

LES DE **cahiers** DE L' VAN HET
GRENSOVERSCHRIJDEND **atelier** TRANSFRONTALIER

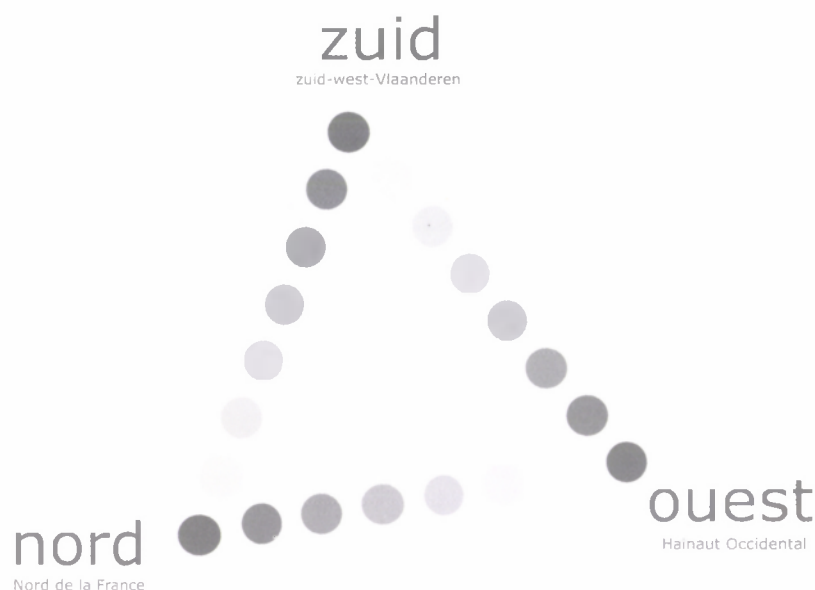
synthese

Σ

Proposition de **Stratégie pour une métropole transfrontalière**

Ontwerp van **Strategie voor een grensoverschrijdende metropool**

SPIRE + IGEAT + ISRO & ATELIER



Een andere kijk

Grensoverschrijdend samenwerken verandert je kijk op je omgeving.

Dat geldt overal, wat ook het doel van de samenwerking moge zijn ; en dat geldt hier nog meer, waar we bouwen aan een grensoverschrijdende metropool van Europees belang. Je verruimt je blik, je ziet meer. Je stelt vast dat Le Nord aan je zuidkant ligt, en jouw Zuid in hun noorden ; en West (Henegouwen) blijkt dan weer het oosten te zijn. In je vertrouwde omgeving ontdek je onvermoede rijkdommen.

Grensoverschrijdend samenwerken hou je niet vol als je geen ambities noch strategieën bepaalt, geen vriendschap noch verstandhouding bouwt, of geen kennis verzamelt. Het project "Grootstad" (samen beslissen om te bouwen aan een grensoverschrijdende metropool) wil ideeën doen ontstaan, en ambities, strategieën en projecten ... die de maatschappelijke krachten aan weerszij van de grens kunnen motiveren en tot nauwere samenwerking inspireren.

Om het "Grootstad"-project uit te voeren hebben vijf Franse, Waalse en Vlaamse intercommunales (van de GPCI) samen met de Agence de développement et d'urbanisme de Lille métropole een Grensoverschrijdend atelier opgericht. Deze kleine ploeg werkt in permanent overleg met een politiek-bestuurlijke stuurgroep. Ze staat in contact met een tweehonderdtal deskundigen, bevoorrechte getuigen en adviesbureaus die, elk op zijn niveau, bijdragen aan het gezamenlijke productie-proces.

De uitgave van de "cahiers van het Grensoverschrijdend atelier" moet er voor zorgen dat die productie ook ruimere bekendheid geniet, dat erover gedebatteerd wordt en dat (latere) onderhandelingen en beleidsbeslissingen mee voorbereid worden. Het gaat er immers niet alleen om ambities te bepalen en kennis te verzamelen, maar vooral om projecten te realiseren die onze regio en onze manier van samenwerken ingrijpend vernieuwen en verbeteren. Dat heet grensoverschrijdende metropoolvorming, een doordacht antwoord op de uitdagingen van een onzekere toekomst.

Changer le regard

Qu'il s'agisse de coopération transfrontalière au sens large (quel que soit le territoire, le temps ou l'objet), ou de la construction d'une métropole européenne franco-belge (qui est l'objet de notre action, ici et maintenant), la coopération transfrontalière implique toujours un changement de regard. On constate que le nord se trouve au sud et l'occident à l'est ... le regard s'ouvre, il s'élargit et s'enrichit ; et dans un territoire que pourtant on croyait familier on découvre des richesses inattendues.

La coopération transfrontalière se nourrit d'ambitions et de stratégies, de connivences et d'amitiés, et de savoirs. Le projet "grootstad" (décider ensemble pour bâtir une métropole transfrontalière) veut faire émerger les idées, les ambitions, les stratégies, les projets ... et les faire partager pour motiver et rapprocher les acteurs du développement territorial.

Le projet "Grootstad" est conduit par l'Atelier transfrontalier. Cet atelier est une petite équipe créée par les cinq intercommunales française, flamandes et wallonnes de la COPIT (conférence permanente intercommunale transfrontalière) et par l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille métropole. Cette équipe travaille en dialogue permanent avec un comité de pilotage franco-belge, politique et technique. Elle anime un réseau de quelques deux-cents experts, témoins et consultants qui, à des niveaux divers, participent à la production commune.

La réalisation des "cahiers de l'Atelier transfrontalier" doit faciliter la diffusion de cette production ; elle doit favoriser les débats et préparer les négociations et les décisions que prendront les responsables politiques.

Car au delà des ambitions et des savoirs, il s'agira de réaliser des projets qui transforment notre territoire et notre façon de travailler ensemble. C'est la métropolisation transfrontalière, un pari raisonné sur l'avenir.

zuid

zuid-west-Vlaanderen

nord

Nord de la France

ouest

Hainaut Occidental



Proximité géographique
Geografische nabijheid

Volontarisme institutionnel
Wil tot samenwerking

Arc nord
Noordelijke boog

Agglomération centrale
Centrale agglomeratie

Arc sud
Zuidelijke boog

Intensité fonctionnelle
Sterke functionele relaties

1 *citoyens
d'une métropole*

burgers van
een metropool

2 *une métropole
internationale*

een internationale
metropool

3 *responsabilité à
l'égard de
l'environnement*

verantwoordelijkheid
voor het milieu

4 *gouvernance*

beleidskader

Réaliser des projets
Projecten uitvoeren

Marketing
Marketing

Une nouvelle gouvernance
Een nieuw beleidskader

4

Décision commune, réalisation commune
Samen beslissen, samen uitvoeren

3

Décisions concertées. Réalisations concertées
Afstemming van beslissingen en uitvoering

2

Dialogue, concertation
Dialogoog, overleg

1

Information (donner et rechercher)
Informatie (geven en zoeken)

0

Ignorance
Onwetendheid



COPIT - GPCI

2 place du Concert

F 59043 Lille cedex

tel (33) 320 63 33 65

fax (33) 320 63 33 99

grootstad@lille-metropole-2015.org

synthèse 

Proposition de **Stratégie pour une métropole transfrontalière**

Ontwerp van **Strategie voor een grensoverschrijdende metropool**

SPIRE + IGEAT + ISRO & ATELIER

Colofon / Colophon

Verantwoordelijke uitgever / Editeur responsable
Grensoverschrijdend Atelier Transfrontalier
Jef Van Staeyen
2 place du Concert
F 59043 Lille cedex

Grafisch concept & layout / Conception graphique et mise en page :
StockGraphicDesign - Kortrijk
Druk / Impression : Drukkerij Beyaert
Publicatie / Publication : décembre 2001

Auteurs :

- Bruno Sinn, bureau SPIRE, Roubaix
- Christan Vandermorten et Valérie Biot, IGEAT, Université Libre de Bruxelles
- Louis Albrechts, ISRO, Katholieke Universiteit Leuven
- de leden van het Atelier / les membres de l'Atelier
- de auteurs van de studies / les auteurs des études thématiques
- Tom Coppens, Leuven, voor de Nederlandse versie

Grafieken - graphiques :

- Vincent Bouyer (Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole)
- Johan Stock
- Quentin Rombaux (IGEAT)
- Philippe Thomas

Eindredactie van dit Cahier / Rédaction finale de ce Cahier :
Jef Van Staeyen

 sigma

"Sigma" is de 18^o letter van het Griekse alfabet. In de algebra staat "sigma" voor : "som". Het is de synthese van meerdere weliswaar verschillende maar toch gelijkaardige elementen.

Dit project werd gefinancierd door :

- de Europese Unie, via het programma TERRA (DG REGIO)
- het Waals Gewest
- het Vlaams Gewest
- de Provincie West-Vlaanderen
- de projectpartners

"Sigma" est la 18^o lettre de l'alphabet grec. En algèbre, le signe "sigma" veut dire : "somme". C'est la synthèse de plusieurs éléments différents mais semblables.

Ce projet est financé par :

- l'Union européenne, à travers le programme TERRA (DG REGIO)
- la Région wallonne
- la Région flamande
- la Province de Flandre Occidentale
- les partenaires du projet

Consultez nos Cahiers sur : - Raadpleeg onze Cahiers op :

www.grootstad.org



■ Dit **ontwerp van Strategie** werd opgesteld op vraag van de GPCI. Het beoogt de ontwikkeling van de Frans-Belgische metropool, waarbij het vooral aandacht heeft voor de grensoverschrijdende dimensie.

Het bevat **vier grote doelstellingen** :

1. **Burgers van een metropool** : bouwen aan de Frans-Belgische metropool van de burger,
2. **Een internationale metropool** : de grensoverschrijdende stedelijke regio omvormen tot een Europese metropool met internationale uitstraling,
3. **Een kwalitatieve omgeving en een verantwoord beleid** : samenwerken om een sprong voorwaarts te maken op het vlak van milieubeleid,
4. **Samen beslissen en samen handelen** : een beleidskader ontwikkelen dat afgestemd is op het polycentrische, triculturele en binationale karakter van de Metropool.

Dit **ontwerp van Strategie** licht de motivaties toe, identificeert richtlijnen voor acties en schuift een aantal projectvoorstellen naar voor.

Het richt zich zowel tot publieke als private actoren die begaan zijn met de ontwikkeling van de Frans-Belgische metropool.

Het moet ter discussie gesteld en uitgevoerd worden.

■ Cette **proposition de Stratégie**, élaborée à la demande de la COPIT, vise le développement de la Métropole franco-belge, dont elle privilégie la dimension transfrontalière.

Elle comprend **quatre grands objectifs** :

1. **Citoyens d'une métropole** : bâtir la Métropole transfrontalière des citoyens,
2. **Une métropole internationale** : transformer l'aire urbaine transfrontalière en Métropole européenne de stature internationale,
3. **Un environnement de qualité et des acteurs responsables** : coopérer pour effectuer un saut qualitatif en matière d'environnement,
4. **Décider et agir ensemble** : créer une gouvernance adaptée à la réalité d'une Métropole polycentrique, tri-culturelle et bi-nationale.

La **proposition de Stratégie** clarifie les motivations, identifie les principes d'action et présente des propositions de projets.

Elle s'adresse aux acteurs publics et privés concernés par le développement de la Métropole franco-belge.

Elle doit être débattue et mise en œuvre.

INHOUD

Inleiding	2
<hr/>	
HOOFDSTUK 1	
Het Grensoverschrijdend metropoolgebied : werkelijkheid en streefbeeld	5
Het Grensoverschrijdend Metropoolgebied in internationale context : een Europese uitdaging	6
<i>Achtergrond van het project GROOTSTAD en van het Grensoverschrijdend atelier</i>	8
De ruimtelijke en functionele grondslagen van het Grensoverschrijdend metropoolgebied	10
<i>Metropolen, metropoolgebieden en metropolitane regio's</i>	12
Een "Gebundelde metropool", een Netwerkmotropool	14
Waarom een grensoverschrijdende metropool ?	19
Waarom de GPCI en waarom het GPCI-gebied ?	21
<hr/>	
HOOFDSTUK 2	
Slaagkansen van de Grensoverschrijdende metropool	23
Zes voorwaarden om te slagen	24
<i>De visie van de actoren</i>	24
1° voorwaarde een denkbeeld en een benaming...	26
2° voorwaarde eenheid in verscheidenheid	27
3° voorwaarde de "marketing-" en de projectgerichte aanpak...	27
4° voorwaarde uitdagingen op het meest geschikte niveau aanpakken	27
5° voorwaarde zichtbare acties	29
6° voorwaarde een gezonde wedijver	30
<i>De dialectiek van de metropolitane identiteit</i>	31
<hr/>	
HOOFDSTUK 3	
Doelstellingen, Strategische oriëntaties, Richtlijnen voor acties, Projectvoorstellen	33
1° DOELSTELLING - BURGERS VAN EEN METROPOOL	
Bouwen aan de Grensoverschrijdende Metropool van de burger	37
Uitgangspunten	37
Tien strategische oriëntaties	38
1.1 Initiatieven uit de maatschappij	38
1.2 De fundamentele leggen : het debat & de naam	39
1.3 Betrokkenheid van de burgers	40
1.4 Projecten met symbolische waarde	42
1.5 De basiskennis van de buurtaal	44
1.6 Een cultureel aanbod	46
1.7 Het vrije verkeer van studenten en de samenwerking tussen instellingen	47
1.8 De arbeidsmarkt ontgrenzen	49

SOMMAIRE

Introduction	2
CHAPITRE 1	
L'Aire Métropolitaine transfrontalière : une réalité et une volonté	5
L'Aire Métropolitaine transfrontalière dans son contexte international : un défi lancé par l'Europe	6
<i>Historique du projet GROOTSTAD et de l'Atelier transfrontalier</i>	8
Réalités géographiques et fonctionnelles de l'Aire Métropolitaine transfrontalière	10
<i>Métropoles, aires ou régions urbaines</i>	12
Une Métropole en grappe, une Métropole en réseau	14
Pourquoi une métropole transfrontalière ?	19
Pourquoi la COPIT et pourquoi ce territoire ?	21
CHAPITRE 2	
Réussir le pari de la Métropole transfrontalière	23
Six conditions de réussite	24
<i>La vision des acteurs</i>	24
1° condition une image mentale et une appellation...	26
2° condition fédérer, et valoriser la diversité culturelle	27
3° condition les visions "instrumentale" et "marketing"...	27
4° condition situer les enjeux au plus près de leur niveau de pertinence	27
5° condition une action visible	29
6° condition une émulation et une concurrence positive	30
<i>La dialectique de l'identité métropolitaine</i>	31
CHAPITRE 3	
Grands objectifs, Orientations stratégiques, Principes d'action et Propositions de projets	33
1° OBJECTIF - CITOYENS D'UNE MÉTROPOLE	
Bâtir la Métropole transfrontalière des citoyens	37
Principaux attendus	37
Dix orientations stratégiques	38
1.1 Les initiatives émanant de la société civile	38
1.2 Les actes fondateurs : le débat & le nom	39
1.3 L'appropriation citoyenne	40
1.4 Les projets symboliques	42
1.5 L'apprentissage de la langue du voisin	44
1.6 Une offre culturelle	46
1.7 La libre circulation des étudiants et les échanges entre les institutions	47
1.8 Décloisonner les marchés de l'emploi	49

1.9	Meer en betere informatie voor de burgers	51
1.10	Evenementen op schaal van de Metropool	52

2° DOELSTELLING - EEN INTERNATIONALE METROPOOL

	Het grensoverschrijdend stedelijk gebied omvormen tot een Europese Metropool met internationale uitstraling	53
	Uitgangspunten	53
	<i>De troeven van de deelgebieden</i>	54
	Vijf strategische oriëntaties	57
2.1	De krachten bundelen voor economische ontwikkeling	57
2.2	Een grensoverschrijdend ondernemings- en werkgelegenheidsgebied met uitzonderlijke troeven	59
2.3	De expertise versterken	61
2.4	Een stap voorwaarts in talenkennis	62
2.5	Externe bereikbaarheid	64

3° DOELSTELLING - OMGEVINGSKWALITEIT EN VERANTWOORDELIJKHEID

	Samenwerken om een kwalitatieve sprong voorwaarts te maken op het vlak van milieubeleid	67
	Uitgangspunten	67
	Zes strategische oriëntaties	68
3.1	Het water samen beheren	68
3.2	Landschapsopbouw	70
	<i>Het blauwe netwerk</i>	74
3.3	Aantrekkelijke steden	77
3.4	Een metropolitane en grensoverschrijdende benadering van de ruimtelijke ordening	79
3.5	Een duurzaam en selectief mobiliteitsbeleid	80
3.6	Agenda's 21	82

4° DOELSTELLING - SAMEN BESLISSEN EN SAMEN HANDELEN

	Een beleidskader ontwikkelen dat afgestemd is op een polycentrische, triculturele en binationale Metropool	83
	Uitgangspunten en context	83
	<i>"Stap voor stap naar de metropoolvorming" als richtlijn voor acties</i>	85
	Acht strategische oriëntaties	87
4.1	Middelen en statuten voor de GPCI	87
4.2	De nationale en regionale overheden	88
	<i>Een raamwerk voor grensoverschrijdende samenwerking</i>	89
4.3	Kunnen samenwerken op verschillende schaalniveaus	91
	• Samenwerken op agglomeratie-niveau	91
	• De "zustersteden"	91
	• Samenwerken met het voormalige Mijnbekken	92
	• Samenwerken met 2, met 3 of 4...	92
4.4	Meer partners bij de grensoverschrijdende samenwerking betrekken	93
4.5	Fondsen oprichten	94
4.6	Aan de instellingen en hun personeel de middelen geven om grensoverschrijdend te werken	95
4.7	De maatschappelijke krachten bij het metropoolvormingsproces betrekken	96
4.8	Zich engageren	97

1.9	Améliorer l'information au bénéfice des citoyens	51
1.10	Les événements de dimension métropolitaine	52
<hr/>		
2° OBJECTIF - UNE MÉTROPOLE INTERNATIONALE		
	Transformer l'aire urbaine transfrontalière en Métropole européenne de stature internationale	53
	Principaux attendus	53
	<i>Les ressources du territoire</i>	54
	Cinq orientations stratégiques	57
2.1	Mutualiser les atouts et les moyens de développement économique	57
2.2	Un espace original, générateur d'externalités positives	59
2.3	Les pôles d'excellence	61
2.4	La pratique des langues étrangères	62
2.5	L'accessibilité externe	64
<hr/>		
3° OBJECTIF - UN ENVIRONNEMENT DE QUALITÉ ET DES ACTEURS RESPONSABLES		
	Coopérer pour effectuer un saut qualitatif en matière d'environnement	67
	Principaux attendus	67
	Six orientations stratégiques	68
3.1	Cogérer l'eau	68
3.2	Construire un paysage de qualité	70
	<i>Le maillage bleu métropolitain</i>	74
3.3	Des villes attractives	77
3.4	Une approche métropolitaine et transfrontalière de l'aménagement du territoire	79
3.5	Une politique de mobilité durable et sélective	80
3.6	Les démarches d'Agenda 21	82
<hr/>		
4° OBJECTIF - DÉCIDER ET AGIR ENSEMBLE		
	Se doter d'une gouvernance adaptée à la réalité d'une Métropole polycentrique, tri-culturelle et bi-nationale	83
	Rappel de attendus et du contexte	83
	<i>"L'échelle de métropolisation" comme principe d'action</i>	85
	Huit orientations stratégiques	87
4.1	Doter la COPIT d'un statut et de moyens appropriés	87
4.2	Impliquer les autorités nationales et régionales	88
	<i>Les conditions cadre pour la coopération transfrontalière</i>	89
4.3	Savoir coopérer à plusieurs échelles	91
	• La coopération d'agglomération	91
	• Les "villes-jumelles"	91
	• La coopération avec l'ancien Bassin Minier	92
	• Coopérer à 2, 3, 4...	92
4.4	Elargir le champ des partenaires	93
4.5	Créer des fonds financiers transfrontaliers	94
4.6	Donner aux institutions et à leurs personnels les moyens de s'impliquer	95
4.7	Associer la société civile	96
4.8	S'engager	97

Inleiding

■ De GPCI heeft zich tot doel gesteld de uitbouw van de grensoverschrijdende metropool te bevorderen. Om deze doelstelling kracht bij te zetten, en om de verschillende actoren tot samenwerking aan te sporen, neemt ze het initiatief tot een debat, dat moet leiden tot het bepalen van een gezamenlijke en dynamische *Strategie* voor grensoverschrijdende metropoolvorming.

DE GPCI :

- nodigt de verschillende actoren uit om actief deel te nemen aan het debat ; door hun specifieke kennis, door hun wensen en verwachtingen, hun prioriteiten en voorstellen kunnen ze belangrijke bijdragen brengen,
- voorziet in de materiële omkadering van het debat,
- voedt het debat met de resultaten van het project "GROOTSTAD", dat het Grensoverschrijdend atelier sinds 1998 uitvoert, en waarbij enkele honderden actoren uit de verschillende deelgebieden van de metropool betrokken zijn.

Hoe nuttig, aangenaam en verrijkend zo'n debat ook mag zijn, het vormt geen doel op zich. Via het debat wil de GPCI volgende resultaten bereiken :

- ze wil tot overeenstemming komen, waarbij een aantal zaken daadwerkelijk beslist worden, omtrent objectieven, omtrent middelen die worden vrijgemaakt en concrete projecten die worden uitgevoerd,
- ze wil actoren vinden die zich willen inzetten voor de doelstellingen en de projecten.

De GPCI en haar intercommunales zullen actieve partners zijn in deze *Strategie* en bij het opzetten van concrete projecten. Ze zullen de private en de publieke actoren begeleiden, samenwerking steunen en ervoor zorgen dat talrijke initiatieven ontstaan om de ambitie van grensoverschrijdende metropoolvorming waar te maken.

Voorliggend document "*ontwerp van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*", en de deelstudies waarop het steunt, zijn de bijdrage van de GPCI en van haar Grensoverschrijdend atelier aan het debat. Negen kernthema's, een veertigtal studies, enkele tientallen auteurs, enkele honderden experten en bevoorrechte getuigen, discussiegroepen, analyses, interviews en workshops liggen aan de grondslag van deze synthese. Uit-

Introduction

■ La COPIT s'est donné comme objectif de favoriser la construction d'une métropole transfrontalière. Pour donner plus de force et de contenu à cet objectif, pour accélérer sa concrétisation et pour faciliter la mobilisation des acteurs, la COPIT prend l'initiative d'ouvrir un débat qui doit conduire à la définition d'une *Stratégie* partenariale et dynamique de métropolisation transfrontalière.

LA COPIT :

- invite les acteurs du développement à participer activement à ce débat, à y apporter leurs connaissances et leurs savoirs, et à communiquer leurs souhaits et leurs attentes, leurs priorités et leurs propositions,
- crée les conditions matérielles de ce débat,
- alimente ce débat par les résultats du projet "GROOTSTAD", conduit depuis 1998 par son Atelier transfrontalier, grâce au concours de quelques centaines d'acteurs du développement des territoires qui constituent la métropole.

Mais ce débat (aussi utile et nécessaire, enrichissant et agréable qu'il soit), n'est pas une fin en soi. La COPIT se donne comme objectifs :

- de produire des consensus et des accords, voire des décisions quant aux objectifs de développement à atteindre, quant aux moyens pour y parvenir et quant aux projets concrets à réaliser,
- d'identifier les acteurs qui sont volontaires et décidés à se mobiliser pour ces objectifs de développement et pour ces projets.

La COPIT et les intercommunales qui la composent seront les partenaires actifs de cette *Stratégie* et de ces projets. Elles accompagneront les acteurs du développement, publics et privés, elles favoriseront les synergies et œuvreront pour que l'ambition de métropolisation transfrontalière mobilise de nombreux volontaires.

Le présent document "*proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière*" constitue la synthèse des travaux que la COPIT et son Atelier transfrontalier apportent pour alimenter le débat. Une quarantaine d'études qui concernent 9 thèmes essentiels pour la métropole transfrontalière, réalisées par quelques dizaines d'auteurs, débattues par quelques centaines d'experts et témoins privilégiés et basées à la fois sur des travaux d'analyse, sur

gebreidere en diepgaandere informatie vindt men in de Cahiers en Dossiers die het Grensoverschrijdend atelier sinds januari 2000 verspreidt ¹.

Deze tekst is het gemeenschappelijk resultaat van een groep experts (Bruno Sinn van het bureau Spire in Roubaix ; Louis Albrechts van het ISRO, Katholieke Universiteit Leuven ; Christian Vandermotten en Valérie Biot, IGEAT, Université Libre de Bruxelles) en van het Grensoverschrijdend atelier, waarbij vaak en veelvuldig uit de teksten en ideeën van de eerdere deelstudies wordt geput.

DE TEKST IS ALS VOLGT OPGEBOUWD :

- **hoofdstuk 1 :**

Het grensoverschrijdend metropoolgebied : werkelijkheid en streefbeeld, geeft de inzet weer van het *metropoolvormingsproces* voor de "gebundelde metropool" in de context van Europese integratie en mondialisering, en gaat in op de relevantie van de GPCI en van haar werkingsgebied voor het metropoolvormingsproces,

- **hoofdstuk 2 :**

De slaagkansen van de grensoverschrijdende metropool, onderscheidt zes condities tot slagen,

- **hoofdstuk 3 :**

Doelstellingen, Strategische oriëntaties, Richtlijnen voor acties, Projectvoorstellen ontwikkelt de vier grote doelstellingen en gaat over tot voorstellen van projecten die deze doelstellingen kunnen verwezenlijken.

De doelstellingen, de richtlijnen voor acties en de projectvoorstellen zijn het resultaat van ideeën die leven onder de actoren van de Frans-Belgische metropool. Sommige ervan ontstonden tijdens het project "Grootstad", andere worden (soms reeds lang) gedragen door deze of gene actoren. Sommige ideeën zijn heel "groen", andere zijn reeds volgroeid en op hun implementatie bestudeerd. Die diversiteit van actoren en het verschil in "rijpheid" van de projecten kunnen gunstig zijn om mensen en middelen te mobiliseren.

¹ De lijst van Cahiers en Dossiers staat in een bijlage achteraan.

des interviews, sur des débats... constituent la matière première de ce document. Matière première qu'on retrouve aussi, de façon plus complète et argumentée, dans les Cahiers et les Dossiers que l'Atelier transfrontalier publie depuis janvier 2000 ¹.

Le présent texte est le résultat commun d'un groupe d'experts (Bruno Sinn du cabinet Spire à Roubaix ; Louis Albrechts de l'ISRO, Katholieke Universiteit Leuven ; Christian Vandermotten et Valérie Biot, IGEAT, Université Libre de Bruxelles) et de l'Atelier transfrontalier. Il puise abondamment dans les multiples contributions (textes et idées) apportées par les études et les débats.

LE TEXTE EST ORGANISÉ COMME SUIT :

- **le chapitre 1 :**

L'Aire métropolitaine transfrontalière : une réalité et une volonté, présente l'enjeu de *métropolisation* pour la métropole en grappe dans le contexte d'intégration européenne et de mondialisation ; il explique le choix et la pertinence de la COPIT et de son territoire pour le processus de métropolisation,

- **le chapitre 2 :**

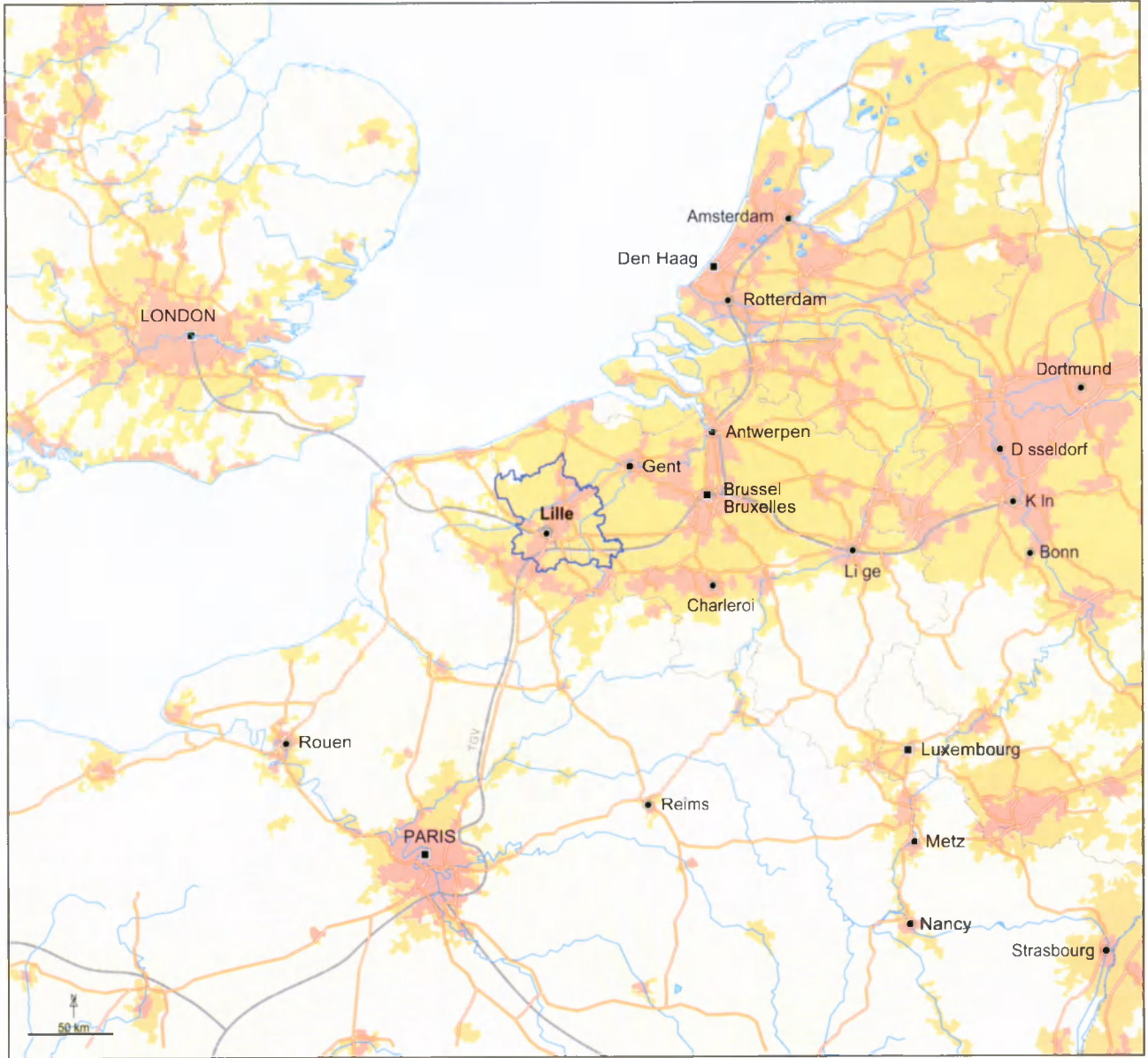
Réussir le pari de la Métropole transfrontalière, identifie six conditions de réussite,

- **le chapitre 3 :**

Grands objectifs, Orientations stratégiques, Principes d'action et Propositions de projets, développe les quatre grands objectifs jusqu'à l'identification de propositions de projet pouvant contribuer à la réalisation des objectifs.

Ces propositions de projets (comme les principes d'action, les orientations et les objectifs) sont l'expression des idées qui vivent parmi les acteurs de la Métropole franco-belge. Certaines sont nées lors de la conduite du projet "Grootstad", d'autres portées (parfois depuis plus longtemps) par tels ou tels acteurs ; certaines sont identifiées alors que d'autres ont déjà fait l'objet d'études pré-opérationnelles. Cette diversité des acteurs et des niveaux d'avancement peut favoriser leur mise en œuvre et la mobilisation des moyens et des personnes.

¹ La liste des Cahiers et des Dossiers est reprise en annexe de ce document.



Chapitre premier

**L'Aire Métropolitaine transfrontalière :
une réalité et une volonté**

Eerste hoofdstuk

**Het Grensoverschrijdend Metropoolgebied :
werkelijkheid en streefbeeld**

Eerste hoofdstuk

Het Grensoverschrijdend Metropoolgebied : werkelijkheid en streefbeeld

HET GRENDOERSCHIJDEND METROPOOLGEBIED IN INTERNATIONALE CONTEXT : EEN EUROPESE UITDAGING

Met de Europese integratie en met het geleidelijk tot stand komen van één groot economisch geheel en van een politieke en sociale ruimte heeft Europa zijn geschiedenis weer in handen genomen. Het vrije verkeer, niet alleen van goederen en kapitaal maar ook van mensen wijzigt de betekenis van de historische grenzen. De militaire, politieke en administratieve grondslagen van die grenzen vervagen, wat ten goede komt aan de samenwerking op economisch, cultureel en politiek gebied.

Europa eigent zich ook zijn interne ruimte toe, door die ruimte te reorganiseren. Terwijl het zich uitbreidt (naar het zuiden, naar het noorden en nu naar het oosten) wordt het ook compacter, door de uitbouw van materiële en immateriële transport- en communicatiemiddelen.

Het EROP (of Europees ruimtelijk ontwikkelingsperspectief ; Europese commissie, mei 1999) identificeert die uitdagingen en stuurt het beleid. Het identificeert, in het centrum van de Europese Unie, een grote ruimte van mondiaal belang en met een hoge toegevoegde waarde, die zich uitstrekt van London over Paris en het Ruhrgebied tot de Italiaanse Po-vlakte. Met slechts 20 % van de Europese oppervlakte omvat ze 40 % van de bevolking en 50% van het Bruto Europees Product.

In deze ruimte, op een kleiner schaalniveau, is er de vierhoek met de miljoenen-metropolen London, Paris, Randstad en Ruhr (met daarin ook Brussel, zetel van de Europese en Noord-Atlantische instellingen), die een zeer hoge concentratie biedt aan machts- en beslissingscentra op politiek, economisch, financieel en cultureel vlak. Deze centrale ruimte haalt volop voordeel uit het openstellen van de binnengrenzen, de verkorting van de reistijden en de intenser wordende functionele relaties, maar ze lijdt ook aan handicaps als overbelasting en verloedering van het milieu, segregatie en congestie [lees daaromtrent de documenten "Europa 2000+" (Europese Commissie, 1994) en "NWMA-visie" (NWMA, 2000)]. Om de toekomstige ontwikkeling van dit gebied te vrijwaren is een voluntaristisch beleid nodig waarbij de netwerken van steden versterkt worden.

Chapitre premier

L'Aire Métropolitaine transfrontalière : une réalité et une volonté

L'AIRE MÉTROPOLITAINE TRANSFRONTALIÈRE DANS SON CONTEXTE INTERNATIONAL : UN DÉFI LANCÉ PAR L'EUROPE

L'Europe a repris en main son histoire avec l'intégration européenne et la progressive constitution d'un même ensemble économique et d'un espace politique et social. La libre circulation des biens et des capitaux mais aussi des Hommes change la signification des frontières historiques. Leurs fondements militaires, politiques et administratifs s'estompent au profit des échanges économiques, culturels et politiques.

L'Europe se saisit aussi de son espace en le remodelant. Elle s'élargit et, par la facilité des moyens de communication matériels et immatériels, se resserre et s'intensifie.

Le Schéma de Développement de l'Espace Communautaire (SDEC ; Commission européenne, mai 1999) identifie ces enjeux et oriente les politiques. Il désigne, au cœur de l'Union européenne, une grande zone d'intégration économique d'importance mondiale et à forte valeur ajoutée, qui s'étend du Bassin londonien à la Plaine du Pô, en passant par Paris et la Ruhr. Cet ensemble représente 20 % de la surface de l'Union européenne, 40 % de sa population et 50 % de son produit intérieur brut.

Au sein de cet espace, à une échelle plus rapprochée, le quadrilatère constitué par les grandes métropoles multimillionnaires de Paris, London, la Randstad et la Ruhr (dans lequel se trouve aussi Bruxelles, siège des institutions européennes et nord-atlantiques), qui se caractérise par la plus forte concentration de pouvoirs et de lieux de décision politiques, économiques, financiers et culturels, bénéficie pleinement de l'ouverture des frontières, de la réduction des distances-temps et de l'intensification des relations fonctionnelles, mais connaît aussi des phénomènes de ségrégation, de dégradation de l'environnement, de saturation et de congestion, qu'ont mis en avant les documents "Europe 2000+" (Commission européenne, 1994) et "Vision spatiale pour l'Europe du nord-ouest" (AMNO, 2000). Dans une optique volontariste, le devenir de ce système passe par son rééquilibrage au bénéfice des réseaux de villes.

Of, zoals "Europa 2000+" het meermaals stelt :

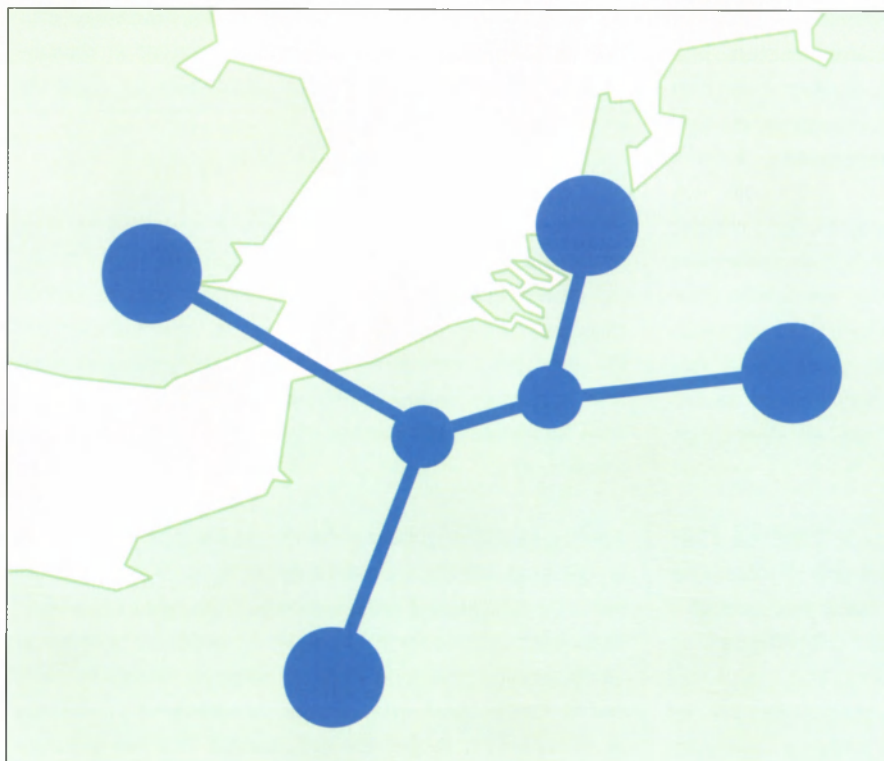
"De grensoverschrijdende stedelijke gebieden, zoals Maastricht-Hasselt-Aachen-Liège, de metropool Lille en Saar-Lor-Lux (...) moeten de nieuwe kansen die het openstellen van de binnengrenzen biedt ten volle aangrijpen en hun inspanningen tot samenwerking versterken om zo echte, geïntegreerde metropool-systemen te worden." (eigen vertaling van de Franse versie van het EROP)

In antwoord op deze uitdaging hebben vijf intercommunales besloten nauw samen te werken : het zijn de Waalse intercommunales IDETA (Tournai) en IEG (Mouscron), de Vlaamse LEIEDAL (Kortrijk) en WVI (Ieper & Roeselare) en de Franse Lille Métropole Communauté Urbaine. Met steun van de burgemeesters van de betrokken gemeenten richtten ze in 1991 de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales op, de GPCI of COPIT, voor de ontwikkeling van de "Frans-Belgische metropool".

Plus précisément, comme le dit "Europe 2000+" :

"Les systèmes urbains transfrontaliers de Maastricht-Hasselt-Aachen-Liège, de la métropole lilloise, et de la zone Saar-Lorraine-Luxembourg (...) devraient pleinement saisir les nouvelles opportunités de l'ouverture des frontières internes et renforcer leurs efforts de coopération de manière à constituer de véritables systèmes métropolitains intégrés."

Répondant à ce défi, cinq intercommunales, flamandes, wallonnes et française travaillent ensemble de manière suivie. En 1991, les présidents et directeurs des intercommunales IDETA (Tournai), IEG (Mouscron), LEIEDAL (Kortrijk), WVI (Ieper et Roeselare) et Lille Métropole Communauté Urbaine, de même que les maires et bourgmestres des communes concernées, approuvent l'installation d'une Conférence Permanente Intercommunale Transfrontalière (COPIT, ou GPCI) de la "métropole franco-belge".



ACHTERGROND VAN HET PROJECT GROOTSTAD EN VAN HET GRENDOVERSCHRIJDEND ATELIER

■ In 1998 werd door de vijf intercommunales van de Frans-Belgische metropool, verenigd in de GCPI, en het Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole een Grensoverschrijdend atelier opgericht, om te werken aan een grensoverschrijdend ontwikkelings- en ordeningsschema. Het project loopt af in 2001.

Sinds 1991 werken Lille métropole Communauté urbaine, IDETA (Tournai), IEG (Mouscron), LEIEDAL (Kortrijk) en WVI (Ieper en Roeselare) samen in het kader van de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales (GPCI). Al dan niet met de steun van de Interreg-programma's ontwikkelden zij het grensoverschrijdend openbaar vervoer, begonnen zij hun watervoorraden gezamenlijk te beheren, versterkten zij grensoverschrijdende economische sectoren (textiel, grafische industrie, logistiek), maakten zij cartografische databanken, voerden ze stedenbouwkundige studies uit of bedachten ze vernieuwende projecten zoals het Paviljoen van de Talen van Europa, het Grensoverschrijdend Park van Ferrain, de heraanleg van grensposten, enz. Van bij het begin is het Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole een bevoorrechte en heel actieve partner van bovengenoemde projecten.

De intercommunales wilden die samenwerking verder uitdiepen. Daarbij geïnspireerd door de bemoedigende resultaten van de strategische planningsprocessen (herziening van het Schéma directeur in Lille, ontwerp voor het Plan régional d'aménagement du territoire in Wallonië, Structuurplan Vlaanderen ...) beslisten ze samen een Grensoverschrijdend Ontwikkelings- en Ordeningsschema op te stellen.

Na een wat moeilijke definiëeringsfase in 1996 en 1997 ("Wat is een grensoverschrijdend schema? Waarover gaat het? Wie beslist? Wie maakt het? Wie betaalt? Hoe kan het worden geconcretiseerd? ..."), startten zij een echt gezamenlijk beslissingsproces. Met steun van de Europese Commissie (het TERRA-programma van de DG REGIO) en van de Waalse en Vlaamse regionale en/of provinciale overheden stelden zij een geïntegreerd technisch team samen: het Grensoverschrijdend atelier.

HISTORIQUE DU PROJET GROOTSTAD ET DE L'ATELIER TRANSFRONTALIER DE LA COPIT

■ En 1998, les cinq intercommunales de la Métropole franco-belge, réunies en COPIT, et l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole ont créé un Atelier transfrontalier, chargé d'élaborer le projet de Schéma transfrontalier d'aménagement et de développement. Ce projet se conclut en 2001.

Depuis 1991, Lille métropole Communauté urbaine, IDETA (Tournai), IEG (Mouscron), LEIEDAL (Kortrijk) et WVI (Ieper et Roeselare) coopèrent dans le cadre de la Conférence permanente intercommunale transfrontalière (COPIT). Avec et sans le concours des programmes Interreg, elles ont développé les transports urbains transfrontaliers, commencé à cogérer leurs ressources en eau, renforcé des filières économiques transfrontalières (textile, graphique, logistique), constitué des banques de données cartographiques, réalisé des études d'urbanisme ou imaginé des projets innovants tels le Pavillon des Langues d'Europe, le Parc transfrontalier du Ferrain, la requalification des poste-frontière, etc. Depuis l'origine, l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole est un partenaire privilégié et très actif de ces projets.

Inspirées en cela par les résultats encourageants des exercices de planification stratégique (la révision du Schéma directeur à Lille, le projet de Plan régional d'aménagement du territoire en Wallonie, le Structuurplan en Flandre...), les intercommunales ont voulu pousser plus loin leur coopération, et décidé d'engager l'élaboration d'un Schéma transfrontalier d'aménagement et de développement.

Après une difficile phase préalable de définition, conduite en 1996 et 1997 ("Qu'est-ce qu'un schéma transfrontalier? De quoi parle-t-il? Qui décide? Qui fait? Qui paie? Comment concrétiser? ..."), c'est un véritable processus décisionnel commun qu'elles ont engagé. Aidées en cela par la Commission européenne (programme TERRA de la REGIO DG), et par les collectivités régionales et/ou provinciales wallonnes et flamandes, elles ont constitué une équipe technique intégrée, l'Atelier transfrontalier.

Dat Atelier is gevestigd nabij het Agence, dat in afwezigheid van een geschikte grensoverschrijdende juridische structuur ook als gedelegeerd opdrachtgever optreedt voor het project.

Om deze opdracht te leiden creëerden de zes partners (de intercommunales en het Agence) ook een gezamenlijk bestuur. Die Stuurgroep bestaat uit de zes directeurs, zes verkozenen en de leden van het Atelier. Zij beslist over de aard en de voorwaarden van de uit te voeren werken en bespreekt hun inhoud : welke strategische doelstellingen ? welke projecten ? welke prioriteiten ?

De tweemaandelijks vergaderingen van de Stuurgroep en haar activiteiten vormen op zich al een interessante oefening in grensoverschrijdende samenwerking. Samenwerking moet duurzaam zijn. Om daarin te slagen, moet men leren samen beslissen en samen werken.

Het project werkt ook met enkele honderden actoren uit Frankrijk en België, of elders uit Europa. Het Atelier doet beroep op de deskundigheid en ervaring van zowel de partnerstructuren als van studiebureaus, adviesbureaus, onderzoekers, overheidsdiensten, handelskamers enz. Dat gebeurt via studie- en adviesopdrachten en via talrijke debatvergaderingen. Dit ruime partnership werd nog versterkt door de instelling van een Grensoverschrijdende Overleggroep, door de organisatie van "Rendez-vous" en door de publicatie van de Cahiers en Dossiers van het Grensoverschrijdend atelier.

Het innoverende karakter van het grensoverschrijdende project en van het grensoverschrijdende partnership wordt erkend, zowel door de experts van de Europese Commissie en van nationale en regionale bevoegde instanties, als door andere Europese, grootstedelijke of grensoverschrijdende regio's. Daarvan bewijzen de bijeenkomsten van het TERRA-programma (in Napoli, Pori of Brussel), de Europese seminaries van het EROP (in Lille), de deelname aan de activiteiten van de (Franse) Mission Opérationnelle Transfrontalière en van het (Benelux) Netwerk van Grensoverschrijdende Stedelijke Netwerken, en de uitwisselingen met de Baskische Eurocité (Bayonne-San Sebastian), de Øresund-Regio (København-Malmö), het partnership Strasbourg-Kehl enz.

Cet Atelier est basé auprès de l'Agence qui, en l'absence de structure juridique transfrontalière appropriée, intervient comme maître d'ouvrage délégué du projet.

Pour diriger les travaux, les six partenaires (les intercommunales plus Agence) ont constitué une direction commune. Ce Comité de pilotage réunit les six directeurs, six élus, et les membres de l'Atelier. Il décide de la nature et des conditions des travaux à réaliser, et discute de leurs contenus : quels objectifs stratégiques ? quels projets ? quels priorités ?

Les réunions bimestrielles de ce Comité de pilotage et ses activités constituent un exercice intéressant de coopération transfrontalière. La coopération doit être durable. Pour la réussir, il faut apprendre à décider et travailler ensemble.

Le projet mobilise aussi quelques centaines d'acteurs français, belges et européens. Il fait appel à l'expertise et l'expérience des structures partenaires, comme à celles des bureaux d'études, des consultants, des chercheurs, des administrations, des chambres consulaires etc., ceci à travers des missions d'étude et de conseil ou dans de nombreuses réunions de débat. Ce partenariat élargi s'est confirmé par la mise en place d'un Comité consultatif transfrontalier, par l'organisation des "Rendez-vous" et par l'édition des Cahiers et des Dossiers de l'Atelier transfrontalier.

Le caractère innovant du projet et du partenariat transfrontaliers est reconnu, tant par les experts de la Commission européenne, par des décideurs nationaux et régionaux, que par d'autres territoires européens, métropolitains ou transfrontaliers : les rencontres du programme TERRA (à Napoli, Pori ou Bruxelles), les séminaires européens du SDEC (à Lille), la participation aux activités de la Mission Opérationnelle Transfrontalière et du Réseau de réseaux urbains transfrontaliers, et les échanges avec l'Eurocité Basque (Bayonne-San Sebastian), l'Øresund-Region (København-Malmö), le partenariat Strasbourg-Kehl, etc. en témoignent.

DE RUIMTELIJKE EN FUNCTIONELE GRONDSLAGEN VAN HET GRENDOERSCHRIJDEND METROPOOLGEBIED

■ De wil om samen een *Strategie* op te stellen met de ambitie een grensoverschrijdende metropool uit te bouwen steunt op **(1) geografische nabijheid** en **wederzijdse afhankelijkheid** (bv omtrent waterbeheer en transport) en, in mindere mate, **(2) functionele relaties** tussen de samenwerkingsgebieden. Aan de basis ligt echter ook een **(3) politiek en institutioneel voluntarisme**, als antwoord op de wederzijdse afhankelijkheid en met als doel de functionele verbanden te versterken in het spanningsveld van nabijheid en verscheidenheid.

Op de kaart met morfologische ² en functionele ³ gebieden in Noordwest-Europa komt Lille naar voor als de centrale kern van een grensoverschrijdend morfologisch gebied van meer dan een miljoen inwoners, samen met Roubaix, Tourcoing en Villeneuve d'Ascq in Frankrijk, Kortrijk in Vlaanderen en Mouscron of zelfs Tournai in Wallonië (of maar de belangrijkste te noemen). Dit stedelijk gebied is van eenzelfde grootte-orde als Brussel.

Het ruimere functionele gebied (of stadsgewest) Lille telt ongeveer twee miljoen inwoners. Voegt men hier het aantal inwoners van het oude mijnbekken ten zuiden van Lille nog aan toe -*dat zo'n miljoen mensen telt*-, dan komen we op een "Metropoolgebied" van drie miljoen inwoners. De vergelijking met het Brusselse werkgelegenheidsgebied met ongeveer 3,4 miljoen inwoners blijft mogelijk.

RÉALITÉS GÉOGRAPHIQUES ET FONCTIONNELLES DE L'AIRE MÉTROPOLITAINE TRANSFRONTALIÈRE

■ La volonté d'élaborer une *Stratégie de développement transfrontalier*, dotée d'une ambition de positionnement métropolitain repose sur une réalité combinant **(1) proximité géographique** et **interdépendance** (par exemple dans les domaines de l'eau et des transports) et, dans une moindre mesure, **(2) relations fonctionnelles entre les territoires de coopération**. Elle procède également d'un **(3) volontarisme politique et institutionnel**, qui répond à cette interdépendance et qui vise précisément l'intensification des relations fonctionnelles et la valorisation de la dialectique qui existe entre proximité et diversité.

Si l'on se penche sur la carte des aires morphologiques ² et fonctionnelles ³ du Nord de l'Europe, on constate que Lille est le noyau principal d'une aire morphologique millionnaire et transfrontalière, puisqu'elle inclut également Roubaix, Tourcoing et Villeneuve d'Ascq en France, Kortrijk en Flandre et Mouscron, voire Tournai en Wallonie (pour ne citer que les villes les plus importantes qui composent l'armature de cette conurbation). Il est important de relever qu'il s'agit d'une aire du même ordre de grandeur que celle de Bruxelles.

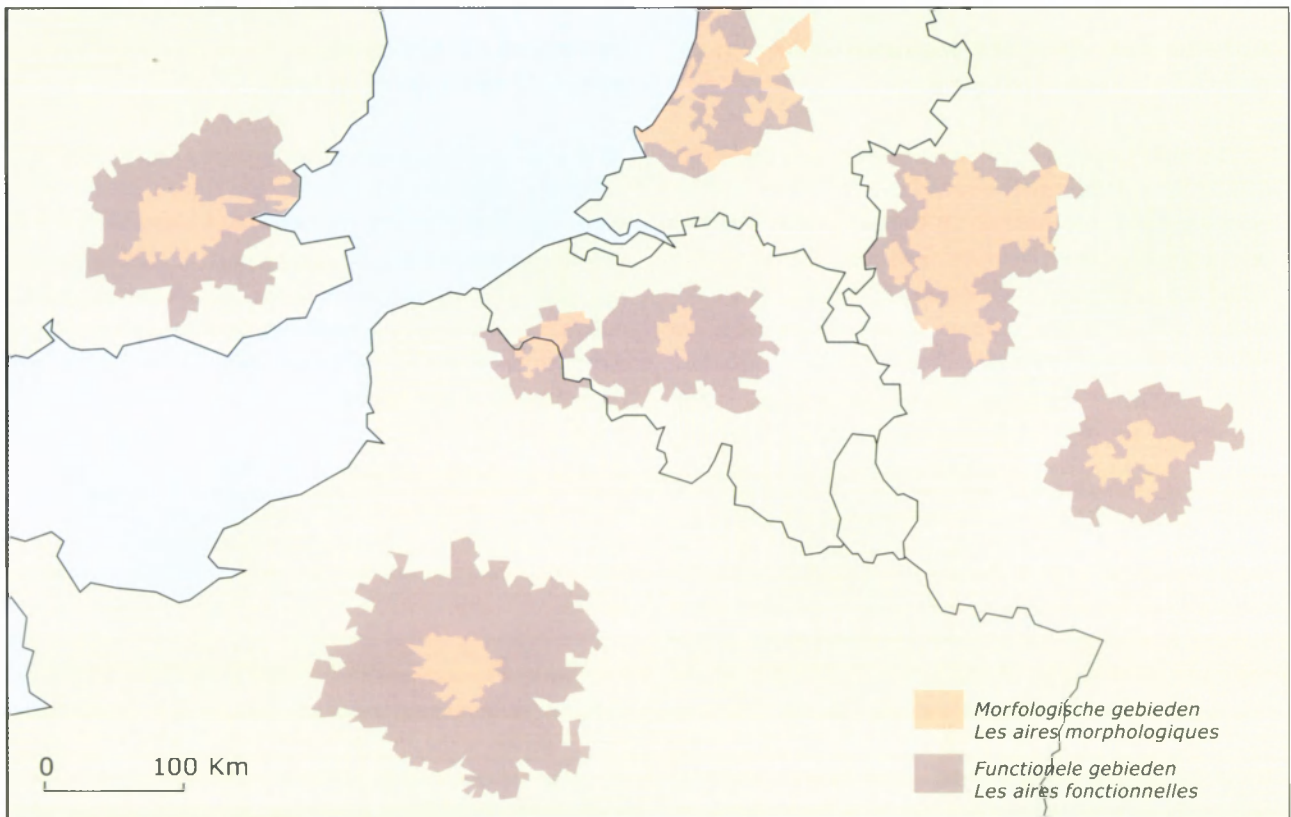
Quant à l'aire fonctionnelle transfrontalière de Lille, elle compte environ deux millions d'habitants. Si l'on y ajoute la conurbation de l'ancien bassin minier au sud de Lille -*environ un million d'habitants*- la population de cette région métropolitaine atteint les trois millions. La comparaison est également possible avec le bassin d'emploi de Bruxelles où sont dénombrées 3,4 millions de personnes.

² Morfologisch gebied : een aaneengesloten gebied met meer dan 650 inwoners / km².

³ Functioneel gebied : vergelijkbaar met het pendelgebied.

² Aire morphologique : agglomération franchissant un seuil de densité de population (650 habitants / km²) et caractérisées par une continuité du bâti.

³ Aire fonctionnelle : assimilable à la notion de bassin d'emploi (navettage ou déplacements domicile-travail).



naar - d'apres Gemaca, 1996

Dit gebied situeert zich midden grote metropolitane gebieden zoals London, Paris, de Randstad en het Ruhrgebied, met zeer sterke internationale uitstraling en gewicht. Het bevindt zich in de onmiddellijke nabijheid van het Brusselsese gebied, dat internationaal ook heel belangrijk is, al is het toch een maatje kleiner dan de vier eerder genoemde.

Ook binnen de context van een ruimere, grensoverschrijdende Euroregio staat dit Metropoolgebied niet alleen. Er zijn immers sterke banden tussen de Franse of Belgische deelgebieden enerzijds en de diverse Franse, Vlaamse en Waalse steden in de regio anderzijds, of met de Kuststreek, de Noordzeehavens en de nationale hoofdsteden.

Cette aire se place entre les grandes régions métropolitaines telles que London, Paris, la Randstad et la Ruhr, qui ont toutes un poids et une envergure internationale. Elle se situe dans la proximité immédiate de l'aire bruxelloise, dont le poids international est également important, même si cette dernière ne constitue pas une région métropolitaine de la taille des quatre précitées.

Enfin, il faut préciser que cette aire ne constitue pas non plus un ensemble isolé dans son contexte eurorégional transfrontalier. Les territoires français et belges qui la composent entretiennent des relations fortes et diversifiées avec les villes françaises, flamandes et wallonnes environnantes, comme avec le Littoral, les ports de la Mer du Nord et les capitales nationales.

METROPOLEN, METROPOOLGEBIEDEN EN METROPOLITANE GEBIEDEN...

■ De metropoolgebieden concentreren een hoge toegevoegde waarde, zowel in absolute zin als in verhouding tot het land waartoe ze behoren. Men vindt er hoofdkantoren van mondiale bedrijven die door hun financieel belang een grote invloed hebben op de economische besluitvorming, en een sterke concentratie van zakelijke diensten op internationaal niveau : accountancy, financiële diensten, internationaal recht, reclamebureaus en marketing. Deze gebieden hebben een centrale plaats in een mondiaal netwerk van financiële transacties.

De kwaliteit van het cultureel en historisch patrimonium en van het stedelijk en natuurlijk landschap is een steeds belangrijker troef voor de metropolen, zowel voor hun toeristische attractiviteit, hun economische vitaliteit als hun internationale uitstraling.

Deze metropolen zijn attractief, zowel voor de inwoners (als leefomgeving, als opleidings- of werkgelegenheid, omwille van het cultuur- en winkelaanbod, het sociale weefsel, enz.) als voor ondernemers, onderzoekers en scheppende kunstenaars. Naast economische bedrijvigheid vindt men er onderzoek en vernieuwing op wetenschappelijk, artistiek, technologisch en maatschappelijk vlak.

Door de tertiarisering en de mondialisering van de economie en door de groei van nieuwe communicatiemogelijkheden hebben de metropoolgebieden, ondanks de desindustrialisatie, hun relatieve economische positie ten opzichte van andere Europese regio's versterkt : ze vormen tot op vandaag de belangrijkste knooppunten van economische informatie, van onderzoek en van vernieuwing ⁴.

We moeten echter vaststellen dat het metropoolgebied Lille, in vergelijking met andere metropoolgebieden zoals Brussel, niet goed presteert. De economische dynamiek van dit "intermediair" gebied ligt lager dan in andere metropolen. Er is een ondervetegenwoordiging van de financiële sector, van hoofdkantoren van Europese en mondiale bedrijven en internationale zakelijke dienstverstrekkende ondernemingen. Ook het cultureel patrimonium en het toeristische potentieel zijn nog onvoldoende

MÉTROPOLES, AIRES OU RÉGIONS MÉTROPOLITAINES...

■ D'une manière générale, les grandes régions métropolitaines apparaissent comme des foyers de concentration de la production de valeur, non seulement dans l'absolu, mais également par rapport à leurs espaces nationaux. Elles concentrent les sièges sociaux de grandes firmes mondiales et exercent un pouvoir important dans les décisions économiques, entre autre du fait de l'importance de leur secteur financier. S'y trouvent également majoritairement localisés les sièges et agences des principales firmes internationales de services aux entreprises (comptabilité, services financiers, publicité, marketing, droit international) qui positionnent les villes en tant que lieux nodaux des réseaux mondiaux de transaction.

Les "foyers" métropolitains, dont l'importance va croissant, se caractérisent aussi par la qualité et la valorisation du patrimoine, historique, culturel et urbain, voire des sites environnants les zones urbaines, tant du point de vue de l'attrait touristique, et des retombées économiques, que de la reconnaissance internationale.

Ainsi, les "foyers" métropolitains se définissent comme des lieux attractifs : attractifs pour les citoyens (comme cadre de vie, bassin d'emploi et de formation, offre culturelle et commerciale, tissu social...), attractifs pour les entrepreneurs, les chercheurs, les créateurs... A la concentration de pouvoirs économiques s'ajoutent celles de la recherche et de la création dans les domaines artistique, scientifique, technologique et social.

La tertiarisation et la mondialisation de l'économie ainsi que l'amélioration des moyens de communication, tant matériels qu'immatériels, n'entraînent pas, bien au contraire, de recul relatif des régions métropolitaines centrales par rapport aux autres types de régions européennes, malgré leur désindustrialisation : ce sont les foyers majeurs de concentration de l'information économique, de la recherche, de l'innovation et de la création ⁴.

Or par rapport aux régions métropolitaines qui l'entourent, et en particulier par rapport à Bruxelles qui lui est la plus comparable, l'aire métropolitaine franco-belge autour de Lille a des performances moindres, et profite peu de sa taille, de sa position et de sa démographie.

gevaloriseerd, hoewel er de laatste jaren toch wel wat verbetering te merken valt in dit domein. Het hoger onderwijs en het onderzoek zijn van een hoog kwaliteitsniveau, maar, behalve de micro-electronica en de biomedische sector, op internationaal vlak weinig bekend. Ook de transfer naar de industrie is voor verbetering vatbaar.

Deze kenmerken zijn hoogstwaarschijnlijk het gevolg van de radicale economische reconversie die het gebied in de tweede helft van de twintigste eeuw heeft doorgemaakt -zoals de crisis in de textielindustrie-, maar ook van zijn verdeeldheid over twee landen (Frankrijk en België) en drie bestuurssystemen (Vlaams, Waals en Frans), waardoor het zich nooit als een krachtvolle eenheid heeft kunnen organiseren en presenteren.

Omwille van het stijgend belang van stadsgewesten en metropolitane regio's in Europa is het des te belangrijker het Metropoolgebied rond Lille goed te structureren en te organiseren, zodat het coherente en krachtvolle doelstellingen kan formuleren en concretiseren.

⁴ Deze groei situeert zich niet noodzakelijk in de centrum-steden, maar ook in metropole randgebieden, of in de gebieden die tussen verschillende steden liggen. Wanneer men over metropoolvorming spreekt is het dus belangrijk te melden op welke ruimtelijke schaal men die situeert. Veelal gaat het om metropolitane regio's, rond één of meerdere stedelijke centra georganiseerd.

Le dynamisme économique de ce territoire "intermédiaire" n'atteint pas celui d'autres cités européennes, et l'on peut noter une sous représentation des secteurs financiers, des sièges de firmes européennes ou mondiales et services aux entreprises de rang international. Par ailleurs, le patrimoine et le potentiel touristique sont encore insuffisamment valorisés, quoiqu'une évolution très positive puisse être constatée ces dernières années dans ce domaine. La formation supérieure et la recherche sont de grande qualité mais peu de filières présentent une notoriété internationale hormis la micro-électronique et la biologie-santé. Le transfert de la recherche vers l'industrie mérite quant à lui d'être amélioré.

Ces particularités sont probablement liées à la reconversion économique radicale qu'a connue ce territoire dans la 2^{ème} moitié du 20^{ème} siècle -telle que la crise de l'industrie textile- mais aussi à la division de ce territoire entre deux pays (France et Belgique) et trois systèmes décisionnels (France, Wallonie, Flandre), qui l'a empêché de s'organiser et de se présenter comme une seule force.

L'importance croissante des régions urbaines et des villes-agglomérations renforce l'intérêt de mieux structurer et organiser ce territoire et de lui permettre de construire des objectifs forts et cohérents.

⁴ Il faut noter cependant que cette croissance et cette concentration ne concernent pas toujours les parties centrales des villes, mais peuvent être localisées dans les périphéries métropolitaines, ou dans des régions interstitielles entre les plus grandes villes. Il est

EEN "GEBUNDELDE METROPOOL", EEN NETWERKMETROPOOL

■ De vorming van een stadsgewest wordt doorgaans beschreven aan de hand van drie criteria. Er moet sprake zijn van een **(1)** continuïteit van bebouwd gebied met een voldoende hoge bevolkingsdichtheid. Er moeten **(2)** voldoende functionele relaties bestaan (woon-werk-pendel, verhuisbewegingen, economische, commerciële of cultuurele relaties). En er moet **(3)** wil tot samenwerking zijn.

Vanuit deze definitie, en abstractie makend van administratieve grenzen of bestaande samenwerkingsverbanden, valt het stadsgewest rond Lille eigenlijk op te delen in volgende subgebieden :

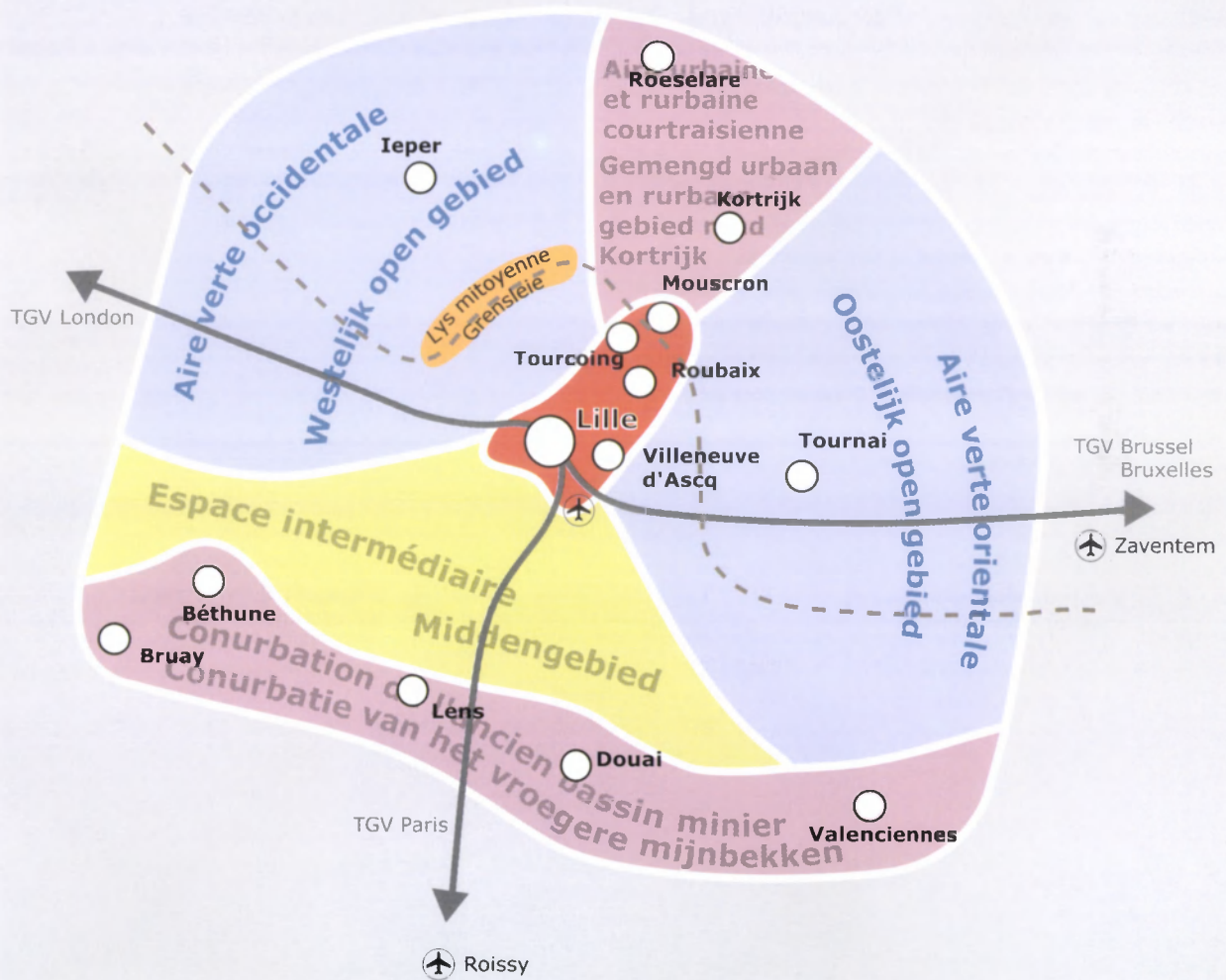
1. Een **Centrale agglomeratie**, polycentrisch en grensoverschrijdend, met meer dan een miljoen inwoners :
 - de morfologische conurbatie rond Lille, Roubaix, Tourcoing en Villeneuve d'Ascq, inclusief Mouscron in Wallonië dat volledig in het stedelijke weefsel is opgenomen.
2. Een **Metropoolgebied** van meer dan 3 miljoen inwoners. Bij de centrale agglomeratie voegen we :
 - een gemiddeld (stedelijk en rurbain) gebied rond Kortrijk en Roeselare, met 420000 inwoners,
 - een grote grensoverschrijdende open ruimte rond Ieper (met daarin het meer verstedelijkte deelgebied van de Grensleie). Het gebied telt 320000 inwoners, waarvan 120000 in Vlaanderen en 200000 in Frankrijk,
 - een grote grensoverschrijdende open ruimte rond Tournai, met eveneens 320000 inwoners waarvan 140000 in Wallonië en 180000 in Frankrijk,
 - de conurbatie van het oude Mijnbekken ten zuiden van Lille (met Bruay, Béthune, Lens, Douai en Valenciennes) met tezamen 960000 inwoners,
 - een middengebied ten zuiden van Lille met ongeveer 180000 inwoners.

UNE MÉTROPOLE EN GRAPPE, UNE MÉTROPOLE EN RÉSEAU

■ Si l'on examine l'aire fonctionnelle transfrontalière autour de Lille au regard des critères d'une possible intégration métropolitaine : **(1)** la proximité géographique (continuité morphologique du bâti et forte densité d'habitants au km²), **(2)** l'intensité fonctionnelle (migrations alternantes ou résidentielles, relations économiques, commerciales, culturelles, etc.) et **(3)** le volontarisme institutionnel, et si l'on fait abstraction des périmètres administratifs et de coopération, on identifie :

1. Une **Agglomération Centrale** polycentrique et transfrontalière de plus d'un million d'habitants :
 - la conurbation morphologique lilloise autour des quatre pôles que sont Lille, Roubaix, Tourcoing et Villeneuve d'Ascq, plus Mouscron en région wallonne qui s'inscrit dans une continuité absolue du tissu urbain.
2. Une **Aire Métropolitaine** de plus de trois millions d'habitants. S'ajoutent alors à l'agglomération centrale :
 - une aire mixte (urbaine et rurale) autour de Kortrijk et Roeselare, qui compte 420000 habitants,
 - une grande aire verte transfrontalière autour de Ieper, dans laquelle est inclus le sous-territoire particulier, plus urbanisé, de la vallée de la Lys. Cette aire compte 320000 habitants, dont 120000 en Région flamande et 200000 en France,
 - une grande aire verte transfrontalière autour de Tournai, qui compte aussi 320000 habitants, dont 140000 en Région wallonne et 180000 en France,
 - la conurbation de l'ancien Bassin minier au Sud de Lille, comprenant Bruay et Béthune, Lens, Douai et Valenciennes, qui compte ensemble 960000 habitants,
 - un espace rurbain intermédiaire (entre l'agglomération centrale et l'ancien Bassin minier), qui compte environ 180000 habitants.

Les territoires de l'Aire Métropolitaine
De deelgebieden van het Metropoolgebied

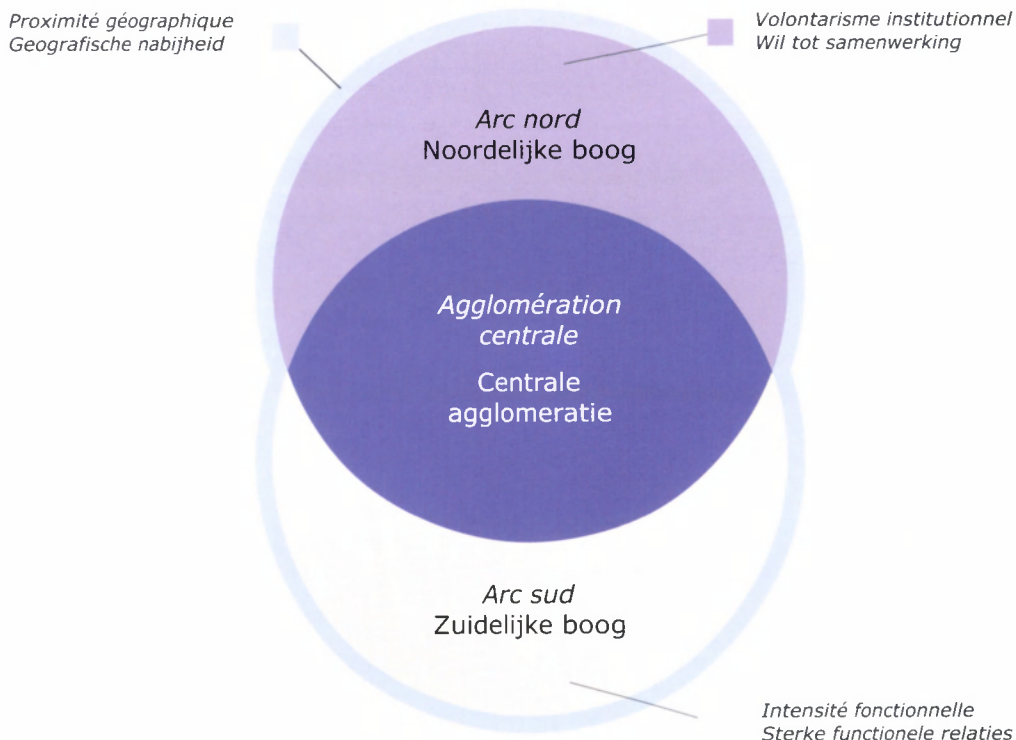


Enkel de **Centrale Agglomeratie** voldoet aan de drie criteria van continuïteit van bebouwing, intense functionele relaties en bestuurlijk voluntarisme. Voor wat het **Metro-poolgebied** betreft, gaan er slechts twee van de drie criteria op. Met enige vereenvoudiging kan men volgende gebieden onderscheiden :

- een **noordelijke boog** (zowat het werkingsgebied van de GPCI). Dit gebied is geen aaneengesloten bebouwd gebied, maar heeft toch voldoende nabijheid. Via de GPCI bestaat de duidelijke wil tot samenwerking. De functionele verbanden zijn echter zwakker, zoals blijkt uit de invloed van de nationale grenzen op het functioneren van de arbeidsmarkt.
- een **zuidelijke boog** (de Centrale agglomeratie en het oude mijnbekken). Ook hier is er onmiddellijke nabijheid zonder continuïteit van het bebouwd gebied. De functionele relaties in de vorm van woon-werk-pendel zijn echter wel uitdrukkelijk aanwezig. - We merken hier wel een groeiend institutioneel voluntarisme vanuit de Permanente Conferentie van het Mijnbekken waarop door Lille Métropole Communauté Urbaine positief gereageerd werd.

L'**Agglomération Centrale** transfrontalière répond aux trois critères de proximité géographique, d'intensité fonctionnelle et de voluntarisme institutionnel. Quant aux territoires de l'Aire Métropolitaine ils répondent à deux critères sur trois. En effet, on distingue, en simplifiant :

- un **arc nord** (assimilable au territoire de la COPIT) couplant la proximité géographique et le voluntarisme institutionnel - *l'intensité fonctionnelle y marque un retrait à l'image de la faible perméabilité des marchés de l'emploi de part et d'autre de la frontière* - ,
- et un **arc sud** composé de l'agglomération centrale et de l'ancien bassin minier couplant la proximité géographique et l'intensité fonctionnelle - *où un voluntarisme institutionnel est naissant sous l'égide de la Conférence Permanente du Bassin Minier, relayé désormais par Lille Métropole Communauté Urbaine*.



Ondanks zijn demografisch gewicht (drie miljoen inwoners), zijn gunstige ligging en zijn gunstige bereikbaarheid (de Centrale grensoverschrijdende agglomeratie als verkeersknooppunt, met HST, luchthaven en autowegen) scoort dit gebied niet bijzonder hoog op de rangschikking van internationale steden.

Tot voor kort was dit Metropoolgebied immers niet meer dan een losse verzameling van geïsoleerde steden en agglomeraties.

De gebieden die deel uitmaken van de GPCI maken zich echter sterk dat er tussen Brussel, London en Paris wel plaats is voor een internationale metropool met een eigen triculturele en binationale identiteit.

Om de slaagkansen te optimaliseren baseren de deelgebieden hun *Strategie voor metropoolvorming* op hun diversiteit en hun pluraliteit. Zij stellen zich tot doel de individuele steden en agglomeraties te bundelen tot een netwerk : een *Gebundelde metropool*, een *Netwerkmetro-pool*. Die keuze steunt niet enkel op de geografische realiteit, maar ook op de attitudes van de inwoners, en meer nog van de politieke en economische beleidsmakers. De netwerkvorming sluit ook aan bij een oude Noordwest-Europese traditie. Als deze keuze wordt waargemaakt door de steden en door de bedrijven kan ze een beslissend voordeel zijn in de concurrentie met andere, meer piramidale en monolithisch gestructureerde metropolen.

Au regard de son poids démographique et de sa localisation, cette Aire Métropolitaine de plus de trois millions d'habitants, dont l'Agglomération Centrale, polycentrique et transfrontalière de plus d'un million d'habitants est également un nœud de communication important (TGV, aéroport, autoroutes), n'occupe pas le rang qui pourrait être le sien en matière de rayonnement international.

Jusqu'à un passé récent, cette Aire Métropolitaine était assimilable à un chapelet de villes et d'agglomérations prises isolément.

Les Territoires qui coopèrent au sein de la COPIT font le pari qu'entre London, Bruxelles et Paris il y a place pour une métropole internationale au double sens du terme : pouvant revendiquer et promouvoir une identité originale puisque tri-culturelle et bi-nationale et "jouant dans la cour des grands" sur la place européenne.

Pour se donner les meilleures chances de réussir, les Territoires fondent leur *Stratégie de métropolisation* sur leur pluralité et leur diversité. Ils se donnent comme objectif de transformer leur chapelet de villes en *Métropole en grappe*, ou surtout en *Métropole en réseau*. Ce choix ne se fonde pas uniquement sur la réalité géographique, mais aussi sur la sensibilité des hommes, et tout particulièrement des décideurs. Il renoue avec une vieille tradition du territoire nord-ouest-européen, celui du développement en réseau. Ce choix, traduit et mis en œuvre dans le monde des villes comme dans celui des entreprises, peut s'avérer un avantage décisif par rapport aux métropoles habituées à des modèles plus monolithiques et pyramidaux.



wie meer wil weten :

De begrippen uit dit hoofdstuk zijn verder uitgewerkt in de studie "meerwaarden van de metropoolvorming" die Bruno Sinn, Louis Albrechts en Christian Vandermotten, m.m.v. Valérie Biot uitvoerden. De studie werd gepubliceerd als Cahier 12 van het Grensoverschrijdend atelier. Ze kreeg de naam "Een netwerkmetro-pool".

pour en savoir plus :

Les notions utilisées dans ce chapitre sont davantage développées dans l'étude "plus-values de la métropolisation", réalisée par Bruno Sinn, Louis Albrechts et Christian Vandermotten, avec le concours de Valérie Biot, et publiée dans le Cahier 12 de l'Atelier transfrontalier "Une métropole en réseau".

**TIEN CRITERIA OM EEN METROPOOL-
VORMINGSPROCES VAST TE STELLEN**

1. Het bereiken van kwantitatieve en kwalitatieve drempelwaarden
2. De keuze voor kwaliteit
3. Een nieuw stedelijk beeld
4. Een uitstekende internationale bereikbaarheid
5. Een nieuwe ruimtelijke structuur
6. Grote evenementen kunnen organiseren
7. Consensus en beslissingskracht
8. Internationale functies
9. Diversiteit van functies en van ontwikkelingsdynamieken
10. De metropoolvorming en haar impacten kunnen beheren

(Charles Gachelin, voor het Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, 1992 en 1998)

**DIX CONDITIONS POUR IDENTIFIER
UN PROCESSUS DE MÉTROPOLISATION**

1. Atteindre des seuils quantitatifs et qualitatifs
2. Faire le choix de la qualité
3. Créer une nouvelle image urbaine
4. Assurer une excellente accessibilité internationale
5. Développer une nouvelle structure spatiale
6. Savoir gérer un grand événement
7. Créer un consensus et faire émerger un pouvoir métropolitain
8. Assurer des fonctions internationales
9. Assurer la diversité des fonctions et des dynamiques de développement
10. Savoir gérer la métropolisation et ses effets

(Charles Gachelin, pour l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, 1992 et 1998)

WAAROM EEN GRENDOERSCHRIJDENDE METROPOOL ?

■ De grensoverschrijdende samenwerking steunt op de hierboven geduide realiteit : een door-en-door polycentrisch gebied, samengesteld uit een "tros" van stedelijke agglomeraties, georganiseerd rond centrumsteden. Elk van deze agglomeraties geldt als lokaal bestuurs- of beslissingscentrum op het vlak van economische ontwikkeling en ruimtelijke ordening.

Door samen te werken op een hoger schaalniveau kunnen een aantal gemeenschappelijke doelstellingen worden bereikt :

- In de context van de concurrentie tussen regio's in Europa kan het concept van een "gebundelde" of van een "netwerkmétropool" de positie van de grensoverschrijdende regio aanzienlijk versterken. Dit verhoogt de kans op investeringen van buitenaf en vormt een goede basis voor economische welvaart, welzijn en levenskwaliteit.
- Vele ruimtelijke en ontwikkelingsvraagstukken stellen zich op een grensoverschrijdende schaal. Dit vereist een aangepast beleidskader.
- De feitelijke metropoolvormingsprocessen en de wil tot samenwerking kunnen voor de inwoners een "geestelijke verrijking" betekenen. *Het Europees gedachtegoed verkiest immers uitwisseling van culturen boven confrontatie. Grensgebieden zijn uitstekende laboratoria om deze ideeën in de praktijk te brengen.*

Daarbij dient opgemerkt dat de term "metropool" hier zowel naar een realiteit kan verwijzen (een door geografen vastgesteld fenomeen) als naar een beleidskeuze. Beide zijn moeilijk precies te omschrijven, omdat ze te maken hebben met impliciete kwantitatieve en kwalitatieve criteria waarvoor geen normen of standaarden bestaan.

Het begrip "metropoolvorming" daarentegen voldoet beter, omdat het een evolutie weergeeft, een na te streven doel, een manier om dat doel te bereiken, enz.

POURQUOI UNE MÉTROPOLÉ TRANSFRONTALIÈRE ?

■ La coopération transfrontalière s'appuie sur la réalité objective décrite ci-dessus : un territoire fondamentalement polycentrique, composé d'un chapelet d'agglomérations urbaines, chacune étant structurée autour d'une ville centre.

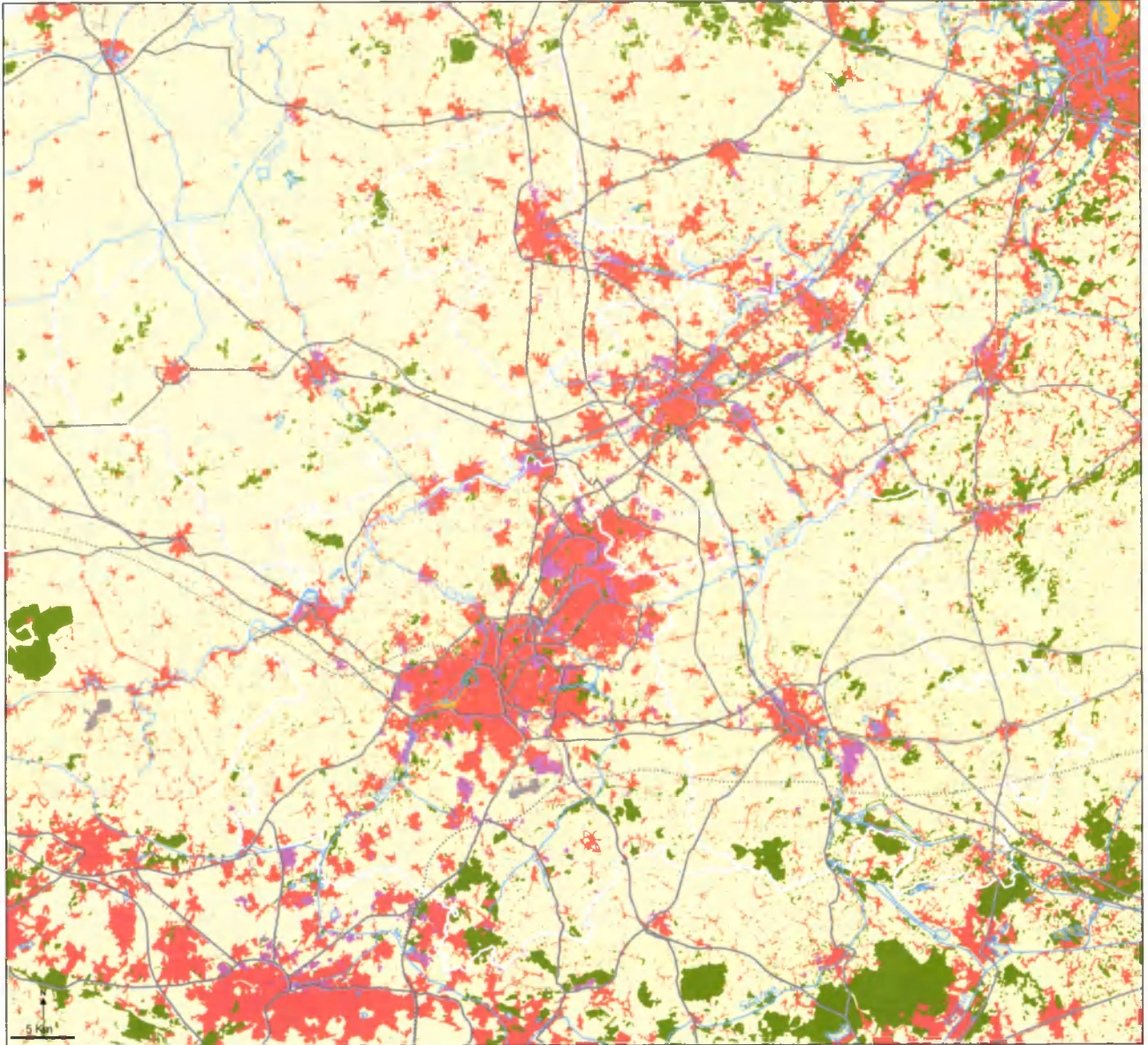
Chacune de ces agglomérations constitue le lieu d'exercice ou le relais d'un pouvoir local en matière de développement et d'aménagement du territoire.

En choisissant de coopérer à une échelle transfrontalière, ces Territoires institutionnels partagent une même vision d'avenir :

- devenir une Métropole Internationale, fut elle "en grappe" ou "en réseau", peut apporter plus de prospérité et de qualité de vie, dans le contexte de mondialisation et de concurrence des villes internationales,
- des enjeux de développement et d'aménagement du territoire se posent à l'échelle transfrontalière et nécessitent une gouvernance adaptée,
- le processus de métropolisation "objectif" et la coopération transfrontalière volontariste sont susceptibles d'apporter un mieux être et, pourquoi pas, un "supplément d'âme" aux citoyens métropolitains. *En effet, la construction européenne a substitué l'échange à la confrontation des cultures ; les territoires transfrontaliers constituent autant de laboratoires d'un possible partage.*

Ce faisant, le terme "métropole" désigne à la fois une réalité (un phénomène urbain constaté par les géographes) et un projet politique, difficiles à définir avec précision dans la mesure où la qualité d'"être métropole" implique le respect de critères quantitatifs et qualitatifs pour lesquels les normes et les standards font défaut.

Par contre, le concept de "métropolisation" convient davantage : il indique un processus, des objectifs à poursuivre, des façons de ce faire, etc.



Carte occupation des sols
Bodembezettingskaart

WAAROM DE GPCI EN WAAROM HET GPCI-GEBIED ?

■ De voorgaande analyses legden de nadruk op de inpassing van de Frans-Belgische metropool (het referentiegebied van de GPCI) binnen een Metropoolgebied van drie miljoen inwoners waartoe ook het oude Mijnbekken ten zuiden van Lille behoort.

De voorliggende *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* handelt bijna uitsluitend over het referentiegebied van de GPCI, d.w.z. de Frans-Belgische metropool, waarvoor ook het Grensoverschrijdende atelier van de GPCI gewerkt heeft.

Dit "voorrecht", of deze overbelichting van de grensoverschrijdende dimensie heeft zo haar redenen :

1. de specificiteit van de doelstellingen zelf voor samenwerking tussen de Franse en Belgische kant van de metropool : de functionele banden versterken en verrijken, en daarbij voordeel halen uit de nabijheid, de verscheidenheid en de complementariteit,
2. de specificiteit van de problematieken : een groot aantal problemen zijn specifiek grensgebonden en hebben te maken met de wijze waarop de taken en bevoegdheden aan deze en gene zijde verdeeld zijn,
3. de weinige en zwakke middelen en instrumenten waarover men vandaag beschikt om over de grenzen te werken (in vergelijking met de veelheid en de kracht van de "binnenlandse" middelen en instrumenten).

Er zijn ook andere redenen, maar die hebben minder te maken met de specificiteit van de ontwikkelingsdoelstellingen en -problematieken zelf, dan met het beleidskader :

4. een zeker evenwicht vrijwaren tussen Franse en Belgische partners in de grensoverschrijdende samenwerking,
5. de in de GPCI bestaande dynamiek niet afremmen.

Dit alles belet niet dat sommige doelstellingen, richtlijnen voor acties en projectvoorstellen van deze *Strategie* wel relevant kunnen zijn voor het hele Metropoolgebied (dus met het Mijnbekken) : bv. de opwaardering van de rivieren, of het mobiliteits- en bereikbaarheidsvraagstuk. Dit zijn belangrijke thema's voor het groeiende politieke overleg en voor de samenwerking met het oude Mijnbekken, waarvoor ook een solide technische basis moet geschapen worden.

POURQUOI LA COPIT ET POURQUOI CE TERRITOIRE ?

■ Les analyses précédentes mettent l'accent sur l'inscription de la Métropole franco-belge (territoire de référence de la COPIT) dans une plus large Aire Métropolitaine trois fois millionnaire qui intègre également l'ancien Bassin minier au Sud de Lille.

Or la présente *Stratégie pour une métropole transfrontalière*, et les travaux réalisés par l'Atelier transfrontalier pour la COPIT, sur lesquels cette *Stratégie* s'appuie, concernent essentiellement, parfois uniquement, la dimension de Métropole franco-belge, territoire de référence de la COPIT.

Ce "privilège", ou cette surexposition de la dimension transfrontalière se justifie :

1. par la spécificité des objectifs mêmes définis entre les versants français et belges de la métropole : densifier et enrichir les relations fonctionnelles, tout en tirant profit de la proximité, des diversités et des complémentarités,
2. par la spécificité des enjeux : de nombreuses questions directement liées à la présence de la frontière et à son impact sur l'organisation des compétences et des pouvoirs,
3. par la faiblesse des moyens et des instruments actuels pour agir au delà des frontières (comparée à la pluralité et la puissance des moyens et des instruments pour agir à l'intérieur des frontières).

Elle peut aussi se justifier, mais alors on se place davantage dans le domaine de la gouvernance que dans celui des objectifs et des enjeux :

4. par l'intérêt d'assurer un certain équilibre entre partenaires français et belges de la coopération transfrontalière,
5. et, de façon plus conjoncturelle, par les dynamiques déjà créées à l'échelle de la COPIT, et qu'il serait dommage de freiner.

Il n'empêche que plusieurs objectifs, principes d'action et propositions de projets, présentés dans cette *Stratégie pour une métropole transfrontalière*, peuvent avoir leur pertinence à l'échelle de l'Aire Métropolitaine de trois millions d'habitants (par exemple : la valorisation des rivières, ou les enjeux de mobilité et d'accessibilité).

La concertation politique naissante avec l'Ancien Bassin minier doit s'y intéresser et elle doit pouvoir s'appuyer sur des bases techniques solides.



Strijdvaardige vrouwen in Tournai (Christine de Lallaing), Kortrijk (Groeningemonument) en Lille (la Déesse)
Femmes combattives à Tournai (Christine de Lallaing), Kortrijk (monument de Groeninge) et Lille (la Déesse)
photos: Matthieu Langrand, Geert Demuyne, Max Lerouge (LMCU)

pluralité et diversité dans la métropole
veelheid en verscheidenheid in de metropool

Chapitre 2

**Réussir le pari de la
Métropole transfrontalière**

Hoofdstuk 2

**Slaagkansen van de
Grensoverschrijdende metropool**

Hoofdstuk 2

Slaagkansen van de Grensoverschrijdende metropool

ZES VOORWAARDEN OM TE SLAGEN

■ Het grensoverschrijdende metropoolvormingsproces kan slechts efficiënt en duurzaam zijn indien het in overeenstemming is met de eigenschappen van een complex gebied : complex in zijn ruimtelijke structuur, complex in zijn functionele relaties en complex in zijn institutioneel kader. Criteria om te slagen zijn zowel ingegeven door politieke en administratieve beperkingen als door de veelheid van visies en houdingen van de actoren.

Chapitre 2

Réussir le pari de la Métropole transfrontalière

SIX CONDITIONS DE RÉUSSITE

■ Le processus de métropolisation transfrontalière, pour être efficient et durable, et pour tenir compte des caractéristiques d'un territoire multipolaire et complexe dans son organisation spatiale, fonctionnelle et institutionnelle, devra répondre à un certain nombre de critères ou de conditions préalables.

Celles-ci s'inspirent autant des contraintes politiques et administratives que de la diversité des visions et des attitudes des acteurs.

DE VISIE VAN DE ACTOREN

■ In de voorbereidende studies voor het huidige *voorstel van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* heeft het Grensoverschrijdend atelier heel wat aandacht besteed aan het kennen van de verschillende percepties, verwachtingen en visies van de actoren en bevoorrechte getuigen. Naast de bestaande, min of meer geformaliseerde discussiegroepen werden vooral personen uit de economische, politieke en culturele sector (Cahier 3 van het Grensoverschrijdend atelier), gemeentesecretarissen (Cahier 8) en bevoorrechte getuigen (Cahier 12) gehoord. Zo werden de visies van de verschillende actoren in beeld gebracht.

Binnen dit kader zijn twee elementen bijzonder belangrijk.

LA VISION DES ACTEURS

■ Lors de ses travaux préparatoires à l'élaboration de la présente *proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière*, l'Atelier transfrontalier a accordé beaucoup d'importance à connaître et analyser les perceptions, les attentes et les visions des acteurs et témoins privilégiés. Outre les différents groupes de débat plus ou moins formalisés, ce sont surtout les enquêtes réalisées auprès des personnalités des mondes économique, politique et culturel (Cahier 3 de l'Atelier transfrontalier), des secrétaires communaux (Cahier 8) et des témoins privilégiés (Cahier 12) qui ont permis d'identifier les lignes forces des visions des acteurs.

A ce moment de l'exposé, deux éléments sont particulièrement significatifs.

1. Elk gebied heeft zijn eigen strategie, waarbij de verschillende verwachtingen en houdingen met betrekking tot de grensoverschrijdende metropoolvorming duidelijk worden.

- De metropool Lille (aan Franse zijde) heeft een duidelijke **leadership-strategie**, die echter onbegrip veroorzaakt, vooral in Vlaanderen ;
- Door de gevoeligheid van de Vlamingen voor hun autonomie, hun economische kracht en hun culturele eigenheid hebben zij meer een **partnership-strategie**. Het metropoolvormingsproces is geen vanzelfsprekendheid : het impliceert dat de verschillende partners onderhandelen, dat ze "geven en nemen". Daarom is de metropool veeleer een te organiseren partnership dan een homogeen territorium ;
- Tournai is zich bewust van het positieve effect van de metropoolvormingsprocessen en staat dus niet weigerachtig tegenover een mogelijke aanhechting bij de metropool. Wat goed is voor Lille is ook goed voor Tournai. Daarom heeft deze stad eerder een **integratiestrategie** ;
- Mouscron maakt feitelijk al deel uit van de grensoverschrijdende metropool. Die stad wil antwoorden bieden op de problemen die hieruit voortkomen en volgt een **consolidatie strategie**. (naar Cahier 3 van het Grensoverschrijdende atelier)

2. Er bestaan twee opvattingen hoe een grensoverschrijdend metropoolvormingsproces dient geleid te worden :

- **een instrumentalistische visie** : daadwerkelijke plannen en projecten realiseren op schaal van de metropool ;
- **een marketing-visie** : de metropool als één product, als een nog te bepalen merk, verkopen in Europa en in de wereld.
De Vlamingen dragen vooral de eerste visie, terwijl de Fransen de tweede steunen. De Walen vinden zich terug in beide zienswijzen. (naar Cahier 12)

Zo'n opdeling is natuurlijk een sterke vereenvoudiging van de werkelijkheid, waarbij interne verschillen binnen de deelgebieden buiten beschouwing blijven. Maar ze is pertinent in de mate dat ze de krachtlijnen weergeeft. Elke actie of actor moet zich bewust zijn van deze verschillende zienswijzen, en er gepast op reageren.

1. Chaque territoire déploie une stratégie spécifique, qui révèle des différences notoires quant aux attentes et quant au positionnement dans le processus de métropolisation transfrontalière.

- La métropole lilloise (le versant français) déploie une **stratégie de leadership** globalement incontestée, mais qui génère des appréhensions, surtout côté flamand ;
- L'attachement des Flamands à leur autonomie, leur force économique et le différentiel culturel les amène à mettre en place une **stratégie de partenariat**. L'adhésion au processus de métropolisation n'est pas automatique mais s'inscrit dans un "donnant-donnant" : elle se négocie. La métropole est davantage perçue comme un partenariat à organiser entre les villes que comme un territoire homogène ;
- Consciente que les mutations en cours lui sont favorables, Tournai ne craint pas l'absorption. Ce qui est bon pour Lille est bon pour elle. Sa stratégie s'apparente à une **stratégie d'intégration** ;
- Mouscron est de fait intégrée dans la métropole transfrontalière. Elle en est au stade de répondre aux problèmes concrets qui découlent de cette situation et se place dans une **stratégie de consolidation**. (d'après le Cahier 3 de l'Atelier transfrontalier)

2. Il y a deux conceptions de la conduite d'un processus de métropolisation transfrontalière :

- **une vision instrumentale** : monter des projets de développement et d'aménagement pertinents à l'échelle de la Métropole franco-belge ;
- **une vision marketing** : faire exister une marque, encore à définir, désignant l'existence d'une Métropole franco-belge sur la scène internationale.
La première vision est privilégiée par les Flamands, la seconde par les Français, les Wallons pouvant être considérés comme sensibles aux deux approches. (d'après le Cahier 12)

Ces classifications sont certes des simplifications, qui passent sous silence les différences d'approche qui peuvent exister à l'intérieur de chacun des territoires. Mais elles sont vraies dans la mesure où elles donnent les lignes forces et les traits dominants. Toute action et tout acteur de la métropolisation transfrontalière doit être conscient de ces attitudes, et y apporter des réponses adéquates.

1° voorwaarde :

een denkbeeld, een benaming en een beleidskader die uitgaan van de veelheid en de verscheidenheid van de deelgebieden die samen de Frans-Belgische metropool vormen

De Frans-Belgische metropool beantwoordt niet aan het type-beeld van een monocentrische grootstad met *één centrum, een banlieue en een peri-urbaan gebied*. Anderzijds is ze ook veel meer dan het eenvoudig naast elkaar bestaan van verschillende steden en agglomeraties. Het Metropoolgebied bestaat uit "volle" en "lege" gebieden, die soms in ondergeschikt of vertikaal verband voorkomen (zoals binnen een klassiek stad-ommeland schema), en soms in gelijkwaardig of horizontaal verband (die het metropoolvormingsproces versterken wil).

De moeilijkheid om deze metropool te *denken* en te *noemen* heeft te maken met het denkkader omtrent steden dat wij gewoon zijn te hanteren.

De Frans-Belgische metropool is eerder een netwerkmetropool of een **meta-netwerk van steden : een netwerk van gebieden die bestaan uit steden**.

De communicatie (het beeld en de naam) van de Metropool en haar beleidskader zullen er goed aan doen zich aan deze diversiteit te spiegelen ; de samenwerking binnen de Metropool kan verschillende vormen aannemen.

1° condition :

une représentation (ou image mentale), une appellation et une gouvernance qui s'inspirent de la pluralité et de la diversité des territoires qui constituent la Métropole franco-belge

La Métropole franco-belge ne correspond pas à l'image-type d'une métropole mono-centrique, organisée selon le schéma *ville centre - banlieue - espace péri-urbain*. Elle ne se réduit pas non plus à la simple juxtaposition de plusieurs villes et agglomérations comparables. Le territoire métropolitain est fait de pleins et de vides et les éléments qui le composent entretiennent à la fois des relations "verticales" (ou hiérarchisées) et "horizontales" (que le processus de métropolisation vise à intensifier).

La difficulté à *penser* la métropole et à la *nommer* tient aux limites des outils intellectuels (ou images mentales) que nous sommes habitués à utiliser pour penser les villes et les territoires.

La Métropole franco-belge sera davantage une métropole en réseau, ou un **méta réseau de villes : un réseau de territoires composés de villes**.

La communication (l'image, le nom...) et la gouvernance de la Métropole devront s'inspirer de cette diversité. Les formes de coopération peuvent être à géométrie variable.

VIJF CRITERIA OPDAT EEN TROS VAN STEDEN ALS NETWERK KAN GELDEN

1. de componenten van het netwerk hebben op zich voldoende kwaliteit,
2. er bestaat een zekere complementariteit,
3. er zijn voldoende stromen van personen, goederen en informatie tussen de componenten van het netwerk,
4. er zijn "harde" infrastructurele verbindingen (spoor, weg, water, kabels...) en "zachte" natuurlijke en land-schappelijke verbindingen in het netwerk,
5. het netwerk is gestructureerd door organisatorische banden.

(zie ook *Cahier 12*)

CINQ CRITÈRES POUR QU'UNE JUXTAPOSITION DE VILLES FONCTIONNE COMME UN RÉSEAU URBAIN

1. les composantes du réseau atteignent un bon niveau de qualité,
2. elles présentent un certain degré de complémentarité,
3. il y a des flux significatifs de personnes, de biens et d'informations entre les composantes du réseau,
4. des liaisons infrastructurelles "dures" (rail, route, voies navigables, câbles...) et des liaisons et des structures "douces" (nature, paysages...) innervent le réseau,
5. des liens organisationnels structurent le réseau.

(d'après le *Cahier 12*)

**2° voorwaarde :
eenheid in verscheidenheid**

Grenzen zijn belemmeringen, die moeten overstegen worden. Maar de verschillen waaraan ze uitdrukking geven zijn ook een rijkdom, die kan benut worden. Zij kunnen de bouwstenen zijn voor een unieke identiteit en een origineel statuut, met twee nationaliteiten en drie culturen. Zij kunnen ook bevorderlijk zijn voor het opbouwen van bevoorrechte relaties met een veel uitgestrektere omgeving in Europa.

In dit samengaan van Latijnse en Germaanse culturen (en Angelsaksische vlak bij de deur), van twee opvattingen over de rol van de Staat, de overheid en de burger, van verschillende ondernemingsculturen, van economische netwerken en van talen kan de Frans-Belgische metropool een plaats van ontmoeting en uitwisseling zijn, van wederzijds leren, van verrijking en vernieuwing.

**3° voorwaarde :
tegelijk werken aan de "marketing-" en de "instrumentalistische" (of projectgerichte) aanpak**

Afhankelijk van hun functie, cultuur en achtergrond zijn de actoren die actief betrokken zijn bij het metropoolvormingsproces gevoelig voor twee verschillende visies. Sommigen verkiezen een instrumentalistische of projectgerichte aanpak, met projecten die een concrete bijdrage leveren tot de regio, haar inwoners en bedrijven. Anderen geven de voorkeur aan het opzetten van een gezamenlijke communicatiestrategie om de Frans-Belgische metropool op de internationale scène te promoten.

De *Ontwikkelingsstrategie* moet zich zowel richten op concrete projecten die de metropool daadwerkelijk uitbouwen en ze "doen werken", als op communicatie-initiatieven die het "merk" metropool aanprijzen. Zoniet dreigen veel energie en enthousiasme verloren te gaan en te verworpen tot wantrouwen en tegenwerking.

**4° voorwaarde :
uitdagingen en projecten op het meest geschikte niveau aanpakken**

Elk deelgebied, elke agglomeratie of elke stad binnen de metropool heeft een eigen lokaal ontwikkelings- en ruimtelijk beleid.

**2° condition :
fédérer, et valoriser la diversité culturelle**

Les frontières sont des obstacles qu'il s'agit de dépasser, mais les différences dont elles sont une des expressions constituent une richesse à valoriser. Elles peuvent être les matériaux d'une identité et d'un statut original, car binational et tri-culturel, et faciliter les liens avec un vaste territoire européen environnant.

A la rencontre des cultures latine et germanique (voire anglo-saxonne), de deux visions de l'Etat, de l'action publique et de la citoyenneté, de cultures d'entreprise, de réseaux économiques, de langues... la Métropole franco-belge peut être un espace de rencontre, d'échange, d'apprentissage, d'enrichissement et d'innovation.

**3° condition :
travailler conjointement les visions qualifiées "d'instrumentale" et de "marketing"**

Selon leur fonction, leur culture ou leur "background", les acteurs du développement, qui sont volontaires pour contribuer activement au processus de métropolisation, privilégient sa dimension "instrumentale" (ou opérationnelle) ou celle du "marketing" : réaliser des projets concrets qui bénéficient directement au territoire, à ses habitants et ses entreprises, ou bâtir une stratégie de communication pour afficher et valoriser l'existence de la Métropole franco-belge.

La *Stratégie de développement* s'intéressera autant et parallèlement aux projets concrets qui construisent la métropole (qui la font fonctionner) qu'à la communication d'une "marque" métropolitaine (qui la font connaître), faute de quoi des volontés et des énergies risquent de se transformer en méfiances et blocages.

**4° condition :
situer les enjeux et les projets au plus près de leur niveau de pertinence**

Chacun des territoires, chacune des agglomérations ou chacune des villes de la Métropole franco-belge constitue le lieu d'exercice ou le relais d'un pouvoir local en matière de développement et d'aménagement du territoire.

DE HOUDING VAN DE BEVOLKING

■ Voorliggende *Strategie* baseert zich ook op een aantal bevragingen die binnen het project "GROOTSTAD" gehouden werden, met name bij de gemeentesecretarissen, omdat zij een goed beeld hebben van wat leeft bij de bevolkingen en bij de lokale politici. Zowel de verwachtingen als de lokale steun voor het metropoolvormingsproces konden zo beter onderkend worden.

Hoewel er op het lokale niveau enig scepticisme en een gebrekkige betrokkenheid heerst ten opzichte van de grensoverschrijdende metropoolvorming, toch zijn er enkele belangrijke vaststellingen :

1. De geïnterviewden bevestigden het grensoverschrijdend gedrag van de inwoners (om te winkelen, zich te ontspannen), maar ook de moeilijkheden om dit grensoverschrijdend gedrag te versterken in het meer "georganiseerde" en gereguleerde leven (opleiding, werk, gezondheidszorg). Er is vraag naar meer informatie.
2. Het gebruik van de grensoverschrijdende regio wordt beperkt door de moeilijkheden die men ondervindt om ze te kennen en te begrijpen : de regio is moeilijk kenbaar of "leesbaar". Het zou goed zijn de mensen aan te moedigen en de kansen te geven de regio beter te leren kennen.
3. De geïnterviewden pleiten voor zichtbare acties, die aan concrete behoeften voldoen en die de betrokkenheid vergroten.
4. Twee soorten gemeenten zijn belangrijke steunpunten om de grensoverschrijdende metropool uit te bouwen : grote gemeenten en grensgemeenten (sommige zijn beide). Zij verwachten van het grensoverschrijdend metropoolvormingsproces dat het hen meer middelen geeft om zelf te handelen, eerder dan in hun plaats te handelen.

(naar Cahier 8 van het Grensoverschrijdend atelier)

L'ATTITUDE DE LA POPULATION

■ Les entretiens qui ont été réalisés dans le cadre du projet "GROOTSTAD" pour inspirer cette *Stratégie pour une métropole transfrontalière*, et notamment ceux auprès des secrétaires communaux, témoins privilégiés des attentes de la population et de l'action politique locale, ont permis d'identifier les attentes et les appuis locaux potentiels.

Alors que les attitudes dominantes constatées au niveau local se caractérisent souvent par un certain scepticisme à l'égard du projet transfrontalier et par un faible sentiment d'appartenance à une métropole transfrontalière, quelques points méritent une attention particulière :

1. Les personnes interviewées confirment les comportements transfrontaliers des habitants (pour le commerce, les loisirs...), mais aussi les problèmes rencontrés pour intensifier et diversifier ces comportements transfrontaliers dans des domaines de la vie plus "organisés" et réglementés (formation, emploi, santé...). Il y a lieu de faciliter et de diffuser l'information à cet égard.
2. La pratique du territoire transfrontalier est freinée par les difficultés à le connaître et le comprendre, et par sa faible "lisibilité". Il y a lieu de faciliter la découverte et la pratique du territoire transfrontalier.
3. Les personnes interviewées plaident pour des actions visibles, susceptibles de répondre à ces attentes concrètes et de favoriser le sentiment d'appartenance.
4. Deux types de communes : les grandes communes et les communes frontalières (certaines sont l'une et l'autre), sont les principaux points d'appui aux actions de construction d'une métropole transfrontalière. Elles attendent du processus de métropolisation transfrontalière qu'il les "aide à faire" plutôt que de "faire à leur place".

(d'après le Cahier 8 de l'Atelier transfrontalier)

Deze veelheid van beslissingscentra betekent eerst en vooral een rijkdom : lokale uitdagingen en krachten worden zo makkelijker onderkend.

Maar de veelheid aan administratieve, politieke, financiële en maatschappelijke grenzen, de uiteenlopende beslissingsprocedures, financieringswijzen en manieren van aanpak zorgen er ook voor dat teveel beslissingen te lokaal worden genomen, terwijl ze eigenlijk beter op een hoger schaalniveau zouden worden bekeken.

In de Frans-Belgische metropool is de problematiek van de *subsidiariteit* (beslissen en handelen op het meest geschikte niveau) zeker aan de orde, maar dan wel in de betekenis van het *verruimen* van het blikveld voor besluitvorming en voor actie.

Vele vraagstukken en vele ruimtelijke en ontwikkelingsprojecten worden op een te lokaal schaalniveau bekeken. De maatstaven en beslissingsprocessen die men hanteert zijn niet afgestemd op de reële omvang en inhoud van de problemen, op de positieve of negatieve impact, de potenties en de synergieën in of met de aangrenzende gebieden of zelfs de hele metropool. De redenen hiervoor zijn veelvoudig : ze zijn te vinden in de interne logica van de beslissingsorganen, in het dwingende keurslijf van procedurele en financiële randvoorwaarden, en in de moeilijkheid om de uitdagingen, de actoren en de projecten van een groter gebied te kennen en te begrijpen.

Deelnemen aan een metropoolvormingsproces veronderstelt de capaciteit om uitdagingen en projecten te denken en uit te voeren op supra-lokale en metropolitane schaal.

5° voorwaarde :
zichtbare acties

Om te slagen, om duurzaam te zijn en om maatschappelijke krachten te mobiliseren heeft de grensoverschrijdende metropoolvorming steun nodig van de bevolking. Dit draagvlak is nog niet verworven : het Metropoolproject en de grensoverschrijdende samenwerking zijn weinig bekend, blijven soms zeer abstract en zonder direct effect voor de mensen.

De *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* moet zichtbare effecten hebben.

Cette pluralité des lieux de décision et d'action constitue d'abord une richesse : elle permet une meilleure identification des enjeux et des forces locales.

Mais cette pluralité des lieux de décision et d'action, renforcée par les frontières locales et nationales (politiques, financières, socio-culturelles) et par les différences entre les procédures de décision, de financement et de mise en œuvre, conduit à ce que trop d'enjeux et trop de projets sont pensés, décidés et réalisés à un niveau trop local par rapport à leur envergure réelle ou potentielle.

Dans la Métropole franco-belge, la question de la *subsidiarité* (c'est à dire : décider et agir au niveau le plus pertinent) se pose, concrètement et le plus souvent, en termes d'*élargissement* des périmètres de réflexion et d'action.

Beaucoup de questions et de projets d'aménagement et de développement sont pensés et réalisés à des niveaux trop locaux, et n'intègrent pas (ou pas assez), dans leurs critères et leurs processus de décision comme dans leur contenu et leur ampleur, les impacts positifs et négatifs, les potentialités et les synergies dans ou avec les territoires avoisinants, voire la métropole entière. Les raisons en sont multiples : elles sont liées aux logiques propres des institutions et des décisions politiques, aux impératifs des procédures et des financements, comme aux difficultés de connaître, de savoir et de comprendre le territoire plus large, ses enjeux, ses projets et ses acteurs.

Le processus de métropolisation implique la capacité de penser et de réaliser plus d'enjeux et de projets de développement et d'aménagement aux échelles supra-locales et métropolitaine.

5° condition :
une action visible

Le processus de métropolisation transfrontalière, pour réussir, pour être durable et mobiliser les énergies, a besoin d'obtenir l'adhésion de la population. Or cette adhésion n'est pas acquise : le projet de métropole et celui de coopération transfrontalière, si déjà ils sont connus, restent souvent très abstraits et sans effets directs pour les habitants.

La *Stratégie pour une métropole transfrontalière* doit produire des effets visibles.

**6° voorwaarde :
een gezonde wedijver**

De aantrekkingskracht van de Frans-Belgische metropool als geheel hangt ook af van de attractiviteit van haar deelgebieden en steden, voor bedrijven en investeerders, voor onderzoek en innovatie, en voor mensen, met een aantrekkelijk woongebied, commercieel, cultureel en toeristisch aanbod, een historisch patrimonium, enz.

Attractiviteit is belangrijk binnen de internationale context van de Metropool, maar ook tussen haar steden en deelgebieden onderling. Wederzijdse aantrekkingskracht is de motor om de relaties tussen steden te verrijken en te versterken, interstedelijk of intra-metropolitaan.

Aantrekkingskracht van steden en deelgebieden vraagt een gezonde wedijver, waarbij de actoren van elkander leren en elkaars goede voorbeelden proberen op te volgen, en waarbij de gunstige effecten van de ontwikkeling over ruimere regio's gespreid worden

Dit spel van wedijver en mededinging, binnen het kader van de strategische doelstellingen en met wederzijds respect, kan men samenvatten onder de uitdrukking

**« Waar één regio wint,
wint de hele metropool. »**

**6° condition :
une émulation et une concurrence positive**

L'attractivité de la Métropole franco-belge dépend aussi de l'attractivité des territoires et des villes qui la composent : attractivité pour les entreprises, les investissements, la création et la recherche, attractivité résidentielle, commerciale, culturelle, touristique ou patrimoniale.

Cet enjeu d'attractivité vaut à l'égard du vaste environnement international dans lequel la Métropole se positionne, mais il vaut aussi entre les villes et les territoires, qui constituent la Métropole : cette attractivité réciproque doit être le moteur de l'intensification et de l'enrichissement des relations inter-urbaines et intra-métropolitaines.

L'attractivité des villes et des territoires devra être l'enjeu d'une émulation et d'une concurrence positive, dans lesquelles les acteurs apprennent les uns des autres, visent un nivellement par le haut et œuvrent pour favoriser la diffusion des effets du développement.

Ce jeu d'émulation et de concurrence positive, encadré par des objectifs stratégiques et par des attitudes de respect réciproque, peut se résumer dans l'expression

**« Faire que les réussites des uns soient
les atouts des autres. »**

DE DIALECTIEK VAN DE METROPOLITANE IDENTITEIT

(dialectiek, of hoe men tegenstellingen kan overstijgen)

■ Ondanks reële wederzijdse afhankelijkheid en feitelijke solidariteit inzake ruimtelijke, economische en sociale ontwikkelingen heerst er geen gevoel van samen-horigheid of bestaat de wil nog niet om samen deel te zijn van een Frans-Belgische metropool. Een Metro-poolvormingsstrategie kan echter niet geloofwaardig zijn zonder sterk politiek gebaar en zonder maatschappelijk draagvlak.

Het creëren van een draagvlak in alle geledingen van de maatschappij moet een centraal element zijn van het grensoverschrijdend beleidsproject. Toch mag dit beleid niet afhankelijk zijn van het voorafgaand creëren van die gemeenschappelijke identiteit.

De opbouw van de metropool zal daarom gebeuren door concreet samen te werken voor de ontwikkeling en de ruimtelijke inrichting van de regio, en door grensoverschrijdende projecten te realiseren. De uitvoering van deze projecten, hun zichtbaarheid en de aandacht die ze krijgen in de media zullen geleidelijk bijdragen om een identiteit op te bouwen.

De manier waarop de burgers de Frans-Belgische metropool waarnemen hangt af van de capaciteit die de Metro-pool heeft om zich waar te maken ; en de veranderende waarneming zal de ontwikkeling van de realiteit bespoedigen.

LA DIALECTIQUE DE L'IDENTITÉ MÉTROPOLITAINE

(dialectique, ou capacité à dépasser les oppositions)

■ Si l'on peut parler de solidarité objective des territoires à propos d'enjeux de développement et d'aménagement, celle-ci ne se traduit pas pour autant dans un sentiment d'appartenance à une Métropole franco-belge. Or, il n'est pas de stratégie de métropolisation crédible sans implication politique forte et sans assise citoyenne.

La sensibilisation des citoyens et de tous les relais de la société civile (entreprises, associations...) doit être au cœur du projet politique de coopération transfrontalière, mais cette politique ne doit pas être tributaire d'un renforcement identitaire préalable.

Les institutions partenaires construiront la métropole en se saisissant d'enjeux d'aménagement et de développement commun et en bâtissant des projets transfrontaliers. La concrétisation de ces projets, leur visibilité et leur médiatisation contribueront progressivement à forger une identité.

La façon dont les citoyens voient la Métropole franco-belge dépendra de sa capacité à se transformer, et ce changement de regard accélérera cette transformation.



Chapitre 3

**Grands objectifs,
Orientations stratégiques,
Principes d'action
et Propositions de projets**

Hoofdstuk 3

**Doelstellingen,
Strategische oriëntaties,
Richtlijnen voor acties,
Projectvoorstellen**

Hoofdstuk 3

Doelstellingen, Strategische oriëntaties, Richtlijnen voor acties, Projectvoorstellen

■ Gelet op het feit dat :

- de deelgebieden die samenwerken in de GPCI een gemeenschappelijke visie dragen waarvan de sleutelwoorden zijn : *verhoging van de welvaart, gemeenschappelijke uitdagingen voor ontwikkeling en ruimtelijke ordening, en engagement van de burger,*
- de principes van duurzame ontwikkeling, die door het EROP (Europese Unie), het RSV (Vlaanderen), het CPER (Franse Staat en Regio Nord Pas de Calais) en het SDER (Wallonië) ⁵ vooropgezet worden, aanbevelen dat er naar evenwicht gestreefd wordt tussen maatschappelijke cohesie, economische ontwikkeling en milieubescherming,
- het Europees Ontwikkelingsperspectief (EROP) de opmaak van *grensoverschrijdende ordenings- en ontwikkelingschema's aanbeveelt,*

draagt voorliggend schema de naam "*Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*", die steunt op vier basisdoelstellingen. De eerste drie doelstellingen zijn thematisch én ambitieus, maar welomlijnd, de vierde betreft het beleidskader.

Chapitre 3

Grands objectifs, Orientations stratégiques, Principes d'action et Propositions de projets

■ Attendu que :

- les Territoires réunis au sein de la Conférence Permanente Intercommunale Transfrontalière partagent une même vision d'avenir dont les mots clefs sont : *prospérité, enjeux de développement et d'aménagement communs, et engagement citoyen,*
- les principes du développement durable, auxquels se réfèrent les documents de planification SDEC (Union Européenne), RSV (Flandre), CPER (Etat français et Région Nord Pas de Calais), SDER (Wallonie) ⁵, recommandent la recherche d'un équilibre entre cohésion sociale, développement économique et protection de l'environnement,
- les préconisations du Schéma de Développement de l'Espace Communautaire comportent la réalisation de *schémas transfrontaliers d'aménagement du territoire,*

le présent *schéma* transfrontalier prend le nom de "*Stratégie pour une Métropole Transfrontalière*", laquelle poursuit quatre grands objectifs. Les trois premiers sont thématiques et ambitieux quoique circonscrits, le quatrième concerne le dispositif de gouvernance.

⁵ EROP, Europees Ruimtelijk OntwikkelingsPerspectief.
RSV, Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.
CPER, Contrat de Plan Etat-Région.
SDER, Schéma de Développement de l'Espace Régional.

⁵ SDEC, Schéma de Développement de l'Espace Communautaire.
RSV, Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.
CPER, Contrat de Plan Etat-Région.
SDER, Schéma de Développement de l'Espace Régional.

De drie thematische doelstellingen zijn (zonder dat deze rangorde enige prioriteit aangeeft) :

- **Burgers van een metropool** : bouwen aan de Grensoverschrijdende metropool van de burger,
- **Een internationale metropool** : de Grensoverschrijdende stedelijke regio omvormen tot een Europese Metropool met internationale uitstraling,
- **Een goede omgevingskwaliteit en een verantwoord beleid** : samenwerken om een kwalitatieve sprong voorwaarts maken op het vlak van milieubeleid en leefomgeving.

Deze drie doelstellingen worden samen nagestreefd. Om daarin te slagen is er een vierde doelstelling :

- **Samen beslissen en samen handelen** : een beleidskader ontwikkelen dat afgestemd is op de polycentrische, triculturele en binationale metropool.

In de volgende hoofdstukken worden, voor elk van de vier doelstellingen, de motivatie, de strategische oriëntaties en de richtlijnen voor acties samen met een aantal projectvoorstellen voorgesteld en toegelicht. De projecten werden geselecteerd op basis van hun relevantie op metropolitaan en/of grensoverschrijdend niveau.

Sommige strategische oriëntaties en projectvoorstellen dragen bij tot meerdere doelstellingen, waardoor hun belang nog stijgt. Zo is er bijvoorbeeld de herwaardering van rivieren en kanalen, die bijdraagt tot een verbetering van het milieu, maar ook een stimulans is voor de burger om de regio verkennen, en een belangrijke bouwsteen kan zijn voor de nieuwe identiteit van een wat complexe en nog moeilijk te vatten "netwerkmotropool".

Sans que cette succession implique un ordre de priorité, les trois grands objectifs thématiques sont :

- **Citoyens d'une métropole** : bâtir la Métropole transfrontalière des citoyens,
- **Une métropole internationale** : transformer l'aire urbaine transfrontalière en Métropole européenne de stature internationale,
- **Un environnement de qualité et des acteurs responsables** : coopérer pour effectuer un saut qualitatif en matière d'environnement et de cadre de vie.

A ces trois grands objectifs, qui doivent être poursuivis de front, s'en ajoute un quatrième, qui est en même temps une condition de réalisation des trois premiers :

- **Décider et agir ensemble** : se doter d'une gouvernance adaptée à la réalité d'une aire métropolitaine polycentrique, tri-culturelle et bi-nationale.

Les chapitres qui suivent identifient et précisent, pour ces quatre grands objectifs, les motivations, les orientations stratégiques, les principes d'action et une série de propositions de projets. Ceux-ci ont été sélectionnés au regard de leur pertinence à l'échelle métropolitaine et/ou transfrontalière.

Parmi ces orientations stratégiques et ces propositions de projet, bon nombre répondent à plusieurs grands objectifs à la fois. Ce qui renforce leur pertinence. (Exemple : la valorisation du réseau de rivières et de canaux s'inscrit dans la politique d'amélioration de l'environnement ; elle a également une forte dimension citoyenne -favoriser la découverte du territoire- et constitue un élément essentiel dans la construction d'une nouvelle identité pour une métropole multipolaire en réseau.)

DE THEMA'S VAN HET PROJECT "GROOTSTAD"

■ Voorliggend voorstel van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool behandelt een **beperkt aantal thema's** die voorafgaand of tijdens de studies en debatten van het project "GROOTSTAD", in functie van hun belang en hun haalbaarheid werden geselecteerd. De beperking van het aantal thema's komt ook voort uit de mogelijkheden en de behoeften van het project, en uit de wil om een gezamenlijk leerproces op te starten binnen de specifieke context van de grensoverschrijdende metropool.

De vele gesprekken, reacties van deelnemers en workshops tijdens het onderzoek bevestigden de relevantie van de gemaakte keuze. Dit neemt niet weg dat sommige belangrijke thema's niet konden onderzocht of uitgediept worden : gezondheid bijvoorbeeld, of veiligheid, huisvestingsbeleid, ...

Om terug te keren tot de driedigheid van de duurzame ontwikkeling : het thema van de solidariteit werd nog niet uitgewerkt. Dit betekent niet dat er geen samenwerking kan ontstaan op dit vlak, en zegt ook niets over de keuzes die men later nog kan maken. De inhoud van voorliggende Strategie heeft zeker niet de pretentie exhaustief te zijn.

De negen thema's

- metropoolvorming van een complex en versnipperd gebied
- waterbeheer
- landschapsopbouw
- economische concurrentie en complementariteit
- mobiliteit en bereikbaarheid
- ontwikkeling van het hoger onderwijs
- cultuur
- talen
- lokale grensoverschrijdende planning

LES THÈMES DU PROJET " GROOTSTAD"

■ La présente proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière traite d'**une série de thèmes qui ont été sélectionnés** préalablement ou pendant le processus d'études et de débats du projet "GROOTSTAD", en fonction de leur pertinence avérée et de leurs potentiels opérationnels. La limitation à un nombre restreint de thèmes était également liée aux besoins et moyens du projet, et à la volonté de conduire un processus d'apprentissage partenarial dans le contexte transfrontalier spécifique de la Métropole franco-belge.

Les différentes séries d'entretiens menées pendant le projet et les réactions des participants aux groupes de travail et de débat ont permis de valider cette sélection de thèmes. Il n'empêche que plusieurs domaines potentiellement pertinents n'ont pu être traités sinon approfondis : santé, sécurité, politiques de logement... par exemple.

Si l'on se réfère au triptyque du développement durable, le thème de la solidarité n'est pas pour le moment abordé. Ce choix n'interdit pas d'explorer les possibilités de coopération dans ce domaine et ne préjuge pas des orientations qui pourront être prises ultérieurement. Il est dès lors compréhensible que le contenu stratégique ne prétende pas sciemment à l'exhaustivité.

Les neuf thèmes

- métropolisation d'un territoire complexe et éclaté
- gestion des ressources en eau
- développement du paysage
- concurrence et complémentarité économiques
- mobilité et accessibilité
- développement universitaire
- développement culturel
- langues
- planification locale transfrontalière

Burgers van een metropool

Eerste doelstelling :
Bouwen aan de Grensoverschrijdende metropool van de burger

■ *Uitgangspunten*

Om grensoverschrijdend samen te werken op institutioneel vlak en een internationale identiteit als metropool uit te bouwen moet men kunnen rekenen op een breed maatschappelijk draagvlak. De grensoverschrijdende metropool krijgt pas betekenis indien er naast samenwerking tussen overheden ook daadwerkelijke samenwerking op het terrein bestaat tussen Fransen, Walen en Vlamingen die in de regio wonen of werken.

Aan de grensoverschrijdende samenwerking ligt een humanistische visie ten gronde : men haalt immers meer voordeel uit de ontmoeting en samenwerking tussen drie verschillende culturen als die toenadering door nabijheid vergemakkelijkt wordt.

Grensoverschrijdend samenwerken is ook een uiting van vrede in Europa, dat zo lang en zo vaak in oorlog leefde. Daarom hebben mensen, volkeren en culturen die het voordeel hebben zo dicht naast elkaar te leven een voorbeeldfunctie voor vrede en verdraagzaamheid.

De multiculturele samenwerking *-basis voor een wederzijdse verrijking en symbool van vrede op het Europese continent-* rechtvaardigt dat de overheid de maatschappij hiervoor mobiliseert en engageert.

Sociale cohesie is een essentieel element van duurzame ontwikkeling. Daarom is ook sociale vermenging een belangrijke bekommernis, ook al wordt het thema van de solidariteit met de zwakkeren, althans op korte en middellange termijn, in elk van de agglomeraties afzonderlijk behandeld.

De *Ontwikkelingsstrategie* wenst door middel van grensoverschrijdende projecten de ondernemingsgeest en de initiatieven van de burgers aan te wakkeren.

Het programma dat uiteindelijk zal goedgekeurd worden moet "zichtbare acties" bevatten voor de burgers "aan de basis". De grensoverschrijdende samenwerking moet resulteren in acties die daadwerkelijk het dagdagelijkse leven in de metropool verbeteren.

Citoyens d'une métropole

Premier objectif :
Bâtir la Métropole transfrontalière des citoyens

■ *Principaux attendus*

La coopération transfrontalière institutionnelle et l'identité de métropole internationale ne seront pérennes que si elles disposent d'un ancrage fort dans la société civile. Elles prennent tout leurs sens quand elles relayent une coopération des Flamands, des Français et des Wallons résidant ou travaillant dans l'aire métropolitaine.

L'intérêt de cette coopération repose sur un postulat profondément humaniste : le plus grand bénéfice peut être tiré de la rencontre et du partage entre trois cultures différentes, dès lors que ce rapprochement est facilité par la proximité géographique.

De plus, la coopération transfrontalière est un symbole de paix dans une Europe si longtemps soumise à la logique de guerre.

Cette raison suffirait pour que les peuples et les cultures qui ont la chance de se côtoyer d'aussi près aient un devoir de coopération et d'exemplarité, apportant ainsi une contribution symbolique à la consolidation de la paix sur le continent.

La coopération multiculturelle *-gage d'un enrichissement réciproque et acte symbolique en faveur de la paix sur le continent européen-* justifie pleinement une mobilisation et une interpellation de la société civile par les institutions.

Par ailleurs, l'objectif de cohésion économique et sociale inclus dans le concept de développement durable, et notamment la préservation d'une mixité sociale dans l'espace est réaffirmé comme une préoccupation majeure, même si le thème de la solidarité, à court et moyen terme, est principalement traité à l'échelle des agglomérations composant l'aire métropolitaine.

La *Stratégie de développement* souhaite propager, au moyen de projets transfrontaliers, l'esprit d'entreprise, et favoriser l'émergence d'initiatives citoyennes.

Enfin, le programme qui sera adopté *in fine* doit comprendre des actions "visibles" par les citoyens "de base" : il s'agit par exemple d'améliorer, grâce à la coopération transfrontalière, la vie quotidienne des personnes vivant ou travaillant dans l'aire de coopération.

*Tien strategische oriëntaties,
met richtlijnen voor acties en
projectvoorstellen*

*Dix orientations stratégiques,
assorties de principes d'action et de
propositions de projets*

1.1

■ **STIMULEREN, ONDERSTEUNEN EN LUISTEREN NAAR INITIATIEVEN VAN GRENSOVER- SCHRIJDENDE SAMENWERKING UIT DE MAATSCHAPPIJ**

Motivatie

Vanuit een humanistische ingesteldheid en de noodzaak om de uitwisseling tussen culturen te bevorderen is het nodig dat grensoverschrijdende initiatieven die genomen worden door burgers, verenigingen, organisaties of bedrijven gesteund worden.

Richtlijnen voor acties

- Lokale samenwerkingsinitiatieven aanmoedigen.
- Netwerkvorming bevorderen tussen verenigingen, economische middens, overheidsinstellingen.

Projectvoorstellen

- "De grens van mens tot mens"⁶ : een fonds voor burgerinitiatieven oprichten, en regelmatig oproepen voor projecten lanceren in de media.

■ **INCITER, SOUTENIR ET ÊTRE À L'ÉCOUTE DES INITIATIVES DE COOPÉRATION TRANS- FRONTALIÈRE ÉMANANT DE LA SOCIÉTÉ CIVILE**

Motivation

Les arguments précédemment énoncés justifient à eux seuls le soutien de toutes les initiatives de coopération transfrontalière se référant à une philosophie d'action humaniste ; que ces projets émanent des citoyens, des entreprises ou de leurs associations et structures représentatives.

Principes d'action

- Faciliter les initiatives de coopération de proximité.
- Favoriser la mise en réseau des milieux associatifs et des acteurs économiques et institutionnels.

Proposition de projets

- Créer un fonds d'initiative citoyenne et organiser avec une fréquence établie un appel à projet relayé médiatiquement.

⁶ *Ere wie ere toekomt : de heel toepasselijke naam is geïnspireerd op gelijkaardige (maar niet identieke) projecten tussen Vlaanderen en Zeeland.*

1.2

■ DE FUNDAMENTEN LEGGEN VOOR DE FRANS - BELGISCHE METROPOOL VAN DE BURGER.

Daartoe

- de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* ter discussie stellen,
- een naam beginnen zoeken voor de Frans-Belgische metropool.

Motivatie

Een van de meest geschikte methodes om de publieke betrokkenheid te verhogen is een publiek debat over de voorliggende *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*. Zo'n overleg organiseren is een moedig politieke signaal dat de grensoverschrijdende samenwerking uit de te enge technocratische hoek kan halen. Het kan een basis leggen voor de Frans-Belgische metropool van de burger en de grensoverschrijdende samenwerking een nieuwe dimensie geven.

Ook is het belangrijk om het gebied een naam te geven. Vandaag spreekt men al naargelang de omstandigheden over een "stadsgewest", een "metropoolgebied", een "metropool" of "Eurometropool" die "grensoverschrijdend" is, "Frans-Belgisch", "Frans, Waals en Vlaams", "rond Lille" enz. In sommige gevallen kan die verscheidenheid misschien wel praktisch zijn, maar ze is niet geschikt om de inwoners aan te spreken, of om de internationale identiteit te ontwikkelen waaraan marketing en promotie behoefte hebben.

Richtlijnen voor acties

- Zoeken naar mogelijkheden voor overleg en debat over de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*.
- Een naam zoeken en vinden die rekening houdt met de culturele gevoeligheden en met de eigenheid van de deelgebieden : een naam die samenbrengt.

Projectvoorstellen

- Een publieke beraadslaging omtrent voorliggend document, na goedkeuring door de GPCI.
- Een proces opstarten om een naam te kiezen.

■ ENCLENCHER LES ACTES FONDATEURS D'UNE MÉTROPOLE FRANCO-BELGE DES CITOYENS.

Pour ce faire :

- mettre en débat la *Stratégie pour une métropole transfrontalière*,
- engager la recherche d'une dénomination du Territoire.

Motivations

L'une des meilleures façons d'enclencher une interpellation des citoyens est de mettre en débat public la présente *Stratégie pour une métropole transfrontalière*. Cette concertation constituera un acte politique courageux pour sortir la coopération transfrontalière des seules arcanes technocratiques. Elle sera un événement fondateur de l'édification d'une Métropole franco-belge des citoyens et refondateur de la coopération transfrontalière.

Par ailleurs, il convient de faire exister ce Territoire en le dénommant et en le "baptisant". Aujourd'hui on parle, selon le cas, de "région urbaine", "d'aire métropolitaine", de "métropole", "d'Eurométropole" "transfrontalière", "Franco-Belge", "Flamande, Française et Wallonne", "Lilloise" ou "des Flandres"... Cette diversité ne favorise pas une appropriation citoyenne. Elle est incompatible avec la fabrication d'une identité et, plus prosaïquement, avec la définition d'une politique de marketing pour la promotion de la Métropole franco-belge sur la scène internationale.

Principes d'action

- Inventer les modalités de consultation et de mise en débat de la *Stratégie pour une Métropole transfrontalière*.
- Rechercher et arrêter une dénomination du territoire transfrontalier qui respecte les sensibilités culturelles et identitaires : un nom qui rassemble.

Proposition de projets

- Organiser un débat public sur le présent document, validé par la COPIT.
- Enclencher le processus de recherche d'un nom pour le territoire transfrontalier.

1.3

■ DE BETROKKENHEID BEVORDEREN VAN DE BURGERS BIJ DE GRENDOVERSCHRIJDENDE METROPOOL

Motivatie

In het dagdagelijkse leven, in de relatie met overheid en met diensten van algemeen belang ⁷, met medeburgers en bedrijven, heeft de burger rechten (en ook plichten). Vele van die rechten stoppen aan de grens, om redenen van juridische, financiële of praktische aard. Werkgelegenheid, gezondheidszorg, opleiding, mobiliteit en deelname aan inspraakprocedures voor stedenbouwkundige projecten zijn enkele voorbeelden van domeinen waar de regelgeving en de ingeburgerde gebruiken de inwoner in zijn kansen en mogelijkheden beperken om het grensoverschrijdend gebied als één geheel en als zijn leefgebied te beschouwen ⁸. Burger zijn van een grensoverschrijdende metropool impliceert dat rechten en plichten in principe en over het algemeen over heel de grensoverschrijdende leefregio gelden, daar waar men woont en werkt, winkelt, cultuur en recreatie geniet of school loopt.

Om niet te abstract te blijven, impliceert deze fundamentele optie weliswaar enig extra denkwerk over de sociale, financiële en fiscale implicaties en over de bestaande ongelijkheden; ze vereist ook een actieve integratie van wege de burgers (op sociaal en cultureel vlak en wat taal betreft). Maar de optie kan heel wat voordelen meebrengen voor de burgers, voor het maatschappelijk weefsel en voor de metropool in haar geheel.

Richtlijnen voor acties

- Het aanbevelen en concreet realiseren van de uitbreiding van de rechten van de burgers over de grenzen heen, vooral inzake toegang tot diensten van algemeen belang en deelname aan openbare inspraakprocedures.
- Het opheffen van financiële, reglementaire en praktische barrières.
- Die initiatieven begeleiden en de consequenties ervan nagaan.

■ FAVORISER L'APPROPRIATION CITOYENNE DE LA MÉTROPOLE TRANSFRONTALIÈRE

Motivations

Dans sa pratique du territoire, dans ses relations avec les autorités, les services d'intérêt général ⁷, les concitoyens et les entreprises, le citoyen bénéficie de droits (et répond à des obligations) dont bon nombre s'arrêtent (pour des raisons légales, réglementaires, financières ou pratiques) à la frontière nationale. Les domaines de l'emploi, de la santé, de la formation, de la mobilité et de la participation aux procédures publiques en matière d'urbanisme offrent plusieurs exemples de cas où des dispositions et des pratiques a priori raisonnables et justifiées limitent les citoyens dans leurs capacités à vivre le territoire transfrontalier comme un tout, comme leur territoire de vie ⁸.

Être citoyen d'une métropole transfrontalière implique, en principe et de façon globale, que les droits et obligations s'étendent sur tout le territoire transfrontalier, là où l'on vit et travaille, et qu'on pratique pour son offre commerciale, culturelle, de formations et de loisirs.

Certes, cette option fondamentale, pour ne pas demeurer abstraite, implique une réflexion sur les conditions sociales, financières et fiscales concrètes et sur les inégalités; elle implique aussi une démarche citoyenne d'intégration (sociale, culturelle et linguistique); mais elle est riche d'implications positives pour les citoyens, pour le tissu social et pour la métropole dans sa globalité.

Principes d'action

- Prôner, recommander et réaliser de la façon la plus concrète l'extension transfrontalière des droits des citoyens, notamment en matières d'accès aux services d'intérêt général et de participation aux procédures publiques de consultation.
- Lever les obstacles financiers, réglementaires et pratiques.
- Accompagner ces initiatives par une veille et une réflexion sur les effets de ces initiatives.

⁷ *Diensten van algemeen belang* : Europese term voor wat in België en Frankrijk vaak "Openbare diensten" heet.

⁸ *Voor werkgelegenheid en beroepsopleiding*, zie Cahier 14 van het Grensoverschrijdend atelier : "De ontgrenzing van de arbeidsmarkt" (WES).

⁷ *Services d'intérêt général* : dénomination européenne pour ce qu'en France et en Belgique on désigne généralement par "Services publics".

⁸ *Pour l'emploi et la formation professionnelle*, lire le Cahier 14 de l'Atelier transfrontalier : "Le décloisonnement frontalier du marché de l'emploi" (WES).

Projectvoorstellen

- De toegang tot diensten voor werkgelegenheid en beroepsopleiding verruimen.
- Concrete informatie verspreiden naar het grote publiek inzake openbaar vervoer (routes, uurregelingen, aankoop van vervoersbewijzen), onderwijs (vooral universiteiten, hogescholen en gespecialiseerde opleidingen) en stedenbouwkundige projecten (bijvoorbeeld over inspraakrondes).
- De kwaliteit van de postdiensten ook grensoverschrijdend waarborgen (met korte en betrouwbare leveringstijden).

Sommige van de hier vermelde projectvoorstellen worden in de volgende hoofdstukken verder uitgewerkt.

Proposition de projets

- Elargir l'accès aux services pour l'emploi, aux formations professionnelles, etc.
- Assurer une information transfrontalière concrète pour le grand public au sujet des transports publics (dessertes, horaires, acquisition de titres de transport), de l'offre de formations (notamment universitaires, supérieures et spécialisées) et des projets d'urbanisme (par exemple les enquêtes publiques).
- Assurer la continuité territoriale transfrontalière du service de la poste (avec des délais brefs et garantis).

Certaines propositions de projets, identifiées ici, sont davantage développées dans d'autres chapitres.

1.4

■ PROJECTEN UITVOEREN MET EEN SYMBOLISCHE WAARDE, DOOR HUN LIGGING OF HUN BETEKENIS VOOR DE GRENDOverschRIJDENDE SAMENWERKING

Motivatie

Veel grenssites en -gebieden (in de stad, langs de weg of op het land) worden gekenmerkt door de dubbele logica van continuïteit en breuk. Het uiteenlopend stedelijk beleid aan weerszijden van de grens, het geheel of gedeeltelijk verdwijnen van sommige specifieke grensactiviteiten (douane, politie, enz.), en het gebrek aan belangstelling vanwege de overheden resulteerden in een aantal ruimtelijke littekens, die vandaag ook kansen voor nieuwe projecten kunnen zijn.

Op de ruimere schaal van de stad en van de agglomeratie heeft de discontinuïteit de kwaliteit en de samenhang van het stedelijk weefsel aangetast, en de bereikbaarheid beperkt van plekken en voorzieningen die structuur en ordening moeten brengen in de stad.

Om geloofwaardig te zijn moet de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* aandacht hebben voor de heraanleg en herbestemming van deze sites, voor de opwaardering van de grensgebieden en voor de herweving van het stedelijk weefsel.

De impact en de symbolische bestaansredenen van die projecten kunnen heel uiteenlopend zijn. Sommige projecten zijn door hun vorm en inhoud representatief voor de grensoverschrijdende samenwerking en de Europese integratie, andere blijven eerder discreet. Dan ligt de symbolische waarde veeleer in het feit dat de overheden samen een kwaliteitsproject willen realiseren.

De herinrichting of heraanleg van deze sites en gebieden zal een proefterrein zijn voor de juridische instrumenten van een toekomstig Frans-Belgisch verdrag.

Richtlijnen voor acties

- De herinrichting van grensposten.
- Het ontwerpen en uitvoeren van grensoverschrijdende stadsontwerpen.
- Het ontwerpen en uitvoeren van projecten die door hun vorm of functie of de manier waarop ze tot stand komen, symbool staan voor de grensoverschrijdende en Europese kenmerken en ambities van de Metropool.

■ RÉALISER DES PROJETS SYMBOLIQUES DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE PAR LEUR FONCTION ET/OU LEUR LOCALISATION DANS L'ESPACE FRONTALIER

Motivation

De nombreux espaces frontaliers (en ville, sur les routes, ou ailleurs) sont marqués par une double logique de continuité et de rupture. Les différences entre les politiques urbaines conduites de part et d'autre de la frontière, l'abandon partiel ou total des activités et des sites spécifiquement frontaliers (douane, police, agences en douane), voire la négligence et le désintérêt de la part des autorités publiques ont produit une série de sites et de territoires qui sont à la fois autant de stigmates que d'opportunités d'aménagement et de développement.

A une échelle territoriale plus large, celle de la ville et de l'agglomération, ces discontinuités ont nuit à la qualité et la cohérence des tissus urbains, à leur accessibilité et à celle de lieux et des équipements qui doivent les structurer.

Une *Stratégie de développement*, pour être crédible, doit intégrer le réaménagement, voire la réaffectation des sites frontaliers déqualifiés, la valorisation des territoires frontaliers et la couture des tissus déstructurés.

L'impact et la raison d'être symboliques de ces projets seront divers et inégaux. Si certains obtiendront une forme et une fonction représentatives de la coopération transfrontalière et de l'intégration européenne, d'autres resteront discrets. Pour ces derniers, la valeur symbolique réside dans le fait que les autorités s'y intéressent et réalisent ensemble un projet de qualité.

L'aménagement de ces sites et territoires se prête à une expérimentation dans la conduite de projet relayant ou explorant les outils juridiques imaginés dans le cadre d'un futur traité franco-belge.

Principes d'action

- Réaménagement des postes frontière.
- Définition et réalisation de projets urbains transfrontaliers.
- Définition et réalisation de projets qui par leur forme et leur fonction, et par leur processus de réalisation sont hautement symboliques des ambitions et des réalités transfrontalières et européennes de la Métropole.

Projectvoorstellen

- Het "carré urbain" van Comines : gebruik maken van de werken aan de Grensleie om een stadsproject te realiseren dat nieuwe en rijkere banden scheidt tussen de twee oevers (het stadscentrum van Comines-Europe aan weerszij van de Leie) en tussen de oevers en de rivier.
- Het Leiepark in Halluin en Menen : voortzetten en versnellen van de uitvoering, de band met de steden versterken.
- Het stadsontwerp (en gebiedsontwerp) van Mouscron, Tourcoing en Wattlelos.
- De "drie grenzen" : de site en het gebied op de grens van Vlaanderen, Wallonië en Frankrijk (van "Dronkaert" tot "Risquons-tout" dicht bij "Purgatoire" en "Paradijs"⁹) aanwijzen en ontwikkelen als locatie voor zeldzame functies die in verband staan met de grensoverschrijdende strategie (bv de Taalschool).
- De grensposten zoals Rekkem-Ferrain, Camphin-Lamain of Risquons-Tout (met of zonder specifieke uitrusting, economische functie, symbolische inhoud... al naar gelang de reeds genomen of nog te nemen opties).

Proposition de projets

- Le "carré urbain" de Comines : profiter de la mise à grand gabarit de la Lys frontalière pour réaliser un projet urbain qui intensifie les liens entre les deux Comines et valorise la relation entre ville(s) et rivière.
- Le Parc de la Lys à Halluin et Menen : poursuivre et intensifier sa réalisation, réaliser son inscription dans le tissu urbain de centre-ville à centre-ville.
- Le projet urbain (et territorial) de Mouscron, Tourcoing et Wattlelos.
- Le site des trois frontières : Désigner le site et le territoire à la rencontre des territoires français, flamand et wallon (du "Dronkaert" à "Risquons-Tout" ; soit près du "Purgatoire" et du "Paradis"⁹) comme site d'accueil de fonctions rares, ayant un lien fort avec la stratégie transfrontalière (exemple : Ecole multilingue), et le développer dans ce sens.
- Les sites des postes-frontière, tels Rekkem-Ferrain, Camphin-Lamain, Risquons-Tout... (avec ou sans équipements spécifiques, fonctions économiques, contenus symboliques, selon les cas et les études en cours).

⁹ Deze vier namen zijn wijken of gehuchten vlakbij de grens. Een "purgatoire" is een vagevuur. De andere hoeven geen vertaling.

⁹ Ces 4 noms (très imagés) sont des hameaux ou quartiers près de la frontière. "Dronkaert" signifie "Ivrogne".

1.5

■ DE BASISKENNIS VAN DE BUURTAAL BEVORDEREN

Motivatie

In de Frans-Belgische metropool stelt de uitdaging van de meertaligheid zich op uiteenlopende manieren.

Zo is er enerzijds de kennis en beheersing van de vreemde (in de zin van niet lokale) talen. Daarover gaat met name paragraaf 2.4. De Metropool heeft daartoe al enkele (te weinig uitgebate) troeven : het naast elkaar leven van Frans- en Nederlandstaligen (en de daardoor vergemakkelijkte toegang tot twee belangrijke Europese taalgroepen), en van "vreemdtalige" burgers.

Opdat de Metropool zou kunnen bestaan en zou kunnen functioneren is ook de kennis van de buur-taal onontbeerlijk : om de functionele relaties te versterken, om de burgers meer bij de Metropool te betrekken en om gezamenlijk een metropolaan beleid te kunnen voeren.

Schijnt bedriegt (soms). Het ogenschijnlijke gemak waarmee een deel van de Vlamingen (beleidsmakers, bedrijfsleiders, actoren uit de sociale, economische en culturele sectoren) deelnemen aan de dagdagelijkse activiteiten van grensoverschrijdende samenwerking (bij overleg, studies en onderhandelingen), waar vooral Frans gesproken wordt, of het feit dat burgers en bedrijven zich wagen aan toeristische of commerciële initiatieven, ook veelal in het Frans, kan doen geloven dat de goede wederzijdse verstaanbaarheid, in de meest praktische zin van het woord (verstaan en verstaan worden), verzekerd is en volstaat om de grensoverschrijdende banden verder te versterken. De asymmetrie van deze situatie buiten beschouwing gelaten (waar het steeds dezelfde zijn die moeite en inspanning leveren), moet men nochtans vaststellen dat vele initiatieven ofwel vastlopen, ofwel (wat vaker voorkomt) niet eens opgezet worden omwille van de taalbarrière. Die taalbarrière wordt trouwens gezien als een van de belangrijkste oorzaken van de zwakke ontwikkeling van functionele relaties op economisch, cultureel en politiek vlak.

De Frans-Belgische metropool heeft dus zowel nood aan een aantal Franstaligen die vlot Nederlands spreken, als aan echte tweetaligen, als aan het behoud (of de verbetering) van de kennis van het Frans in Vlaanderen.

■ FAVORISER L'APPRENTISSAGE FONCTIONNEL DE LA LANGUE DU VOISIN

Motivations

Dans la Métropole franco-belge, le défi du multilinguisme se pose de plusieurs façons.

Outre celui de la maîtrise des langues étrangères, condition désormais essentielle pour accéder au statut de métropole internationale (enjeu développé dans un chapitre suivant), et pour lequel la double base latine et germanique de la Métropole -par la cohabitation de néerlandophones et de francophones- et la présence de citoyens d'origine étrangère constituent déjà un atout, il y a l'enjeu aussi essentiel de la bonne compréhension mutuelle, nécessaire pour faire exister et fonctionner la Métropole : pour intensifier et enrichir les relations fonctionnelles, et pour lui donner une dimension citoyenne et de gouvernance partenariale.

Or, dans ce domaine, les apparences peuvent être trompeuses.

L'apparente facilité avec laquelle une partie des acteurs flamands (décideurs politiques, économiques ou culturels, chargés de mission, etc.) participent aux travaux quotidiens de la coopération transfrontalière (concertation, études, négociations), où prévaut la pratique de la langue française, ou celle avec laquelle d'autres citoyens et entreprises se risquent dans des démarches touristiques, commerciales, etc., également en français, peut faire croire que la bonne compréhension mutuelle, au sens le plus pratique du terme (comprendre et se faire comprendre), est assurée et peut suffire à l'intensification des relations transfrontalières.

Pourtant, sans même se poser la question de l'asymétrie de cette situation (où ce sont toujours les mêmes qui font les efforts), il faut bien constater que de nombreuses initiatives soit échouent, soit (le plus souvent) ne sont même pas envisagées en raison de l'obstacle linguistique, et que ce même obstacle occupe une place essentielle parmi ceux qui expliquent la faiblesse actuelle de telle ou telle relation fonctionnelle transfrontalière, dans les domaines économique, culturel, politique etc.

La Métropole franco-belge a besoin d'un certain nombre de francophones qui maîtrisent le néerlandais, comme elle a besoin de bilingues, et comme elle a besoin de maintenir (sinon d'améliorer) la maîtrise du français par les néerlandophones.

Richtlijnen voor acties

- Er voor zorgen dat het aanbod en de kwaliteit van het onderwijs van de buur-taal over heel het gebied gewaarborgd blijven (de keuze om een taal te leren, met name het Nederlands in Frankrijk, mag niet meer bepaald worden door de aan- of afwezigheid van die taal in het lessenpakket).
- Het tweetalig karakter van de grensoverschrijdende samenwerking versterken en tot voorbeeld maken.
- Uitwisseling en samenwerking tussen scholen bevorderen.
- "Gastvrije tweetaligheid" bevorderen opdat men zich welkom zou voelen aan de andere kant van de grens.
- Een lespakket Nederlands (al naar gelang een praktische kennis of een hoffelijkheidskennis) integreren in beroepsopleidingen.
- De verspreiding van anderstalige boeken, tijdschriften en televisieprogramma's aanmoedigen in mediatheken, via kabeltelevisie, enz.

Projectvoorstellen

- Taalopleidingen voor wie vaak grensoverschrijdend samenwerkt.
- Een permanente gids met adressen van instellingen en personen die bezig zijn met de ontwikkeling van meertaligheid, waar taallessen aangeboden worden of waar talen kunnen geoefend worden (ook met informatie over het aanbod in het basisonderwijs).
Een permanente cel om de samenwerking en netwerkvorming tussen die actoren te bevorderen.
- Een raamovereenkomst voor uitwisselingsprogramma's tussen scholen.
- Bijzondere aandacht voor grensoverschrijdende projecten van cultuur-uitwisseling waarbij taal, literatuur, theater, enz. centraal staan.

(Bijkomende acties en projectvoorstellen komen aan bod in paragraaf 2.4 over meertaligheid.)

Principes d'action

- Assurer la présence et la qualité de l'enseignement de la langue du voisin sur l'ensemble du territoire (le choix d'apprendre telle ou telle langue, in casu le néerlandais dans le versant français, ne devrait plus être dicté par sa présence ou absence dans l'offre scolaire).
- Renforcer le caractère bilingue de la coopération transfrontalière, et affirmer son exemplarité dans ce domaine.
- Développer les échanges et la coopération entre établissements scolaires.
- Promouvoir un "bilinguisme d'accueil" pour que chacun se sente bienvenu de l'autre côté de la frontière linguistique.
- Intégrer des modules de formation en néerlandais (selon le cas : fonctionnel ou de courtoisie) dans la formation professionnelle.
- Favoriser la diffusion de livres, revues, programmes de télévision etc. dans la langue du voisin dans les médiathèques, les réseaux de télévision câblés, etc.

Proposition de projets

- Des formations en langues pour les acteurs de la coopération transfrontalière.
- Un guide permanent de l'apprentissage et de la pratique des langues : les adresses des personnes et des institutions actives dans l'enseignement ou la pratique des langues et dans le développement du multilinguisme (y compris l'offre d'enseignement en langues dans l'enseignement primaire).
Une petite équipe permanente pour favoriser la mise en réseau et la coopération entre ces acteurs.
- Une convention-cadre qui favorise les échanges entre les établissements scolaires.
- Une attention particulière pour les projets d'échanges culturels transfrontaliers qui accordent une place importante à la langue, la littérature, le théâtre, etc.

(Lire aussi les principes d'action et les propositions de projet présentés dans le paragraphe 2.4 au sujet du multilinguisme.)

1.6

■ **EEN CULTUREEL AANBOD OP MAAT VAN EEN INTERNATIONALE METROPOOL, DAT VOORDEEL HAALT UIT DE CULTURELE VERScheidenHEID, DE BESTAANDE INITIATIEVEN OPTIMALISEERT EN SYNERGIEËN CREËERT.**

Motivatie

Internationale metropolen onderscheiden zich door de intensiteit, de kwaliteit en de verscheidenheid van hun cultureel en artistiek leven. Het zijn plaatsen waar actuele kunst en artistiek patrimonium ontworpen, gecreëerd, tentoongesteld, uitgevoerd en bewaard worden. Voor scheppende kunstenaars en voor burgers is dat heel aantrekkelijk, en voor de internationale faam een goede zaak. Culturele ontwikkeling in de Frans-Belgische metropool impliceert aandacht voor het bestaande en voor het nieuwe : het bestaande culturele netwerk van musea, actoren en activiteiten verder uitbouwen, voordeel halen uit verscheidenheid, en ook nieuwe elementen aanbrenge(n) : voorzieningen, structuren, diensten, teams of evenementen....

Het feit dat Lille culturele hoofdstad wordt in 2004 (en Brugge in 2002) brengt nieuwe uitdagingen met zich mee. Het maakt nieuwe evenementen mogelijk en kan de mentaliteitswijziging versnellen. Daardoor ontstaat ook de mogelijkheid om meer grootstedelijke en grensoverschrijdende initiatieven te ontwikkelen.

Richtlijnen voor acties

- De actoren in de culturele sector aanmoedigen om verder samen te werken en hiervoor middelen ter beschikking stellen.
- De grensoverschrijdende verspreiding van informatie over het culturele aanbod bevorderen.
- Samenwerking tussen de initiatieven voor 2002 en 2004.
- Samen nieuwe evenementen opzetten (zie hiervoor ook paragraaf 1.10).

Proposition de projets

- Het geplande Schema voor culturele ontwikkeling op een grensoverschrijdende schaal opstellen.

■ **PROPOSER UNE OFFRE CULTURELLE DIGNE D'UNE MÉTROPOLE INTERNATIONALE QUI BÉNÉFICIE DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE, QUI OPTIMISE LES INITIATIVES EXISTANTES ET FAVORISE LEUR MISE EN RÉSEAU**

Motivations

Les métropoles internationales se distinguent par l'intensité, la qualité et la diversité de leur vie artistique et culturelle. Ce sont des lieux de création et de production, de présentation et de valorisation pour l'art actuel et pour le patrimoine artistique. Leurs créateurs, leurs habitants et leur renommée sont aux premiers rangs des bénéficiaires de cette activité.

Le développement culturel dans la Métropole franco-belge impliquera la valorisation du tissu de lieux, d'acteurs et d'activités existantes, la meilleure mise en réseau de ceux-ci, tirant profit de leur diversité, et l'acquisition ou la création de nouveaux atouts : équipements, structures, services, équipes, événements...

La désignation de Lille comme capitale culturelle européenne 2004 (et celle de Brugge pour 2002), par les défis qu'elle pose, par les événements qu'elle rend possibles et par les changements dans les esprits, accélère la mutation du tissu culturel, et crée l'opportunité d'enclencher et de poursuivre un développement culturel métropolitain d'échelle transfrontalière.

Principes d'action

- Encourager les acteurs du monde culturel à travailler ensemble et leur en donner les moyens.
- Favoriser la diffusion transfrontalière des informations concernant l'offre culturelle.
- Favoriser les synergies entre les initiatives 2002 - 2004.
- Créer en commun des événements nouveaux (pour les événements, lire aussi le paragraphe 1.10).

Proposition de projets

- Elaborer le schéma de développement culturel à une échelle transfrontalière.

1.7

■ HET VRIJE VERKEER VAN STUDENTEN BEVORDEREN EN DE SAMENWERKING EN UITWISSELING TUSSEN DE ONDERWIJS-INSTELLINGEN AANMOEDIGEN

Motivatie

Aan Franse kant is het aanbod aan hoger onderwijs zeer uitgebreid : alle opleidingen zijn aanwezig en er zijn meer dan 90000 studenten. Aan Waalse en Vlaamse zijde is het aanbod veel beperkter. Er zijn enkele gespecialiseerde instellingen, een goed technisch onderwijs en kandidaturen voor de universiteit (de Campus Kortrijk van de Universiteit Leuven). Enkele Waalse instellingen hebben veel succes bij Franse studenten (vooral de Sint-Lucas architectuurschool in Tournai). Over het algemeen is de grensoverschrijdende uitwisseling van studenten echter nog zwak. Deze situatie heeft zijn gevolgen op de deelnamegraad aan hoger onderwijs bij de jongeren, en op het kwalificatieniveau van de actieve bevolking. De openstelling van het (vooral Franse) universitaire aanbod voor "buitenlandse" (vooral Waalse) studenten zal voor hen de opleidingsmogelijkheden flink uitbreiden.

Samenwerking tussen instellingen (van de Metropool en erbuiten) zal schaalvoordelen creëren, waardoor nieuwe opleidingen kunnen aangeboden worden. Die kunnen het grensoverschrijdende en Noord-Europese karakter van de metropool opwaarderen, met bijzondere aandacht voor de nabijheid en het samengaan van verschillende culturen en samenlevingen.

Tenslotte kan de samenwerking inzake onderwijs, onderzoek en kennisoverdracht naar bedrijven een vruchtbare bodem zijn om, over de grenzen heen, gemeenschappelijke werkgewoonten te ontwikkelen.

Richtlijnen voor acties

- Informatie over het aanbod aan opleidingen verspreiden.
- Middelen samen benutten.
- De wederzijdse erkenning van diploma's aanmoedigen (dit voor individuele curricula uit verschillende opleidingen of instellingen).
- Een grensoverschrijdend en Noord-Europees kenniscentrum worden (met vergelijkend onderzoek, het valorise-

■ FAVORISER LA LIBRE CIRCULATION DES ÉTUDIANTS ET RENFORCER LA COOPÉRATION ET LES ÉCHANGES ENTRE INSTITUTIONS

Motivations

Sur le versant français, l'offre universitaire ¹⁰ est très riche : toutes les formations sont assurées et plus de 90000 étudiants en bénéficient. Sur les versants wallon et flamand, l'offre est plus faible. Ou plutôt elle est incomplète, avec quelques instituts spécialisés, un bon enseignement technique et un premier cycle universitaire (le campus de Kortrijk de l'université de Leuven). Quelques instituts wallons ont beaucoup de succès parmi les étudiants français (notamment l'École d'architecture Saint-Luc à Tournai), mais globalement la mobilité transfrontalière des étudiants est faible. Cette situation n'est pas sans effets sur les taux d'accès à l'université et sur les niveaux de qualification. L'ouverture de l'offre universitaire (notamment française) aux étudiants "étrangers" (surtout, mais pas uniquement, wallons) leur facilitera et diversifiera l'accès aux formations supérieures.

La coopération entre les institutions (de la Métropole et d'ailleurs) permettra de créer de nouvelles formations qui bénéficient des effets de taille et/ou de la situation et des caractéristiques transfrontalières et nord-européennes de la Métropole, à la rencontre de différentes cultures et sociétés.

Enfin, la coopération transfrontalière dans le domaine de l'enseignement supérieur, de la recherche et aussi du transfert vers les entreprises pourra constituer un terreau fertile pour le développement d'habitudes de travail en commun au delà des frontières nationales.

Principes d'action

- Diffuser l'information concernant l'offre de formations.
- Partager les moyens.
- Améliorer la reconnaissance réciproque des diplômes (en vue de faciliter les cursus individuels qui combinent plusieurs formations et/ou instituts).
- Devenir un lieu de compétence transfrontalière et nord-européenne (études comparatives, valorisation de savoir-

¹⁰ Offre universitaire : terme à prendre ici au sens très large, et y intégrer d'autres types d'enseignement supérieur.

ren van deskundigheid) ; nieuwe opleidingen opzetten of bestaande opleidingen hervormen in functie van deze doelstelling.

- Complementariteiten, potentiële samenwerking en knelpunten identificeren tussen de opleidingen onderling en tussen opleidingen en de economische troeven van de Metropool. Projecten uitwerken die daarop verder gaan.
- De transfer tussen universiteiten en bedrijven organiseren op basis van de bestaande expertise in het onderzoek en/of in de bedrijven.
- De uitwisseling van stagiairs tussen de bedrijven bevorderen.

Projectvoorstellen

- Een permanente gids met het aanbod van opleidingen.
- Een grensoverschrijdende studentenpaspoort.
- Het Instituut voor Noord-Europese Studies : het samenbrengen en ontwikkelen van opleidingen en onderzoek in geografie en geschiedenis, maatschappij- en rechtsleer, cultuur, talen en literatuur van Noord-Europa ; gezamenlijke opleidings- en/of onderzoeksprogramma's opzetten ; gezamenlijke expertise ontwikkelen.
- De Zomeruniversiteiten : in samenwerking met andere Europese universiteiten gethematiseerde multidisciplinaire onderwijsprogramma's organiseren (bijvoorbeeld : burgerschap in Europa), open voor een divers publiek maar geconcentreerd in tijd en ruimte (bv : 's zomers in Tournai).

faire) ; créer de nouvelles formations ou redéfinir les formations existantes en fonction de cette orientation.

- Identifier les complémentarités, les synergies potentielles et les carences entre les offres de formation, et entre celles-ci et les atouts économiques du territoire ; élaborer des projets à partir de ces complémentarités, ces synergies potentielles et ces carences.
- Organiser le transfert université/entreprise en se fondant sur l'existence de pôles d'excellence caractérisant la recherche ou les activités.
- Favoriser la mobilité des stagiaires dans les entreprises.

Proposition de projets

- Le guide permanent de l'offre de formations.
- Le passeport étudiant transfrontalier.
- L'Institut des Etudes Nord Européennes : rassembler et développer les formations et les recherches qui s'intéressent à la géographie et l'histoire, les sociétés et les règles de droit, la culture, les langues et les littératures de l'Europe du Nord, pour développer des programmes de formation et de recherches communs et devenir un centre de compétence en la matière.
- Les Universités d'été : organiser, avec quelques autres universités européennes, des programmes de formation pluri-disciplinaires mais ciblés (exemple : la citoyenneté en Europe), ouverts à des publics très divers mais concentrés dans le temps et dans l'espace (exemple : l'été, dans la ville de Tournai).

1.8

■ DE ARBEIDSMARKT ONTGREZEN

Motivatie

De "ontgrenzing" van de arbeidsmarkt is een belangrijke uitdaging voor de Frans-Belgische metropool, dit zowel voor een groeiend aantal werknemers en bedrijven, als voor de globale economische structuur, in haar evolutie naar economische integratie en metropoolvorming. Wie over de grens werkt bouwt immers mee aan de Frans-Belgische metropool.

Hoewel er grote verschillen zijn in vraag en aanbod tussen de regio's, blijft de grensoverschrijdende arbeid beperkt. Door het dynamische weefsel van KMO's kent Vlaanderen zeer lage werkloosheidscijfers. De druk op de arbeidsmarkt zal door de toenemende vergrijzing nog stijgen.

Ook kwalitatief zijn er een aantal complementariteiten en synergiën aanwezig die door de ontgrenzing van de arbeidsmarkt tot hun recht kunnen komen. Een aantrekkelijk werk- en investeringsklimaat vraagt een grote en gediversifieerde –en dus verruimde– arbeidsmarkt. Anders dreigen belangrijke structurerende investeringen en gekwalificeerde werknemers voor de Metropool verloren te gaan.

Verschillen in taal, in sociale en fiscale wetgeving en reglementeringen, discrepanties tussen vraag en aanbod, mobiliteitsproblemen en gebrek aan informatie vormen barrières die moeten overwonnen worden.

Europa heeft nood aan laboratoria of "proeftuinen" om een verdergaande sociale integratie uit te testen en om de harmonisering te bespoedigen. Enkel zo kan er een geloofwaardig en noodzakelijk tegengewicht ontstaan voor de economische en financiële eenheidsmarkt.

Richtlijnen voor acties

- De metropool ontwikkelen als laboratorium of proeftuin voor de ontgrenzing van de arbeidsmarkt en voor de harmonisering van de reglementen en procedures.
- Samenwerken met actoren die op dit vlak reeds bezig zijn (EURES met name).

■ DÉCLOISONNER LES MARCHÉS DE L'EMPLOI

Motivations

Le décloisonnement frontalier du marché de l'emploi est un enjeu important pour la Métropole franco-belge. Il l'est pour un nombre croissant de travailleurs et d'entreprises ; il l'est aussi, plus globalement, pour l'intégration des tissus économiques et pour le développement métropolitain. Les travailleurs transfrontaliers sont les "bâisseurs" d'une métropole transfrontalière.

Aujourd'hui, l'emploi transfrontalier est faible, alors que les équilibres entre offre et demande varient selon les territoires. A titre d'exemple, la Flandre est caractérisée par un taux de chômage faible résultant du dynamisme de ses P.M.E., et les tensions de son marché du travail devraient se renforcer sous l'influence d'un vieillissement démographique. De façon plus qualitative, les marchés de l'emploi et les tissus économiques offrent des synergies et des complémentarités qu'une plus grande mobilité transfrontalière permettrait de valoriser. Enfin, pour être attractive pour les investisseurs et pour les travailleurs, la Métropole doit pouvoir offrir un marché de l'emploi vaste et diversifié, donc décloisonné. Faute de quoi les investissements structurants et les travailleurs notamment les plus qualifiés la quitteraient.

Les différences linguistiques, l'insuffisante harmonisation des législations et règlements sociaux et fiscaux, l'inadéquation tendancielle entre qualifications demandées et offertes, l'absence ou la faiblesse de l'information et des problèmes de mobilité... constituent autant d'obstacles à lever.

L'Europe a besoin de laboratoires pour expérimenter une meilleure intégration et accélérer les processus d'harmonisation, seule contrepartie crédible au libre échange instauré.

Principes d'action

- Promouvoir la métropole transfrontalière comme "laboratoire d'expérimentation" pour le décloisonnement frontalier des marchés de l'emploi et pour l'harmonisation des procédures et règlements le concernant.
- Œuvrer en coopération et en synergie avec les acteurs déjà actifs dans ce domaine (notamment EURES).

Projectvoorstellen

- De arbeidsmarkt biedt mogelijkheden voor *een groot aantal projecten en vernieuwende experimenten* (opleiding, mobiliteit, informatie, enz...) (zie Cahier 14).
- Een grensoverschrijdend centrum voor beroepsoriëntatie oprichten.

Proposition de projets

- Le marché de l'emploi est un domaine favorable pour la conduite d'un grand nombre de projets et d'expériences innovantes (formation, mobilité, information, etc.) : lire le Cahier 14.
- Créer un centre transfrontalier d'orientation professionnelle.

PRINCIPES EN PROJECTEN VOOR DE ARBEIDSMARKT

■ Het studiebureau WES heeft de werking van de grensoverschrijdende arbeidsmarkt geanalyseerd. Deze studie, met talrijke projectvoorstellen, werd gepubliceerd als Cahier 14. Ook de resultaten van een debatgroep, en van gelijkaardige initiatieven van het EURES-netwerk en van de Conferentie van Belgische en Franse Handelskammers werden daarin meegenomen. Het Grensoverschrijdend atelier besloot daaruit ondermeer :

1. een grensoverschrijdende job moet een job als een ander zijn : niet beter, niet slechter, niet onzekerder, maar gekozen om haar intrinsieke kwaliteiten ;
2. in principe moeten de rechten van de werknemer en de werkzoekende grensoverschrijdend zijn : recht op informatie, toegang tot werkaanbod, opleidingen...
3. financiële middelen aan weerszij van de grens beter op elkaar afstemmen (bv. om iedere werknemer of werkzoekende toe te laten beroepsopleidingen te volgen in het buurland, zonder daarvoor financieel bestraft te worden, of om innoverende mobiliteitsprojecten op te zetten voor woon-werk-verkeer) ;
4. de financiële discrepanties (bv. de Frans-Belgische overeenkomst van 1964) geleidelijk afschaffen ;
5. allerlei bijzondere grensbepalingen wegwerken (bv. invoering van de zgn. "45-dagen regel" die reeds elders geldt ; vermindering van de Belgische fiscale voorheffing voor werknemers die niet in België wonen ; grensoverschrijdende uitzendarbeid...) ;
6. de toepassing van de nationale regelgeving op grensoverschrijdende problemen moet het voorwerp zijn van specifiek overleg en begeleiding, die zo dicht mogelijk bij de grens georganiseerd worden ;
7. zo ontstaat een Proeftuin voor de ontgrenzing van de arbeidsmarkt, met kansen voor innoverende projecten : mobiliteitsprojecten, specifieke taalopleidingen, grensoverschrijdende contacten tussen scholen en bedrijven, netwerken rond interimkantoren, gegevensbanken...

PRINCIPES ET PROJETS POUR LE MARCHÉ DE L'EMPLOI

■ Le bureau WES a analysé le fonctionnement du marché transfrontalier de l'emploi. Cette étude, et les nombreuses propositions qu'elle comprend ont été publiées dans le Cahier 14. Celui-ci comprend aussi les conclusions des groupes de débat et celles d'initiatives comparables du réseau EURES et de la Conférence des CCI françaises et belges. L'Atelier transfrontalier concluait entre autres :

1. un emploi transfrontalier ne doit plus être une anomalie, mais un emploi comme un autre : ni mieux, ni pire, ni plus incertain, et choisi pour ses qualités intrinsèques ;
2. en principe, les droits du travailleur et du demandeur d'emploi doivent être transfrontaliers : être informé, avoir accès aux offres d'emploi et aux formations...
3. mieux coordonner les moyens financiers des deux côtés de la frontière (par exemple pour permettre à tout salarié ou demandeur d'emploi de suivre une formation professionnelle de l'autre côté de la frontière, sans contraintes financières, ou pour réaliser des projets innovants de mobilité domicile-travail) ;
4. supprimer progressivement les distorsions financières (p.e. celles de la convention franco-belge de 1964) ;
5. supprimer toute une série de contraintes spécifiquement liées à la frontière (introduction de la règle dite "des 45 jours", déjà appliquée ailleurs ; alléger le pré-compte fiscal pour les travailleurs non-résidents en Belgique ; contrats d'intérim transfrontaliers...) ;
6. l'application des textes nationaux aux problématiques transfrontalières doit faire l'objet d'une concertation et d'un suivi particuliers, organisés au plus près de la frontière ;
7. ainsi se crée un Laboratoire pour le décloisonnement frontalier du marché de l'emploi, qui permet aussi de lancer des projets innovants : mobilité, formations spécifiques en langues, contacts transfrontaliers entre écoles et entreprises, réseaux autour des entreprises de travail intérimaire, banques de données...

1.9

MEER EN BETERE INFORMATIE VOOR DE BURGERS

Motivatie

Zowel uit de gesprekken met bevoorrechte getuigen als uit de analyses bleek een grote vraag naar praktische informatie. De huidige initiatieven (zoals voor de grensoverschrijdende werknemers, de consumenten, enz.) zijn van goede kwaliteit, maar onvolledig. De informatie is verspreid onder de verschillende actoren en bijgevolg ook moeilijk te vinden.

In voorliggende *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* worden een aantal voorstellen voor nieuwe en bijkomende informatiebronnen gedaan (omtrent mobiliteit, hoger onderwijs, beroepsoriëntatie, cultureel aanbod...).

Richtlijnen voor acties

- Meer samenwerking tussen de verschillende informatiebronnen en -instrumenten om ze toegankelijker te maken.
- Samenwerken met de actoren die op dit vlak reeds actief zijn.

Projectvoorstellen

- Een oplossing voor informatieverstrekking naar het grote publiek :
de zeer algemene term "*oplossing*" is gekozen om de voorstellen die gelanceerd werden voor de verschillende thema's (werkgelegenheid, onderwijs, mobiliteit, talen, enz.) te bundelen. Dit gebeurt best in samenwerking met de reeds bestaande initiatieven (werkgelegenheid, consumenteninformatie) ;
de term "*oplossing*" verwijst ook naar de diversiteit en flexibiliteit van middelen die kunnen aangewend worden : publicaties, websites, raadgevers, netwerken, enz.
- Een financieringsfonds voor de realisatie en publicatie, door private actoren, van informatiebronnen op grensoverschrijdende schaal : jaarboeken, adressenlijsten, stadsplannen, toeristische gidsen, culturele kalenders, web-sites...

AMÉLIORER L'INFORMATION AU BÉNÉFICE DES CITOYENS

Motivations

Tant les entretiens avec les témoins privilégiés que les analyses témoignent d'une forte demande d'informations, notamment pratiques. Les quelques solutions actuelles (pour les travailleurs transfrontaliers, pour les consommateurs...), qui sont de qualité, sont pourtant très incomplètes. Elles sont aussi éclatées entre plusieurs types d'acteurs et, de ce fait, parfois difficiles à identifier.

La présente *Stratégie pour une métropole transfrontalière* propose, pour différents sujets traités, de créer des lieux ou des outils d'information.

Principes d'action

- Assurer plus de synergie entre les sources et les outils d'information pour favoriser l'accès à ces informations.
- Coopérer avec les acteurs déjà présents dans ces domaines.

Proposition de projets

- Une solution d'information pour le grand public :
le terme très générique "*solution*" a été choisi pour réunir les propositions faites pour les différents thèmes (emploi, université, mobilité, langues...), ceci en synergie avec les solutions d'information déjà existantes (emploi, consommation) ; il renvoie aussi à la diversité et la souplesse des moyens à envisager : un lieu, des publications, un site-web, des conseillers, un réseau, etc.
- Un fonds de concours qui favorise la réalisation et la publication, par des acteurs privés, d'ouvrages d'information (ou de sites-web) pour le territoire transfrontalier : annuaires, plans de ville, guides touristiques, calendriers culturels...

1.10

■ EVENEMENTEN OP SCHAAL VAN DE METROPOOL EN DIE HAAR IDENTITEIT VERSTERKEN

Motivatie

Gelet op het feit dat :

- de Metropool of het samenwerkingsgebied geen harde, duidelijk waarneembare "buiten"grenzen heeft,
 - de gemeenschappelijke geschiedenis van dit gebied gekenmerkt wordt door steeds opnieuw getrokken "binnen"grenzen,
 - mobiliteit steeds minder afhankelijk wordt van afstand,
 - drie culturen deel uitmaken van het Metropoolgebied,
- is het samenhangingsgevoel nog erg zwak.

Mogelijke ruimtelijke acties (aangaande het landschap, de opwaardering van rivieren en kanalen, enz.) kunnen niet volstaan om een duidelijker gezamenlijk beeld te scheppen. Sportieve, ludieke, feestelijke en culturele evenementen kunnen wel een belangrijke bijdrage leveren. Onder meer het feit dat Lille in 2004 culturele hoofdstad van Europa wordt biedt nogal wat kansen.

Richtlijnen voor acties

- Zoeken naar een gemeenschappelijk evenement voor de Frans-Belgische metropool : een oproep in de media en een openbaar selectieproces met vertegenwoordigers uit het breed maatschappelijk veld.
- Nagaan welke acties in het kader van Lille 2004, culturele hoofdstad van Europa, een bijdrage kunnen zijn tot de identiteit van de grensoverschrijdende metropool. Mogelijke acties identificeren en ze voorleggen aan het selectiecomité.

■ FAVORISER L'ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS AYANT UNE DIMENSION ET UNE IDENTITÉ MÉTROPOLITAINES

Motivations

Attendu que :

- le territoire de la Métropole franco-belge n'est pas marqué par des limites physiques immédiatement perceptibles,
 - que son histoire est surtout caractérisée par un incessant redécoupage du tracé des frontières,
 - la mobilité est aisée et s'affranchit de la proximité,
 - trois cultures composent l'aire métropolitaine,
- le sentiment d'appartenance à ce territoire n'est en rien acquis.

Il procèdera d'une représentation collective encore à construire, pour lequel les actions qui pourront être entreprises dans le domaine de l'aménagement (la valorisation du réseau de rivières et canaux) ne suffiront pas. Ainsi, pour édifier l'identité de la Métropole franco-belge, il manque un liant à caractère sportif, ludique, festif ou culturel qui puisse cristalliser le fait transfrontalier. A court terme, l'opportunité créée par Lille capitale culturelle européenne en 2004 doit être saisie.

Principes d'action

- Procéder par appel à projet afin de déterminer "un grand événement de la Métropole franco-belge". Le processus de sélection sera lui-même médiatisé et le comité de sélection ouvert à des membres de la société civile,
- Examiner la liste des actions estampillées *Lille capitale culturelle européenne* et expertiser leur contribution au renforcement de l'identité de métropole transfrontalière. Identifier des actions culturelles pouvant répondre à cette préoccupation et les soumettre au comité de sélection.

Een internationale metropool

Tweede doelstelling
Het grensoverschrijdend stedelijk gebied omvormen tot een Europese Metropool met internationale uitstraling

Uitgangspunten

De kansen van regio's om hoog gekwalificeerde mensen, innoverende projecten en investeringskapitaal aan te trekken hangen samen met hun geloofwaardigheid en hun zichtbaarheid op de internationale scène. Elk deelgebied van de Frans-Belgische metropool heeft eigen troeven, eigen krachten en zwakheden, en eigen redenen om met de andere te samen te werken. Maar ze hebben eenzelfde behoefte aan internationale erkenning en aan de endogene en exogene effecten daarvan.

In de context van internationale wedijver tussen steden en regio's, gedomineerd door "global cities", is het voor de geloofwaardigheid van de Frans-Belgische metropool belangrijk een aantal drempelwaarden te overschrijden. Het gaat dan vooral om belangrijke internationale dienstencentra, om hoofdzetels van grote bedrijven en om technologische centra die onderwijs, onderzoek en economische activiteiten samenbrengen.

In het kader van een internationale promotie moet de "gebundelde metropool" haar triculturele en binationale verscheidenheid en de sterke kanten van haar deelgebieden ten volle uitspelen. Ze moet ook aandacht hebben voor de zwakke kanten die haar internationale uitstraling kunnen ondermijnen, door de middelen waarover ze beschikt samen te bundelen in een netwerk.



wie meer wil weten :

Wim Vanhaverbeke, Jean-François Stevens, Henri Capron en André Delpont hebben de belangrijkste uitdagingen voor economische ontwikkeling van de metropool op een rijtje gezet, en ze met een discussiegroep besproken. Hun rapporten werden gepubliceerd in Cahier 1 van het Grensoverschrijdend atelier. François Milléquant en Hassan EL Asraoui (bureau "Industries et Services") hebben een eerste economisch portret opgesteld dat werd gepubliceerd in Cahier 5.

pour en savoir plus :

Wim Vanhaverbeke, Jean-François Stevens, Henri Capron et André Delpont ont identifié les principaux enjeux de développement économique métropolitain, et les ont discutés avec un groupe de débat ad hoc. Leurs rapports sont publiés dans le Cahier 1 de l'Atelier transfrontalier. François Milléquant et Hassan EL Asraoui ("Industries & Services") ont réalisé un premier portrait économique de la Métropole franco-belge, publié dans le Cahier 5 de l'Atelier transfrontalier.

Une métropole internationale

Deuxième objectif
Transformer l'aire urbaine transfrontalière en Métropole européenne de stature internationale

Principaux attendus

La capacité des Territoires à attirer les hommes et les femmes les plus qualifiés, les projets les plus novateurs et les capitaux dépend en partie de la crédibilité sur la scène internationale de leur "carte de visite". Les motifs de coopération, ainsi que les atouts et les faiblesses de chacun des territoires diffèrent mais tous partagent cet enjeu de visibilité internationale aux effets induits autant endogènes qu'exogènes.

Dans le contexte de concurrence internationale des villes et des territoires dominé par les "global cities", la Métropole franco-belge doit franchir un certain nombre de seuils lui permettant de renforcer sa crédibilité. Il s'agit notamment des pôles de services internationaux, des sièges directionnels majeurs, et des pôles technologiques associant étroitement formation, recherche et activités.

Dans le cadre de sa promotion internationale, la "métropole en grappe" doit valoriser sa diversité fondamentale tri-culturelle et bi-nationale et les points forts de chacun des territoires qui la composent. Elle doit aussi s'atteler aux points faibles qui pourraient la pénaliser dans la concurrence internationale en favorisant notamment la mise en réseau des ressources dont elle dispose.

DE TROEVEN VAN DE GEBIEDEN

■ Kortrijk, Roeselare en Ieper in Vlaanderen zijn gebieden met een hoge werkgelegenheid. Hun verbazingwekkende groei komt voort uit een stevige basis van K.M.O.'s, onder impuls van lokaal kapitaal en lokale initiatieven. Die economische welvaart kan echter ook op haar grenzen stoten. Zonder aanpassing van de financiële en organisatorische structuur is het immers onmogelijk om meer hoogtechnologische bedrijvigheid of andere sectoren te ontwikkelen. Bovendien heerst er schaarste aan gronden en is er de vergrijzing van de bevolking. Daartegenover staat de Franse regio rond Lille die troeven kan uitspelen op het vlak van hogere opleidingen en onderzoek, die nog te weinig gevaloriseerd worden.

Het economisch profiel van de streek van Mouscron is in menig opzicht vergelijkbaar met dat van de regio Kortrijk : een dicht netwerk van K.M.O.'s met lokaal kapitaal, vooral actief in de lichte industrie, zoals kleding en textiel. Er is echter weinig diversificatie en er zijn weinig hoogwaardige jobs, redenen genoeg om met de omringende regio's samen te werken. Bovendien behoort Mouscron tot de grensoverschrijdende agglomeratie : de grensoverschrijdende relaties zijn er intens en "dagdagelijks".

Het noordoostelijke deel van de regio Lille (rond Roubaix en Tourcoing) is zeker en vast zwaar getroffen door de reconversie van zijn traditionele industrie. Maar ook nu blijft er veel industriële bedrijvigheid (met name in de textiel) en is er een belangrijke specialisatie in de kleinhandel en in de grootdistributie, waaronder de postorderverkoop en de verkoop op afstand. Roubaix richt zich bovendien op de herontwikkeling van het stadscentrum met een omvangrijk commercieel apparaat. Een van de doelstellingen daarbij is het bevorderen van de sociale cohesie door de ruimtelijke segregatie in te tomen.

De stad Lille zelf heeft een TGV hub, een concentratie van tertiaire activiteiten waarvoor Euralille symbool staat, een commercieel en cultureel aanbod in het centrum op maat van een metropool van 3 miljoen inwoners, en een groeiende toeristische attractiviteit. Om geloofwaardig te zijn in de wedijver tussen internationale steden moet Lille een aantal kwaliteitsdrempels halen : een belangrijk

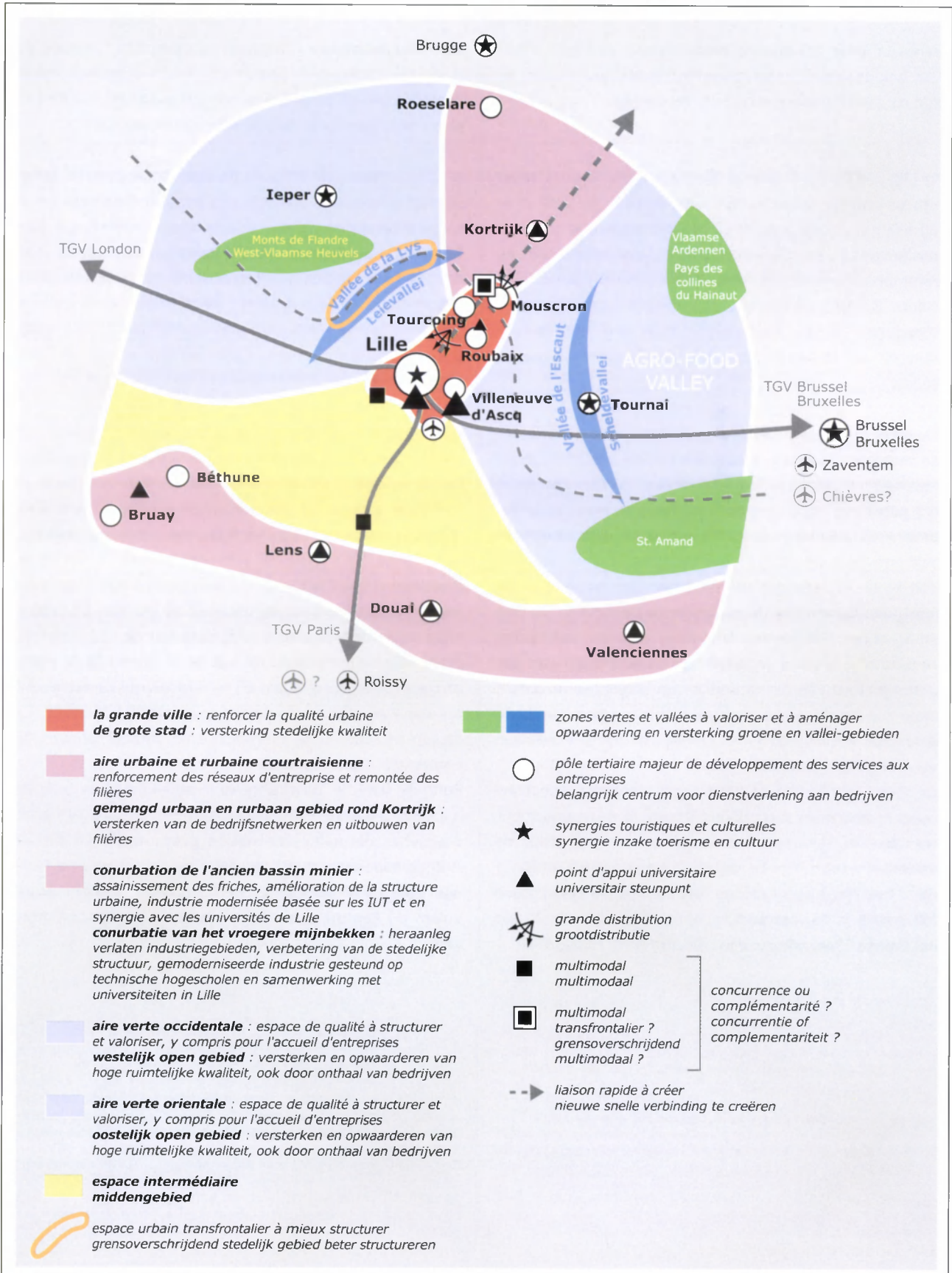
LES RESSOURCES DU TERRITOIRE

■ Kortrijk, Ieper et Roeselare en Flandre sont une terre de plein emploi. Leur croissance étonnante s'est édifiée à partir d'un tissu de P.M.E. sous l'impulsion d'initiatives et de capitaux locaux. Le ressort de cette puissance économique peut aussi inscrire ses limites compte tenu de la difficulté, à structure financière et organisationnelle inchangée, de remonter plus avant les filières technologiques, et/ou de développer d'autres secteurs d'activités ; ce d'autant plus dans un contexte de rareté foncière et de vieillissement démographique. En parallèle, la composante lilloise - française présente des atouts dans le domaine de la formation supérieure et de la recherche insuffisamment valorisés.

Mouscron et sa région présentent un profil en certains points semblable au Courtrais, sa structure se basant sur un réseau dense de P.M.E., possédées par un capital local. Elle apparaît spécifiquement industrielle, dans des secteurs légers, tels le textile et l'habillement. Elle manque cependant de diversifications et d'emplois qualifiés, d'où l'intérêt d'une coopération avec les régions qui l'entourent. Mouscron présente aussi la particularité d'être déjà partie du noyau urbain transfrontalier, et de pratiquer le "transfrontalier" au quotidien.

Le secteur Nord-Est de la métropole lilloise autour de Roubaix et Tourcoing a certes été gravement touché par la reconversion de son industrie traditionnelle mais présente, tout en conservant une vocation industrielle notamment textile, un axe de spécialisation remarquable autour du commerce et de la grande distribution intégrant la Vente par Correspondance et à Distance (V.P.C.D.). Par ailleurs, Roubaix s'est engagée dans une reconquête urbaine de centre ville intégrant une programmation commerciale d'envergure qui mérite d'être portée à la connaissance des visiteurs au titre de la maîtrise de la cohésion sociale dans l'espace.

Lille et son immédiate proximité concentrent un hub TGV, une concentration tertiaire que symbolise le quartier Euralille, une offre commerciale et culturelle de centre ville à la mesure du rayonnement d'une aire métropolitaine de 3 millions d'habitants et une attractivité touristique croissante. Dans la compétition entre les grandes agglomérations internationales, Lille doit franchir des



centrum voor zakelijke dienstverlening worden, zetels van belangrijke internationale bedrijven aantrekken, en zijn rol als technologiecentrum versterken.

In Lille, Villeneuve d'Ascq, Roubaix-Tourcoing en Ieper zijn of komen er technologische parken. In Lille is er "Eurosanté", in de nabijheid van het regionaal universitair hospitaal, en "Euratechnologie" voor informatie- en communicatietechnologieën. In Villeneuve d'Ascq is er "Haute Borne", vlakbij de universitaire campus wetenschappen. Tussen Roubaix en Tourcoing ligt de site "l'Union" en in Ieper bevindt zich Flanders Language Valley.

De meer open en natuurlijke gebieden in de periferie van de metropool kunnen hun ontwikkeling steunen op de kwaliteit van hun middelgrote steden, op hun bouwkundig patrimonium en op de kwaliteit van hun landelijke omgeving. Vandaag vormt dit een basis voor evenwichtige ontwikkeling, waarin ook toerisme en recreatie aan bod komen. Deze gebieden kunnen zich richten op de ontwikkeling van hoogtechnologische bedrijven, die zich graag in een aangename omgeving situeren, voor zover ze daar ook kunnen genieten van de voordelen van een metropool en van de nabijheid van universitaire centra, maar zonder de hinder eigen aan de meer centrale stadsdelen. De regio's van Ieper en Tournai zijn voorbeelden van dergelijke gebieden.

De regio Tournai wil daartoe vooral hoogwaardige agrovoedingsbedrijven aantrekken, en een bedrijvenpark ontwikkelen in synergie met Villeneuve d'Ascq. Ook de ontwikkeling van de twee regionale natuurparken is belangrijk : het "Pays des Collines" en de "Plaines de l'Escaut" (dit laatste is de voortzetting, op Waals grondgebied, van het Franse "Parc naturel de la Scarpe et de l'Escaut").

*Bruno Sinn, Christian Vandermotten en Louis Albrechts onderscheiden in hun studie voor het Grensoverschrijdend atelier een functionele en ruimtelijke structuur die de traditionele administratieve grenzen van Frankrijk, Vlaanderen en Wallonië overschrijdt. Voor elk van de nieuwe gebieden geven zij de belangrijkste ontwikkelingen en uitdagingen aan die binnen het kader van een grensoverschrijdende metropool tot meerwaarden kunnen leiden. Deze meerwaarden komen echter niet automatisch tot stand. "Zij zijn het resultaat van een gemeenschappelijke strategie van de actoren van het metropoolgebied", zo geven zij aan.
(Cahier 12 van het Grensoverschrijdend atelier, "Een netwerk-metropool")*

seuils lui permettant d'affirmer sa crédibilité : elle doit se renforcer comme pôle de services internationaux, comme lieu d'accueil de sièges directionnels majeurs, et affirmer plus encore ses fonctions de pôle technologique.

A Lille, Villeneuve d'Ascq, Roubaix-Tourcoing et Ieper sont développés ou projetés des parcs technologiques. Il s'agit d'Eurasanté dans la proximité du Centre Hospitalier Régional Universitaire et d'Euratechnologie positionné sur les Technologies de l'Information et de la Communication (tous les deux à Lille) ; de la Haute Borne qui tangente le campus universitaire scientifique à Villeneuve d'Ascq ; du site de l'Union positionné à cheval sur Roubaix et Tourcoing et du Language Valley à Ieper.

Les territoires plus ouverts de la métropole, plus ruraux et plus naturels aussi, peuvent appuyer leur développement sur la qualité patrimoniale de leurs villes moyennes et sur leurs qualités environnementales, gages aujourd'hui d'un développement équilibré qui associe aussi tourisme et détente. Ces espaces pourraient jouer la carte du développement d'activités de haute technologie, dont un des critères est un environnement de qualité. Ce critère n'est cependant pas suffisant, et le fait de bénéficier du processus de métropolisation et de la proximité de pôles universitaires, sans subir les nuisances qui caractérisent les espaces plus centraux, sera un atout important. La région de Ieper et le Tournaisis sont caractéristiques de cette catégorie d'espaces.

Pour ce faire, le Tournaisis veut développer un pôle lié à l'agro-alimentaire de haute gamme, ainsi qu'un parc d'activités de pointe, en liaison avec Villeneuve d'Ascq. Il développe également ses deux parcs naturels, le Pays des Collines et les Plainnes de l'Escaut, ce dernier étant voisin du Parc naturel de la Scarpe et de l'Escaut français.

*Dans leur étude pour l'Atelier transfrontalier, Bruno Sinn, Christian Vandermotten et Louis Albrechts identifient une organisation spatiale et fonctionnelle pour l'Aire métropolitaine qui transcende la partition traditionnelle en territoires français, flamand et wallon. Ils indiquent les principales forces et vocations de ces nouveaux territoires, qui pourront être exploitées dans le contexte de la métropole transfrontalière pour créer les plus-values de la métropolisation.
Ces plus-values ne sont pas automatiques : "elles résulteront, précisent-ils, du génie collectif des acteurs de l'aire métropolitaine".
(Cahier 12 de l'Atelier transfrontalier : "Une métropole en réseau")*

*Vijf strategische oriëntaties,
met richtlijnen voor acties en
projectvoorstellen*

*Cinq orientations stratégiques,
assorties de principes d'action et
de propositions de projets*

2.1

■ DE KRACHTEN BUNDELEN VOOR ECONOMISCHE ONTWIKKELING : TROEVEN EN MIDDELEN SAMEN GEBRUIKEN, SAMEN INVESTERINGEN EN INTERNATIONALE INSTELLINGEN AANTREKKEN

Motivatie

In het Europa van de regio's hangt de kans om investeringen naar de Frans-Belgische metropool aan te trekken sterk af van de mate waarin ze zich weet te profileren als een nieuwe ruimte om te ondernemen. Om nieuwe projecten aan te trekken is het belangrijk de eigen troeven en mogelijkheden goed te onderkennen en te benutten, en ze naar voor te schuiven middels een intelligente en gerichte communicatiestrategie.

Regio- of stadsmarketing, economische promotie, begeleiding van investeringen, dienstverlening aan bedrijven en aanbod aan terreinen zijn noodzakelijke voorwaarden voor economische ontwikkeling. Een groot aantal publieke en private actoren in de verschillende deelgebieden en daarbuiten zijn daarmee belast, maar hun aanwezigheid en hun activiteiten op de internationale scène en op het "veld" zijn uiteenlopend georganiseerd. Deze verschillen zijn het resultaat van de geografische, institutionele en economische kenmerken van de deelgebieden, en van hun relatief sterke of integendeel zwakke centraliteitsgraad. Toch zijn er in het verleden al enkele gezamenlijke initiatieven genomen.

Die samenwerking moet voortgezet en versterkt worden. Het gaat daarbij zowel om het imago van de Metropool als om de concrete werkelijkheid op het terrein. Bij het beeld van een Europese Metropool, die Franse, Waalse en Vlaamse troeven verenigt en op de internationale scène promoot, hoort ook een concrete samenwerking op het terrein, waar troeven worden samengebracht en middelen samen worden gebruikt.

De samenwerking kan vele vormen aannemen, en verschillende graden van intensiteit. Zij vertrekt echter steeds van het beginsel dat een investering in één van de deelgebieden directe en/of indirecte meerwaarden creëert in de andere deelgebieden, en dat die meerwaarden des

■ MUTUALISER LES ATOUTS ET LES MOYENS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR FAVORISER, ENSEMBLE, LES IMPLANTATIONS D'ENTREPRISES ET D'INSTITUTIONS INTERNATIONALES

Motivations

Si la Métropole franco-belge ne se définit pas elle-même comme un nouvel espace pour entreprendre, ne connaît pas ses ressources et ses atouts, ne les valorise pas et ne les fait pas connaître à travers des initiatives de communication ciblées et des actes de candidatures argumentés et soutenus, les investisseurs et les créateurs risquent de ne pas la reconnaître comme telle parmi les nombreuses villes et métropoles susceptibles d'accueillir leurs projets.

Le marketing territorial, la promotion économique, l'accueil d'investissements et l'offre en terrains et en services aux entreprises, nécessaires au développement économique, impliquent un grand nombre d'acteurs publics et privés dans les différents territoires qui constituent la Métropole franco-belge, et à l'extérieur de celle-ci. Leurs activités, sur la scène internationale et sur "le terrain", sont parfois organisées et conduites de façons fort différentes. Ces différences trouvent leur origine dans les caractéristiques géographiques, institutionnelles et économiques des territoires, et de leur niveau de centralité. Cette diversité n'a pas pourtant empêché ces territoires à engager quelques initiatives de promotion commune.

Cette action commune doit être poursuivie et intensifiée. Elle concernera autant l'image que la Métropole se donne d'elle-même que les réalités sur le terrain. A l'image d'une Métropole de niveau européen, qui cumule des atouts français, flamands et wallons, présentée et défendue sur la scène internationale par des actions communes de communication et de lobbying, correspond la mutualisation des atouts et des moyens sur le terrain.

La mutualisation peut prendre plusieurs formes, et plusieurs degrés d'intensité. Elle part toujours du postulat qu'un investissement, réalisé sur un des territoires de la Métropole, apporte des bénéfices directs et/ou indirects dans les autres territoires, et ceci d'autant plus que les

te belangrijker zijn naargelang de economische relaties tussen de deelgebieden zelf ook sterk zijn.

In een maximaal scenario kan deze samenwerking bestaan in het gezamenlijk creëren, exploiteren en aanbieden van voorzieningen, diensten of bedrijfsterreinen.

Richtlijnen voor acties

- De gezamenlijke initiatieven voor promotie en lobbywerk verder ontwikkelen.
- Gezamenlijke kandidaatstellingen voor belangrijke projecten.
- Een sterke basis bouwen voor het gezamenlijke lobbyen promotiewerk :
 - (1) pertinente informatie samenbrengen voor communicatie-initiatieven,
 - (2) het aanbod van de deelgebieden aan diensten, bedrijfsterreinen, begeleiding van projecten enz. zo organiseren dat de complementariteit ten volle benut kan worden, om pertinente antwoorden te bieden op de verwachtingen van de investeerders.
- Voorzieningen, diensten of bedrijfsterreinen gezamenlijk benutten en promoten (minimaal scenario) of zelfs gezamenlijk creëren en ontwikkelen (maximaal scenario).

Voorbeelden van projecten

- De realisatie van grensoverschrijdende of gezamenlijk beheerde bedrijvenparken werd overwogen en/of bestudeerd voor de "Eurozone" (Wattrelos-Estaimpuis-Spiere), voor "La Martinoire" (Wattrelos-Mouscron), voor Comines-Europe (Frans-Belgisch) of voor Rekkem (LAR) en Roncq (CIT) (de twee laatste in de sector van de transport-logistiek). Ze wordt momenteel overwogen op terreinen langs de snelweg tussen Lille, Villeneuve d'Ascq en Tournai. Een enigszins andere mogelijkheid bestaat nabij het "drielandenpunt", in de omgeving van Rekkem, Mouscron en Tourcoing-Neuville-en-Ferrain (zie paragraaf 1.4). Op één of meerdere van deze locaties kunnen grensoverschrijdende strategieën en projecten worden ontwikkeld die specifieke eigenschappen en meerwaarden te bieden hebben.

relations économiques entre ces territoires seront fortes. Dans le cas maximal, la mutualisation des moyens peut consister en la production et l'exploitation commune d'équipements, de services ou d'une offre foncière, telle un parc d'activités.

Principes d'action

- Développer et intensifier les initiatives communes de promotion et de lobbying.
- Candidatures communes pour l'accueil de projets structurants.
- Conforter les bases techniques et organisationnelles de cette promotion et de ce lobbying, par la production d'informations pertinentes, nécessaires pour la communication, et par la mise en place de dispositifs d'accueil qui réunissent toutes les forces et atouts du territoire transfrontalier, nécessaires à la réussite des projets.
- Faciliter l'utilisation et la valorisation communes des équipements, services ou offres foncières produits individuellement (option minimale) ; produire en commun des équipements, services ou offres foncières (option maximale).

Exemples de projets

- La réalisation de parcs d'activités économiques transfrontaliers, ou gérés en commun, a été envisagée et/ou étudiée pour l'Eurozone (Wattrelos-Estaimpuis-Spiere), la Martinoire (Wattrelos-Mouscron), Comines (France-Belgique) ou Rekkem et Roncq (LAR-CIT, ces derniers dans le domaine de la logistique des transports). Elle est actuellement envisagée sur l'axe autoroutier entre Lille, Villeneuve d'Ascq et Tournai. Une possibilité quelque peu différente par son contenu existe pour le site des trois frontières (voir paragraphe 1.4). Pour l'un ou l'autre, ou plusieurs de ces sites, des stratégies et des projets transfrontaliers peuvent être développés, créateurs de spécificités et de plus-values.

2.2

■ DE GRENDOERSCHRIJDENDE METROPOOL PROFILEREN ALS EEN GRENDOERSCHRIJDEND ONDERNEMINGS- EN WERKGELEGENHEIDS- GEBIED MET UITZONDERLIJKE TROEVEN

Motivatie

De socio-economische actoren ondervinden de grootste moeilijkheden om hun activiteiten vrij uit te oefenen aan de andere kant van de grens : moeilijkheden op de arbeidsmarkt, om relaties met klanten en leveranciers uit te bouwen, om kapitaal te mobiliseren of om te investeren. Tenzij er sterke stimulansen zijn, zijn de meeste socio-economische actoren daarom weinig geïnteresseerd om grensoverschrijdende kansen te benutten ; het blijkt immers behoorlijk moeilijk gedegen informatie vast te krijgen over de andere kant van de grens.

De grensoverschrijdende samenwerking moet zich over deze problematiek buigen, en de uitwisseling van goederen en personen versoepelen. Daarvoor is het nodig informatie te vergaren en vooral te verspreiden omtrent complementariteiten, kansen en mogelijke synergieën : de ontgrenzing van de arbeidsmarkt, gemeenschappelijke projecten met een hoog innovatief karakter, enz.

Omgekeerd betekent de diversiteit van de economische weefsels, van de bedrijfsculturen en van de lokale dynamieken een bron van mogelijke meerwaarden. In de context van internationale concurrentie tussen stedelijke gebieden is het kunnen omgaan met deze diversiteit een belangrijke troef.

Richtlijnen voor acties

- De Frans-Belgische metropool uitbouwen tot Europese proeftuin (of "laboratorium") voor economische en sociale integratie : de grens als een troef.
- Een aanbod creëren van strategische plaatsen met een optimale internationale bereikbaarheid.
- Het gebied voorzien van een performant data- en telecommunicatienetwerk
- De arbeidsmarkt ontgrenzen (zie ook paragraaf 1.8).
- De meertaligheid bevorderen (zie ook paragrafen 1.5 en 2.4).
- Cultuur en toerisme als economische troeven ontwikkelen.
- Samenwerkingsverbanden creëren tussen lokale overheden en zakenwereld.
- Grensoverschrijdende aanbestedingen houden.

■ FAIRE EN SORTE QUE LA MÉTROPOLÉ FRANCO-BELGE SOIT PERÇUE COMME UN ESPACE TRANSFRONTALIER ORIGINAL GÉNÉRATEUR D'EXTERNALITÉS POSITIVES POUR ENTREPRENDRE ET TRAVAILLER

Motivations

Les acteurs socio-économiques rencontrent de nombreuses contraintes et entraves pour exercer librement leur activité de l'autre côté de la frontière, qu'il s'agisse d'accéder au marché de l'emploi, d'établir une relation clients-fournisseurs, de mobiliser des capitaux ou d'investir. Sauf s'ils rencontrent une forte stimulation, la plupart des acteurs socio-économiques se désintéressent des opportunités outre-frontière pour le coût que représentent ces dernières en terme de mobilisation de l'information. La coopération transfrontalière doit se saisir de cette question et favoriser la fluidité des échanges de personnes et de biens. Il s'agit de porter à la connaissance de tous les différents potentiels, les complémentarités et synergies socio-économiques possibles tels l'intégration des marchés du travail ou des projets communs à très haute capacité d'innovation technologique et économique.

Inversement, les diversités des tissus économiques, de leurs cultures d'entreprise et de leurs dynamiques propres sont source de plus-values potentielles. L'apprentissage de leur valorisation peut devenir un atout significatif dans la concurrence internationale avec d'autres territoires qui ne connaissent pas cette diversité.

Principes d'action

- Faire de la Métropole franco-belge un laboratoire de l'intégration économique et sociale européenne : la frontière comme atout économique.
- Offrir des lieux stratégiques bénéficiant d'une accessibilité internationale optimale.
- Mailler l'ensemble du territoire en réseaux d'échange d'information à haut débit.
- Décloisonner le marché de l'emploi (lire aussi le paragraphe 1.8).
- Stimuler le multilinguisme (lire aussi les paragraphes 1.5 et 2.4).
- Valoriser la culture et le tourisme comme des atouts économiques.
- Nouer des partenariats entre le monde économique et les collectivités locales.
- Réaliser des appels d'offres publics transfrontaliers.

Projectvoorstellen

- De proeftuin of het "Laboratorium voor Economische Integratie in Europa" (ook "L.E.I.E." genaamd) :
Dit project wil de Frans-Belgische metropool naar voor schuiven als ideaal investeringsmilieu voor bedrijven die voordeel willen halen uit de Europese integratie : markt, financiële en juridische procedures, fiscaliteit en administratie, vrij verkeer van menselijk kapitaal, etc.

Er zijn drie ontwikkelingsrichtingen :

- (1) het zoeken naar actuele troeven vanuit dit perspectief, en deze dan ook promoten,
- (2) het zoeken naar actuele knelpunten en het onderzoek om deze te verhelpen, samen met de bevoegde overheden :

- binnen het huidig wettelijk, reglementair en administratief kader,
- binnen een aangepast kader,

- (3) het zoeken naar vernieuwende ideeën die de Europese integratie kunnen bevorderen, ruimte maken voor experimenten en voorbeeldprojecten opzetten.

- Het "Grensoverschrijdend centrum voor economische observatie" :

Dit centrum zal vier doelstellingen nastreven :

- het verstrekken van grensoverschrijdende informatie voor economische actoren en met name voor potentiële investeerders,
- het verstrekken van informatie voor de beleidsverantwoordelijken ter ondersteuning van het beleid,
- het aanbrengen van concrete informatie over het grensoverschrijdende economische weefsel (activiteiten, productie, bedrijven),
- een basis vormen waarop een grensoverschrijdend economisch netwerk kan worden opgebouwd, zowel tussen overheden als individuele bedrijven.

Het centrum zal voor de economische wereld hetzelfde betekenen als het Grensoverschrijdende atelier (waarmee het zal samenwerken) betekent voor de gemeenten en de intercommunales. [Hier rijst reeds de vraag naar de naam. Is een "Centrum voor observatie" niet te technocratisch en te passief ?]

Proposition de projets

- Laboratoire Européen d'Intégration Economique (L.E.I.E.)
Ce projet vise à mettre en évidence que la Métropole franco-belge est le site idéal et le plus en pointe, pour les entreprises qui veulent tirer parti au mieux de l'intégration européenne : marché, procédures financières, juridiques, fiscales et administratives, libre circulation de la ressource humaine, etc.

Il se développera dans trois directions :

- (1) identification des atouts actuels de ce point de vue et promotion en conséquence,
- (2) identification des inconvénients actuels et recherche de solutions avec les autorités compétentes :
 - dans le système législatif, réglementaire et administratif actuel,
 - dans le cadre d'aménagements apportés au système existant,
- (3) identification de nouvelles avancées de l'intégration européenne susceptibles de donner lieu à expérimentation et mise en œuvre d'opérations témoins.

- "L'Observatoire économique transfrontalier" :

Cet "Observatoire" aura quatre objectifs :

- produire des informations transfrontalières dont les acteurs économiques, et notamment les investisseurs ont besoin,
- produire des informations transfrontalières dont les acteurs publics ont besoin pour coordonner leurs politiques,
- apporter les informations les plus concrètes concernant le tissu économique transfrontalier (activités, productions, entreprises...),
- être l'occasion à partir de laquelle se construit une mise en réseau transfrontalière des acteurs économiques, partant des institutions jusqu'aux entreprises individuelles.

L'"Observatoire" sera pour les acteurs économiques ce que l'Atelier transfrontalier (avec lequel il coopèrera) est pour les communes et les intercommunales. [On peut d'ores et déjà se poser la question du nom de cet "Observatoire", pour éviter qu'il soit perçu comme un outil technocratique et de contrôle.]



wie meer wil weten :

Een projectgroep van lokale en externe actoren heeft onderzocht wat de doelstellingen en de middelen kunnen zijn voor een "grensoverschrijdend observatiecentrum". Hun conclusies zullen worden gepubliceerd in een Dossier van het Grensoverschrijdend atelier.

pour en savoir plus :

Un groupe de projet avec des acteurs locaux et externes s'est réuni pour définir les attentes à l'égard de l'"Observatoire" et proposer des hypothèses de fonctionnement. Les conclusions seront publiées comme Dossier de l'Atelier transfrontalier.

2.3

■ HET VERSTERKEN EN VALORISEREN VAN DE EXPERTISE OP HET VLAK VAN BEROEPS-OPLEIDING, HOGER ONDERWIJS EN ONDERZOEK

Motivatie

Het aanbod aan hoger onderwijs en onderzoek is sterk geconcentreerd aan Franse zijde. Het aanbod is erg ruim. Maar de versnippering van de structuren beperkt de internationale uitstraling op Europees niveau.

Alle onderzoeksdomeinen zijn aanwezig, maar net als bij het hoger onderwijs hebben slechts weinigen enige internationale faam. Binnen het Grensoverschrijdend metropoolgebied (dit is : met uitbreiding tot het vroegere Mijnbekken) zijn volgende expertises aanwezig :

- genbiologie,
- geavanceerde transporttechnologieën voor vervoer over het land,
- industriële, maatschappelijke en bedrijfsevoluties,
- milieu,
- kwaliteit en veiligheid van landbouw- en voedingsproducten,
- elektronica en de micro-elektronica.

Richtlijnen voor acties

- De "Spin-off" van de bestaande expertises bevorderen.
- Het aanbod aan opleidingen en onderzoekscentra richten op de bestaande of opkomende economische specialisaties (textiel, distributie, bouwen-en-wonen, taalbeeld- en informatie-technologieën...).
- Het aantrekken van projecten met een hoog innovatiegehalte.

Projectvoorstellen

- Een testproject opzetten voor het ontwikkelen van een grensoverschrijdend innovatiesysteem (bijvoorbeeld omtrent milieubescherming).

■ RENFORCER ET VALORISER LES PÔLES D'EXCELLENCE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

Motivations

L'offre d'enseignement supérieur et la recherche sont essentiellement concentrées sur le versant français. Cette offre est assez éclectique, mais le pôle universitaire lillois ne bénéficie pas d'un fort rayonnement européen du fait de l'éclatement de ses structures.

Tous les domaines de recherche sont couverts mais, à l'instar de l'enseignement supérieur, peu franchissent un seuil de notoriété internationale. En élargissant le périmètre à celui de l'Aire métropolitaine, les pôles d'excellence sont néanmoins :

- la biologie génomique,
- les technologies avancées de communication et de transport terrestre,
- les mutations industrielles, entrepreneuriales et sociétales,
- l'environnement,
- la qualité et la sécurité agroalimentaire,
- l'électronique et la microélectronique.

Principes d'action

- Valoriser les retombées des pôles d'excellence.
- Articuler l'offre de formation et les structures de recherche avec les pôles d'excellence économiques existants ou en émergence (textile, distribution, logement, technologies de l'information, de l'image et du langage...).
- Attirer des projets à très haute capacité d'innovation.

Proposition de projets

- Engager un projet test pour favoriser le développement d'un système d'innovation transfrontalier, par exemple dans le domaine des enjeux environnementaux.



wie meer wil weten :

Op vraag van het Grensoverschrijdend atelier werd door Ernst&Young de mogelijkheid onderzocht om een grensoverschrijdend innovatiesysteem op te zetten omtrent milieuzorg in verschillende bedrijfssectoren (te publiceren als Dossier van het Grensoverschrijdend atelier). Voordien hadden APIM, UNIZO en IDETA de verschillende potentiële deelnemers van zo'n initiatief reeds in kaart gebracht.

pour en savoir plus :

A la demande de l'Atelier transfrontalier, Ernst&Young a étudié la possibilité de mise en place d'un Système d'Innovation transfrontalier lié aux enjeux de l'environnement dans différents secteurs d'activités (à publier comme Dossier de l'Atelier transfrontalier). Auparavant, l'APIM, UNIZO et IDETA avaient mis en carte les acteurs potentiels d'une telle initiative.

2.4

■ EEN STAP VOORWAARTS IN TALENKENNIS

Motivatie

In de Noordwest-Europese context van concurrentie tussen steden is het beheersen en gebruiken van vreemde talen een beslissende succesfactor. Aan Franse en Waalse zijde is de kennis en het gebruik van vreemde talen vrij zwak ; het algemene culturele niveau en de beperkte mobiliteit van de bevolking liggen mee aan de basis van deze achterstand. In Vlaanderen daarentegen is de situatie gunstiger, mede door de handelstraditie en het besef een minderheidscultuur te zijn. Wel merken we de opkomst van het Engels dat het Frans als goed beheerste vreemde taal dreigt te vervangen.

Op de arbeidsmarkt betekent dit gebrek aan talenkennis een belemmering voor bedrijven die zich internationaal willen ontwikkelen of voor buitenlandse investeerders die een gunstige locatie zoeken.

De Frans-Belgische metropool heeft nochtans troeven en mogelijkheden voor een meertalige strategie. Ze heeft twee moedertalen die toegang geven tot twee grote taalgroepen. Er zijn nogal wat burgers van buitenlandse origine die als anderstaligen ervaring hebben met zgn. "minderheidstalen" (die overigens in andere werelddelen wel meerderheidstalen zijn, zoals Arabisch, Portugees, Spaans...). Er is een netwerk van culturele centra, consulates, clubs en verenigingen, en een performant onderwijsstelsel...

Op initiatief van economische actoren (*in casu* APIM en UNIZO) en in samenwerking met de GPCI werd een Club "Multilingua" en een gelijknamig Forum opgericht. Een netwerk van actoren werd opgebouwd, prioriteiten werden gesteld en projecten geïnitieerd.

■ DÉCLENCHER UN BOND EN AVANT DANS LA PRATIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES

Motivations

Dans le contexte concurrentiel de l'Europe du Nord-Ouest, l'édification d'une métropole internationale et le développement de la pratique des langues étrangères sont étroitement liés. Sur les versants français et wallon, il peut être constaté un faible niveau dans la pratique des langues étrangères. Le niveau culturel général et la faible mobilité de la population expliquent cela. Il en est autrement en Flandre, par tradition marchande et du fait d'une culture minoritaire. (Remarquons que dans cette région la pratique de l'anglais tend à supplanter celle du français.)

Cette carence freine la réalisation de potentialités de développement, soit de firmes cherchant un développement international, soit de projets d'investissement étrangers cherchant une localisation.

La Métropole franco-belge a pourtant des atouts et des potentialités pour mettre en œuvre une stratégie de multilinguisme : deux langues maternelles qui donnent accès à deux grands groupes linguistiques ; la présence de citoyens d'origine étrangère, et de ce fait familiarisés avec des langues "minoritaires", mais majoritaires dans d'autres régions du monde (arabe, portugais, espagnol...) ; un tissu de centres culturels, consulats, clubs et associations ; un système d'enseignement performant...

Un Club et un Forum "Multilingua", initié par des acteurs économiques (*in casu* l'APIM et UNIZO), et la coopération au sein de la COPIT ont permis de constituer des réseaux d'acteurs, de clarifier les priorités et de faire émerger plusieurs projets.

Richtlijnen voor acties

- De drietalige generatie : de nieuwe generatie vanaf zeer jonge leeftijd een drietalige opleiding geven.
- Naast het Engels (wereldtaal bij uitstek) de voorkeur geven aan de buurtalen.
- De aanwezigheid van "anderstaligen" valoriseren.
- Een veeltalige omgeving scheppen (onvertaalde, soms wel ondertitelde media, clubs, uitwisselingen...).
- Een meertalige ontvangst van bezoekers waarborgen (toerisme, zakenreizen...).
- Duurzame oplossingen creëren om jongeren voor talen te sensibiliseren. Onderwijs en beroepsopleiding spelen hierbij een belangrijke rol.

Projectvoorstellen

- Het Feest van de Talen : naar het voorbeeld van Brussel en Luxemburg jaarlijks een Feest van de Talen organiseren om in een speelse omgeving vertrouwd te raken met talen en nuttige contacten te leggen voor meertaligheid.
- Het Noord-Europees Lyceum : een grensoverschrijdend Lyceum waar de lessen worden gegeven in het Frans, Nederlands en Duits voor jongeren uit beide landen, ter voorbereiding van een hogere opleiding in een van beide landen.
- Taalonderricht voor handelaars en medewerkers uit de toeristische sector.
Meertaligheid in de straat, in stations of parkeergarages, in toeristische en culturele instellingen.
- Het Huis van de Talen van Europa : een permanent paviljoen omtrent talen en taalbeheersing, met speelse en educatieve tentoonstellingen voor alle soorten publiek.

(Bijkomende acties en projectvoorstellen komen aan bod in paragraaf 1.5 over meertaligheid.)

Principes d'action

- Génération trilingue : Former les nouvelles générations au trilinguisme, en favorisant l'apprentissage et la pratique des langues dès le plus jeune âge.
- Outre l'anglais (langue internationale incontournable), donner la priorité aux langues des voisins.
- Valoriser la présence de "locuteurs natifs de langues étrangères".
- Créer un environnement multilingue (médias en "version originale", clubs, échanges...).
- Assurer l'accueil multilingue des visiteurs (tourisme, affaires...).
- Créer des moyens durables de sensibilisation à la pratique des langues, ciblés notamment sur les publics jeunes et coordonnés avec les organismes d'enseignement initial ou professionnel.

Proposition de projets

- La Fête des Langues : sur l'exemple de Bruxelles et de Luxembourg, organiser chaque année une Fête des Langues qui permet, dans une ambiance ludique, de se familiariser avec les langues et de trouver les contacts utiles pour le multilinguisme.
- Le Lyceum de l'Europe du Nord : un lycée transfrontalier où des cours sont donnés en français, en néerlandais et en allemand, accessible aux jeunes des deux pays et préparant l'accès à l'enseignement supérieur des deux pays.
- Organiser des formations en langues pour les métiers du commerce et du tourisme. Renforcer l'affichage multilingue dans la rue, dans les gares et les parkings, les lieux touristiques et culturels.
- La Maison des Langues d'Europe : un lieu permanent de sensibilisation à la langue et à la maîtrise des langues, avec des expositions ludiques et instructives, ouvertes à tous publics.

(Lire aussi les principes d'action et les propositions de projet présentés dans le paragraphe 1.5 au sujet du multilinguisme.)

2.5

■ DE EXTERNE BEREIKBAARHEID VAN DE FRANS-BELGISCHE METROPOOL WAARBORGEN DOOR MIDDEL VAN EEN SELECTIEF EN DUURZAAM MOBILITEITSBELEID

Motivatie

Binnen de context van internationalisering en metropoolvorming is een goede internationale bereikbaarheid van cruciaal belang : HST en autoweg voor middellange afstanden, en vliegverkeer voor lange en intercontinentale afstanden.

De externe bereikbaarheid van de Frans-Belgische metropool, van haar deelgebieden en van haar strategische plaatsen is echter niet eenduidig te bepalen. De drie luchthavens van Roissy-en-France, Zaventem en Lesquin (zeer verschillend wat betreft aanbod, en bereikbaarheid vanuit de Metropool) bieden samen een zeer ruime en hoogwaardige keuze aan nationale (*in casu* Franse) en vooral internationale bestemmingen (Europees en wereldwijd). Maar de manier waarop dit aanbod vanuit de Metropool, vanuit haar deelgebieden en strategische plaatsen bereikbaar is en benut wordt laat te wensen over.

De problematiek van een betere bereikbaarheid via de lucht situeert zich eerder op het vlak van de toegankelijkheid van de metropool vanuit de nabije luchthavens dan op het vlak van de door die luchthavens geboden diensten.

Door de snelle groei van de luchtvaart worden overheden aan weerszijden van de grens geconfronteerd met capaciteitsproblemen in de bestaande luchthavens, en overwogen of bestuderen ze of het mogelijk is nieuwe luchthavens in te planten. Nieuwe locaties tussen Brussel en Lille (Chièvres, in Henegouwen) en tussen Paris en Lille (meerdere sites) werden voorgesteld, respectievelijk bestudeerd. (Zonder dat deze nieuwe locaties de enige oplossingen zijn waaraan gedacht wordt.) *De basisgegevens voor de bereikbaarheid per vliegtuig van de Frans-Belgische metropool zijn in evolutie, maar het is niet duidelijk in welke zin.*

Sinds de komst van de HST (of TGV) in het station Lille-Europe in 1993 (en in het station Lille-Flandres voor treinen uit Paris) beschikt de Frans-Belgische metropool over een goede bereikbaarheid op middellange afstand. Door de verdere uitbouw van het HST-net wordt het lijstje makkelijk bereikbare steden trouwens alsmaar langer. De komst van de HST was een van de sleutels die het grensoverschrijdend metropoolvormingsproces op gang zetten.

■ GARANTIR L'ACCESSIBILITÉ EXTERNE DE LA MÉTROPOLE FRANCO-BELGE, GRÂCE À UNE POLITIQUE DE MOBILITÉ SÉLECTIVE ET DURABLE

Motivations

Dans le contexte d'internationalisation, l'une des conditions essentielles de métropolisation est celle de l'excellente accessibilité internationale, par TGV et autoroute pour les moyennes distances, et par avion pour les longues et très longues distances.

Or la situation de la Métropole franco-belge, de ses territoires et de ses lieux stratégiques à l'égard de ce critère est ambiguë. Les trois aéroports de Roissy-en-France, de Zaventem et de Lesquin (très inégaux par leur offre et par leur accessibilité à partir de la Métropole) présentent ensemble une offre de relations nationales (pour la France) et surtout internationales (européennes et mondiales) de très bonne qualité. Mais la valorisation et l'accessibilité de cette offre pour la Métropole, pour ses territoires et pour ses lieux stratégiques laisse à désirer. *L'enjeu de l'accessibilité aéroportuaire se pose davantage en termes d'accessibilité de la Métropole à partir des aéroports proches, qu'en termes de services rendus par ces aéroports.*

La croissance rapide des transports aériens conduit d'ailleurs les autorités de part et d'autre de la frontière à s'interroger sur les capacités de développement des plateformes aéroportuaires existantes, voire sur l'implantation de nouvelles plateformes. C'est ainsi que la localisation de nouveaux aéroports entre Bruxelles et Lille (à Chièvres, dans le Hainaut) et entre Paris et Lille (plusieurs sites) a été proposée, respectivement étudiée, sans que ces nouveaux sites soient les seules solutions envisagées. *Les données de base de l'accessibilité aéroportuaire sont en train de changer, sans qu'on puisse dire dans quel sens.*

Depuis la mise en place progressive des dessertes TGV à partir de la gare de Lille-Europe (et celle de Lille-Flandres pour la destination Paris), dès 1993, la Métropole franco-belge bénéficie d'une bonne accessibilité à moyenne distance, dont le rayon d'action ne cesse de s'élargir. Cette desserte TGV est une des clefs qui a permis de déclencher le processus de métropolisation transfrontalière. Or l'irrigation du territoire, notamment dans sa dimension trans-

Maar de bereikbaarheid (en dus de bruikbaarheid) van Lille-Europe en van de HST's vanuit de Frans-Belgische metropool, en met name vanuit het Belgische deel, laat te wensen over. *Net zoals voor de luchthavens ligt de uitdaging vooral in het voor- en natransport naar het HST-station.*

Als de Frans-Belgische metropool haar goeie bereikbaarheid wil veilig stellen moet ze antwoorden bieden op de nakende verzadiging van haar autowegennet. Die antwoorden moeten selectief en duurzaam zijn, met een beleid voor een betere modal split en coherente keuzes voor nieuwe infrastructuur. Een van de vraagstukken is het realiseren van een Frans-Belgische ring rond de Centrale agglomeratie. Daarvoor bestaan verschillende hypothesen ; sommige betreffen naast het Frans-Belgisch "GPCI-gebied" ook het vroegere Mijnbekken.

Richtlijnen voor acties

- De bevoegde instanties er toe brengen een gemeenschappelijk mobiliteitsconcept uit te werken en hun beleid en hun investeringen op elkaar af te stemmen, waar mogelijk via harde afspraken (met elementen zoals : interne en externe bereikbaarheid, multimodale transportsites, doorgaand verkeer).
- Er over waken dat de nieuw geplande internationale luchthavens de bereikbaarheid van de Frans-Belgische metropool niet beperken maar integendeel verbeteren.
- De verbindingen met de andere steden van de Euro-regio verbeteren, met name voor het openbaar vervoer, vertrekkend van het HST-station Lille-Europe (en, bij uitbreiding, Lille-Flandres).
- Strategische plaatsen selecteren die een goede ontsluiting behoeven ; en strategische functies uitwerken op plaatsen die reeds goed ontsloten zijn.

frontalière, à partir de l'offre de TGV à Lille-Europe, laisse à désirer. *Comme pour l'offre aéroportuaire, l'enjeu d'accessibilité en TGV se pose surtout en termes d'accessibilité du territoire à la gare TGV.*

Si la Métropole franco-belge veut pérenniser sa bonne accessibilité, elle devra apporter des réponses aux risques de saturation de son réseau autoroutier. Les solutions devront être sélectives et durables, avec une politique de transferts modaux et de choix coordonnés pour les nouvelles infrastructures. En fait partie la question du contournement de l'Agglomération centrale et le ring transfrontalier pour lequel plusieurs hypothèses impliquent outre les territoires français et belges de la Métropole transfrontalière (dans sa définition COPIT) celui de l'ancien Bassin minier.

Principes d'action

- Conduire les autorités compétentes en matière de transports à définir une conception globale de la mobilité, à coordonner les politiques et les programmes (avec des éléments tels : l'accessibilité interne et externe, la circulation de transit, les plateformes multimodales) et à s'engager mutuellement pour la mise en œuvre.
- Veiller à ce que la localisation de nouvelles plateformes aéroportuaires internationales ne dégrade pas, mais au contraire améliore l'accessibilité aéroportuaire de la Métropole franco-belge.
- Améliorer les liaisons avec les autres villes de l'Euro-région, notamment par transports en commun à partir de la gare TGV de Lille-Europe (et Lille-Flandres).
- Sélectionner des lieux stratégiques pour leur conférer une accessibilité optimale ; et développer des fonctions stratégiques dans les lieux qui bénéficient déjà d'une accessibilité optimale.



wie meer wil weten :

Voor een meer verfijnde analyse van de bereikbaarheid van de Frans-Belgische metropool en van haar strategische plaatsen, vanop verschillende afstanden, verwijzen we naar de studie die TRITEL en CETE uitvoerden. Deze zal gepubliceerd worden in een volgend Cahier van het Grensoverschrijdend atelier.

pour en savoir plus :

Pour une analyse plus fine de l'accessibilité de la Métropole franco-belge et de ses lieux stratégiques, à partir de plusieurs horizons de distance, lire l'étude réalisée par TRITEL et CETE, qui sera publiée dans un prochain Cahier de l'Atelier transfrontalier.

Projectvoorstellen

- "De stedelijke lucht- en spoorhaven Lille-Europe" : de rol van het station Lille-Europa versterken als sleutel-element voor de externe bereikbaarheid van de Frans-Belgische metropool en van haar deelgebieden. Daartoe moeten de verbindingen van Lille-Europe met (1) de (bestaande en toekomstige) luchthavens en met (2) de belangrijkste steden en strategische plaatsen binnen de metropool (en de Euroregio) verbeterd worden. In deze optiek kan het station Lille-Europe, al naargelang de geboden dienstverlening (inscheping, begeleiding tot aan het vliegtuig, of van het vliegtuig tot aan het station) worden uitgebouwd tot een "stedelijke lucht- en spoorhaven Lille-Europe".

(Lees ook paragraaf 3.5 omtrent een duurzaam en selectief mobiliteitsbeleid.)

Proposition de projets

- "L'aérogare urbaine Lille-Europe" : renforcer le rôle de la gare Lille-Europe comme élément clef de l'accessibilité externe de la Métropole franco-belge, de ses territoires et de ses lieux stratégiques, en améliorant les liaisons entre Lille-Europe et (1) les différents aéroports (existants, et futurs), et (2) les principales villes et les lieux stratégiques de la Métropole franco-belge (voire de l'Eurorégion).

Dans cette optique, la gare de Lille-Europe, en fonction du niveau de service offert au passagers (embarquement, pilotage jusqu'à l'avion - ou à partir de l'avion jusqu'à la gare) peut devenir une "aérogare urbaine".

(Lire aussi le paragraphe 3.5 au sujet de la politique de mobilité durable et sélective.)

Omgevingskwaliteit en verantwoordelijkheid

Derde doelstelling
Samenwerken om een kwalitatieve sprong voorwaarts te maken op het vlak van milieubeleid

Uitgangspunten

De stedelijke en open landschappen, de natuurgebieden en de natuurlijke rijkdommen van het grensoverschrijdend metropoolgebied werden in het verleden al te vaak opgeofferd voor overhaaste industrialisatie- en ongecontroleerde verstedelijkingsprocessen.

Vandaag gaat een gezond evenwicht tussen welzijn van de bevolking en respect voor het milieu hand in hand met de attractiviteit van een regio. Om de opgelopen achterstand ten opzichte van andere stedelijke gebieden in te halen moet de metropool een kwalitatieve sprong maken op het vlak van milieubeleid.

In het samenspel van mondiale steden moet de grensoverschrijdende metropool ook haar historische verantwoordelijkheid opnemen en een belangrijke bijdrage leveren aan een wereldomvattende duurzame ontwikkeling.

Un environnement de qualité et des acteurs responsables

Troisième objectif
Coopérer pour effectuer un saut qualitatif en matière d'environnement

Principaux attendus

Le cadre urbain et paysager, les espaces et ressources naturels des territoires de cette aire métropolitaine ont été trop longtemps sacrifiés au profit d'un développement industriel effréné et d'une urbanisation incontrôlée.

Aujourd'hui, un savant équilibre entre bien-être de la population et respect de l'environnement fait cause commune avec l'attractivité du territoire : un saut qualitatif en matière d'environnement doit être franchi pour rattraper le retard pris vis à vis d'autres régions urbaines dont le cadre de vie est plus favorable.

Enfin, dans le concert des villes mondiales, la métropole transfrontalière doit assumer sa responsabilité en apportant une contribution significative à un développement planétaire plus durable.

*Zes strategische oriëntaties,
met richtlijnen voor acties en
projectvoorstellen*

*Six orientations stratégiques,
assorties de principes d'action et
de propositions de projets*

3.1

■ HET WATER SAMEN BEHEREN

Motivatie

Vanwege de wederzijdse afhankelijkheid is de nood om samen te werken rond kwaliteit en winning van grond- en oppervlaktewater zeer aan de orde binnen de Frans-Belgische metropool. De voorbije jaren werden reeds heel wat initiatieven opgestart. Die hebben geleid tot grensoverschrijdende projecten met zeer concrete effecten : de bouw van waterzuiveringsstations, de winning van het daardoor sterk verbeterde oppervlaktewater, de heraanvulling van grondwaterlagen ¹¹. Dergelijke initiatieven zijn gunstig voor het bestendigen van de watervoorraden ; ze zorgen ook voor een eerste verbetering van de kwaliteit van het oppervlaktewater in rivieren en kanalen.

Deze grensoverschrijdende samenwerking moet voortgezet en versterkt worden. Zo wordt ook op langere termijn de watervoorziening veilig gesteld, en kunnen voor rivieren en kanalen hogere kwaliteitsnormen gehaald worden. Dat is dan weer belangrijk voor hun landschappelijke en natuurwaarde, en voor hun recreatief gebruik.

Richtlijnen voor acties

- De samenwerking tussen de waterbeheerders bestendigen en versterken.
- Innoverende initiatieven stimuleren.
- De resultaten van die acties beter kenbaar maken (zie hieromtrent ook het valoriseren van het netwerk van rivieren en kanalen, paragraaf 3.2).

■ COGÉRER L'EAU

Motivations

La qualité des ressources en eau souterraines et de surface et leur exploitation constituent un des plus éminents domaines d'interdépendance entre les territoires qui constituent la Métropole franco-belge. Plusieurs initiatives de coopération ont déjà été prises, qui se traduisent par la réalisation de projets transfrontaliers aux effets très directs : stations d'épuration des eaux usées, exploitation des eaux de surface grâce l'amélioration de la qualité des rivières, réalimentation des nappes ¹¹.

Cette coopération contribue à garantir la pérennité des ressources en eaux pour la Métropole et à atteindre un premier palier de qualité pour les eaux des rivières et des canaux. La poursuite et l'intensification de cette coopération seront nécessaires pour assurer les ressources en eau à plus long terme, pour atteindre des niveaux de qualité plus élevés pour les rivières et canaux et pour valoriser ces acquis dans les domaines paysager, naturel et récréatif.

Principes d'action

- Pérenniser et intensifier la coopération entre les autorités responsables de la gestion de l'eau.
- Stimuler les initiatives innovantes.
- Valoriser les résultats (à ce sujet, voir aussi la valorisation du réseau de rivières et de canaux, paragraphe 3.2).

¹¹ Dergelijke projecten hebben directe effecten voor de bevolking, maar hun grensoverschrijdend karakter blijft onzichtbaar. Wellicht kunnen daaromtrent bijzondere communicatie-initiatieven worden genomen.

¹¹ On notera que si ce sont une démarche et des projets transfrontaliers qui permettent cette amélioration concrète et visible de la qualité de l'eau, qui bénéficie directement à la population, la dimension transfrontalière de cette action n'est pas pour autant visible. Il peut être intéressant de la valoriser davantage auprès de la population.

Projectvoorstellen

- Een grensoverschrijdend observatorium voor de kwaliteit van het water.
- Een gemeenschappelijk waarschuwingssysteem en interventieplan bij accidentele vervuiling.
- Een programma opstellen voor financiële steun aan projecten die de afwatering vertragen of het hemelwater recupereren : een kwaliteitscharter, een financieringsfonds, bezoekcircuits, publicaties (gids met goede voorbeelden). Deze projecten kunnen betrekking hebben op individuele gebouwen, op wijken of verkavelingen, op beek- of riviervalleien.

Proposition de projets

- Observatoire transfrontalier des ressources en eau.
- Système d'alerte et d'intervention coordonnée en cas de pollution accidentelle.
- Mise en place d'un programme d'intervention pour les projets qui contribuent à ralentir l'écoulement de l'eau et (le cas échéant) à sa réutilisation : charte avec critères de qualité, fonds de concours, circuits de visite, publications (guide des bonnes pratiques). Ces projets concerneront les différentes échelles de l'immeuble individuel, du lotissement ou quartier, du ruisseau ou de la rivière...



wie meer wil weten :

Zie het Cahier 4 "Het beheer van de watervoorraden", door Cathy Denimal.

pour en savoir plus :

Lire le Cahier 4 "La gestion des ressources en eau", par Cathy Denimal.

3.2

■ LANDSCHAPSOPBOUW DIE VOORDEEL HAALT UIT DE HUIDIGE KENMERKEN EN KWALITEITEN VAN HET LANDSCHAP

Motivatie

De kwaliteit van het landschap speelt een steeds belangrijkere rol in de attractiviteit van regio's, in de leefkwaliteit en in het positieve of negatieve beeld dat bewoners of bezoekers hebben van een stad, streek of metropool.

Uit talrijke boeken en brochures, studies, opiniepeilingen en debatten blijkt dat de verwachtingen groot zijn, dat er ontevredenheid heerst, maar ook dat de landschappen van de metropool soms ongekende kwaliteiten hebben : ongekend omdat ze minder indrukwekkend zijn dan men graag verwacht of vereist.

De kwaliteit van het landschap is ook het domein bij uitstek om een aantal zeer zichtbare acties te ondernemen, die tastbare meerwaarden creëren voor de mensen. Indien ze kaderen binnen een globale strategie kunnen de projecten ook voor coherentie en leesbaarheid zorgen, en een bouwsteen zijn voor een gemeenschappelijke metropolitane identiteit, als aanvulling en verrijking van de bestaande, meer "lokale" identiteiten.

Richtlijnen voor acties

- De bestaande kenmerken en kwaliteiten kennen, benutten en valoriseren : "een cultuurlandschap, door mensen gemaakt, met een basisstramien en met motieven".
- In heel de regio een groot aantal projecten opzetten die de bouwstenen zijn van een gezamenlijk landschapsproject op schaal van de Metropool.
- Synergie nastreven met economische, maatschappelijk en ecologische dynamieken.
- Het publieke karakter en het maatschappelijk belang van landschapskwaliteit erkennen.
- De open ruimte en de structuurbepalende landschapselementen ("Bergen", rivieren en kanalen, steengroeven, lege horizonten) doeltreffend beschermen.
- Ervoor zorgen dat de mensen het gebied leren kennen en ontdekken.

■ CONSTRUIRE UN PAYSAGE DE QUALITÉ QUI TIRE PROFIT DES CARACTÉRISTIQUES ACTUELLES DES PAYSAGES DE LA MÉTROPOLE FRANCO-BELGE

Motivations

La qualité des paysages joue un rôle de plus en plus important dans l'attractivité des territoires, dans la qualité de vie et dans l'image positive ou négative que les habitants et les visiteurs se font d'une ville, d'un territoire, d'une métropole, et de leur relation positive (adhésion) ou négative (rejet) à l'égard de celle-ci (celui-ci).

Il ressort des livres et pamphlets, des études, des sondages et des débats que les attentes (non satisfaites) sont grandes, et qu'il y a même un malaise, mais aussi que les paysages de la métropole ont parfois des qualités méconnues. Méconnues parce que moins immédiates et imposantes et à l'écart des "standards de qualité" habituels.

La qualité du paysage est un domaine privilégié pour entreprendre de nombreuses actions très visibles et qui apportent des plus-values tangibles pour les citoyens. Ces projets, s'ils répondent à une stratégie globale, peuvent contribuer à l'émergence d'une image et d'une identité communes qui enrichissent les identités "plus locales" existantes.

Principes d'action

- Tirer profit des caractéristiques et des qualités existantes du paysage et les valoriser : "un paysage fait main, un paysage avec une trame de fond et des motifs".
- Entreprendre un grand nombre de projets sur tout le territoire, qui ensemble construisent le projet paysager métropolitain.
- Exploiter les synergies avec les logiques économiques, sociales et écologiques.
- Reconnaître l'intérêt public de la qualité paysagère.
- Garantir la protection efficace des espaces ouverts et des éléments forts du paysage (Monts, rivières et canaux, carrières, horizons vides).
- Favoriser la découverte et la pratique du territoire.

Projectvoorstellen

- “101 lokale projecten voor één groot landschapsproject op schaal van de Metropool” : een fonds oprichten voor de financiering van lokale projecten voor landschapsopbouw (met als criteria de kenmerken, uitdagingen en kwaliteiten van het landschap van de Metropool).
- Landschapsplannen uitwerken voor de “Bergen”, voor de steengroeven van Tournai en voor de open horizons van Mélançois.
- De realisatie van het grensoverschrijdend park van Ferrain opstarten.
- Voor het gebied van de Vlaamse Heuvels en van de Leievlaakte, dat op Frans, Vlaams en Waals (Comines-Warneton) grondgebied ligt, een gezamenlijke aanpak starten (in de zin van een regionaal natuurpark of een regionaal landschap).
- Het blauwe netwerk : de opwaardering van rivieren en kanalen, volgens criteria en met doelstellingen van stedenbouwkundige, landschappelijke, ecologische, biologische, recreatieve en transporteconomische aard (zie textbox).
- (als onderdeel van dit netwerk) Het kanaal van de Deûle naar de Schelde opnieuw bevaarbaar maken, de stedelijke en landelijke omgeving opwaarderen en recreatief gebruik bevorderen.
- Het grensoverschrijdend recreatief fietspadennetwerk op het terrein concretiseren, via allerhande informatie kenbaar maken en ook verder uitbouwen.

Proposition de projets

- “101 projets locaux pour un grand projet de paysage” : création d’un fonds de concours pour les projets locaux de construction de paysages (critères de qualité basés sur les caractéristiques, les qualités et les enjeux du paysage métropolitain).
- Etablir des plans paysagers pour les Monts, pour les carrières du Tournaisis et pour les horizons vides du Mélançois.
- Engager la réalisation du Parc transfrontalier du Ferrain.
- Engager une démarche commune (du type “Parc naturel régional” ou “Paysage régional”) pour le territoire qui réunit, en France, en Flandre et en Wallonie (Comines-Warneton) les Monts de Flandre et la Plaine de la Lys.
- Le maillage bleu métropolitain : valoriser le réseau des rivières et des canaux, dans les domaines paysager, naturel, récréatif et urbanistique, comme ressource en eau et comme voies de transport (voir texte encadré).
- La remise en navigation, l’aménagement paysager, urbain et touristique du canal de la Deûle à l’Escaut.
- Concrétisation, valorisation et développement du Réseau transfrontalier des itinéraires récréatifs cyclables.



wie meer wil weten :

In de Cahiers 2 en 10 van het Grensoverschrijdend atelier schetst Philippe Thomas een “Portret van het landschap” en analyseert hij de “Motieven van het landschap” ; de karakteristieken van het landschap, de miskende kwaliteiten, het “basisstramien” en de “motieven” worden daar uitvoeriger belicht.

De hier kort vermelde landschapsstrategie staat uitvoeriger beschreven in de besluiten van Cahier 10.

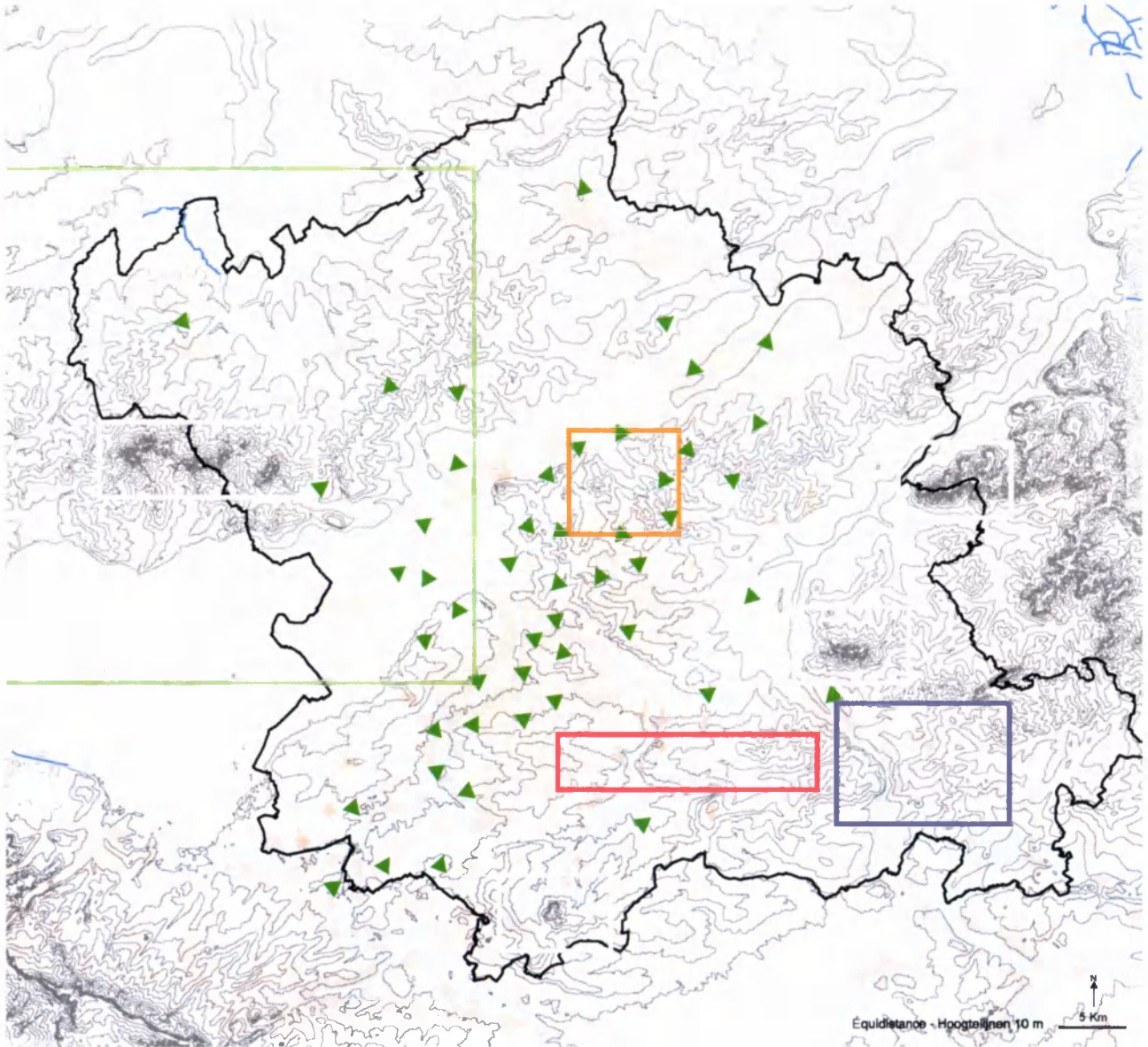
In het Dossier 1, “Landschapsopbouw : projecten, actoren en instrumenten”, beschrijven Jean-Paul Mottier en Pierre Geneau de verschillende initiatieven, middelen en actoren die instaan voor het behoud, de verbetering en de ontwikkeling van kwaliteitslandschappen.

pour en savoir plus :

Dans les Cahiers 2 et 10 de l’Atelier transfrontalier, Philippe Thomas dresse successivement un “Portrait du paysage” et analyse de façon fine les “Motifs du paysage”. Les caractéristiques du paysage, ses qualités méconnues, la trame et les motifs sont des notions qui proviennent de ces travaux.

La stratégie à l’égard du paysage proposée ici se retrouve en conclusion du Cahier 10.








Dans le Dossier 1, “Développement du paysage : projets, acteurs et outils”, Jean-Paul Mottier et Pierre Geneau identifient les initiatives, les moyens et les acteurs actuels qui interviennent dans la préservation, l’amélioration et la production de paysages de qualité.

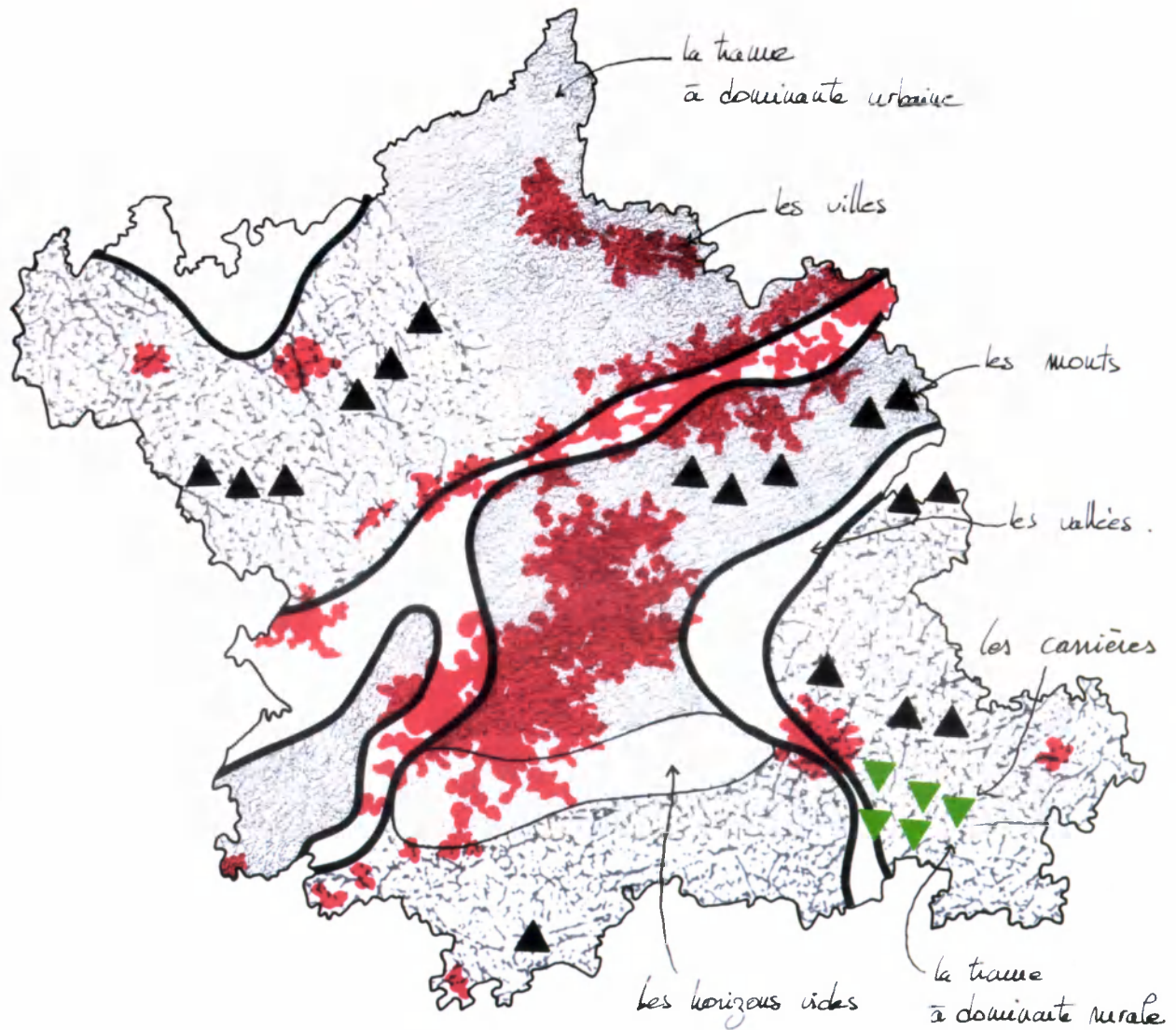


De belangrijkste elementen van het landschapsproject

- het blauwe netwerk : de opwaardering van het netwerk van rivieren en kanalen
- "101" lokale projecten voor landschapsopbouw
- landschapsplannen voor de "Bergen"
- een landschapsplan voor de open horizonten van Mélançois
- een landschapsplan voor de steengroeven van Tournai
- het grensoverschrijdend Park van Ferrain
- het landschap "Leie en Vlaamse Heuvels"

Les principaux éléments du projet paysager :

-  • le maillage bleu métropolitain : la valorisation du réseau de rivières et de canaux
-  • "101" projets locaux
-  • les plans paysagers pour les Monts
-  • un plan paysager pour les horizons vides du Mélançois
-  • un plan paysager pour les carrières du Tournaisis
-  • le Parc transfrontalier du Ferrain
-  • le paysage "Lys et Monts de Flandre"



**Het landschap van de Frans-Belgische metropool :
een basisstramien en motieven**

- het stramien (of basisweefsel) is handgemaakt, min of meer dicht (landelijk of meer stedelijk), met velden en huizen en bomen en wegen...
- de motieven zijn : de "Bergen", de open horizons van Mélançois, de steengroeven, de valleien, de steden...

**Le paysage de la Métropole franco-belge :
une trame de fond et des motifs**

- la trame, plus ou moins dense (rurale ou, au contraire à dominante urbaine) est tissée main, avec des champs, des maisons, des arbres, des chemins...
- les motifs sont : les "Monts", les horizons vides du Mélançois, les carrières, les vallées, les villes...

HET BLAUWE NETWERK : DE OPWAARDERING VAN RIVIEREN EN KANALEN

■ Het ontstaan en de groei van de steden van de grensoverschrijdende regio is nauw verbonden met de aanwezigheid en de ontwikkeling van de rivieren en kanalen. De oudere steden, zoals Lille, Kortrijk, Tournai, Ieper, Menen, Roeselare, Comines en Wervik, ontstonden alle op een hoogte van ongeveer 18 meter, op een wat hoger en droger gelegen site nabij een rivier of een beek. Als kruispunten van land- en waterwegen ontwikkelden ze zich samen met de scheepvaart. Tien eeuwen lang werden de rivieren aangepast tot ze het kanalenstelsel vormen dat we vandaag kennen. Armentières, dat wat jonger is, vestigde zich in de moerassige vlakte van de Leie. De industriesteden Roubaix en Tourcoing uit de 19e en 20e eeuw zochten de hoogten van Ferrain op, maar vroegen om kunstmatige rivieren (of kanalen) om in hun waterbevoorrading te voorzien. Het nog jonge Villeneuve d'Ascq werd aangelegd in de vallei van de Marque, rond een meer.

Hierdoor heeft het netwerk van rivieren en kanalen twee belangrijke kenmerken :

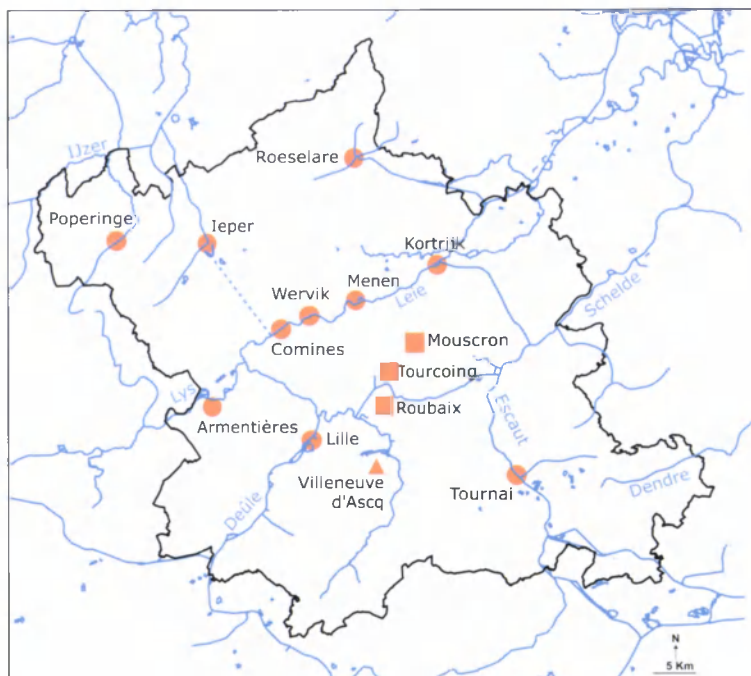
- Het vormt een dicht en denses netwerk tussen alle belangrijke steden (met uitzondering van Mouscron) en vele kleinere steden en dorpen. Het scheidt een band.

LE MAILLAGE BLEU MÉTROPOLITAIN, OU LA VALORISATION DES RIVIÈRES ET DES CANAUX

■ Les villes de notre territoire transfrontalier partagent leur histoire avec les rivières et les canaux. Les villes les plus anciennes, telles Lille, Kortrijk, Tournai, Ieper, Menen, Roeselare, Comines ou Wervicq se sont installées à 18 mètres d'altitude, sur un point légèrement plus élevé, en bordure d'une rivière ou d'un ruisseau. Points de rencontre entre chemins fermes et chemins d'eau, leur développement est allé de pair avec celui de la navigation : dix siècles durant, les rivières ont été réaménagées pour devenir les canaux que nous connaissons aujourd'hui. Armentières, plus jeune, n'a pas hésité à s'installer dans les bas marais de la Lys. Roubaix et Tourcoing, villes industrielles des 19^e et 20^e siècles, ont cherché les hauteurs du Ferrain, où des rivières artificielles (les canaux) ont amené l'eau nécessaire. Quant à Villeneuve d'Ascq, la plus jeune, elle s'est fait un lac sur la Marque.

De ce fait, le réseau de rivières et de canaux présente deux caractéristiques fortes :

- Il constitue un maillage dense et complet du territoire qui relie toutes les villes importantes (à l'exception de Mouscron) et plusieurs villes et villages plus discrets. Il constitue un lien.



Steden en rivieren in de Frans-Belgische metropool

Les villes et les rivières dans la Métropole franco-belge

- De steden en de regio's tonen zich langs de rivier in al hun diversiteit (met historische wijken en monumenten, stadscentra, parken, woonbuurten, havens en industriezones, verlaten terreinen, akkers, weiden en moerassen....). De rivieren en kanalen bieden een portret, een bloemlezing of een synthese van de Frans-Belgische metropool, van haar geografie en haar stedelijke en architecturale vormen.

Sinds enkele jaren zetten lokale, regionale en nationale besturen en administraties zich in voor de verbetering en opwaardering van de rivieren en kanalen, en vooral van hun oevers. Deze initiatieven en projecten zijn mogelijk en geloofwaardig geworden door de verbetering van de waterkwaliteit en door de groeiende maatschappelijke vraag.

Dergelijke initiatieven en acties zijn een goed begin.

De strategie van het "blauwe netwerk" bestaat erin deze dynamiek te versterken, door :

- de **continuïteit** te garanderen van de projecten, op zijn minst op schaal van de Frans-Belgische metropool, zo mogelijk nog verder,
- de kwaliteitsnormen te verhogen, vooral wat betreft de waterkwaliteit (streven naar zwemwaterkwaliteit),
- **ruimte te geven aan de rivieren**, en de oevers zo aan te leggen dat er sterke banden ontstaan tussen het water en de ruime omgeving.



- Les villes et les territoires s'y présentent dans toute leur diversité (quartiers historiques et monuments, centres-villes, parcs, quartiers résidentiels, zones industrielles et portuaires, terrains abandonnés, champs, prairies et marais...). Le réseau de rivières et de canaux offre un portrait, un florilège, une synthèse de la Métropole franco-belge, de sa géographie et de ses formes urbaines et architecturales.

Depuis plusieurs années, les collectivités et administrations locales, régionales et nationales ont engagé d'importants programmes de requalification et de valorisation des rivières et des canaux et notamment de leurs berges. Ces actions sont devenues possibles par l'amélioration progressive de la qualité de l'eau et sont poussées par une demande sociale de plus en plus forte.

Ces programmes et ces actions sont un bon début.

La stratégie de "maillage bleu métropolitain" consiste à pousser plus loin cette requalification :

- assurer la **continuité** des réalisations, au moins à l'échelle de la Métropole franco-belge, voire au delà,
- relever les normes de qualité, notamment pour ce qui concerne la **qualité de l'eau** (viser la qualité d'"eau de baignade"),
- **donner de l'espace aux rivières**, avec des aménagements qui font le lien entre l'eau les territoires traversés.



foto's : Arnout Zwaenepoel, wvi

De rivieren en kanalen zijn cruciale plaatsen en middelen (of "hefbomen") om de kwaliteit van het landschap te verbeteren, het milieu te beschermen, recreatie mogelijk te maken en maatschappelijke praktijken te ontwikkelen. Ze vormen bovendien een belangrijke economische uitdaging.

De herwaardering van de rivieren en kanalen kan een **groot metropolitaan project** worden : een gezamenlijke ambitie en strategie, die gerealiseerd wordt door een groot aantal projecten. Om die projecten tot een goed einde te brengen zal het nodig zijn de gebruikelijke sectoriële aanpak te overstijgen. Noch de sectoriële overheden, noch de lokale besturen staan voldoende sterk en hebben voldoende middelen om alleen deze uitdaging aan te gaan.

Rond dit groot project moet er een duurzaam samenwerkingsverband worden opgebouwd. Een van de mogelijke oplossingen is de oprichting van iets dat enigszins lijkt op een "Regionaal, thematisch en grensoverschrijdend natuurpark", dat de verschillende partners samenbrengt (overheden, besturen van de waterwegen, anderen) rond een specifiek thema en een specifiek gebied (dat van de rivieren en kanalen), op een metropolitane en grensoverschrijdende schaal. De oprichting van zo'n "Park" vereist uiteraard veel tijd en inspanningen. Maar dit oprichtingsproces moet niet vooraf gebeuren, maar tegelijk met de concrete projecten op het terrein. Het zal de projecten bestendigen, hun impact vergroten en hun schaal verruimen.

Zo'n project laat ook toe de rivieren en kanalen naar hun juiste waarde te schatten, nl. als een **gemeenschappelijk goed en een openbare ruimte**.

Les rivières et les canaux constituent le lieu et le levier privilégiés pour effectuer un saut qualitatif significatif en matière de paysage, de préservation de l'environnement, de développement des loisirs et des pratiques sociales. Ils constituent aussi un enjeu économique important.

La valorisation des rivières et des canaux est la matière d'un **grand projet métropolitain** : une ambition et une stratégie partagées, qui se réalisent à travers un grand nombre de projets. Ces projets auront en commun d'impliquer le dépassement des logiques sectorielles. Ni les autorités sectorielles, ni les collectivités locales ne seront en mesure de répondre seules à ces enjeux, et un partenariat durable devra se construire autour de ce grand projet. Ce partenariat devra être à l'échelle des enjeux : métropolitain et transfrontalier.

L'une des solutions possibles est la création d'une sorte de "Parc naturel régional, thématique et transfrontalier", qui réunit plusieurs types de partenaires (collectivités territoriales, administrations des voies hydrauliques, et autres), sur un thème et un territoire spécifiques (celui des rivières et des canaux), à une échelle métropolitaine et transfrontalière. Certes, la création de ce "Parc" risque d'être lente et laborieuse. Mais ce processus de création ne doit pas anticiper, mais au contraire accompagner la réalisation de projets concrets sur le terrain. Elle permettra de les pérenniser et de renforcer leur impact et leur ampleur.

Enfin, ce projet permettra de considérer le réseau des rivières et des canaux à sa juste valeur, à savoir comme **un espace et un bien publics**.



wie meer wil weten :

Arnout Zwaenepoel, Jean-Luc Cornet, Ann Van Ackere, Evelyne Gildemyn, Nathalie Azevedo (een groep van LMCU en WVI) hebben de paden langs de rivieren en kanalen reeds afgelopen en de karakteristieken en de projecten geanalyseerd. Zij hebben verscheidene aanbevelingen uitgewerkt. Deze werden verzameld in het Cahier "Het blauwe netwerk" (nog te verschijnen).

pour en savoir plus :

Arnout Zwaenepoel, Jean-Luc Cornet, Ann Van Ackere, Evelyne Gildemyn et Nathalie Azevedo (une équipe LMCU et WVI) ont parcouru les chemins qui longent les rivières et les canaux, analysé les caractéristiques et les projets, et élaboré de nombreuses préconisations. Celles-ci seront regroupées dans un Cahier "Le Maillage bleu métropolitain" (à paraître).

3.3

■ AANTREKKELIJKE STEDEN IN EEN AANTREKKELIJKE METROPOOL

Motivatie

De textuur van de Metropool bestaat uit volle en lege delen ; de deelgebieden scharen zich rond steden en agglomeraties van verschillende grootte en belang. Hun vorm en hun geschiedenis is soms heel verwant, dan weer sterk verschillend. Dit samengaan van verwantschap en anderszijn wordt door bewoners en bezoekers sterk geapprecieerd. Het komt voort uit een lange en rijke stedelijke geschiedenis.

De Strategie voor een grensoverschrijdende metropool steunt op diversiteit en netwerkvorming. Vermits de kwaliteit van een netwerk sterk afhankelijk is van de kwaliteit van zijn onderdelen (lees daaromtrent ook pagina 26) is het belangrijk de diversiteit en de eigen kwaliteiten van de verschillende steden en gebieden goed tot hun recht te laten komen.

Het EROP (Europese Unie), het RSV (Vlaanderen), het SDER (Wallonië) en het Schéma Directeur (arrondissement Lille) ¹² beklemtonen het belang van de diversiteit, en vooral van de dualiteit tussen stad en open ruimte. Zij gebruiken daar uiteenlopende termen voor, en stellen uiteenlopende beleidsinstrumenten voor om die verscheidenheid te vrijwaren of te versterken. De Franse plannen benadrukken de herontwikkeling van de bestaande steden ("*la reconquête de la ville sur elle même*"), en bepleiten de versterking van de centrumsteden en van de zgn. "steunpunten" (kleinere steden die de open ruimte structureren). Het Vlaamse Structuurplan beschrijft Vlaanderen als "open en stedelijk" : door de afbakening van stedelijke gebieden kan men een gedifferentieerd beleid voeren en ontwikkelingen bundelen in de steden. Het Waalse plan schuift vijf maatregelen naar voor om een noodzakelijke herstructurering van de ruimte waar te maken : het versterken van de kernen, de verdichting van de steden, de geleiding tussen het centrum en de wijken, een door-dachte mening van functies en de leesbaarheid van de ruimtelijke structuur.

■ DES VILLES ATTRACTIVES POUR UNE MÉTROPOLE ATTRACTIVE

Motivations

La "texture" de la Métropole franco-belge est constituée de pleins et de vides ; ses territoires sont organisés autour de villes et d'agglomérations de tailles et d'importances différentes, dont les formes et les histoires à la fois se ressemblent et se dissemblent. Cette "altérité familière" est appréciée des habitants et des visiteurs. Elle est le résultat d'une longue et riche histoire urbaine.

La Stratégie pour une métropole transfrontalière s'inspire de cette diversité et prône la mise en réseau. Or la qualité d'un réseau est liée à la qualité des éléments qui le constituent (lire aussi page 26 du présent document). Il y a lieu de valoriser la diversité et les qualités intrinsèques des villes et des territoires.

Le SDEC (Union Européenne), le RSV (Flandre), le SDER (Wallonie) et le Schéma Directeur (arrondissement de Lille) ¹² préconisent ou prescrivent, avec des termes et des outils différents, et en fonction des réalités différentes, la diversité des territoires, et notamment le renforcement de la dialectique ville-campagne.

Ainsi, les documents français mettent en avant la reconquête de la ville sur elle même, le renforcement des pôles urbains et des "points d'appui" (les petites villes qui structurent l'espace ouvert). Le document flamand définit la Flandre comme "*open en stedelijk*" (ouverte et urbaine) : la délimitation des aires urbaines ("*afbakening van de stedelijke gebieden*") jette les bases d'une politique en faveur des territoires urbains. Pour le document wallon, restructurer les espaces est une nécessité, qui passe par cinq mesures : le renforcement des centralités, la densification de l'urbanisation, l'articulation entre les centres et les quartiers, la mixité raisonnée des fonctions et la lisibilité de la structure spatiale.

¹² EROP, Europees Ruimtelijk Ontwikkelingsperspectief.
RSV, Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.
SDER, Schéma de Développement de l'Espace Régional.
Schéma Directeur d'Aménagement et de Développement de l'arrondissement de Lille (herziening in opmaak, na vernietiging door de Administratieve rechtbank in april 2000).

¹² SDEC, Schéma de Développement de l'Espace Communautaire.
RSV, Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.
SDER, Schéma de Développement de l'Espace Régional.
Schéma Directeur d'Aménagement et de Développement de l'arrondissement de Lille (révision en cours, après l'annulation décidée par le Tribunal administratif en avril 2000).

Voorliggende *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*, die de ontwikkeling van een netwerk-metropool beoogt, is verenigbaar met deze beleidskeuzen ; men kan zelfs stellen dat haar welslagen mede afhangt van het succes van het terzake gevoerde stedelijk beleid.

Richtlijnen voor acties

- Voorrang verlenen aan projecten die de aantrekkingskracht van steden verhogen.
- Kansen aangrijpen om de bestaande stedelijke gebieden te herontwikkelen : "de stad heropbouwen op de stad".
- De steden voortrekken bij de verbetering van de bereikbaarheid (met name met het openbaar vervoer).
- Vergelijken van beleid en middelen voor de revitalisatie en herontwikkeling van de steden, uitwisselen van ervaringen, wederzijds leren en goede voorbeelden verspreiden.

Projectvoorstellen (beperkte lijst van specifiek grensoverschrijdende projecten)

- (rappel) Het stedelijk project van Mouscron, Tourcoing en Wattrelos.
- (rappel) Het "Carré urbain" van Comines (paragraaf 1.4).
- (rappel) Het Leiepark in Halluin en Menen (paragraaf 1.4).
- Uitwisselingsprojecten van ervaring, met gemeenschappelijke of wederzijdse interventies (een Belgische structuur realiseert een project in Frankrijk, en omgekeerd : bv. woningverbeteringprogramma's, aanleg van het openbaar domein, enz.).

La présente *Stratégie pour une métropole transfrontalière*, qui vise le développement d'une métropole en réseau, est cohérente avec ces orientations ; sa réussite même en dépend.

Principes d'action

- Privilégier les projets de développement qui renforcent l'attractivité des villes.
- Utiliser les opportunités pour reconstruire la ville sur la ville.
- Privilégier les villes dans l'amélioration de l'accessibilité transfrontalière (notamment à l'aide des transports en commun).
- Comparer les politiques et les outils de redéveloppement et de requalification des villes, échanger les expériences, apprendre les uns des autres, diffuser les bonnes pratiques.

Proposition de projets (liste limitée aux projets spécifiquement transfrontaliers)

- (rappel) Le projet urbain de Mouscron, Tourcoing et Wattrelos.
- (rappel) Le "carré urbain" de Comines (paragraphe 1.4)
- (rappel) Le Parc de la Lys à Halluin et Menen (paragraphe 1.4).
- Projets d'échanges d'expériences, avec prestations communes et/ou interventions croisées.

3.4

■ DE PUBLIEKE ACTOREN AANZETTEN TOT EEN METROPOLITANE EN GRENDOVERSCHRIJDENDE BENADERING VAN DE RUIMTELIJKE ORDENING, HET REALISEREN VAN OPENBARE VOORZIENINGEN, MILIEUBESCHERMING EN MOBILITEITSBELEID

Motivatie

In rechte lijn met de vorige punten, kunnen sommige uitdagingen slechts correct worden benaderd vanuit een grensoverschrijdend of zelfs metropolitane perspectief. Soms komt het er op aan de individuele strategieën en projecten van de deelgebieden binnen een ruimere, grensoverschrijdende context te plaatsen ; in andere gevallen is het ook nodig een gezamenlijke strategie uit te werken en te onderhandelen.

Richtlijnen voor acties

- Grensoverschrijdende of metropolitane effecten in beslissingsprocessen in rekening brengen door informatie te verzamelen en te verspreiden en door beslissingsprocessen open te stellen voor deelnemers van het buurland : "in Franse vergaderzalen stoelen bijzetten voor Belgische vertegenwoordigers en omgekeerd...". (Voor de taalbeheersing die daarvoor nodig is, lees paragraaf 1.5.)
- Overleg organiseren tussen de beleidsinstellingen over de grote metropolitane, en zelfs regionale thema's : bereikbaarheid per vliegtuig, grote infrastructuur, enz.

■ ENGAGER LES ACTEURS PUBLICS À METTRE EN ŒUVRE UNE APPROCHE MÉTROPOLITAINE ET TRANSFRONTALIÈRE EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT ET D'ÉQUIPEMENT DU TERRITOIRE, D'ENVIRONNEMENT ET DE TRANSPORT

Motivations

Dans la droite ligne de plusieurs points traités précédemment, certains enjeux ne peuvent être correctement appréhendés que s'ils sont examinés à une échelle transfrontalière, voire métropolitaine. Selon le cas, il s'agira d'inscrire les stratégies ou les projets des territoires individuels dans leur contexte transfrontalier ou métropolitain plus large, ou de définir et de négocier une stratégie d'ensemble.

Principes d'action

- Favoriser la prise en compte des impacts et des enjeux transfrontaliers et métropolitains dans les processus décisionnels par la diffusion et la collecte d'information et par l'ouverture des processus et des procédures d'enquête et/ou de décision à des participants outre-frontière : "mettre des chaises belges dans les salles de réunion françaises et des chaises françaises dans les salles de réunion belges...". (Pour les conditions linguistiques de ce principe, lire le paragraphe 1.5 au sujet de la maîtrise de la langue du voisin.)
- Organiser la concertation entre institutions politiques sur les grands thèmes métropolitains, voire régionaux, tels la desserte aéroportuaire, les grandes infrastructures, etc.



wie meer wil weten :

De paragraaf over de "schaal van de metropoolvorming" (pagina 85) werkt uit en verduidelijkt hoe zo'n aanpak er kan uitzien. Onder leiding van Michel Suire van het bureau TETRA besprak een groep actoren welke middelen daarvoor nodig zijn. De besluiten van zijn werk over "grensoverschrijdende stedenbouw" worden in een volgend Cahier gepubliceerd.

pour en savoir plus :

Le paragraphe concernant "l'échelle de métropolisation" (page 85 du présent document) développe et explique comment on peut entreprendre une telle démarche. Les moyens nécessaires ont été débattus par un groupe d'acteurs, avec le concours de Michel Suire du bureau TETRA. Le document qui conclut son travail au sujet de "l'urbanisme transfrontalier" sera publié dans un prochain Cahier de l'Atelier transfrontalier.

3.5

■ EEN DUURZAAM EN SELECTIEF MOBILITEITSBELEID

Motivatie

De problematiek van de externe bereikbaarheid, die werd aangedragen in paragraaf 2.5, moet worden aangevuld met volgende zaken :

- een goed intern vervoersnetwerk uitbouwen binnen de Frans-Belgische metropool waardoor alle deelgebieden kunnen deelnemen aan en voordeel halen uit het grensoverschrijdend integratie- en metropoolvormingsproces,
- de basismobiliteit verzekeren (er voor zorgen dat iedereen toegang heeft tot het mobiliteitssysteem),
- meer rekening houden met de lokale en externe milieu effecten van de gekozen mobiliteitsoplossingen : rechtstreekse hinder (lawaaï, stof, luchtvervuiling, onveiligheid, breuken in het stedelijk en landelijk weefsel, kwaliteitsverlies van de openbare ruimte), energieverbruik en uitstoot van broeikasgassen.

Die problematieken vereisen :

- een flankerend (voluntaristisch) beleid op ruimtelijke ordening waarbij functies doordacht worden ingeplant,
- een positieve discriminatie voor niet gemotoriseerde burgers bij de verdeling van financiële middelen voor het mobiliteitsbeleid,
- een gerichte verbetering van de grensoverschrijdende mobiliteit (vertrekkend van de stelling dat weliswaar alle deelgebieden, maar daarom niet alle plekken goed bereikbaarheid moeten zijn, en evenmin voor alle vervoersmiddelen).

Richtlijnen voor acties

- Permanent overleg organiseren rond de planning en uitvoering van nieuwe vervoersinfrastructuren.
- De verschillende plannen, en met name de wegenschema's, bij hun herziening op elkaar afstemmen.
- "Mobiliteitsplannen" of "stedelijke vervoersplannen" over de grens uitwerken.
- Innoverende initiatieven op het vlak van mobiliteit grensoverschrijdend kenbaar maken.

■ METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE DE MOBILITÉ DURABLE ET SÉLECTIVE

Motivations

Les enjeux d'accessibilité externe de la Métropole, développés dans le paragraphe 2.5, se complètent avec ceux :

- du bon maillage interne de la Métropole franco-belge, nécessaire pour permettre aux territoires de participer au processus de métropolisation et d'intégration transfrontalières, et d'en bénéficier,
- du partage de la mobilité (assurer l'accès de tous à la mobilité),
- de l'intensification des impacts environnementaux locaux et externes des solutions de mobilités, en termes de nuisances immédiates (bruit, poussières, qualité de l'air, insécurité, ruptures dans les tissus urbains et ruraux et dégradation de la qualité des espaces publics), de consommation d'énergie et d'émission de gaz à effet de serre.

Ces enjeux réclament :

- une action volontariste pour une localisation raisonnée des fonctions dans l'espace,
- une discrimination positive en faveur des citoyens non motorisés dans l'affectation des moyens financiers pour la politique de mobilité,
- une amélioration ciblée de la fluidité des échanges transfrontaliers (partant de la thèse que si tous les territoires doivent bénéficier d'une bonne accessibilité, il n'en est pas autant de tous les lieux, ni pour tous les moyens de transport).

Principes d'action

- Mettre en place une concertation permanente au sujet de la planification et de la programmation des infrastructures de transport.
- Rendre compatibles, à l'occasion de leur révision, les documents de planification et notamment les schémas routiers.
- Étendre les démarches "Plan de déplacements urbains" ou "Plan de mobilité" au delà des frontières.
- Favoriser la diffusion transfrontalière d'initiatives innovantes dans le domaine de la mobilité.

Projectvoorstellen

- De realisatie van een stedelijk structurerend transport middel tussen Mouscron en de agglomeratie Lille-Roubaix-Tourcoing (verlenging van metro of tram).
- De verlenging van de geplande trein-tram-lijn tussen Lille en Comines-France tot aan het station van Comines-België (met oversteek van de Leie en aansluiting met de lijn die de Leievallei, Ieper en Poperinge bedient).
- De kwaliteit (met name de reistijd) verbeteren op de spoorverbindingen Lille-Roubaix-Tourcoing-Mouscron-Kortrijk en Lille-Tournai.
- De missing links in het wegennet uitvoeren.
- Het grensoverschrijdend recreatief netwerk van fietspaden.
- Voortzetting en voltooiing van de werken om het gabarriet te verbreden en te verhogen van de verbinding Bauvin-Leie en van de Leie stroomafwaarts Deûlémont.
- Het opzetten van een informatiesysteem inzake mobiliteit voor het grotere publiek : lijnvoering, uurregelingen, verkoop van vervoersbewijzen, enz,

Proposition de projets

- Réalisation d'un transport urbain structurant entre Mouscron et l'agglomération lilloise (tram, prolongement de tram ou prolongement de métro).
- Prolongement de la ligne de train-tram projetée entre Lille et Comines-France jusqu'à la gare de Comines-Belgique : franchissement de la Lys et correspondance à la ligne qui dessert la vallée de la Lys, Ieper et Poperinge.
- Améliorer les performances (notamment en temps de parcours) des lignes ferroviaires Lille-Roubaix-Tourcoing-Mouscron-Kortrijk et Lille-Tournai.
- Réaliser les chaînons routiers manquants.
- Réseau transfrontalier d'itinéraires récréatifs cyclables.
- Poursuite et achèvement des travaux de mise à plus grand gabarit de la liaison fluviale Bauvin-Lys et de la Lys en aval de Deûlémont.
- Création d'un système d'information pour le grand public en matière de mobilité : dessertes, horaires, acquisition de titres de transports, etc.

3.6

■ DE GRENDOERSCHRIJDENDE METROPOOL EN DE DEELGEBIEDEN EEN BIJDRAGE LATEN LEVEREN TOT DE REALISATIE VAN AGENDA'S 21

Motivatie

Tijdens het Internationaal congres in Rio werd de invoering van het actieprogramma *Agenda 21* aanbevolen op alle bestuurlijke niveaus ; daarbij zoekt men een evenwicht tussen economische ontwikkeling, sociale cohesie en respect voor het milieu, conform de principes van duurzame ontwikkeling. De zorg voor het milieu op wereldschaal impliceert een sterk lokaal engagement.

Een grensoverschrijdend beleidskader dat zich profileert op een aantal missies die verder gaan dan het dagdagelijkse beleid kan een soort "horzel in de pels" zijn : het kan een stimulerende rol spelen bij de verschillende administraties van de deelgebieden en de uitwisseling van ervaringen bevorderen. Deze actie kan ook worden uitgebreid naar bedrijven toe door ze te mobiliseren rond burgerinitiatieven.

Richtlijnen voor acties

- De projecten van deze *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* uitvoeren, en ze op hun duurzaamheid evalueren.
- Duurzaamheidscriteria als richtlijn gebruiken bij de oproep voor projecten uit de maatschappij (paragraaf 1.1).

■ FAVORISER L'ENGAGEMENT DE LA MÉTROPOLE TRANSFRONTALIÈRE ET DES TERRITOIRES QUI LA COMPOSENT DANS DES DÉMARCHES D'AGENDA 21

Motivations

L'instauration à toutes les échelles de gouvernance de programmes d'action dénommés *Agenda 21* recherchant un meilleur équilibre entre le développement économique, la cohésion sociale et le respect de l'environnement, conformément aux principes du développement durable, a été préconisée par la Conférence internationale de Rio. La protection de l'environnement à l'échelle planétaire n'échappera pas à un engagement local fort. Un dispositif de gouvernance transfrontalier, forcément léger et positionné sur des missions plus que sur de la gestion peut jouer le rôle de "mouche du coche" en ayant un rôle d'émulation des administrations des différents territoires et de mise en réseau des expérimentations. L'action peut être élargie aux entreprises en mobilisant ces dernières autour d'une action citoyenne.

Principes d'action

- Mettre en œuvre les projets de cette proposition de *Stratégie pour une métropole transfrontalière* et les évaluer à l'égard des critères de développement durable.
- Mettre en avant les enjeux et les critères de développement durable lors des appels à projets auprès de la société civile (paragraphe 1.1).

Samen beslissen en samen handelen

Vierde doelstelling
Een beleidskader ontwikkelen dat afgestemd is op een polycentrische, triculturele en binationale Metropool

UITGANGSPUNTEN EN CONTEXT

■ De Frans-Belgische metropool –*die ongeveer samenvalt met het werkgebied van de GPCI*– en meer algemeen het grensoverschrijdend Metropoolgebied –*dat samenvalt met het werkgebied van de GPCI plus het Mijnbekken*– zijn fundamenteel polynucleair vermits ze opgebouwd zijn uit een “tros” of een “bundel” van stedelijke agglomeraties, georganiseerd rond centrumsteden. Elk van deze agglomeraties geldt als lokaal bestuurs- of beslissingscentrum op het vlak van economische ontwikkeling en ruimtelijke ordening.

Voor deze “gebundelde” Metropool, en om de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* uit te kunnen voeren, moeten nieuwe beleidskaders uitgevonden en ontwikkeld worden. De **voorwaarden om te slagen**, zoals beschreven in hoofdstuk 2, vormen hierbij een leidraad. Deze voorwaarden zijn :

- zich baseren op de veelheid en de verscheidenheid van de deelgebieden,
- de culturele verschillen tot hun recht laten komen,
- tegelijk werken aan de operationele (of projectgerichte) visie en de marketing-visie,
- de uitdagingen en de projecten op het meest geschikte niveau aanpakken,
- zichtbare acties ondernemen,
- zorgen voor een gezonde wedijver tussen de deelgebieden.

Het beleidskader dient eveneens rekening te houden met de **kenmerken en beperkingen van de grensoverschrijdende context** :

- de afwezigheid van een gepast juridisch kader,
- de afwezigheid of de beperkingen van de grensoverschrijdende financieringsinstrumenten,
- de zwakheid van de grensoverschrijdende politieke netwerken (in vergelijking met de kracht van de nationale en regionale netwerken),

Décider et agir ensemble

Quatrième objectif
Se doter d’une gouvernance adaptée à la réalité d’une Métropole polycentrique, tri-culturelle et bi-nationale

RAPPEL DES ATTENDUS ET DU CONTEXTE

■ La Métropole franco-belge –*assimilée au territoire de la COPIT*– et plus globalement l’Aire métropolitaine transfrontalière –*assimilable aux territoires de la COPIT et de l’ancien bassin minier Nord Pas de Calais réunis*– sont fondamentalement polycentriques car composées d’une “grappe” d’agglomérations urbaines, chacune étant structurée autour de villes centre. Chacune de ces agglomérations constitue le lieu d’exercice ou le relais d’un pouvoir local en matière de développement et d’aménagement du territoire.

Pour cette Métropole, et pour mettre en œuvre la *Stratégie de métropolisation*, il y a lieu d’inventer et de créer de nouvelles formes de gouvernance. **Les conditions de réussite**, identifiés dans le deuxième chapitre, doivent inspirer, voire guider cette gouvernance. Pour mémoire, il s’agit de :

- s’inspirer de la pluralité et de la diversité des territoires,
- valoriser les diversités culturelles,
- travailler conjointement les dimensions opérationnelles et de “marketing” du territoire,
- situer les enjeux au plus près de leur niveau de pertinence,
- conduire des actions visibles,
- favoriser une émulation et une concurrence positive.

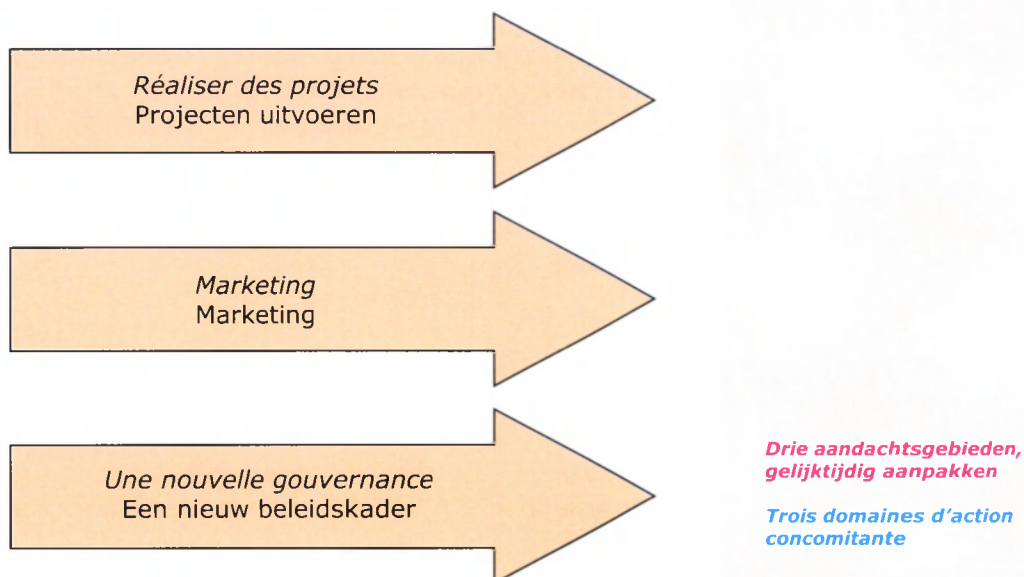
Les formes de gouvernance devront aussi répondre aux **caractéristiques et contraintes du contexte actuel** qui sont :

- l’absence de cadre juridique approprié,
- l’absence ou la faiblesse d’instruments financiers transfrontaliers,
- la faiblesse des réseaux politiques transfrontaliers (comparée à la force des réseaux respectivement nationaux et régionaux),

- het gewicht en de moeilijkheidsgraad van “binnenlandse” procedures om te plannen of projecten uit te voeren, waarvan de tijdschema’s en de onderhandelings- en besluitvormingsprocessen zich niet lenen tot grensoverschrijdende samenwerking,
 - de gebrekkige wederzijdse kennis van de deelgebieden (van hun problemen en projecten, hun beslissingsprocessen en beleidsmakers),
 - de zwakheid van de netwerken van actoren die grensoverschrijdende linken kunnen leggen, en informatie kunnen doorgeven,
 - de verschillen tussen de Vlaamse, Waalse en Franse beleidssystemen (de actoren, hun achtergrond, hun aantal, hun bevoegdheden, hun onderlinge relaties, enz.).
- le poids et la complexité des procédures de planification, de programmation et de mise en œuvre “nationales” (c’est à dire : non transfrontalières), dont les calendriers et les processus de négociation et de décision supportent mal une ouverture transfrontalière,
 - la faible connaissance des territoires voisins (de leurs enjeux, projets, processus décisionnels et systèmes d’acteurs),
 - la faiblesse des réseaux d’acteurs capables de faire le lien “transfrontalier” et d’apporter des réponses aux défaillances des informations, des instruments...
 - les différences entre les systèmes d’acteurs français, flamands et wallons (nature des acteurs, nombre, compétences, nature des relations, etc.).

Het beleidskader moet **soepel en evolutief** zijn. Het moet rekening houden met de mogelijke evolutie van de doelstellingen, verwachtingen en middelen ; en het moet rekening houden met het innoverende karakter van de grensoverschrijdende initiatieven en van het grensoverschrijdend beleid. Het moet iteratief zijn (“met vallen en opstaan”) en kunnen leren uit zijn successen en mislukkingen.

Les formes de gouvernance devront être **souples et évolutives**. Elles devront tenir compte de l’évolution des ambitions, des attentes et des instruments ; et elles répondront au caractère innovant de l’action et de la gouvernance transfrontalières, ce qui implique une démarche itérative et la capacité d’apprendre de ses échecs comme de ses réussites.



Het ontwikkelen van **een beleidskader is een noodzaak, maar het mag geen doel op zich worden**. Het zo noodzakelijke evenwicht tussen de operationele aanpak (projecten uitvoeren) en de "marketing" aanpak (de metropool "verkopen" op de internationale scène), waarover eerder sprake (zie pagina 27) geldt bij uitbreiding ook voor de institutionele aanpak (het opzetten van een nieuw beleidskader en nieuwe instrumenten). Geen van de drie mag de andere op de achtergrond dringen. Ze moeten gelijktijdig ontwikkeld en op elkaar afgestemd worden.

Développer de nouvelles formes de gouvernance pour le territoire de la Métropole franco-belge constitue certes **une nécessité, mais pas une fin en soi**. L'équilibre nécessaire entre la démarche opérationnelle (réaliser des projets de développement et d'aménagement) et la démarche "marketing" (faire exister, sur la scène internationale, une marque "métropolitaine", encore à définir), mentionné plus haut, peut être étendu à la démarche "institutionnelle" (développer de nouvelles formes de gouvernance et de nouveaux instruments). Aucun de ces trois domaines ne devrait prendre le pas sur les deux autres. Ou, pour le dire de façon plus positive : les trois doivent avancer de concert.

"STAP VOOR STAP NAAR DE METROPOOLVORMING" ALS RICHTLIJN VOOR ACTIES

■ In de Frans-Belgische metropool zijn er heel wat uitdagingen en problemen die potentieel grensoverschrijdend zijn : ruimtelijke planning, verkeersinfrastructuur, spreiding en uitbouw van het winkelapparaat, gezondheidszorg, universitaire ontwikkeling, cultuurspreiding, enz. tot en met de grote structuurgevende projecten. Voor veel van deze vraagstukken en projecten is een betere grensoverschrijdende afstemming en samenwerking wenselijk. Maar de problemen zijn niet eenvoudig en de daarvoor beschikbare middelen (in mensen en materieel) zijn beperkt. Grensoverschrijdende knowhow wordt slechts geleidelijk opgebouwd. Daardoor bestaat de reële kans dat men al snel ontmoedigd geraakt door de omvang van de grensoverschrijdende vraagstukken, en de problemen op een te lokaal niveau tracht op te lossen : dan moet men immers niet al die vreemde actoren opzoeken en bij het project betrekken, hen het probleem uitleggen en luisteren naar hun vragen, dan moet men minder discussiëren, onderzoeken en onderhandelen...

Alleen door een geleidelijke aanpak, waarbij de middelen en de ambities op elkaar afgestemd zijn, waar gedeeltelijke successen niet als mislukkingen ervaren worden, *en waar de middelen geleidelijk toenemen*, kan men dit risico vermijden.

Een aanpak "stap voor stap", volgens **de schaal van de metropoolvorming ("samenhang door samenpraak")**, kan daarvoor als richtlijn dienen. De "schaal van de metropoolvorming" is zowel een analysekader als een instrument voor actie : hoe ver staat het met het grensoverschrijdend overleg ? en welke stappen kunnen we zetten om het overleg te versterken ?

"L'ÉCHELLE DE MÉTROPOLISATION" COMME PRINCIPE D'ACTION

■ Dans la Métropole franco-belge, les enjeux d'aménagement et de développement potentiellement transfrontaliers sont nombreux : qu'il s'agisse de planification spatiale, d'urbanisme commercial, d'infrastructures de transport et de communication, de santé, de développement universitaire ou d'action culturelle, voire de grands projets structurants, nombreux sont les cas où il est souhaitable d'assurer les meilleures cohérence et synergie transfrontalières. Or ces questions sont difficiles et les moyens (humains et matériels) pour agir limités. Les savoir-faire "transfrontaliers" ne se développent que progressivement. Dès lors, le risque est grand que, découragé par l'ampleur de la tâche "transfrontalière", on préfère ne pas considérer les enjeux transfrontaliers : ne pas chercher les acteurs pertinents, ne pas leur expliquer le problème, ne pas écouter leurs interrogations, ne pas prendre en compte leurs préférences, ne pas discuter, étudier, négocier..

Seule une démarche progressive, où les moyens et les ambitions s'ajustent mutuellement, où les succès partiels (de concertation, de décision) ne sont pas considérés comme des échecs, et où *les moyens croissent au fur et à mesure*, permet d'échapper à ce risque. Pour accompagner ce processus, l'échelle de mise en cohérence, ou **échelle de métropolisation**, se propose comme outil d'analyse et d'action : savoir où en est la prise en compte des enjeux transfrontaliers dans tel ou tel projet, et faire évoluer cette prise en compte pour la rendre plus forte et plus cohérente par rapport à la Métropole transfrontalière.



Met de schaal "samenhang door samenspraak" kunnen we zowel meten hoever we staan met het grensoverschrijdend overleg, als bepalen hoever we willen gaan.

Niveau 0 is het niveau van de onwetendheid. We nemen een beslissing zonder ons vragen te stellen over de grensoverschrijdende context : we geven noch vragen om informatie.

Niveau 1 houdt in dat er informatie is. Deze informatie is wederzijds. We vragen naar informatie omtrent de context (zodat we een betere beslissing kunnen nemen), en we geven regelmatig informatie (zodat de anderen ons beslissingsproces en onze beslissingen kennen).

Op het **niveau 2** nodigen we de naburige regio uit deel te nemen aan het beslissingsproces. Om hiervoor een beeld te gebruiken : "we plaatsen Franse stoelen in de Belgische vergaderzalen en Belgische stoelen in de Franse zalen". We dialogeren.

Zo'n dialoog kan leiden tot een beslissing. Dat is **niveau 3**.

Tenslotte kunnen we ook een gezamenlijk beslissingsproces voeren, waarbij de gezamenlijke beslissingen het antwoord bieden op gezamenlijke uitdagingen : dat is het **niveau 4**.

Bij elk overlegniveau hoort ook, in functie van de behandelde thematiek, een uitvoeringsniveau : van individuele acties, via afstemming van acties, tot gezamenlijke acties.

L'échelle de mise en cohérence est à la fois un outil d'analyse et d'action : analyser où en est la prise en compte des enjeux transfrontaliers dans tel ou tel projet, et faire évoluer cette prise en compte pour la rendre plus forte et plus intense.

Le **niveau 0** de l'échelle est celui de l'ignorance. La décision est prise sans prendre en compte son contexte transfrontalier : on ne cherche ni donne de l'information.

Le **niveau 1** de l'échelle est celui de l'information. Cette information est réciproque. On cherche de l'information transfrontalière pour mieux décider, et l'on donne des informations régulières pour permettre au territoire transfrontalier de connaître le processus décisionnel et son issue.

Au **niveau 2**, on associe le territoire transfrontalier au processus décisionnel. Pour utiliser une image "on place des chaises belges dans les salles de réunion françaises, et des chaises françaises dans les salles belges...". On dialogue.

Ce dialogue peut conduire à une décision, c'est le **niveau 3**.

Enfin, on peut conduire un processus commun, qui répond à des enjeux communs et conduit à une décision commune : le **niveau 4**.

A chaque niveau de concertation correspond aussi, en fonction de la thématique, un niveau de réalisation : partant de réalisations individuelles, en passant par les réalisations concertées, jusqu'aux réalisations communes..

Een concreet voorbeeld :

Lille Métropole Communauté Urbaine overweegt de Belgische vertegenwoordigers van de GPCI uit te nodigen om plaats te nemen in de "Conseil de Développement" die zij opricht in uitvoering van de wet van 25 juni 1999.

De "Conseil de Développement" is een adviesraad met vertegenwoordigers uit het economisch, sociaal en cultureel veld, en uit het verenigingsleven. Hij kan om advies gevraagd worden voor allerlei vragen die de "agglomeratie" betreffen, en met name omtrent haar ontwikkeling en ruimtelijke ordening.

Exemple concret :

Lille Métropole Communauté Urbaine envisage d'inviter des représentants belges de la COPIT à siéger au *Conseil de Développement* qu'elle crée en exécution de la loi d'orientation pour l'aménagement et le développement du territoire du 25 juin 1999.

Le *Conseil de Développement* est un organe consultatif composé de représentants des milieux économiques, sociaux, culturels et associatifs. Il peut être consulté sur toute question relative à l'agglomération, et notamment son aménagement et son développement.

Acht strategische oriëntaties

4.1

■ MIDDELEN EN STATUTEN VOOR DE GPCI

Na 9 jaar informele samenwerking kreeg de GPCI op de algemene vergadering van 22 september 2000 in Estaimbourg eindelijk een officieel statuut : een vereniging zonder winstoogmerk volgens Frans recht (wet van 1901), met als leden de Franse (Lille Métropole Communauté Urbaine) en Waalse intercommunales (IDETA en IEG). Volgens een recent Vlaams decreet, van 20 juni 2001, wordt ook aan Vlaamse intercommunales (Leiedal en WVI) toelating gegeven om toe te treden tot deze vereniging ¹⁴. Hierdoor beschikken de intercommunales over gemeenschappelijke werkingsmiddelen (een juridisch statuut, een budget en personeel), en getuigen ze van hun wil tot verdere en intensere samenwerking.

De oprichting van deze vereniging verduidelijkt de beslissingsprocessen en de verantwoordelijkheden. Ze is het begin van een verdergaande evolutie om *voor de gebundelde metropool een aangepast beleidskader te creëren*.

Dit nieuwe statuut is voor de GPCI al een hele verbetering, maar slechts een tijdelijke oplossing. Ze moet kunnen evolueren naar een echt bi-nationaal of zelfs Europees statuut.

Huit orientations stratégiques

■ DOTER LA COPIT D'UN STATUT ET DE MOYENS APPROPRIÉS

Lors de son Assemblée générale du 22 septembre 2000 à Estaimbourg, et après neuf ans d'existence "informelle", la COPIT s'est dotée d'un statut juridique. Elle a pris la forme d'une association sans but lucratif de droit français (loi 1901), qui réunit les partenaires intercommunaux français (Lille Métropole Communauté Urbaine) et wallons (IDETA et IEG). Un récent décret ¹³ du Parlement flamand, du 20 juin 2001, permet aux intercommunales flamandes (LEIEDAL et WVI), d'adhérer également à cette association ¹⁴. Par la constitution de cette association, les partenaires intercommunaux se donnent des moyens opérationnels communs (une structure juridique, un budget et du personnel) et témoignent de leur volonté d'intensifier leur coopération.

La création de l'association permet de clarifier les processus décisionnels et les responsabilités, et elle crée des leviers opérationnels pour engager un processus qui conduit *la métropole en grappe vers une gouvernance en réseau*.

Pour la COPIT, le statut associatif de droit français constitue une avancée, mais ne peut être qu'une étape intermédiaire. La COPIT doit pouvoir évoluer vers un statut bi-national, voire européen.

¹⁴ In afwachting bestaat de band tussen de Vlaamse intercommunales en de GPCI-vereniging uit een samenwerkingsovereenkomst en een ad hoc Beleidsgroep.

¹³ Les décrets des Régions et Communautés de Belgique ont valeur législative et sont votés par les Conseils ou Parlements régionaux ou communautaires.

¹⁴ En attendant, les intercommunales flamandes sont liées à l'Association COPIT par une convention d'objectifs et un comité de pilotage ad hoc.

4.2

■ DE NATIONALE EN REGIONALE (PROVINCIALE EN DEPARTEMENTELE) OVERHEDEN IN FUNCTIE VAN HUN BEVOEGDHEDEN BIJ HET METROPOOLVORMINGSPROCES BETREKKEN

Middels voorliggend ontwerp van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool, en de doelstellingen en projecten die daarin opgenomen zijn, vragen de GPCI en de intercommunales de aandacht van de hogere overheden.

Ten eerste vragen ze aandacht voor de **thematische inhoud** van de Strategie, voor de doelstellingen en projecten. De GPCI en de intercommunales nodigen de hogere overheden uit om hun ambities te delen en samen op te treden.

- Ze nodigen de overheden uit om deze voorstellen te bespreken, om de Strategie te onderschrijven en de doelstellingen en projecten tot de hunne te maken.
- Zij vragen de hogere overheden de voorstellen te integreren in hun beleid en op te nemen in hun plannen en beleidsnota's. Ze stellen voor samen te werken om de projecten uit te voeren, elk in functie van zijn middelen en bevoegdheden.

Hun vragen betreffen eveneens **de randvoorwaarden** van de samenwerking :

- **een geschikte juridische omkadering** voor grensoverschrijdende samenwerking opstellen (het zgn. "Frans-Belgisch Verdrag", waarover onderhandeld wordt),
- meer aandacht hebben voor **grensoverschrijdende vraagstukken in diverse openbare beleidsdomeinen**, zelfs al is het maar door de juridische mogelijkheden om samen te werken te creëren of te specificeren (bijvoorbeeld bij het uitvoeren van stedenbouwkundige procedures ¹⁵),
- **de grensoverschrijdende samenwerking op de hogere niveaus versterken**, als noodzakelijke aanvulling op de samenwerking tussen de intercommunales (bijvoorbeeld voor wat betreft verkeersinfrastructuur),

■ IMPLIQUER LES AUTORITÉS NATIONALES ET RÉGIONALES (VOIRE PROVINCIALE ET DÉPARTEMENTALE), EN FONCTION DE LEURS COMPÉTENCES, DANS LE PROCESSUS DE MÉTROPOLISATION TRANSFRONTALIÈRE

Par la présente proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière et par les objectifs et les projets qu'elle comprend, la COPIT et les intercommunales expriment leurs attentes à l'égard des autorités de niveau supérieur.

Premièrement, cette interpellation concerne, bien entendu, les **contenus thématiques** : les objectifs et les projets. La COPIT et les intercommunales invitent ces autorités à partager leurs ambitions et à se mobiliser ensemble.

- Elles invitent ces autorités à débattre de ces propositions, à adhérer à la Stratégie et à adopter les objectifs et les projets.
- Elles leur demandent de les intégrer dans leurs politiques et dans les documents de planification ou de programmation. Elles leur proposent de coopérer, chacun en fonction de ses compétences, pour les mettre en œuvre.

Cette interpellation concerne aussi **les conditions cadre** de cette coopération :

- la création des **cadres juridiques appropriés** pour la coopération transfrontalière (le "Traité franco-belge" en cours de négociation),
- **l'intégration des préoccupations transfrontalières dans divers domaines de l'action publique**, ne serait-ce qu'en créant ou précisant l'autorisation juridique de coopérer (par exemple dans la conduite de procédures d'urbanisme ¹⁵),
- **l'intensification de la coopération transfrontalière aux niveaux supérieurs**, qui constitue le complément nécessaire de la coopération au niveau intercommunal transfrontalier (par exemple dans le domaine des infrastructures de transport),

¹⁵ Een recent voorbeeld is de Franse Stedenbouwwet van 13 december 2000, die terzake enkele voorzichtige maar gunstige schikkingen bevat.

¹⁵ Exemple récent : les dispositions de la nouvelle loi d'urbanisme en France "Solidarité et Renouveau Urbains" du 13 décembre 2000.

- **grensoverschrijdende financieringsakkoorden afsluiten**, met dezelfde waarde als de huidige overeenkomsten binnen de nationale grenzen. (Verder onderzoek en onderhandelingen zullen moeten uitwijzen of zo'n financiering het best globaal gebeuren –zoals bij de huidige “Contrats d’agglomération” in Frankrijk– dan wel thematisch –zoals bij de Belgische convenanten gebruikelijk is.)
- **la mise en place d’accords de financement transfrontaliers**, qui aient les mêmes valeurs que les contrats actuellement passés “à l’intérieur des frontières nationales”. (Un examen plus approfondi et les négociations à venir permettront de définir si les accords de financement transfrontaliers seront globaux –à l’exemple des Contrats d’agglomération en France– ou thématiques –en s’inspirant des exemples de conventionnement en Belgique.)

Motivatie

De dynamiek van grensoverschrijdende samenwerking in de Frans-Belgische metropool kan en moet een belangrijke positieve bijdrage leveren tot de ontwikkeling van een veel ruimere Euroregio. Gunstige effecten blijven niet beperkt tot elk van de deelgebieden, maar spreiden zich uit over de gewesten of landen waartoe de Metropool behoort. Ook regionale en nationale actoren hebben belang bij het slagen van de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*.

Maar de grensoverschrijdende dynamiek stoot ook op obstakels die de lokale actoren (intercommunales en economische actoren) niet alleen kunnen verwijderen. Projecten dreigen vast te lopen wanneer niet alle krachten (lokale, regionale én nationale) daarvoor gebundeld worden. Er bestaat een risico voor traagheid en blokkering, die de hele samenwerkingsdynamiek in gevaar kan brengen. De ontmoedigde actoren zullen zich dan richten op makkelijkere, want niet grensoverschrijdende uitdagingen. Daarom is het nuttig en nodig dat ook nationale en regionale actoren zich mobiliseren om de grensoverschrijdende dynamiek te ondersteunen.

Motivations

La dynamique de coopération transfrontalière, que la *Stratégie* se propose de renforcer, bénéficie aux territoires qui constituent la Métropole franco-belge, mais aussi aux plus vastes espaces régionaux et nationaux auxquels ces territoires appartiennent.

Cette dynamique risque pourtant de buter sur des obstacles que les acteurs locaux (les intercommunales, les acteurs économiques, etc.) ne sont pas capables de lever, ou de lever seuls. Les projets risquent de s’enliser faute de mobiliser les énergies nécessaires, qui dépassent celles dont on dispose localement. L’inertie, voire le blocage qui en résulteront menaceraient le processus en cours, et détourneraient les acteurs volontaires vers des objectifs jugés plus faciles, éloignés de la coopération transfrontalière. Il est donc utile et nécessaire que les acteurs nationaux et régionaux se mobilisent et se joignent aux acteurs locaux pour faire réussir la *Stratégie*.

EEN RAAMWERK VOOR GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

■ Er is niet alleen nood aan een grensoverschrijdend beleidskader, maar ook aan grensoverschrijdende operationele structuren : “bouwheren” en andere werkingsverbanden die kosten, risico’s en opbrengsten kunnen delen, die samen kunnen beslissen om publieke voorzieningen uit te bouwen of uit te baten, om een dienst te verzekeren of belangrijke evenementen te organiseren... Dat alles vraagt aangepaste (of zelfs specifieke) structuren, al naargelang de doelstellingen of de partners die bij het project betrokken zijn.

LES CONDITIONS CADRE POUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

■ Outre les besoins liés à la gouvernance transfrontalière il existe de forts besoins de maîtrise d’ouvrage transfrontalière : pouvoir agir, pouvoir partager les coûts, les risques et les bénéfices, et pouvoir décider ensemble pour créer et/ou gérer un équipement public, assurer un service ou organiser un événement important... demande des structures appropriées (voire, en fonction des objectifs et des partenariats : des structures spécifiques).

Om de oprichting van dergelijke grensoverschrijdende structuren mogelijk te maken kan men te werk gaan via :

- “unilaterale” aanpassingen van het nationaal (en/of regionaal) juridisch en reglementair kader ¹⁶,
- een bilateraal proces ter opstelling van een grensoverschrijdend juridisch kader. Een Frans-Belgische verdrag ¹⁷ kan steunen op de ervaringen die reeds voor andere grenzen werden opgedaan.

De grensoverschrijdende samenwerking op intergemeentelijk niveau ontmoet volgende belemmeringen :

- juridische onzekerheid : de grensoverschrijdende projecten lopen het risico omstreken te zijn (tot zelfs voor de rechtbank), vermits zij geen wettelijke basis kennen ;
- afwezigheid of zwakte van een grensoverschrijdend referentiekader op ruimere schaal (regionaal of nationaal) : beschikbaarheid van informatie, aanduiden van gemeenschappelijke beleidsprioriteiten, enz.
- moeilijke grensoverschrijdende afstemming van financiële middelen (elk met zijn eigen criteria en tijdschema) : de overheid die cofinanciert engageert zich eenzijdig ten opzicht van binnenlandse projecthouders, en miskent de buitenlandse partners die ook bij het project betrokken zijn.

Naast een Frans-Belgisch verdrag, dat een juridisch en operationeel kader (en dus de instrumenten) creëert, zou er best ook een Convenant worden opgesteld waarbij de ondertekenaars zich binden aan de doelstellingen die zij willen bereiken en aan de middelen daarvoor.

Toch zijn een raam-Verdrag en een inhoudelijke Convenant twee verschillende dingen : elk met zijn eigen inhoud en zijn eigen werkingsduur. Beide veronderstellen een eigen opstellings- en onderhandelingsproces.

¹⁶ Een recent voorbeeld : de evolutie van het statuut van de “Sociétés locales d’économie mixte” in Frankrijk (een bijzondere vorm van PubliekPrivatePartnerships).

¹⁷ De term Frans-Belgisch verwijst naar een verdrag waarbij naast de Belgische Staat in feite ook de Gewesten en Gemeenschappen betrokken zijn.

De façon générale, la création de ce type de structures transfrontalières, comme l’évolution du statut de la COPIT, peuvent être facilitées par :

- des processus “unilatéraux” d’adaptation des cadres légaux et réglementaires nationaux (et/ou régionaux, en Belgique) ¹⁶ ,
- un processus bilatéral de mise en place d’un cadre juridique transfrontalier, à travers la signature d’un Traité franco-belge ¹⁷. Ce traité s’inspirera des acquis et tirera expérience des lacunes des traités déjà existants sur les autres frontières.

Les initiatives mêmes de coopération transfrontalière au niveau intercommunal sont confrontées aux contraintes suivantes :

- l’incertitude juridique : les initiatives transfrontalières risquent d’être contestées (y compris devant les tribunaux) parce qu’elles ne sont pas explicitement prévues par la loi ;
- l’absence ou la faiblesse de références ou d’éléments de cadrage transfrontaliers aux échelles spatiales plus larges (régionales ou nationales) : disponibilité d’informations, identification de priorités communes en matière d’aménagement, etc. ;
- la difficile articulation transfrontalière entre les processus de financement (et leurs calendriers propres) : l’autorité qui apporte un cofinancement s’engage uniquement à l’égard des porteurs du projet dans son propre pays et ne “connaît” pas les partenaires étrangers.

Le Traité franco-belge, qui crée un cadre juridique opérationnel (et donc des instruments), serait avantageusement complété d’une Convention par laquelle les signataires s’engagent sur des objectifs et les moyens pour les atteindre.

Toutefois, il faut préciser que tant les contenus que la temporalité du Traité et de la Convention d’objectifs seront différents et qu’il serait maladroit de confondre les deux processus d’élaboration (et de signature) en un seul.

¹⁶ Exemple récent : l’évolution du droit des Sociétés locales d’économie mixte en France.

¹⁷ Le terme franco-belge renvoie à un processus de négociation, de signature et de ratification qui associe aussi plusieurs entités fédérées de Belgique (Régions et/ou Communautés).

4.3

■ KUNNEN SAMENWERKEN OP VERSCHILLENDE SCHAALNIVEAUS

Grensoverschrijdend samenwerken gebeurt op verschillende schaalniveaus. Behalve het niveau van de Frans-Belgische metropool (de GPCI), is er het agglomeratie-niveau en dat van de gemeenten (zoals de zustersteden op de Leie). Er is ook de vraag naar samenwerking met het vroegere Mijnbekken, en er zijn nogal wat aandachtspunten die slechts van 2, 3 of 4 van de 5 intercommunales aanbevelen.

Samenwerken op agglomeratie-niveau

(de Communauté urbaine, of een deel ervan, plus Mouscron)

Omwille van hun geografische nabijheid, de continuïteit van het stedelijk weefsel en de intensiteit van de functionele relaties staan Mouscron en de agglomeratie Lille voor een aantal gemeenschappelijke uitdagingen op het vlak van mobiliteit, openbare voorzieningen, huisvesting en maatschappelijke ontwikkeling, waar de andere gebieden van de GPCI veel minder mee te maken hebben. Om aan deze uitdagingen een gepast antwoord te kunnen bieden moeten Mouscron en de agglomeratie Lille hun samenwerking op alle vlakken van het stedelijke beleid versterken.

Die samenwerking kan zeer ver gaan. De belangrijkste barrière waarmee ze geconfronteerd zal worden is het onevenwicht tussen een grote agglomeratie enerzijds (met belangrijke financiële mogelijkheden, uitgebreide diensten, bijzondere procedures, enz.) en een stad van 60000 inwoners anderzijds. Dit houdt in dat samenwerking niet altijd op gelijke basis, maar soms ook hiërarchisch zal verlopen, waarbij Mouscron zich als een deel van de agglomeratie beschouwt. Naast politieke integratie (samen kiezen voor een gemeenschappelijk beleid), komt er dan ook technische en procedurele integratie, met gemeenschappelijke procedures en teams. Het opstellen en het uitwerken van een *grensoverschrijdend stadsproject* voor Mouscron, Tourcoing, Wattrelos en Roubaix kan een gunstige bijdrage leveren tot die evolutie.

De "zustersteden" (en Armentières)

Gelijkaardige vragen rijzen bij de zgn. "zustersteden", zij het op een ander, meer gemeentelijk niveau, en soms voor andere bevoegdheden. Ze zijn ook niet echt dezelfde in

■ SAVOIR COOPÉRER À PLUSIEURS ÉCHELLES TERRITORIALES

La coopération transfrontalière doit pouvoir s'organiser à plusieurs échelles. Outre l'échelle Métropolitaine franco-belge (celle de la COPIT), ce sont l'échelle d'agglomération et les échelles intercommunales (notamment des villes jumelles sur la Lys) qui méritent une attention particulière. Par ailleurs, la COPIT est interpellée par la question de la coopération avec l'ancien Bassin minier, et par l'existence d'enjeux ou de dynamiques de coopération qui, en son sein, ne concernent "que" 2, 3 ou 4 des 5 partenaires intercommunaux.

La coopération "d'agglomération"

(tout ou partie de la Communauté urbaine, plus Mouscron)

Par leur proximité immédiate, par la continuité des tissus urbains et par l'intensité des relations fonctionnelles, Mouscron et tout ou partie de l'agglomération lilloise (dans sa définition française) partagent une série d'enjeux d'aménagement urbain, de mobilité, d'équipement, de développement résidentiel, voire de développement social, qui ne concernent pas autant les autres territoires de la COPIT. Pour répondre à ces enjeux, Lille Métropole Communauté Urbaine et Mouscron (la ville ou l'intercommunale IEG) ne devraient pas hésiter à intensifier leur coopération dans ces domaines et n'exclure, a priori, aucun domaine de la politique urbaine.

Cette coopération peut aller très loin. Le principal obstacle auquel elle sera confrontée est celui du déséquilibre entre une grande agglomération (ses finances, ses équipes, ses instruments opérationnels, etc.) et une ville de 60000 habitants, ce qui conduira les partenaires à devoir dépasser (au moins partiellement) les relations du partenariat pour celles de l'intégration.

A côté d'une intégration politique (des choix communs pour les politiques urbaines communes), une intégration technique et procédurielle peut être mise en œuvre, avec des procédures communes et des équipes communes.

L'élaboration et la mise en œuvre du *projet urbain transfrontalier* de Mouscron, Tourcoing, Wattrelos, voire Roubaix contribuera à cette mutation.

Les "villes-jumelles" (et Armentières)

Des questions comparables se posent pour les villes-jumelles. Mais elles se posent à un autre niveau (celui des municipalités) et parfois pour d'autres compétences. Par

Comines-Europe, in Wervik, Menen-Halluin... of in Armentières. Daarvoor zijn de steden onderling te verschillend, in hun ligging en in hun vorm, in hun politieke ingesteldheid en in hun maatschappelijke en institutionele context. De maximale doelstelling is *om twee gemeenten als één gemeente* te laten werken, met gemeenschappelijke gemeenteraden, integratie van stedelijke diensten, gezamenlijke procedures, enz.

Samenwerken met het voormalige Mijnbekken

In het eerste hoofdstuk werd de Frans-Belgische metropool gesitueerd binnen een ruimer Metropoolgebied, samen met het oude Mijnbekken. Van elk van de schaalniveaus werd de relevantie aangetoond.

Vele doelstellingen van voorliggende *Strategie* kunnen ook op de schaal van het ruimere Metropoolgebied worden gerealiseerd.

Daarom is het gewenst regelmatig politiek overleg te organiseren tussen de GPCI en het oude Mijnbekken, en daarvoor ook de nodige technische middelen te voorzien. Daaruit kunnen gezamenlijke beslissingen en initiatieven ontstaan voor externe communicatie (met name op internationaal vlak) of voor sommige projecten (bv op het gebied van transportlogistiek, gebaseerd op het belangrijke multimodale platform "Delta 3" te Dourges, in het departement Pas-de-Calais).

Rijst de vraag naar een lange-termijnperspectief voor samenwerking op schaal van het hele grensoverschrijdende Metropoolgebied. De ervaring van de GPCI bewijst dat samenwerken tijd vraagt, zeker als het gaat over vrij jonge intercommunales. Het is nog wat vroeg om hierover al uitspraken te doen.

Samenwerken met 2, met 3 of 4...

Een van de sterke punten van de GPCI is dat ze Vlaamse, Waalse en Franse partners samenbrengt (3 "gewesten" en 5 intercommunales die verschillend maar ook complementair zijn). Maar al de aandacht die aan deze samenwerking wordt besteed "met drie" (deelgebieden) of "met vijf" (intercommunales) mag de lancering en uitwerking van acties "met twee" (respectievelijk : met drie of vier) partners binnen de GPCI niet afremmen.

Die "kleinere" projecten en partnerships moeten zich kunnen aansluiten op grotere projecten en partnerships in een context van wederzijdse complementariteit, vertrouwen en steun.

ailleurs, elles ne se posent pas dans les mêmes termes à Comines-Europe, à Wervicq, à Menen-Halluin... ou à Armentières, car les situations urbaines, les volontés politiques, les contextes social et institutionnel diffèrent d'une "ville-jumelle" à une autre. L'objectif maximal qu'on peut définir est de *faire fonctionner les deux communes (française et belge) en concomitance* : réunions communes des conseils communal et municipal, intégration des services techniques, procédures communes...

La coopération avec l'ancien Bassin Minier

Les chapitres introductifs de la présente proposition de *Stratégie pour une métropole transfrontalière* situent la Métropole franco-belge dans une plus large Aire Métropolitaine avec l'ancien Bassin minier. Ils identifient la pertinence de chacune des définitions territoriales.

Par ailleurs, plusieurs objectifs et propositions de projets de cette *Stratégie* peuvent avoir leur pertinence à l'échelle de l'Aire Métropolitaine.

Il est souhaitable d'associer la COPIT et les territoires qui constituent l'ancien Bassin minier dans une concertation politique, qui bénéficie de moyens techniques de préparation et d'accompagnement appropriés : *la Conférence de l'Aire Métropolitaine*.

Celle-ci peut conduire à des choix communs, à des initiatives de communication commune (notamment au niveau international) et à des coopérations autour de projets précis (par exemple dans le domaine de la logistique, partant des effets structurants de la future plateforme logistique "Delta 3" à Dourges, dans le Pas-de-Calais).

Quant aux perspectives à plus long terme de coopération à l'échelle de l'Aire métropolitaine, l'expérience de la COPIT a aussi démontré qu'il faut "laisser du temps au temps", *a fortiori* pour des intercommunales d'agglomération récemment constituées ou renforcées. Il est trop tôt pour se prononcer à leur égard.

Coopérer à 2, 3, 4...

L'une des forces de la COPIT est de réunir des partenaires français, flamands et wallons (trois "régions" et cinq intercommunales différentes et complémentaires).

Toutefois, l'attention mise sur cette coopération "tripartite" (à trois régions, ou à cinq intercommunales) ne doit pas freiner la définition et la mise en œuvre, à travers de cette même COPIT, d'actions bilatérales (à deux régions, ou à 2, 3 ou 4 intercommunales).

Les projets "restreints" et les partenariats qui les portent doivent pouvoir s'articuler avec les partenariats plus larges dans un contexte de complémentarité, de confiance et de soutien réciproques.

4.4

■ MEER PARTNERS BIJ DE GRENSOVER-SCHRIJDENDE SAMENWERKING BETREKKEN

De *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* betreft een groot aantal en een grote verscheidenheid van actoren. Naast de intercommunales (leden van de GPCI) en steden gaat het om hogere overheden (Staten, gewesten, departementen en provincies), grote administraties en publieke instellingen, economische instellingen, enz.

De intercommunales hebben, elk in hun deelgebieden, reeds allerhande samenwerkingsverbanden gecreëerd ; die dienen om lokale projecten te bepalen en ook uit te voeren. Vooral de samenwerking en het overleg met de economische instellingen werden de laatste jaren sterk ontwikkeld. Grensoverschrijdend bestaat dergelijke reguliere samenwerking echter nog niet.

In andere grensoverschrijdende regio's en netwerken werken publieke en private actoren wel regelmatig samen ¹⁸. Daar bestaat de grensoverschrijdende structuur uit verschillende "colleges" of deelgroepen : voor openbare besturen, voor economische instellingen, enz. Ook in de Frans-Belgische metropool zou het wenselijk zijn meer synergie te creëren tussen de samenwerkingsverbanden van intercommunales (de GPCI), van gemeenten, van sociaal-economische actoren (Permanente conferentie van KHN, "Euro6", EURES e.a.), van gewesten (Euroregio), enz...

Deze verruiming kan verschillende vormen aannemen :

- het organiseren van gemeenschappelijk overleg,
- het versterken van de bestaande samenwerkingen,
- het realiseren van gezamenlijke projecten op schaal van de Frans-Belgische metropool (zoals het opzetten een grensoverschrijdend economisch observatiecentrum met een netwerk van actoren rondom, of van een informatiedienst voor het grote publiek).

¹⁸ Deze ervaring is gebaseerd op het "Netwerk van grensoverschrijdende (stedelijke) netwerken" ; een Interreg-project met vier stedelijke netwerken op de binnen- en buitengrenzen van de Benelux : RijnScheldeDelta, MHAL, SaarLorLux en de Frans-Belgische metropool ; het Waals gewest is projectleider en de Benelux zorgt voor het projectmanagement.

■ ELARGIR LE CHAMP DES PARTENAIRES DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

La *Stratégie pour une métropole transfrontalière* concerne un grand nombre et une grande diversité d'acteurs. Outre les intercommunales (membres de la COPIT) et les villes, sont concernés (pour se limiter aux institutions) : les autorités de niveau supérieur (Etats, régions, département ou province), les grandes administrations ou établissements publics, les institutions économiques (au statuts divers)...

Chacune dans son territoire, les intercommunales ont développé et intensifié la coopération avec ces acteurs pour définir des projets locaux et les mettre en œuvre. Notamment avec les institutions économiques, la concertation et la coopération se sont renforcées ces dernières années.

A l'exemple d'autres territoires et réseaux transfrontaliers ¹⁸, qui réunissent plusieurs types d'acteurs publics et parfois privés (par exemple en créant des "collèges" ou sous-groupes parallèles), il y a lieu de favoriser les synergies entre la coopération transfrontalière des intercommunales (la COPIT), celles des communes, celles des acteurs sociaux et économiques (Conférence permanente des CCI, "Euro6", EURES e.a.), celle des Régions (Eurorégion), etc.

Cet élargissement peut prendre plusieurs formes :

- organisation d'une concertation commune,
- intensification des coopérations et échanges existants,
- réalisation de projets partenariaux structurants à l'échelle de la Métropole franco-belge (comme la mise en place conjointe d'un observatoire économique transfrontalier et la création de réseaux d'acteurs autour de celui-ci, ou la mise en place d'un service d'information pour le grand public).

¹⁸ Cette expérience se base notamment sur les échanges réalisés au sein du "Réseau de réseaux (urbains) transfrontaliers" qui réunit quatre réseaux situés sur les frontières internes et externes du Benelux : RijnScheldeDelta, MHAL, SaarLorLux et la Métropole franco-belge ; un projet Interreg avec la Région wallonne comme chef de file et le Benelux pour manager.

4.5

■ FONDSSEN OPRICHTEN OM HET GRENDOVERSCHRIJDEND BELEID TE ONDERSTEUNEN

Sommige voorstellen van voorliggende *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* kunnen pas gerealiseerd worden via een veelheid aan lokale projecten. Dit geldt met name voor landschapsopbouw en waterbeheer. Dergelijke projecten zijn van metropolitaan belang als ze voldoen aan een aantal kwaliteitscriteria en/of innovatief zijn. Daarom wordt voorgesteld voor die projecten co-financieringssystemen op te zetten op schaal van de metropool. Projecten worden op basis van kwaliteitscharters geselecteerd en aan bevolking en beroepslieden kenbaar gemaakt.

Het opzetten van dergelijke financieringssystemen kan een verrijkende oefening zijn voor grensoverschrijdende beslissingsprocessen. Wel moet men er steeds over waken dat deze fondsen de uitvoering van projecten vergemakkelijken, en niet in tegendeel nodeloos compliceren. Het moeten hefboomen zijn, geen bijkomende hinderpalen.

■ CRÉER DES FONDS FINANCIERS TRANSFRONTALIERS POUR CONDUIRE DES POLITIQUES TRANSFRONTALIÈRES

Certaines propositions de la présente *Stratégie pour une métropole transfrontalière* doivent se réaliser à travers une multitude de projets locaux. C'est par exemple le cas dans les domaines de l'eau et du paysage. A condition de répondre à plusieurs critères de qualité, voire d'innovation, ces projets locaux acquièrent un intérêt métropolitain.

Il est proposé que ces projets bénéficient de cofinancements métropolitains, que des chartes de qualité guident leur sélection et que des actions de communication les valorisent auprès du grand public et des professionnels.

La mise en place et l'utilisation de ces fonds de concours pour quelques sujets ciblés d'intérêt métropolitain seront des expériences intéressantes de processus décisionnels transfrontaliers. Toutefois, il faut veiller à ce que ces fonds facilitent et non compliquent la réalisation de projets : ils devront être des leviers et non des obstacles décisionnels supplémentaires.

wie meer wil weten :

Vertrekkend van een tiental recente projecten (successen én mislukkingen ; maar meestal tussen de twee) hebben een tiental actoren op een zeer praktische manier bepaald hoe de verschillende overheden op het vlak van ruimtelijke ordening kunnen aangemoedigd worden om samen te werken : wie moet optreden en met welke middelen? Het rapport dat werd opgesteld door Michel Suire van het bureau TETRA zal worden gepubliceerd in een volgend Cahier. >>



pour en savoir plus :

A partir d'une dizaine d'expériences récentes (des "réussites" et des "échecs" ; ou plus souvent quelque chose entre les deux), un groupe d'acteurs a identifié comment favoriser, de façon très pratique, la concertation transfrontalière entre les institutions dans le domaine de l'urbanisme : qui peut agir et avec quels moyens ? Le rapport, rédigé par Michel Suire du bureau TETRA, sera publié dans un prochain Cahier de l'Atelier transfrontalier. >>

4.6

■ DE INSTELLINGEN EN HUN PERSONEEL DE MIDDELEN GEVEN OM GRENDOVERSCHRIJDEND SAMEN TE WERKEN

De instellingen schieten wel eens tekort om grensoverschrijdende uitdagingen aan te gaan. Zij moeten immers hun vertrouwde omgeving verlaten, en zich wagen aan een andere regio, een andere regelgeving, andere mensen en andere netwerken, soms zelfs een andere taal.

Mensen en middelen zijn beperkt, en men heeft de handen vol met "binnenlandse" problemen en procedures. Ook zijn de opleidingen en de mobiliteit van de actoren eerder gericht op het (soms verre) binnenland dan op het (nabije) buitenland.

Projectvoorstellen

Meerdere initiatieven zijn nodig om de instellingen en hun personeel beter voor te bereiden op grensoverschrijdende samenwerking. Het zijn even zovele projectvoorstellen :

- opleidingsprogramma's (opleidingen gericht op de kennis van het buurland, gemeenschappelijke opleidingen, taalopleidingen, in de rechten, enz.),
- wederzijdse uitwisseling van medewerkers of ambtenaren, grensoverschrijdende aanwervingen,
- het opzetten van een netwerk van contactpersonen en/of gesprekspartners (binnen de intercommunales, gemeenten, administraties op verschillende niveaus, handelskamers, ...),
- het organiseren van informatie-overdracht binnen de instellingen (documentatie- en informatiecentra, verspreiding van informatie onder de medewerkers),
- toenadering en samenwerkingen tussen de structuren (gemeenschappelijke procedures ; wederzijdse dienstverlening en opdrachten ; gemeenschappelijke diensten...)
- het versterken van de technische instrumenten : geografische informatie systemen (GIS), hulpmiddelen voor vertalingen, handboeken en vademecums.

Ook het *motiveren* van de verschillende actoren is een belangrijke opdracht.

■ DONNER AUX INSTITUTIONS ET À LEURS PERSONNELS LES MOYENS DE S'IMPLIQUER CONCRÈTEMENT DANS LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

Les institutions sont parfois démunies devant les enjeux transfrontaliers. Elles doivent quitter un domaine qui leur est familier (un territoire, une réglementation et des procédures, un réseau d'acteurs, une langue...) pour coopérer avec des territoires et des acteurs inconnus, tenir compte de procédures et de règlements inhabituels (voire "surprenants") et maîtriser, le cas échéant, une langue étrangère. Pour ce faire, leurs moyens humains et matériels sont limités, et ils sont déjà fortement mobilisés sur des enjeux et de procédures "nationaux". En plus, les processus de formation initiale et permanente et la mobilité professionnelle et géographique des agents les conduit davantage à fonctionner dans un système national (même étendu) que transfrontalier (même à une échelle locale).

Proposition de projets

Plusieurs initiatives devront être prises pour mieux préparer les institutions et leurs personnels à la coopération transfrontalière. Ce sont autant de propositions de projets :

- programmes de formation (formation ciblée sur le territoire voisin, formations communes, formations en langues, en droit, etc.),
- stages et échanges de fonctionnaires (ou d'agents), recrutements,
- constitution de réseaux d'acteurs qui sont autant d'interlocuteurs privilégiés (désignation de "correspondants" dans les intercommunales, les communes, les administrations de l'Etat ou de la Région..., les chambres consulaires) ;
- organisation de l'information au sein des institutions (constitution de centres de ressources pour les informations spécialisées ; diffusion d'information auprès des agents) ;
- rapprochements et coopérations entre les structures (selon le cas : conduire des procédures communes ; prestations réciproques et interventions croisées ; voire mise en commun de services...) ;
- renforcer les moyens techniques : systèmes d'information géographiques (SIG), moyens d'assistance à la traduction, guides et annuaires.

On notera que la *motivation* des gens constituera un élément essentiel de réussite.

4.7

■ DE MAATSCHAPPELIJKE KRACHTEN BIJ HET METROPOOLVORMINGSPROCES BETREKKEN

Als men ervan uitgaat dat de ontwikkeling van een grensoverschrijdende metropool onlosmakelijk verbonden is met het ontstaan van een metropolitane identiteit bij een breed publiek, kan de grensoverschrijdende samenwerking niet beperkt blijven tot enkele openbare instellingen. Het hoofdstuk "Bouwen aan de Frans-Belgische metropool van de burger" besteedde daar bijzondere aandacht aan.

Daarom moet de GPCI niet enkel als een beslissend en technisch orgaan optreden, maar moet ze ook meer en meer een echte "Conferentie" worden, met aandacht voor overleg en openbare discussie. Daarom lijkt het aangewezen een aantal overlegmomenten in te voegen, telkens in aangepaste vorm, met de diverse maatschappelijke gelegingen : burgers, verenigingen, economische middens. Vernieuwende discussie- en inspraakprocessen kunnen worden opgezet, conform het jeugdige karakter van de grensoverschrijdende samenwerking. De oprichting van een fonds voor burgerinitiatieven (zoals beschreven in paragraaf 1.1) kan een bijdrage zijn tot het stimuleren van grensoverschrijdende projecten die door burgers gedragen worden.

■ ASSOCIER LA SOCIÉTÉ CIVILE AU PROCESSUS DE MÉTROPOLISATION

La coopération transfrontalière ne pourra être confinée aux seuls milieux institutionnels si l'on est persuadé que l'édification de cette métropole transfrontalière est liée à une identité partagée par le plus grand nombre. C'est l'esprit du chapitre consacré à "Bâtir la Métropole franco-belge des citoyens".

Pour ce faire, il faudra faire en sorte que la COPIT soit un organe décisionnel et technique mais aussi qu'elle assume dans toutes ses dimensions la notion de "Conférence". Cette première lettre de son sigle ouvre la voie à la concertation et au débat public. Il convient d'organiser avec la société civile –les citoyens, les associations constituées et les milieux économiques–, selon des formes adaptées, un certain nombre de rendez-vous et d'inventer des processus de consultation et d'interpellation innovants, comme le permet encore la jeunesse de l'institution transfrontalière. La création d'un fond d'initiative citoyenne (proposée dans le paragraphe 1.1) participe d'ailleurs du dispositif de gouvernance à instaurer pour stimuler l'émergence de projets transfrontaliers d'initiative citoyenne.

4.8

■ ZICH ENGAGEREN

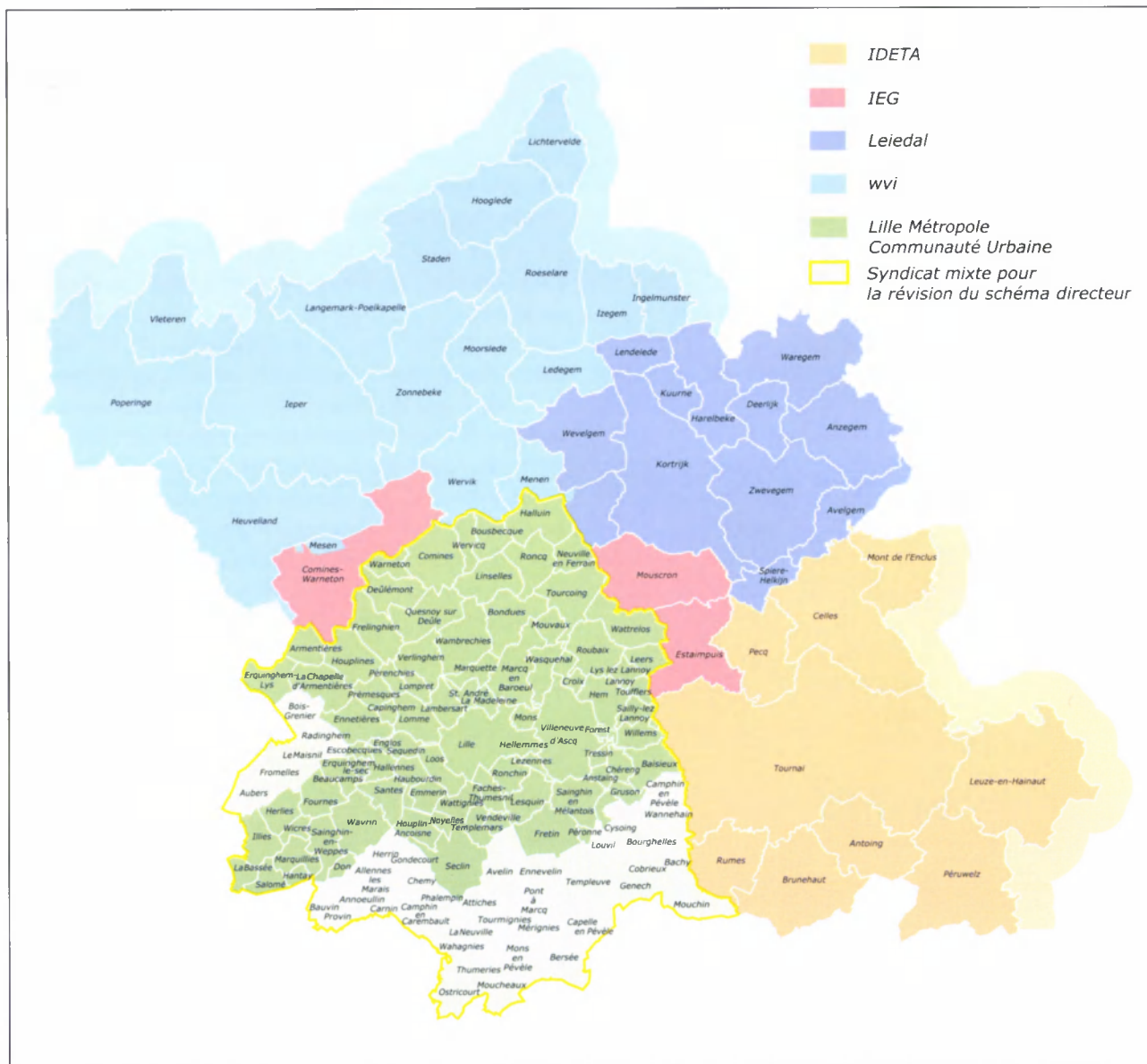
Voorliggend *ontwerp van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* zal, na discussie, verrijkt en goedgekeurd binnen en tussen de intercommunales en de andere overheden, beleidsmakers en actoren, effectief ten uitvoer worden gebracht.

De intercommunales van de GPCI, elk met haar eigen taken, bevoegdheden en opdrachten, bij wet bepaald of toegekend door de gemeenten die er lid van zijn, zullen zich inspannen om de doelstellingen te concretiseren en om de uitvoering van projecten te bevorderen. Zij zullen de *Strategie* en haar onderdelen in hun beleid, in hun beleidsdocumenten en in hun plannen integreren. Zij zullen de andere actoren, en in de eerste plaats *hun gemeenten*, uitnodigen om hetzelfde te doen en ze zullen hen hierin bijstaan.

■ S'ENGAGER

La présente *proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière*, après avoir été débattue, enrichie et validée, à l'échelle transfrontalière, entre les intercommunales de la COPIT et les autres autorités et acteurs du développement, et au sein de chaque structure, sera mise en œuvre.

Les intercommunales de la COPIT, chacune en fonction des compétences et des missions qui lui sont confiées par la loi et/ou par décision de ses communes membres, se mobiliseront pour concrétiser les objectifs et pour favoriser la réalisation des projets. Elles intégreront la *Stratégie* et ses éléments dans leurs politiques, dans les documents de planification ou de programmation et dans leurs plans d'action. Elles inviteront les autres acteurs, et notamment *leurs communes membres* à faire de même, et les accompagneront pour ce faire.



Let wel : De intercommunales IDETA en wvi strekken zich uit tot buiten het referentiegebied van de Frans-Belgische metropool. Wvi werkt ook voor de rest van de provincie West-Vlaanderen, en IDETA reikt tot Enghien, nabij Brussel.

Notez : Les intercommunales IDETA et wvi s'étendent au delà du territoire de référence de la Métropole franco-belge. Wvi couvre également le reste de la province de Flandre Occidentale, et IDETA s'étend jusqu'à Enghien, aux portes de Bruxelles.

Bijlagen

Annexes

Voorstelling van de regio	100
Hoe we werkten	105
Begrippenlijst	108
De projectpartners	111
Wie is wie ?	115
Lijst van publicaties	116
Samenvatting	117
Présentation du territoire	100
Comment nous avons travaillé	105
Glossaire	108
Les partenaires du projet	111
Qui est qui ?	115
Liste des publications	116
Résumé	117
Abstract	117

Voorstelling van de regio

■ Het referentiegebied van het project "Grootstad" omvat 6 arrondissementen in Frankrijk en België (Vlaanderen en Wallonië) :

- het Franse arrondissement Lille (Région Nord-Pas-de-Calais, Département du Nord),
- de Waalse arrondissementen Tournai en Mouscron (provincie Henegouwen),
- de Vlaamse arrondissementen Kortrijk, Roeselare en Ieper (provincie West-Vlaanderen).

Het telt **1 933 000 inwoners op 2815 km²**. Dat is een gemiddelde dichtheid van 687 inwoners per km² (vergelijk : België 330, Frankrijk 106). Die wonen in 164 gemeenten, waarvan 124 Franse, 28 Vlaamse en 12 Waalse (de Vlaamse en Waalse gemeenten zijn veel uitgestrekter dan de Franse, en resulteren uit de fusie van gemeenten die in 1976 doorgevoerd werd).

Het merendeel van die gemeenten zijn gegroepeerd in intercommunale samenwerkingsverbanden. De belangrijkste zijn : Lille Métropole Communauté Urbaine (een openbare instelling, in 1967 bij wet opgericht, en met talrijke rechtstreekse bevoegdheden), en de Waalse en Vlaamse vrijwillige intercommunales (IDETA en IEG, Leiedal en wvi) die in het begin van de jaren zestig werden opgericht met als doel de regionale economische ontwikkeling te bevorderen.

Het gebied is overwegend vlak ; het ligt nagenoeg helemaal tussen 10 en 50 meter hoogte. Alleen enkele heuvels (waaronder de zgn. "getuigeheuvels") zijn hoger dan 100 meter (Kemmelberg : 159 m).

De zuidelijke kant van het gebied heeft krijtbodems (Lille en Tournai liggen op de uiterste, noordelijke zoom van het Krijt van Artois), de (grotere) noordelijke kant klei- en leemrijke gronden. Er valt zo'n 700 mm neerslag per jaar, waarvan ongeveer één vijfde de ondergrondse waterlagen voedt. Het klimaat is Atlantisch : onzeker maar zonder extremen.

Een dicht netwerk van beken, rivieren en kanalen doorsnijdt het gebied. Ze stromen traag en hun debiet is beperkt (althans bij normaal weer : 10m³ per seconde voor de Leie in Menen). Eeuwenlange aanpassings- en kanaliseringwerken hebben van kleine waterlopen grote, bevaarbare waterwegen gemaakt. Moerassen en natte gronden werden drooggelegd, stedelijke en landelijke bodems geïmpermeabiliseerd en hun afwatering versneld.

Présentation du territoire

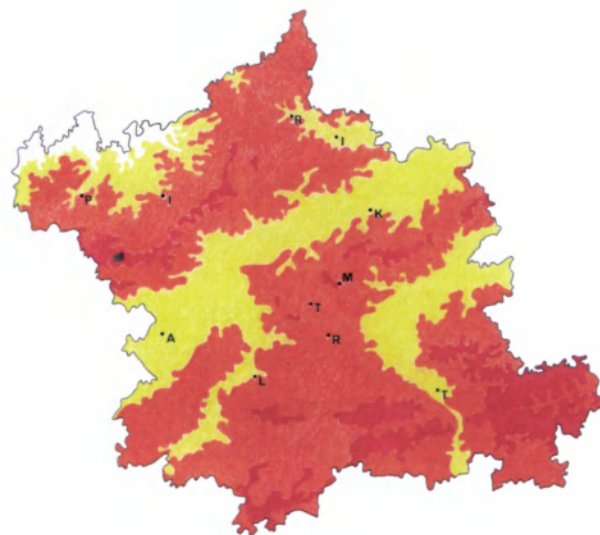
■ Le territoire de référence du projet couvre 6 arrondissements français et belges (flamands et wallons), à savoir :

- l'arrondissement français de Lille (Région Nord-Pas-de-Calais, Département du Nord),
- les arrondissements wallons de Tournai et de Mouscron (Province de Hainaut),
- les arrondissements flamands de Kortrijk, Roeselare et Ieper (Province de Flandre Occidentale).

Il compte **1 933 000 habitants sur 2815 km²**, soit une densité globale de 687 habitants par km² (à titre de comparaison : Belgique 330, France 106). Ces habitants vivent dans 164 communes, dont 124 en France (les 28 communes flamandes et les 12 communes wallonnes, plus étendues, résultent de la fusion des communes de 1976).

La plupart de ces communes sont regroupées en structures de coopération intercommunale. Parmi celles-ci : Lille Métropole Communauté Urbaine (établissement public, créé par la loi en 1967, bénéficiant de compétences directes) et les intercommunales wallonnes (IDETA et IEG) et flamandes (Leiedal et wvi), qui sont des intercommunales volontaires, créées au début des années 60 pour favoriser le développement de leur territoire.

*Het relief, van 10 tot 150 meter
Le relief, de 10 à 150 mètres*



Dit voortdurend aanpassen en heraanleggen van de waterwegen is één van de vele voorbeelden van de **sterke menselijke ingrepen** in heel de regio. Omwille van haar gunstige ligging, waar wegen over het land, over de rivieren en over de zee samenkomen, en omwille van het makkelijke reliëf en het makkelijke klimaat behoort de regio tot één van de weinige grote gebieden in Europa die al sinds het einde van de Middeleeuwen en zonder onderbreking bijna volledig door mensen zijn aangelegd en uitgebaut : voor landbouw en nijverheid, handel en verkeer, en voor het wonen in de stad en op het land. Die intense menselijke activiteit heeft een "kunstmatig", handgemaakt landschap voortgebracht : een dicht weefsel van steden en dorpen, velden en weiden, bomen en huizen, wegen en straten... maar zonder grote bos- of heidegebieden, of uitgestrekte watervlakken.

Le terrain est peu accidenté. Presque tout le territoire se situe à une altitude de 10 à 50 mètres ; seules quelques collines (dont les buttes-témoins) dépassent les 100 mètres (Kemmelberg : 159 m).

Le territoire se trouve sur la rencontre des sols de craie au Sud et des sols d'argiles et de limons sableux au Nord (les villes de Lille et de Tournai sont localisées sur la limite Nord des craies d'Artois). Il bénéficie d'une précipitation d'environ 700 mm par an, dont environ un cinquième alimente les aquifères souterrains. Le climat est atlantique, c'est à dire incertain mais sans excès.

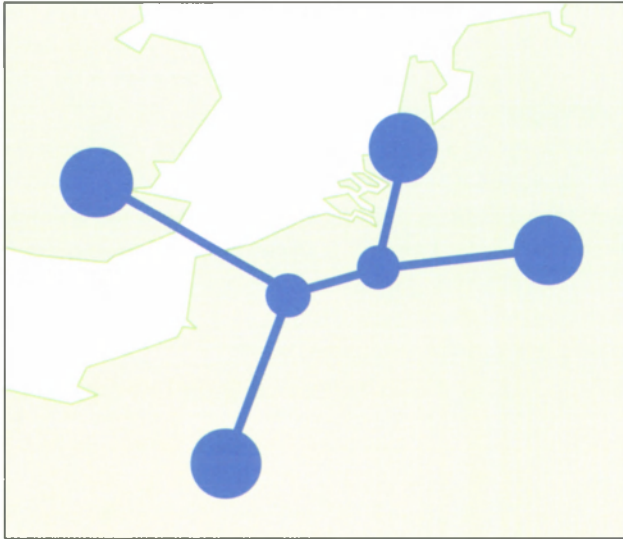
arrondissementen arrondissements	bevolking population	oppervlakte km ² surface km ²	dichtheid / km ² densité / km ²	aandeel part	actieve bevolking population active	prognose 12 jaar prévision 12 ans	activiteitsgraad taux d'activité	werkloosheidsgraad taux de chômage	werkgelegenheid emploi	jobs / 1000 inwoners emplois / 1000 habitants	jobs / actieven emplois / actifs
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Ieper	104237	550	189	5,40%	42828	-4,2%	64,8%	5,2%	37708	361	88%
Kortrijk	272552	404	674	14,10%	117808	-6,7%	64,9%	4,7%	121971	438	104%
Lille	1204997	879	1370	62,30%	484760	+3,4%	60,6%	14,7%	445131	373	92%
Mouscron	70334	101	696	3,60%	26126	-9,8%	58,7%	15,6%	23973	340	92%
Roeselare	140113	272	515	7,30%	59367	-4,0%	64,6%	3,9%	62358	446	105%
Tournai	140757	608	231	7,30%	53927	-5,6%	59,9%	15,9%	46380	329	86%
totaal											
total	1932990	2815	687	100%	784816	-0,2%	61,6%	11,9%	737521	383	94%
NW-Europa							70,8%	9,4%		422	

- 5 loontrekkenden, zelfstandigen en werklozen
- 6 actieve bevolking, 1998-2010, volgens actuele tendensen
- 7 verhouding tussen actieve bevolking en bevolking op "actieve leeftijd" (hier 15-64)
- 8 1996, volgens norm Internationaal Arbeidsbureau
- 9 loontrekkende en zelfstandige werkgelegenheid in het arrondissement, 1997
- 10 idem, in verhouding tot het bevolkingsaantal
- 11 verhouding werkgelegenheid t.o.v. actieve bevolking

NW-Europa : B + F + NL + L + D + GB
 naar gegevens uit Cahier 5

- 5 travailleurs salariés et indépendants, et chômeurs
- 6 population active, 1998-2010, selon les évolutions actuelles
- 7 rapport entre population active et population "en âge de travailler" (ici 15-64)
- 8 1996, selon la définition du Bureau International du Travail
- 9 emplois salariés et indépendants dans l'arrondissement, 1997
- 10 idem, en proportion à la population résidente
- 11 relation emploi offert / population active résidente dans l'arrondissement

NW-Europe : B + F + NL + L + D + GB
 d'après les données du Cahier 5



De industriële omwentelingen, de veelheid aan nationale, regionale en lokale grenzen, de stadsgroei en de verkeersinfrastructuren van de 19^e en 20^e eeuw hebben het gebied in hoge mate hertekend. Het is er bijzonder complex van geworden, en ook heel kwetsbaar.

Die complexiteit is zowel ruimtelijk, functioneel als institutioneel : ruimtelijk, door de vorm van de steden en van het stedelijk systeem, met de aanwezigheid van een grens als bepalende factor ; functioneel door de ongelijke spreiding van onderlinge relaties op sociaal en economisch vlak (woon-werk-verkeer, bijvoorbeeld) ; institutioneel door de veelheid aan lokale beslissingscentra en systemen van actoren.

Onder invloed van zowel mondiale als lokale factoren kent het gebied **een versnelling en een heroriëntatie van zijn ontwikkelingsdynamieken**. Belangrijkste oorzaken zijn : (i) de ondergang (of op zijn minst bedreiging) van traditionele bedrijfssectoren : kleding en textiel, metaalnijverheid, enz., (ii) de openstelling van de Europese binnengrenzen, (iii) de aanleg van Europese verkeersnetwerken en (iv) de toenemende verwachtingen ten aanzien van het "lokale" (of subregionale) bedrijfsklimaat en daarmee samengaan de overdracht van een aantal bevoegdheden inzake ontwikkelingsbeleid naar het "lokale" niveau. In antwoord daarop hebben de deelgebieden, eerst afzonderlijk, en nu meer en meer gezamenlijk, nieuwe ontwikkelingsprioriteiten bepaald. Daarbij horen de modernisering van het productie-apparaat naar sectoren met sterke groeikansen, de diversificatie en tertiërisering (met dienstverlening aan bedrijven en gezinnen, en met toerisme), de verhoging van het oplei-

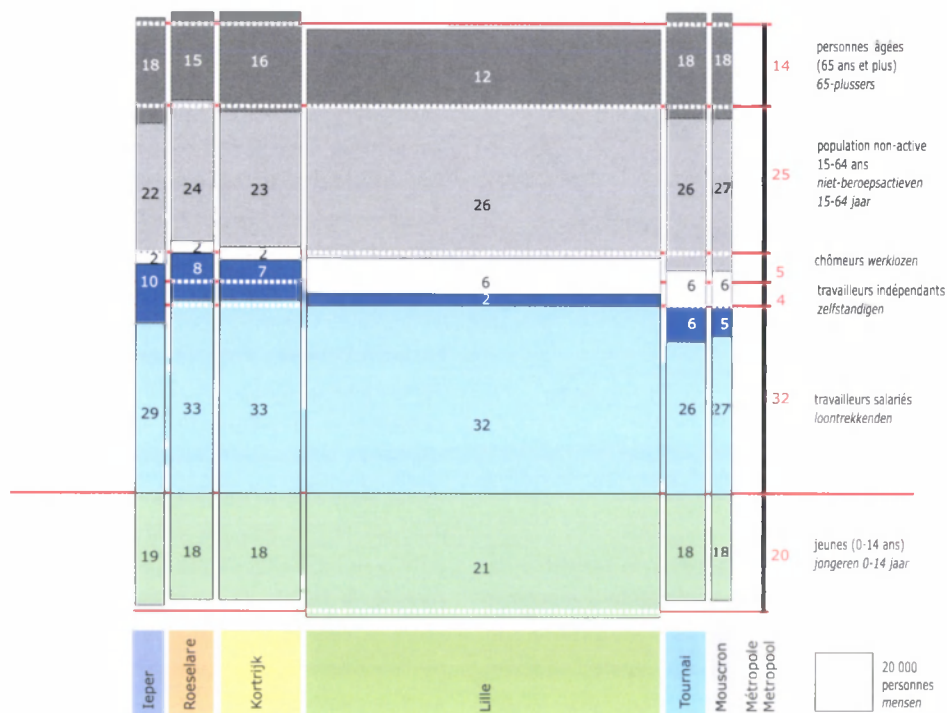
Le territoire est drainé par un réseau dense de ruisseaux, de becques, de rivières et de canaux dont l'écoulement est lent et le débit normal faible (la Lys à Menen : 10m³ par seconde). Les travaux d'aménagement et de canalisation, entrepris depuis presque 10 siècles et sans cesse renouvelés, ont transformé ces petits cours d'eau, accompagnés de marais et de prairies inondables, en grandes rivières navigables et en exutoires pour les masses d'eau que les orages jettent sur les sols imperméabilisés des villes et des campagnes.

Cette domestication des cours d'eau est représentative d'un long et permanent travail de transformation du territoire. Peu contraint par la géographie et le climat, et bien situé à la rencontre des voies de communication terrestres, maritimes et fluviales, il fait partie d'un des rares espaces en Europe qui ont été entièrement aménagés et valorisés (pour l'agriculture, l'industrie, le commerce, les voies de communication et le développement urbain) dès la fin du Moyen-Âge, et sans discontinuité. Cette intense activité humaine a créé un paysage entièrement "fait main" : un tissu de villes et de villages, de champs et de prairies, d'arbres et de maisons, de routes et de chemins, sans grandes masses forestières, landes ou étendues d'eau.

Transformé, voire bouleversé par les révolutions industrielles, par la mise en place des frontières nationales, régionales et locales, et par les développements urbains et les grandes infrastructures de communication des 19^e et 20^e siècles, ce territoire se caractérise aujourd'hui par la fragilité de son patrimoine naturel et paysager, et par sa complexité.

Cette complexité du territoire est à la fois spatiale, fonctionnelle et institutionnelle : spatiale par la forme urbaine, que la frontière nationale a contribué à créer ; fonctionnelle par la diversité des centralités et par la distribution irrégulière des relations et des interdépendances ; institutionnelle enfin par la multitude des lieux de pouvoir et de décision, et des jeux d'acteurs.

Sous l'effet de facteurs mondiaux et "locaux" (ou génériques et spécifiques) ce territoire est entré dans **une accélération et une réorientation de son développement**. Parmi les éléments moteurs de cette mutation figurent (i) le déclin des activités économiques traditionnelles (ou, pour le moins : l'incertitude quant à leur devenir) : textile-habillement, construction mécanique, etc., (ii) l'ouverture progressive des frontières européennes, (iii) la réalisation des grands réseaux européens de communication, et (iv)



Overzicht van de economische demografie van de Frans-Belgische metropool

De cijfers in het schema geven voor elk arrondissement, en in percentages, het relatief aandeel van de jongeren, de loontrekkenden, de zelfstandigen, de werklozen, de niet beroepsactieven en de 65-plussers. De horizontale schaal brengt het relatief gewicht van de zes arrondissementen.

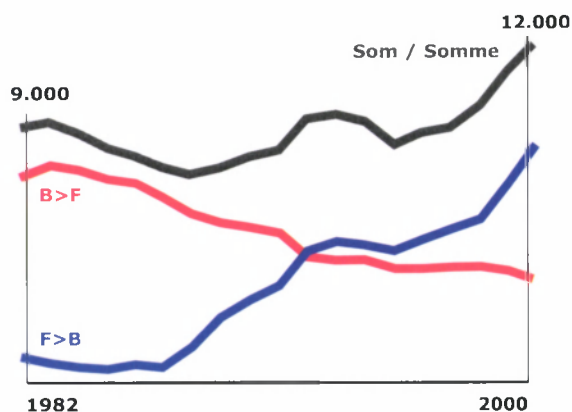
Vue synoptique de la démographie économique de la Métropole franco-belge

Les chiffres dans le schéma donnent, par arrondissement et en pourcentages, les poids relatifs des populations jeunes, des salariés, des travailleurs indépendants, des chômeurs, des non-actifs et des personnes âgées. L'échelle horizontale intègre le poids relatif de chaque arrondissement.

dingsniveau en van de levenskwaliteit, en de internationale positionering in Noordwest-Europa. Ook de Europese ontwikkelingsprogramma's, met name aan Waalse en Franse zijde, hebben een belangrijke rol gespeeld. Grensoverschrijdende metropoolvorming wordt een essentieel element van die ontwikkelingsstrategie.

In feite staat het gebied voor een meervoudige uitdaging. Enerzijds moet het zich sterk maken in het nieuwe veld van mededinging, onderlinge afhankelijkheid en interactie op Europees niveau. Anderzijds wordt het geconfronteerd met de kwalijke erfenissen van zijn industrieel verleden, op sociaal, cultureel en milieukwalitatief vlak, en met nieuwe vormen van uitsluiting, die resulteren uit de ongelijke kansen en de ongelijke toegang tot de meerwaarden van de nieuwe ontwikkelingsdynamieken (in termen van jobs, inkomens, vorming en onderwijs...). Deze uitdagingen liggen mede aan de basis van het sociaal en stedelijk beleid aan weerszijden van de grens.

le renforcement du niveau "local" (ou "sous-régional"), à la fois pour les enjeux (en termes d'attentes à l'égard d'un environnement local favorable aux initiatives de développement) et (au moins partiellement) pour les moyens (définition et mise en œuvre de politiques "locales" de développement). En réponse à ces défis, le territoires ont défini, d'abord individuellement, et maintenant de plus en plus en commun, de nouvelles priorités de développement. Celles-ci concernent la modernisation de l'appareil productif vers des secteurs à potentiel de croissance élevé, la diversification et la tertiarisation des activités (services aux entreprises et services aux ménages, tourisme, etc.), l'élévation du niveau de qualification et de la qualité de vie, et le positionnement dans l'Europe du Nord-Ouest. Les programmes européens de développement régional ont également joué un rôle important, notamment en Wallonie et en France. La métropolisation transfrontalière devient un élément essentiel de la stratégie de développement.



loontrekkende grensarbeiders (RIZIV)
salariés transfrontaliers (INAMI-B)

Talrijke grenzen doorsnijden het gebied, en zorgen voor diversiteit en verwantschap. Het opvallendste verschil is wellicht het taalverschil. Het Nederlands in Vlaanderen en het Frans in Frankrijk en Wallonië zijn zowel officiële (en dus administratieve) talen, als dagdagelijkse (voor familie, school en werk) en cultuurtalen. Bovenop die dualiteit komt er nog een hoge mate van praktische "taal-ongelijkheid" (slechts weinig Frans en het Nederlands machtig), en de aanwezigheid van "zeldzame" of "minderheidstalen", dankzij de aanwezigheid van burgers van buitenlandse origine.

De zeer zichtbare taalgrens verdoezelt soms een veel complexer beeld van verschillen en gelijkenissen, waarbij andere "grenzen" spelen: tussen Frankrijk en België, stad en dorp, of naargelang de al dan niet industriële achtergrond van dit of geen deelgebied.

Het gebied heeft vele **openbare voorzieningen en diensten**, voor cultuur, sport, gezondheid, onderwijs, verkeer enzovoort. Maar slechts weinige van die diensten en voorzieningen zijn gedacht en functioneren echt op een grensoverschrijdende en metropolitane schaal.

Alors qu'il doit répondre à de nouveaux enjeux, liés à sa situation dans un champ de concurrence, d'interdépendance et d'interactions de plus en plus ouvert, ce territoire se trouve confronté aux séquelles sociales, culturelles et environnementales de son passé industriel, et aux nouvelles formes d'exclusion qui résultent de l'inégalité d'accès aux bénéfices du développement (en termes d'emplois, de revenus, d'enseignement, de qualifications, etc.). Ces enjeux inspirent d'ailleurs les politiques sociales et urbaines engagées de part et d'autre de la frontière.

De nombreuses frontières anciennes et récentes traversent le territoire, et ont produit des cultures à la fois semblables et différentes, ce que d'aucuns ont nommé "l'altérité frontalière". La différence la plus forte est sans doute celle des langues: le néerlandais au Nord (en Flandre) et le français au Sud (en France et en Wallonie), sont à la fois langues officielles, langues quotidiennes (en famille, à l'école et au travail) et langues de culture. A cette dualité s'ajoutent une inégale capacité de parler et de comprendre la langue du voisin (peu de français maîtrisent le néerlandais) et la présence, notamment grâce aux immigrations, de langues "rares" ou "minoritaires". La frontière linguistique, très apparente, cache parfois des similitudes culturelles, ou des différences qui répondent à une géographie propre (France-Belgique; grande ville-petite ville; présence ou non d'une tradition industrielle, etc.).

Le territoire est doté de nombreux **équipements et services urbains**, que ce soit dans les domaines des transports, de la culture, de l'enseignement, des sports, de la santé, etc., mais trop peu de ces équipements et services ont été pensés et fonctionnent à une échelle métropolitaine et transfrontalière.

Hoe we werkten

De uitvoering van het project "GROOTSTAD" : van "electieve" bewustwording naar gedeelde vanzelfsprekendheid

■ De oprichting van de GPCI in 1991 was een heel symbolische daad : de vijf intercommunales maakten immers duidelijk dat de uitbouw van een grensoverschrijdende metropool voor hen van strategisch belang was. Hun motivatie steunde op het principe dat elk van de deelgebieden baat zou hebben bij de versterking van de positie van de grensoverschrijdende metropool in het stedelijk systeem van Noord-West-Europa.

In feite was deze bewustwording "electief" : ze betrof een beperkt aantal institutionele actoren die verantwoordelijk zijn voor de onwikkeling en de ruimtelijke ordening van hun respectieve regio's.

Om het beperkte kader van deze bewustwording te doorbreken moest eerst worden getoond hoe die grensoverschrijdende metropool er zou moeten uitzien, waarvoor ze zou kunnen dienen en welke haar contouren zouden kunnen zijn. Ook moesten alle gebieden elkaar beter leren kennen en leren "samenleven", iets waar de vergaderingen van de GPCI in deze eerste tien jaar ruimschoots toe hebben bijgedragen.

Voor de GPCI betekende het project Grootstad een beslissende ommekeer. Het schiep de dynamiek die het de GPCI tot dan toe ontbrak.

De GPCI stootte tot dan toe op wat bijna een natuurwet is : zonder project kan er geen actie zijn, en zonder idee geen project. Het Grensoverschrijdend atelier, dat door de GPCI werd opgericht om het project Grootstad te realiseren, werd een "machine" voor de productie van kennis en ideeën die voor het ontluiken van projecten onontbeerlijk zijn.

Het eerste winstpunt van het Grensoverschrijdend atelier bestond erin de vijf intercommunales van de GPCI concreet en rechtstreeks te doen samenwerken : voor sommige was er een financiële inbreng, voor alle een investering in mensen. Elke partner duidde immers een deskundige medewerker aan om gemiddeld twee dagen per week aan het Grootstad-project te besteden.

Comment nous avons travaillé

L'élaboration du projet "GROOTSTAD" : de la prise de conscience électorale à l'évidence partagée

■ La création de la COPIT en 1991 fut un acte symboliquement fort. Les cinq institutions qui la portèrent sur les fonds baptismaux confirmaient ainsi l'intérêt stratégique qu'elles portaient à la mise en place d'une métropole transfrontalière. Une motivation se fondait sur le principe que chacun des territoires situés de part et d'autre de la frontière tirerait profit d'une élévation de la position de la métropole transfrontalière dans la hiérarchie des systèmes urbains du nord-ouest de l'Europe.

Il s'agissait là d'une prise de conscience "électorale" émanant d'acteurs institutionnels ayant en charge l'aménagement et le développement d'un territoire.

Dépasser le cadre restreint de cette prise de conscience nécessitait de définir au préalable ce que devait être cette métropole transfrontalière, à quoi elle pouvait servir et d'en esquisser les contours. Il fallait ainsi mieux se connaître et apprendre à "cohabiter", ce à quoi contribuèrent les assemblées de la COPIT au cours de cette première décennie.

Le projet Grootstad a marqué un tournant décisif pour la COPIT en lui procurant le souffle qui lui manquait.

Jusque là la COPIT avait été confrontée à une loi naturelle : il ne peut pas y avoir d'action sans projet et il n'y a pas de projet sans idée. L'Atelier transfrontalier mis en place par la COPIT pour réaliser le projet Grootstad allait être la "machine" à produire la "matière grise" indispensable à l'éclosion de projets.

Le premier bénéfice de l'Atelier transfrontalier fut d'impliquer concrètement et directement les cinq institutions qui constituent la COPIT : investissements financiers pour certaines, humains pour toutes puisque chacune désigna un technicien lequel devra travailler en moyenne, deux jours par semaine au projet Grootstad.

Het tweede winstpunt was de inrichting en werking van een eigen "plek" (het Atelier), die al snel de plaats bij uitstek werd voor bijna dagelijkse ontmoetingen en debatten. Zo kon een eerste kring van interdisciplinaire en grensoverschrijdende deskundigen worden samengesteld, die gemotiveerd zijn door de ontwikkeling van de grensoverschrijdende metropool.

Van bij de aanvang was het de bedoeling van het Grootstad-project een "*Grensoverschrijdend ontwikkelings- en ordeningsschema*" op te maken. Snel werd duidelijk dat die opdracht, ondanks haar naam, zich wezenlijk moest onderscheiden van de klassieke ruimtelijke planningsoefeningen, waarbij één hogere overheid onder het mom van het algemeen belang het proces regelt en bevelen uitdeelt. Hoe moest men immers een ordeningsschema opstellen voor een gebied dat eigenlijk nog niet bestond ?

Aangezien het grensoverschrijdende "*schema*" dus niet kon worden opgesteld voor een concreet bestaande grensoverschrijdende metropool, moest het wel bijdragen tot het bepalen van de technische en politieke voorwaarden van het metropoolvormingsproces. Een proces dat het hele grondgebied van de GPCI ten goede zou komen en waarbij alle actoren betrokken zouden zijn. Van een "*Grensoverschrijdend ontwikkelings- en ordeningsschema*" is het Grootstad-project geëvolueerd tot een "*ontwerp van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*".

In het licht van deze evolutie kan men beschouwen (en dat is een van de specifieke kenmerken van Grootstad) dat de manier waarop het project is geleid en de weg die is afgelegd even belangrijk zijn als de uiteindelijke inhoud van het project. Deze fundamentele eigenschap kan men ook anders uitdrukken : de methodologie, de gevolgde weg, het "al doende leert men" en de continue werking van het Grensoverschrijdend atelier gedurende vier jaar zijn wezenlijke onderdelen van de inhoud van het Grootstad-project.

De weg die Grootstad tijdens de eerste vier jaar werking van het Grensoverschrijdend atelier heeft afgelegd, verdient nadere toelichting :

1. EEN PRAGMATISCHE AANPAK

Om te vermijden dat Grootstad alras vast zou lopen koos het Atelier van meet af aan voor een pragmatische aanpak. De beslissingsprocessen en de systemen van instellingen en actoren aan weerszijden van de grens zijn dermate complex en uitgebreid dat er een reëel gevaar bestond dat

Le deuxième bénéfice a été l'aménagement et l'animation d'un "lieu", lequel allait rapidement devenir un endroit de rencontres et de débats quasi permanents. Il a permis la constitution d'un premier cercle de techniciens inter-disciplines et transfrontalier, motivés par la mise en place de la Métropole transfrontalière.

Le projet Grootstad consistait au départ à élaborer un "*Schéma transfrontalier d'aménagement et de développement*". Il est immédiatement apparu que l'étude, en dépit de son intitulé, devait fondamentalement se démarquer d'un exercice de planification spatiale classique où une autorité supérieure ordonne et régule le processus et fait prévaloir un intérêt général. Comment en effet élaborer le schéma d'aménagement d'un territoire qui n'existe pas encore, si ce n'est à l'état virtuel ?

Dès lors, puisque le "*schéma*" transfrontalier ne pouvait pas être élaboré en prenant pour acquis l'existence concrète de la Métropole transfrontalière, il en découlait qu'il devrait contribuer à définir les conditions techniques et politiques d'un processus de métropolisation bénéficiant à l'ensemble du territoire de la COPIT et impliquant ses acteurs. De "*Schéma transfrontalier d'aménagement et de développement*" le projet Grootstad a muté vers une "*proposition de Stratégie pour une Métropole transfrontalière*".

A la lumière de cette mutation l'on peut considérer – et c'est là l'une des spécificités de Grootstad – que c'est autant la façon dont a été conduit le projet et le parcours accompli qui comptent que le contenu du projet. Cette spécificité fondamentale peut s'exprimer d'une autre façon : la méthodologie, le parcours, le "chemin faisant", ainsi que le fonctionnement de l'Atelier transfrontalier en continu durant quatre ans font partie intégrante du contenu du projet Grootstad.

Le parcours de Grootstad vécu au travers des quatre années de fonctionnement de l'Atelier transfrontalier mérite quelques éclairages :

1. UNE DÉMARCHE PRAGMATIQUE

L'Atelier a d'emblée choisi une démarche pragmatique pour que Grootstad ne devienne pas une "usine à gaz". C'était un danger à éviter étant donné la complexité des processus décisionnels et des systèmes d'institutions et d'acteurs de part et d'autre de la frontière. Un nombre

Grootstad en het Atelier daarin zouden verdwalen. Vele actoren en instellingen werden bij het project betrokken, maar "institutionele perfectie" werd niet nagestreefd.

Deze zorg vertaalt zich ook in de samenstelling van de Stuurgroep van het project : de directeur van elke intercommunale, plus twee verkozenen van elke regio, waardoor de Stuurgroep een politiek-technische sleutelfunctie kreeg.

2. EEN PROJECTDYNAMIEK

Het project Grootstad heeft een eigen dynamiek gegeneerd die ruimschoots heeft bijgedragen tot zijn inhoud en zijn welslagen. Een vruchtbaar samenstel van met name het Atelier, de Stuurgroep, de diverse debatgroepen, enz. werd op gang gebracht en heeft continu gefunctioneerd. Dit samenspel heeft een rechtstreekse invloed gehad op de inhoud en op de werkwijze van het project Grootstad : de identificatie van de uitdagingen waar de Grensoverschrijdende metropool voor staat heeft de ontwikkeling van het project zelf voortdurend beïnvloed.

Dit vermogen tot dynamische zelforganisatie van het project hebben we mede te danken aan het TERRA-programma.

3. LEREN SAMEN BESLISSSEN, SAMEN WERKEN EN SAMEN HANDELEN

De ontwikkeling van het project Grootstad heeft de manier van samenwerken tussen de betrokken structuren en personen op een beslissende manier doen evolueren. Geleidelijk aan werd de samenwerking regelmatig, intensiever en beter gestructureerd.

De fundamentele wijziging in de grensoverschrijdende samenwerking tussen de vijf partner-structuren van de GPCI was de oprichting van het Grensoverschrijdend atelier – een permanent grensoverschrijdend technisch team – en van de Stuurgroep, die zowel een politieke als technische rol vervult.

Omwille van het permanente karakter van deze samenwerking moesten heel wat beslissings- en werkingsprincipes worden bepaald en toegepast, omtrent verdeling van taken en verantwoordelijkheden, opvolging van de beslissingen, taalgebruik, externe communicatie, enz. Deze verworvenheden vormen een goede basis voor de voortzetting van de samenwerking en voor de projecten die na Grootstad komen.

important d'acteurs et d'institutions ont été impliqués, sans que ne soit pour autant recherchée la "perfection institutionnelle".

La composition du Comité de Pilotage du projet reflète cette préoccupation : le directeur de chaque institution plus deux élus de chaque territoire lui conférant un rôle de charnière technique politique.

2. GÉNÉRER UNE DYNAMIQUE DE PROJET ET LA GÉRER

Le projet a généré sa propre dynamique, laquelle a largement contribué à son contenu et à sa réussite. Une féconde combinatoire impliquant notamment l'Atelier, le Comité de Pilotage, les groupes de débat... s'est mise en place et a fonctionné continûment. Elle a directement influé sur la définition des enjeux de développement de la Métropole transfrontalière ainsi que sur le contenu et la méthode du projet Grootstad.

Cette capacité d'auto-organisation dynamique du projet est à mettre au crédit du programme TERRA.

3. APPRENDRE À DÉCIDER, À TRAVAILLER ET À AGIR ENSEMBLE

L'élaboration du projet Grootstad a fait évoluer de façon décisive la façon de coopérer des structures et des personnes impliquées, cette coopération devenant progressivement plus régulière, plus organisée et plus intensive.

Le changement fondamental dans le fonctionnement de la coopération transfrontalière entre les cinq structures partenaires de la COPIT a été la création de l'Atelier transfrontalier – équipe technique transfrontalière permanente – et du Comité de Pilotage à la fois politique et technique.

Le fonctionnement permanent de cette coopération a nécessité la définition et la mise en œuvre d'une large gamme de principes fonctionnels et décisionnels concernant la répartition des missions et des responsabilités, les modes de suivi des décisions, l'usage des langues, la communication externe, etc. Ces acquis constituent un capital de base sur lequel pourra s'appuyer la poursuite de la coopération et l'après-Grootstad.

De grootste verdienste van het project Grootstad is ongetwijfeld het feit dat het de idee van de Grensoverschrijdende metropool voorbij het "point of no return" heeft gebracht. Het "voorstel van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool" is zowel een eindpunt als een nieuw begin. Dankzij de weg die voor de uitwerking ervan werd afgelegd konden technici, politici en instellingen gezamenlijk evolueren van een electieve bewustwording naar een gedeelde vanzelfsprekendheid. Deze evolutie belooft veel goeds voor de voortzetting van het metropoolvormingsproces, en voor het uiteindelijke resultaat daarvan.

Le plus grand mérite du projet Grootstad est sans doute d'avoir conduit l'idée de mettre en place une Métropole transfrontalière au-delà du point de non-retour. La "proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière" constitue tout autant un point de départ qu'un point d'arrivée. Le parcours accompli pour son élaboration a permis aux acteurs techniciens, politiques et institutionnels qui l'ont accompli d'évoluer en commun d'une prise de conscience électorale à une évidence partagée. Cette évolution est de bon augure pour la continuation et l'aboutissement du processus de mise en place de la Métropole transfrontalière.

Begrippenlijst

BETEKENISSEN VAN EEN AANTAL KERNBEGRIPPEN IN VOORLIGGENDE TEKST

beleidskader : p. 83 e.v.

hier gebruikt als equivalent van "gouvernance" : het geheel van beslissingsorganen ("gremia"), beslissings-systemen, overlegprocedures... tussen heel uiteenlopende actoren om richting en coherentie te geven aan het beleid (of ruimer : de initiatieven) in een regio.

blauwe netwerk : p. 74 e.v.

beleids optie van de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* die erin bestaat het netwerk van rivieren en kanalen op te waarderen, volgens criteria en met doelstellingen van stedenbouwkundige, landschappelijke, maatschappelijke, ecologische en transporteconomische aard, en dit op zijn minst op schaal van de Frans-Belgische metropool.

Centrale Agglomeratie : p. 14, 16

deze term verwijst naar de aaneengesloten morfologische agglomeratie van meer dan één miljoen inwoners (een veertigtal gemeenten, waaronder Lille, Roubaix, Tourcoing, Villeneuve d'Ascq, Mouscron).

Frans-Belgische metropool : p. 21

deze term verwijst naar het referentiegebied voor de samenwerking binnen de GPCI. (6 arrondissementen).

functioneel (stedelijk) gebied : p. 10

een gebied waarbinnen intense functionele (en dagelijkse)

Glossaire

SIGNIFICATIONS DE QUELQUES TERMES CLEFS DANS LE PRÉSENT TEXTE

Agglomération Centrale : p. 14, 16

ce terme désigne l'agglomération morphologique continue de plus d'un million d'habitants (une quarantaine de communes, dont Lille, Roubaix, Tourcoing, Villeneuve d'Ascq, Mouscron).

aire (urbaine) fonctionnelle : p. 10

un territoire à l'intérieur duquel existent des relations fonctionnelles intenses (et quotidiennes). Les géographes se basent sur les déplacements domicile-travail vers un pôle d'emploi (concentration d'un nombre important d'emplois).

(voir aussi : *aire morphologique*)

Par l'augmentation de la mobilité, une aire fonctionnelle est souvent beaucoup plus vaste qu'une aire morphologique.

Aire métropolitaine (transfrontalière) : p. 14, 16

désigne le territoire d'environ 3 millions habitants qui comprend, outre le territoire de référence de la COPIT, l'ancien Bassin minier.

aire (urbaine) morphologique : p. 10

un territoire urbain continu. Le terme renvoie à des phénomènes spatiaux et visibles : une densité de logements, entreprises, équipements, routes et parcs urbains, etc. Pour délimiter une aire morphologique, les géographes se basent sur la densité de population (seuil de 650

relaties bestaan. Geografen baseren zich op woon-werk-pendel t.o.v. een kerngebied met een hoge concentratie aan werkgelegenheid.

(vergelijk : *morfologisch gebied*)

Ten gevolge van de toename van de mobiliteit is een functioneel gebied vaak veel groter dan een morfologisch gebied.

gebundelde metropool : p. 17

deze term (en de term "netwerkmétropool") verwijst naar de meervoudige vorm die het metropoolvormingsproces in onze grensoverschrijdende regio kan aannemen, en dus ook naar de wijze waarop het kan gestimuleerd worden.

GPCI :

Grensoverschrijdend Permanente Conferentie van Intercommunales, in oktober 1991 opgericht door IDETA, IEG, LEIEDAL, WVI (toen WIER) en Lille Métropole Communauté Urbaine. Sinds september 2000 heeft de GPCI een juridisch statuut : een vereniging naar Frans recht.

grensoverschrijdende metropool :

in tegenstelling tot "Frans-Belgische metropool" is dit begrip niet ruimtelijk omschreven. Het verwijst naar twee essentiële kenmerken : metropool èn grensoverschrijdend, zonder voorafgaande bepaling van een gebiedsomschrijving of van een partnership van instellingen of actoren.

Grensoverschrijdend metropoolgebied : p. 14, 16
zie "Metropoolgebied".

GROOTSTAD : p. 8

acroniem van het project waarbij een Grensoverschrijdend atelier werd gecreëerd en voorliggend *ontwerp van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool* werd opgesteld. Het acroniem bestaat uit de Nederlandse en Franse namen van het project, samengebracht door de Europese financiering TERRA : Grensoverschrijdend Ontwikkelings- en Ordeningsschema - via TERRA (DG16) - Schéma Transfrontalier d'Aménagement et de Développement. Het project GROOTSTAD liep over 4 jaar, van 1998 tot 2001.

L.E.I.E. : p. 60

projectvoorstel. (Proeftuin of) Laboratorium voor Economische Integratie in Europa.

metropool :

letterlijk *moederstad*. Een metropool onderhoudt bevoorrechte relaties zowel met haar omgeving als met de wereld.

habitants/km² à l'échelle communale), en y intégrant quelques phénomènes urbains dont les densités mesurées en habitants/km² sont faibles : parcs urbains, aéroport, grandes zones industrielles ou portuaires).

(voir aussi : *aire fonctionnelle*)

COPIT :

CONFérence Permanente Intercommunale Transfrontalière, créée en octobre 1991 par IDETA, IEG, LEIEDAL, WVI (autrefois WIER) et Lille Métropole Communauté Urbaine. En septembre 2000, la COPIT s'est dotée d'une structure juridique légère : une association de droit français (selon la loi 1901).

échelle de métropolisation : p. 85

outil d'analyse et d'action, pour intensifier la concertation et la coopération transfrontalières

gouvernance : p. 83 e.s.

l'ensemble des structures et systèmes décisionnels et des processus de concertation entre des acteurs très différents dont l'objectif est d'orienter et de rendre cohérentes les politiques (voire : les initiatives) d'un territoire donné.

GROOTSTAD : p. 8

acronyme du projet de création d'un Atelier transfrontalier et d'élaboration d'une *proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière*. Cet acronyme est formé d'après les dénominations néerlandaise et française du projet, réunies par le programme européen TERRA qui a permis son financement : Grensoverschrijdend Ontwikkelings- en Ordeningsschema - via TERRA (DG16) - Schéma Transfrontalier d'Aménagement et de Développement. Le projet GROOTSTAD couvrait 4 ans, de 1998 à 2001. "GROOTSTAD" veut dire "grande ville" ou "métropole".

L.E.I.E. : p. 60

proposition de projet. Laboratoire Européen d'Intégration Economique.

maillage bleu : p. 74 e.s.

option politique de la *Stratégie pour une métropole transfrontalière* qui consiste à valoriser le réseau des rivières et des canaux avec des objectifs et selon des critères urbanistiques, paysagers, sociétaux, écologiques et économiques, et ceci à l'échelle de la Métropole franco-belge, voire au delà.

métropole :

littéralement *ville-mère*. Une métropole entretient des relations privilégiées avec son environnement et avec le

Vóór de zestiende eeuw werd de term vooral in kerkelijke en koloniale context gebruikt (bisschopsstad, stad waarvan een kolonie afhangt). Vanaf de zestiende eeuw wordt de term gebruikt voor steden die in de wereldeconomie een belangrijke rol spelen. Het actuele gebruik van het begrip "metropool" is divers (vb. : "métropole d'équilibre", of "la France métropolitaine" t.o.v. de vroegere kolonies). Voor geografen geldt vooral de kwalitatieve benadering. Metropolen verenigen wat zeldzaam is (in een regio) en bevorderen de interacties tussen de regio en de wereld.

Metropoolgebied : p. 14

deze term verwijst naar het gebied van ongeveer 3 miljoen inwoners dat naast het referentiegebied van de GPCI ook het vroegere Mijnbekken omvat.

metropoolvorming : p. 18, 19

feitelijk en/of gewild proces waarbij een stedelijk gebied metropoolkenmerken verwerft.

morfologisch (stedelijk) gebied : p. 10

een aaneengesloten stedelijk gebied. De term verwijst naar zichtbare, ruimtelijke fenomenen : dichtheid aan woningen, bedrijven, voorzieningen, stedelijke wegen en parken, enz. Om een morfologisch gebied af te bakenen gebruiken geografen de bevolkingsdichtheid (in casu 650 inwoners/km² op gemeentelijk niveau), met insluiting van stedelijke fenomenen die weliswaar lage bevolkingsdichtheden halen : stadsparken, luchthaven, grote industrie- of havengebieden.

(vergelijk : *functioneel gebied*)

netwerk-metropool : p. 17, 26

deze term (en de term "gebundelde metropool") verwijst naar de vorm die het metropoolvormingsproces in onze grensoverschrijdende regio kan aannemen, en dus ook naar de wijze waarop het kan gestimuleerd worden.

De term "netwerk" verwijst naar de intensiteit en de kwaliteit van de onderlinge relaties.

"stap voor stap naar metropoolvorming" : p. 85

(in het Frans : *échelle de métropolisation*)

maat en richtlijn voor het intensifiëren van grensoverschrijdend overleg en grensoverschrijdende samenwerking.

subsidiariteit : p. 29

principe volgens hetwelk bevoegdheden worden toegekend aan verschillende beleidsniveaus, in functie van hun pertinentie t.o.v. beleidsvraagstukken. Wordt vaak ver-

monde. Jusqu'au seizième siècle, le terme s'utilisait surtout dans un contexte ecclésiastique ou colonial (ville d'un évêque, ville dont dépend une colonie). A partir du seizième siècle, le terme s'applique aux villes qui jouent un rôle prépondérant dans l'économie mondiale. L'usage actuel est diversifié (exemples : "métropole d'équilibre" ou "la France métropolitaine" à l'égard de certaines anciennes colonies). Les géographes privilégient l'approche qualitative. Les métropoles réunissent les éléments rares d'un territoire et favorisent l'interaction entre le territoire et le monde.

métropole en grappe : p. 17

ce terme (et celui de "métropole en réseau") renvoie à la forme plurielle que le processus de métropolisation peut prendre dans notre territoire, et à la façon dont il peut être favorisé.

métropole en réseau : p. 17, 26

ce terme (et celui de "métropole en grappe") renvoie à la forme que le processus de métropolisation peut prendre dans notre territoire, et à la façon dont il peut être favorisé.

Le terme "réseau" renvoie à l'intensité et la qualité des relations réciproques.

Métropole franco-belge : p. 21

ce terme désigne le territoire de référence de la coopération de la COPIT (les 6 arrondissements).

métropole transfrontalière :

au contraire du terme "Métropole franco-belge", ce terme n'a pas de délimitation géographique. Il renvoie aux caractéristiques essentielles : être métropole, et être transfrontalier, sans indication préalable du territoire ni du partenariat d'institutions ou d'acteurs.

métropolisation : p. 18, 19

processus volontaire ou subi de transformation d'une aire urbaine, par lequel elle acquiert des caractéristiques de "métropole".

subsidiarité : p. 29

principe selon lequel les compétences sont attribués à plusieurs niveaux politiques, en fonction de leur pertinence à l'égard des questions traitées. Souvent compris comme "accorder plus de compétences pour le niveau le plus local". Peut aussi impliquer : "plus de compétences à un niveau plus élevé" quand ce dernier est plus pertinent.

keerdelijk begrepen als "*meer bevoegdheden naar lagere niveaus*". Kan ook inhouden : "*meer bevoegdheden naar hogere niveaus*", wanneer die pertinentter zijn.

TERRA : p. 8, 9

Europees programma voor de bevordering van innoverende projecten inzake ruimtelijke ordening en ontwikkeling, door de Europese commissie, DG16 (of DG REGIO) in april 1996 gestart. TERRA heeft vijftien projecten gefinancierd, waaronder dit.

TERRA : p. 8, 9

Programme européen pour encourager les initiatives innovantes d'aménagement du territoire, lancé en avril 1996 par la Commission européenne, DG16 (ou REGIO DG). Le programme a financé 15 projets, dont celui-ci.

De projectpartners

IDETA

IDETA is een intercommunale voor economische ontwikkeling en ruimtelijke ordening die de 20 gemeenten van de streek van Tournai verenigt, een regio die zich uitstrekt van Enghien bij Brussel tot Tournai op zo'n 20 minuten van Lille.

IDETA is een publiek-privaat-partnership waarin zowel de publieke sector als de plaatselijke bedrijven en de sociale partners een rol spelen.

De belangrijkste activiteiten zijn : oprichting en beheer van onthaalinfrastructuren voor bedrijven, informatie aan en begeleiding van KMO's, studies inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, toeristische engineering, steun bij de oprichting van jonge bedrijven.

I.E.G.

De I.E.G. - Intercommunale d'Etude et de Gestion - staat in voor verschillende aspecten van de ontwikkeling van de gemeenten Mouscron, Comines-Warneton en Estaimpuis. Van het eerste begin tot de realisatie is de I.E.G. de onmisbare partner in diverse projecten : begeleiding en advies inzake vestiging of uitbreiding van bedrijven, begeleiding bij subsidieaanvragen, realisatie van audits en toekenning van adjunct-directeurs, bijstand aan starters en zeer kleine ondernemingen.

Les partenaires du projet

IDETA

L'IDETA est une intercommunale de développement économique et d'aménagement du territoire regroupant les 20 communes du Tournaisis, zone géographique qui s'étend d'Enghien, au portes de Bruxelles, jusqu'à Tournai à quelques 20 minutes de Lille.

Elle est aussi une société d'économie mixte associant les pouvoirs publics, les entreprises locales et les partenaires sociaux.

Ses principales activités sont : la création et la gestion d'infrastructures d'accueil pour entreprises, l'information et l'accompagnement des PME, les études d'urbanisme et d'aménagement du territoire, l'ingénierie touristique, l'aide à la création de jeunes entreprises.

I.E.G.

L'I.E.G., Intercommunale d'Etude et de Gestion s'attache à de multiples aspects du développement des communes de Mouscron, Comines-Warneton et Estaimpuis. L'I.E.G. est le partenaire incontournable, de la source à la réalisation, de différents projets : guidance et conseil en matière d'implantation ou d'extension d'entreprises, accompagnement dans l'obtention de subsides, réalisation d'audits et octroi d'adjoints de direction, assistance aux starters et aux Très Petites Entreprises.

Bovendien waakt de I.E.G. over het welzijn van de plaatselijke bevolking met een actief beleid inzake de productie en verdeling van leidingwater en neemt ze de ruimtelijke ordening en het beheer van afval en energie voor haar rekening. Zo draagt ze bij tot een aangenaam woon- en werkklimaat en ontwikkelt ze het imago van "de winnende Regio".

LILLE MÉTROPOLE COMMUNAUTÉ URBAINE

De Communauté Urbaine de Lille - Lille Métropole is een overheidsinstelling voor intergemeentelijke samenwerking die werd opgericht op 22 december 1967. Ze verenigt 87 gemeenten en bijna 1,1 miljoen inwoners in het arrondissement Lille.

De bevoegdheden van de Communauté urbaine betreffen de realisatie en het beheer van structurerende voorzieningen en de organisatie van overheidsdiensten. Op het gebied van ruimtelijke ordening is ze belast met de opstelling van stedenbouwkundige documenten. Ook is ze bevoegd voor alles wat te maken heeft met stadsinrichting binnen het kader van het stadsbeleid. Haar bevoegdheid strekt zich eveneens uit tot het openbaar vervoer, sociale huisvesting, aanleg van wegen en bewegwijzering, parkeervoorzieningen, waterbeheer en -zuivering en verwerking van huishoudelijk afval. De Communauté urbaine beheert verder het Musée d'Art Moderne en het olympisch stadion "Stadium Lille Métropole".

Vanaf 1 januari 2002 zal de Communauté urbaine nieuwe middelen innen (bedrijfsbelasting op agglomeratieniveau) en geleidelijk aan haar bevoegdheden uitbreiden tot de volgende domeinen : economische ontwikkeling, sport- en culturele voorzieningen, inrichting en beheer van onthaalsites voor zigeuners, opwaardering van het natuurlijk erfgoed van de metropool, ondersteuning en promotie van evenementen van metropolitaan belang.

LEIEDAL

De intercommunale Leiedal is een veelzijdig intergemeentelijk samenwerkingsverband, dat de regionale ontwikkeling van de twaalf gemeenten uit het arrondissement Kortrijk begeleidt : Anzegem, Avelgem, Deerlijk, Harelbeke, Kortrijk, Kuurne, Lendeledede, Menen, Spiere-Helkijn, Waregem, Wevelgem en Zwevegem. Door optimaal in te spelen op nieuwe mogelijkheden wil Leiedal deze gemeenten een aanvullend en vernieuwend dienstenpakket aanbieden, geconcentreerd rond vier grote thema's : ruimtelijke planning en stedenbouw (vb. aanlegplannen, gemeentelijke structuurplannen, verkeersstudies, enz.), milieu en natuur (vb. adviesverlening, natuurontwikkelingsplannen, enz.), informatie- en communicatietechno-

En outre l'I.E.G. veille au bien-être de la population locale en menant une politique volontaire en matière de production et de distribution d'eau potable et assure l'aménagement du territoire, la gestion des déchets et des énergies. Elle contribue ainsi à un cadre de vie et de travail agréable et développe l'image de "La Région qui gagne".

LILLE MÉTROPOLE COMMUNAUTÉ URBAINE

La Communauté Urbaine de Lille - Lille Métropole est un établissement public de coopération intercommunale créé le 22 décembre 1967. Il rassemble 87 communes et près de 1,1 millions d'habitants de l'arrondissement de Lille.

Les compétences de la Communauté Urbaine concernent la réalisation et la gestion d'équipements structurants ainsi que l'organisation de services publics. En matière d'aménagement, la collectivité est chargée d'élaborer les documents d'urbanisme, les chartes intercommunales de développement et d'aménagement du territoire. Elle est aussi compétente pour tout ce qui a trait à l'aménagement urbain au titre de la politique de la ville. Ses champs d'intervention couvrent également les transports en commun, les organismes d'habitat social, la voirie et la signalisation, le stationnement, la gestion de l'eau et de l'assainissement, le traitement des ordures ménagères. La Communauté Urbaine a choisi de gérer le Musée d'Art Moderne et le stade olympique, ou "Stadium Lille Métropole".

A partir du 1er janvier 2002, la Communauté Urbaine percevra de nouvelles ressources (taxe professionnelle d'agglomération) et élargira progressivement ses compétences aux domaines suivants : développement économique, équipements sportifs et culturels, aménagement et gestion des terrains d'accueil des gens du voyage, valorisation du patrimoine naturel métropolitain, soutien et promotion d'événements métropolitains.

LEIEDAL

L'intercommunale Leiedal est un groupement intercommunal à multiples compétences, qui est chargé du développement régional des douze communes de l'arrondissement de Kortrijk : Anzegem, Avelgem, Deerlijk, Harelbeke, Kortrijk, Kuurne, Lendeledede, Menen, Spiere-Helkijn, Waregem, Wevelgem et Zwevegem. L'intercommunale utilise de façon optimale les nouvelles opportunités et souhaite offrir à ces communes une panoplie de services complémentaires et innovateurs qui s'articulent autour de quatre grands thèmes : aménagement du territoire et urbanisme (par ex. plans d'aménagement, plans de structure, études de circulation, etc.), environnement et nature (par ex. missions de conseil, plans de développement de la nature,

logie (vb. GIS, internet, etc.) en Europese integratie (vb. begeleiding bij projecten en subsidieaanvragen, enz.).

Leiedal ondersteunt en activeert ook een netwerk van een dertigtal regionale organisaties, actief op het vlak van streekontwikkeling. Zowel lokale en hogere besturen, socio-economische instanties als maatschappelijke belangengroepen maken deel uit van dit netwerk. Daarnaast worden ook eigen streekprojecten opgezet of wordt meegewerkt aan andere initiatieven. Samen met enkele overlegorganen (o.a. het streekplatform REBAK) wil Leiedal de duurzame ontwikkeling van de regio stimuleren.

WVI

De West-Vlaamse Intercommunale voor Economische Expansie, Huisvestingsbeleid en Technische Bijstand, afgekort wvi, helpt 54 West-Vlaamse gemeentebesturen (in de regio's Oostende-Brugge, Roeselare-Tielt en de Westhoek) en de provincie West-Vlaanderen hun taken, meer bepaald op het vlak van projectontwikkeling en planning, beter uit te voeren :

- wvi zorgt voor een aanbod en voorraad aan kwalitatief en financieel aantrekkelijke vestigingsmogelijkheden voor bedrijven ;
- wvi realiseert sociale huisvestingsprojecten : verkavelingen, bejaardenwoningen, stads- en dorpskernherwaardering, omvormen van verlaten bedrijfsruimten tot woontiteiten ;
- wvi verleent advies en studiewerk in verband met ruimtelijke planning (bvb. gemeentelijke ruimtelijke structuurplannen en uitvoeringsplannen, aanlegplannen, mobiliteitsstudies, ...) en milieu en natuur (bvb. gemeentelijke natuurontwikkelingsplannen en -projecten, milieu-advies, ...).

wvi neemt initiatieven die leiden tot de ontwikkeling van West-Vlaanderen en wil de inbreng en de betrokkenheid van de gemeenten binnen de streekontwikkeling vergroten.

DE GPCI

De Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales verenigt sinds haar oprichting in oktober 1991 vijf Franse, Waalse en Vlaamse intercommunales. Zij heeft zich tot doel gesteld de uitbouw van de grensoverschrijdende metropool te bevorderen.

etc.), technologie de l'information et de la communication (par ex. SIG, internet, etc.) et intégration européenne (par ex. accompagnement de projets et de demandes de subventions, etc.).

Leiedal soutient et anime également un réseau d'une trentaine d'organisations régionales actives dans le domaine du développement régional. Ce réseau regroupe des pouvoirs publics, tant au niveau local qu'aux échelons supérieurs, des organismes socio-économiques et des groupements d'intérêts sociaux. Elle développe également ses propres projets régionaux ou collabore à d'autres initiatives. Leiedal souhaite ainsi, avec quelques organes de concertation (notamment la plate-forme régionale REBAK), stimuler le développement durable de la sous-région.

WVI

La "West-Vlaamse Intercommunale voor Economische Expansie, Huisvestingsbeleid en Technische Bijstand", en abrégé wvi, aide la province de Flandre Occidentale, ainsi que 54 municipalités situées dans celle-ci (dans les régions de Oostende-Brugge, Roeselare-Tielt et dans le Westhoek) à mieux remplir leurs missions, plus précisément au niveau du développement de projets et de l'aménagement du territoire :

- wvi crée pour les entreprises un éventail de possibilités d'implantation attractives sur le plan qualitatif et financier ;
- wvi réalise des projets d'habitat social : lotissements, habitations pour personnes âgées, revalorisation de noyaux urbains et ruraux, transformation de sites industriels désaffectés en habitations ;
- wvi propose ses conseils et fournit des études dans le domaine de l'aménagement du territoire (par ex. plans de structure et plans opérationnels, plans d'aménagement, études de mobilité, ...), l'environnement et la nature (par ex. plans et projets communaux de développement naturel, avis en matière de protection de l'environnement, ...).

wvi prend des initiatives en faveur du développement de la Flandre Occidentale et souhaite privilégier l'apport et l'implication des communes au sein du développement sous-régional.

LA COPIT

Depuis sa création en octobre 1991, la Conférence Permanente Intercommunale Transfrontalière réunit les cinq intercommunales française, flamandes et wallonnes. Elle s'est donné pour objet de favoriser la construction d'une métropole transfrontalière.

De GPCI is :

- een forum voor politiek, bestuurlijk en uitvoeringsgericht overleg,
- een Frans-Belgische vereniging naar Frans recht (opgericht in september 2000),
- een partnership om grensoverschrijdende projecten te initiëren en hun uitvoering te bevorderen (naargelang de bevoegdheidsverdeling worden deze projecten ofwel door de intercommunales zelf uitgevoerd, dan wel samen met andere instellingen en actoren).

De bestaansredenen van de GPCI worden uitvoerig toegelicht in de hoofdtekst van dit document.

L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ET D'URBANISME DE LILLE MÉTROPOLE

Omdat de intercommunales, althans tot eind 2000 (oprichting van de vereniging GPCI), geen gemeenschappelijke juridische structuur hadden, is het Agence ook opgetreden als afgevaardigd opdrachtgever voor de gunning van opdrachten in het project GROOTSTAD.

Het Agence is een gezamenlijk initiatief van Lille Métropole Communauté Urbaine, van de Handelskamer Lille Métropole en van de Franse Staat. Het staat open voor instellingen die begaan zijn met de ontwikkeling van de metropool. Trefwoorden zijn : samenwerken, en beleidsvoorbereidend werken (voor beslissingen op lange termijn).

Het referentiegebied voor studies en partnerships beslaat een grensoverschrijdende regio van ongeveer één miljoen negenhonderd duizend mensen. Daarom nemen vertegenwoordigers van de Belgische intercommunales uit Kortrijk, Mouscron, Tournai en Ieper-Roeselare deel aan zijn beheerraad, naast vertegenwoordigers van de stichtende leden, van Franse intercommunales buiten de Communauté urbaine, van de Regionale Raad Nord-Pas-de-Calais, en van instellingen als de Landbouwkamer, het Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie en het Maison des professions.

Het studie- en beleidsvoorbereidend werk van het Agence beslaat heel uiteenlopende domeinen, zoals stadsontwerpen, economische en sociale ontwikkeling, huisvesting, mobiliteit of milieu.

Het Agence observeert, het onderzoekt, het brengt meningen samen of vernieuwt ideeën : het bouwt mee aan een waarachtige internationale metropool.

La COPIT est :

- un lieu de concertation politique et technique,
- une association franco-belge de droit français (créée en septembre 2000),
- un partenariat pour favoriser l'émergence et la réalisation de projets transfrontaliers, entre les intercommunales de la COPIT ou, en fonction de la répartition des compétences, entre celles-ci et les autres acteurs du développement territorial.

Les raisons d'être de la COPIT sont amplement présentées dans le corps du texte.

L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ET D'URBANISME DE LILLE MÉTROPOLE

En l'absence de structure juridique franco-belge (jusqu'à fin 2000, date de création de l'association COPIT), l'Agence est également intervenue comme maître d'ouvrage délégué pour les missions externalisées du projet GROOTSTAD.

Fondée à l'initiative conjointe de la Communauté Urbaine, de la Chambre de Commerce et d'Industrie et de l'Etat, l'Agence est une association ouverte aux acteurs du développement de Lille Métropole. Lieu de partenariat, elle est chargée d'éclairer les choix à long terme.

Son territoire d'étude et de partenariat s'étend sur un espace transfrontalier de près d'un million neuf cent mille habitants. Pour ce faire, des représentants des intercommunales belges de Kortrijk, Mouscron, Tournai et Ieper-Roeselare sont associés à son conseil d'administration, aux côtés des représentants des membres fondateurs et des syndicats intercommunaux extérieurs à Lille Métropole Communauté Urbaine, ou encore du Conseil régional Nord-Pas-de-Calais, de l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie, de la Chambre d'agriculture et de la Maison des professions.

L'Agence intervient en recherche-développement dans des domaines aussi divers que les projets urbains, l'économie, le développement social, l'habitat, les déplacements ou encore l'environnement.

Observateur, chercheur, conciliateur mais aussi agitateur d'idées : l'Agence contribue à la construction d'une authentique métropole internationale.

Wie is wie ? Qui est qui ?

Hebben bijgedragen aan het opstellen van het voorstel van Strategie voor een grensoverschrijdende metropool

Ont contribué à l'élaboration de la proposition de Stratégie pour une métropole transfrontalière

HET GRENDOERSCHRIJDEND ATELIER L'ATELIER TRANSFRONTALIER

- Alain Tison, puis Simon Jodogne (Lille Métropole Communauté Urbaine),
- Pierre Got (IDETA),
- Christophe Deneve, puis Sylvain Normand (IEG),
- Karel Debaere, opgevolgd door Françoise Maertens (Leiedal),
- Lut Vande Velde, opgevolgd door Katarina De Fruyt (wvi),
- Jef Van Staeyen (Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, chef de projet - project-leider)
- secrétaires de l'Atelier - projectsecretariaat : Ghislaine Piccavet, Naïma Dehdouh (intérim), puis Annette Gomez-de Roij

DE STUURGROEP VAN HET PROJECT LE COMITÉ DE PILOTAGE DU PROJET

- Bernard Delebecque (Lille Métropole Communauté Urbaine),
- Alain Faugaret, puis Henri Segard et Danièle Defontaine (Lille Métropole Communauté Urbaine),
- Jean-Jacques Carbonelle (IDETA),
- Daniel Pauwels (IEG),
- Marie-Claire Van der Stichele - De Jaegere, opgevolgd door Jozef Monballyu (Leiedal),
- Jan Christiaens, opgevolgd door Werner Vens (wvi),
- Bernard Haesebroeck (Lille Métropole Communauté Urbaine),
- Guy Demeulemeester, assisté de Pierre Vandewattyne (IDETA),
- Philippe Devaux, assisté de Patrick Bintein (IEG),
- Firmin Cornelus, opgevolgd door Karel Debaere (Leiedal),
- Geert Sanders (wvi),
- Francis Ampe, puis Pierre Dhenin, puis Nathan Starkman (Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole)

OPDRACHTHOUDERS EN MEDEWERKERS VOOR HET "GROOTSTAD"-PROJECT (en voor de voorbereidende definiëeringsfase ; studie- en adviesopdrachten ; medewerkers binnen de partnerstructuren ; stagiairs of staffmedewerkers bij het Atelier) :

LES PRESTATAIRES POUR LE PROJET "GROOTSTAD" (et pour sa phase préalable de définition ; missions d'étude et missions d'expertise ; prestataires externes et membres des structures ; stagiaires ou chargés d'étude à l'Atelier) :

Charles Gachelin, Christian Vandermotten, Filip Derynck, Wim Vanhaverbeke, Jean-François Stevens, Henri Capron, André Delpont, Johan Stock, Philippe Thomas, Anne Leplat, Vincent Bouyer, Dominique Mestressat, Véronique Morsetti, Michel Suire, Cathy Denimal, Stefaan Verreux, François Milléquant, Hassan EL Asraoui, Dirk Engels, Greet Van Wesemael, Bernard Quéteillard, Eric Luiten, Dominique Rosselle, Anne Lentiez, Bruno Sinn, Louis Albrechts, Valérie Biot, Tanja Termote, Jean-Paul Mottier, Pierre Geneau, Anne Connort, Arnout Zwaenepoel, Jean-Luc Cornet, Ann Van Ackere, Evelyne Gildemyn, Nathalie Azevedo, Thierry Arnoult, Marie Wateraere, Emmanuel Vinchon, Thomas Werquin, Thierry Baert, Hilde Teuchies, Piet Desmet, Lea Vermeire, M. Vuathier, Didier Rousseau, Carine Reuvers, Karen Ronse, Tom Coppens, David Edwards May, François Denieul, Olivier Dassonneville, Magda Monballyu, Els de Mil, Nathalie Albanhac, Isabelle Sequaris, Pierre Larosa, Peter Huylenbroeck, Corinne L'Hours, Eric Onfray, Claude Surin, Dominique-Anne Falys, Geert Steenhaut, Wilfried Vandeghinste, Catherine Ganter, Jan Sabbe, Marjan Van Avermaet, Hans Vandenheede, Johan Loosfeld, Petra Decant, Pierre-Yves Delcourt, Patrick Wagniez, Danièle Leblond, Thierry Thieffry, Michèle Camus, Chantal Dekeyser, Katherine Yim, Marc Corbanie, Krisztina Varro...

en alle leden van de werk- en discussiegroepen.

et tous les membres des groupes de débat et des groupes de travail.

Lijst van publicaties Liste des publications

Cahier 1

Concurrence et complémentarité économiques -
quatre rapports introductifs
Economische concurrentie en complementariteit -
vier inleidende expertises
*Wim Vanhaverbeke, Jean-François Stevens, Henri Capron
& André Delpont*

Cahier 2

Portrait du paysage
Portret van het landschap
Philippe Thomas & Anne Leplat

Cahier 3

Métropole transfrontalière : perception, attentes,
orientations
Grensoverschrijdende metropool : perceptie,
verwachtingen, oriëntaties
TETRA (Michel Suire)

Cahier 4

La gestion des ressources en eau
Het beheer van de watervoorraden
Cathy Denimal

Cahier 5

Portrait économique
Economisch Portret
*François Milléquant & Hassan EL Asraoui
("Industries et Services")*

Cahier 6

Mobilité et accessibilité: comparaison des politiques des
trois territoires
Mobiliteit en bereikbaarheid: vergelijking van het beleid
van de drie deelgebieden
TRITEL & CETE

Cahier 7

Nouvelles stratégies à l'égard du paysage
Nieuwe strategieën aangaande het landschap
Eric Luiten

Cahier 8

La métropole transfrontalière en questions : ce qu'en
pensent les secrétaires communaux

De grensoverschrijdende metropool vandaag en morgen :
de gemeentesecretarissen aan het woord
TETRA (Michel Suire)

Cahier 10

Les motifs du paysage
Motieven in het landschap
Philippe Thomas

Cahier 12

Une métropole en réseau
Een netwerk-metropool
*Bruno Sinn (SPIRE), Louis Albrechts (ISRO) & Christian
Vandermotten (IGEAT)*

Cahier 14

Le décloisonnement frontalier du marché de l'emploi
De ontgrenzing van de arbeidsmarkt
WES (Tanja Termote)

Cahier

Atlas des équipements culturels
Atlas van de culturele voorzieningen
*Agence de développement et d'urbanisme de Lille
Métropole*

Dossier 1

Développement du paysage : projets, acteurs et outils
Landschapsopbouw : projecten, actoren en instrumenten
*Jean-Paul Mottier & Pierre Généau (Agence de dévelop-
pement et d'urbanisme de Lille Métropole)*

Dossier 2

Portrait économique (version intégrale)
Economisch portret (integrale versie)
*François Milléquant & Hassan EL Asraoui ("Industries et
Services")*

Dossier 3

La gestion des ressources en eau (version intégrale)
Het beheer van de watervoorraden (integrale versie)
Cathy Denimal

publié par "La Renaissance du Livre", éditeur à Tournai,
bij "La Renaissance du Livre", uitgever in Tournai,

Lille Eurométropole franco-belge
De Frans-Belgische Eurometropool
Martine Le Blan, nov. 2001

Abstract - Résumé - Samenvatting

STRATEGY PROPOSAL FOR A CROSS-BORDER METROPOLIS

This Strategy proposal, elaborated on the request of the COPIT-GPCI, is directed at the development of the Franco-Belgian metropolis, for which it gives great importance to the cross-border aspect.

It is comprised of four main objectives :

1. Citizens of a metropolis : build a citizens' cross-border metropolis,
2. An international metropolis : transform the cross-border urban area into a European metropolis of international stature,
3. A quality environment and responsible decision-makers : cooperate to make a considerable jump forward as far as the environment is concerned,
4. Decide and act together : create a governance adapted to the reality of a polycentric, tri-cultural and bi-national metropolis.

The Strategy proposal clarifies the motivations, identifies the action principles and presents the project proposals.

It is aimed at public and private players concerned by the development of the Franco-Belgian metropolis. It must be discussed and implemented.

PROPOSITION DE STRATÉGIE POUR UNE MÉTROPOLÉ TRANSFRONTALIÈRE

Cette proposition de Stratégie, élaborée à la demande de la COPIT, vise le développement de la Métropole franco-belge, dont elle privilégie la dimension transfrontalière.

Elle comprend quatre grands objectifs :

1. Citoyens d'une métropole : bâtir la Métropole transfrontalière des citoyens,
2. Une métropole internationale : transformer l'aire urbaine transfrontalière en Métropole européenne de stature internationale,
3. Un environnement de qualité et des acteurs responsables : coopérer pour effectuer un saut qualitatif en matière d'environnement,
4. Décider et agir ensemble : créer une gouvernance adaptée à la réalité d'une Métropole polycentrique, tri-culturelle et bi-nationale.

La proposition de Stratégie clarifie les motivations, identifie les principes d'action et présente des propositions de projets.

Elle s'adresse aux acteurs publics et privés concernés par le développement de la Métropole franco-belge. Elle doit être débattue et mise en œuvre.

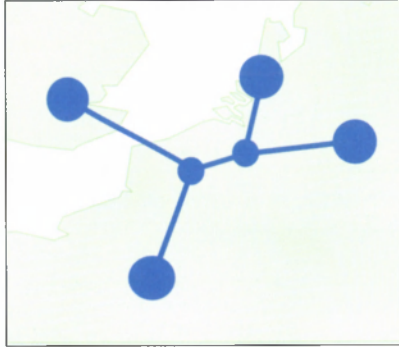
ONTWERP VAN STRATEGIE VOOR EEN GRENSOverschrijdende METROPOOL

Dit ontwerp van Strategie werd opgesteld op vraag van de GPCI. Het beoogt de ontwikkeling van de Frans-Belgische metropool, waarbij het vooral aandacht heeft voor de grensoverschrijdende dimensie.

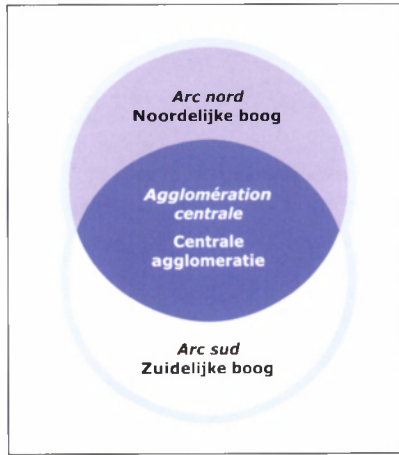
Het bevat vier grote doelstellingen :

1. Burgers van een metropool : bouwen aan de Frans-Belgische metropool van de burger,
2. Een internationale metropool : de grensoverschrijdende stedelijke regio omvormen tot een Europese metropool met internationale uitstraling,
3. Een kwalitatieve omgeving en een verantwoord beleid : samenwerken om een kwalitatieve sprong voorwaarts te maken op het vlak van milieubeleid,
4. Samen beslissen en samen handelen : een beleidskader ontwikkelen dat afgestemd is op het polycentrische, triculturele en binationale karakter van de Metropool.

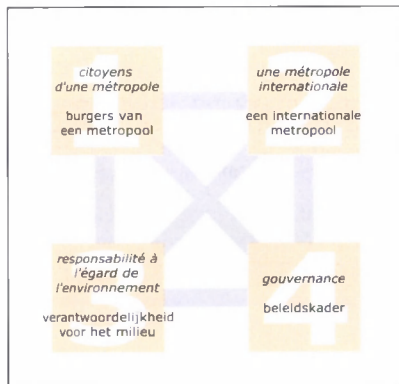
Dit ontwerp van Strategie licht de motivaties toe, identificeert richtlijnen voor acties en schuift een aantal projectvoorstellen naar voor. Het richt zich zowel tot publieke als private actoren die begaan zijn met de ontwikkeling van de Frans-Belgische metropool. Het moet ter discussie gesteld en uitgevoerd worden.



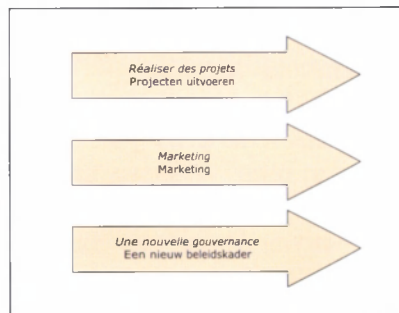
p.7



p.16



p.32



p.84



p.86

Wat is de GPCI ? en hoe werkt "Grootstad"?

Het was 1991 toen vijf franse, waalse en vlaamse intercommunales (Lille métropole Communauté urbaine, IDETA, IEG, LEIEDAL en WVI) een Grensoverschrijdende permanente conferentie van intercommunales oprichtten : de GPCI (of COPIT voor onze franse en waalse burenen).

In 1998, na meerdere gezamenlijke projecten te hebben uitgevoerd en/of ingeleid (omtrekt openbaar vervoer, waterbeheer, economische expansie, cartografie en ruimtelijke ordening) hebben deze vijf partners, samen met de Agence de développement et d'urbanisme, een gemeenschappelijk beslissingsproces opgestart voor de ontwikkeling en ruimtelijke ordening van de frans-belgische metropool.

Dit project neemt de vorm aan van een Grensoverschrijdend Ontwikkelings-en Ordeningsschema : het project "Grootstad" (acroniem met de nederlands- en franstalige namen van het schema). Het project krijgt financiële steun van Europa (programma Terra van de DG16 voor innoverende initiatieven op het vlak van de ruimtelijke ordening). De projectpartners, de Vlaamse en Waalse gewesten en de provincie West-Vlaanderen dragen ook bij tot zijn financiering.

Het grensoverschrijdend schema werkt op twee niveaus. Het produceert :

- een globale visie en strategie, en
- voorstellen voor concrete acties.

Het spitst zich toe op het globale en transversale thema

- van de metropoolvorming van een compleks en versnipperd gebied, en op een beperkte reeks kernthema's:
- bescherming en valorisatie van de watervoorraad,
- mobiliteit en bereikbaarheid,
- economische concurrentie en complementariteit,
- afstemmen van lokale planning,
- landschap van de metropool,
- ontwikkeling van het hoger onderwijs,
- cultuur,
- taal.

En U ?

Het Grensoverschrijdend atelier werkt met thema's waarmee ook U werkt (soms sinds veel langere tijd). Daarom wil het Atelier zijn kijk op onze regio graag met U delen. Uw oordeel en ervaring kunnen de door de studie bureaus en consultants en door het Atelier verzamelde kennis verrijken, en de analyses, syntheses en projectvoorstellen vervolledigen. Daarom zijn deze cahiers opgevat als technische documenten, als een selectie uit ons werk : samenvattend én rijk aan informatie. We maken en verzenden de cahiers in functie van de behandelde thema's, a rato één cahier per maand. We kijken uit naar uw reactie.

Quelques mots sur la COPIT et le projet "Grootstad"

En 1991, cinq structures intercommunales française, flamandes et wallonnes ont créé une conférence permanente intercommunale transfrontalière (COPIT ou, en néerlandais, GPCI). La coopération entre ces cinq structures (Lille métropole Communauté urbaine, IDETA, IEG, LEIEDAL et WVI) doit favoriser l'émergence d'une métropole franco-belge.

En 1998, après avoir initié et réalisé plusieurs projets communs en matière de transports publics, de gestion des eaux, de développement économique, de cartographie et de planification spatiale, ces cinq structures ont engagé, avec le concours de l'Agence de développement et d'urbanisme, un processus décisionnel commun pour le développement et l'aménagement de la métropole.

Ce processus prend la forme d'un schéma transfrontalier : le projet "Grootstad" (acronyme formé d'après les dénominations néerlandaise et française du schéma).

Le projet bénéficie de concours financiers européens (programme Terra de la DG16 pour les initiatives innovantes en matière d'aménagement du territoire). Les partenaires du projet, les régions Flandre et Wallonie et la province de Flandre Occidentale participent également à son financement.

Le schéma transfrontalier se situe à deux niveaux :

- il produit une vision et une stratégie globales, et
- il propose une série d'actions.

Le schéma s'intéresse au thème global et transversal

- de la métropolisation d'un territoire complexe et éclaté et à une série limitée de thèmes essentiels:
- protection et valorisation des ressources en eau,
- mobilité et accessibilité,
- concurrence et complémentarité économiques,
- mise en cohérence de la planification locale,
- paysage de la métropole,
- développement de l'enseignement supérieur,
- culture,
- langue.

Et vous ?

Les sujets qui intéressent l'Atelier transfrontalier sont aussi les vôtres, parfois depuis bien plus longtemps. C'est pourquoi l'Atelier transfrontalier souhaite partager le nouveau regard porté sur notre territoire avec vous.

Les connaissances réunies, les analyses et synthèses effectuées, les propositions élaborées par les consultants et les bureaux d'études, et par l'Atelier transfrontalier, peuvent s'enrichir de votre regard et de votre expérience.

Pour cela, les cahiers de l'Atelier transfrontalier sont des documents techniques, à la fois synthétiques et fouillés, qui vous rapportent l'essentiel de nos travaux.

Ces documents de travail sont édités et diffusés en fonction des thèmes qu'ils traitent, au rythme d'un cahier par mois. N'hésitez pas à réagir.

GRENDOERSCHRIJDEND atelier TRANSFRONTALIER

une initiative de la

COPIT
COⁿférence
P^ermanente
Iⁿtercommunale
T^ransfrontalière

een initiatief van de

GPCI
Grensoverschrijdende
P^ermanente
C^onferentie van
Iⁿtercommunaal

Ideta Tournai (b)

leg Mouscron (b)

Lille Métropole Communauté urbaine (f)

Leiedal Kortrijk (b)

wvi Brugge (b)

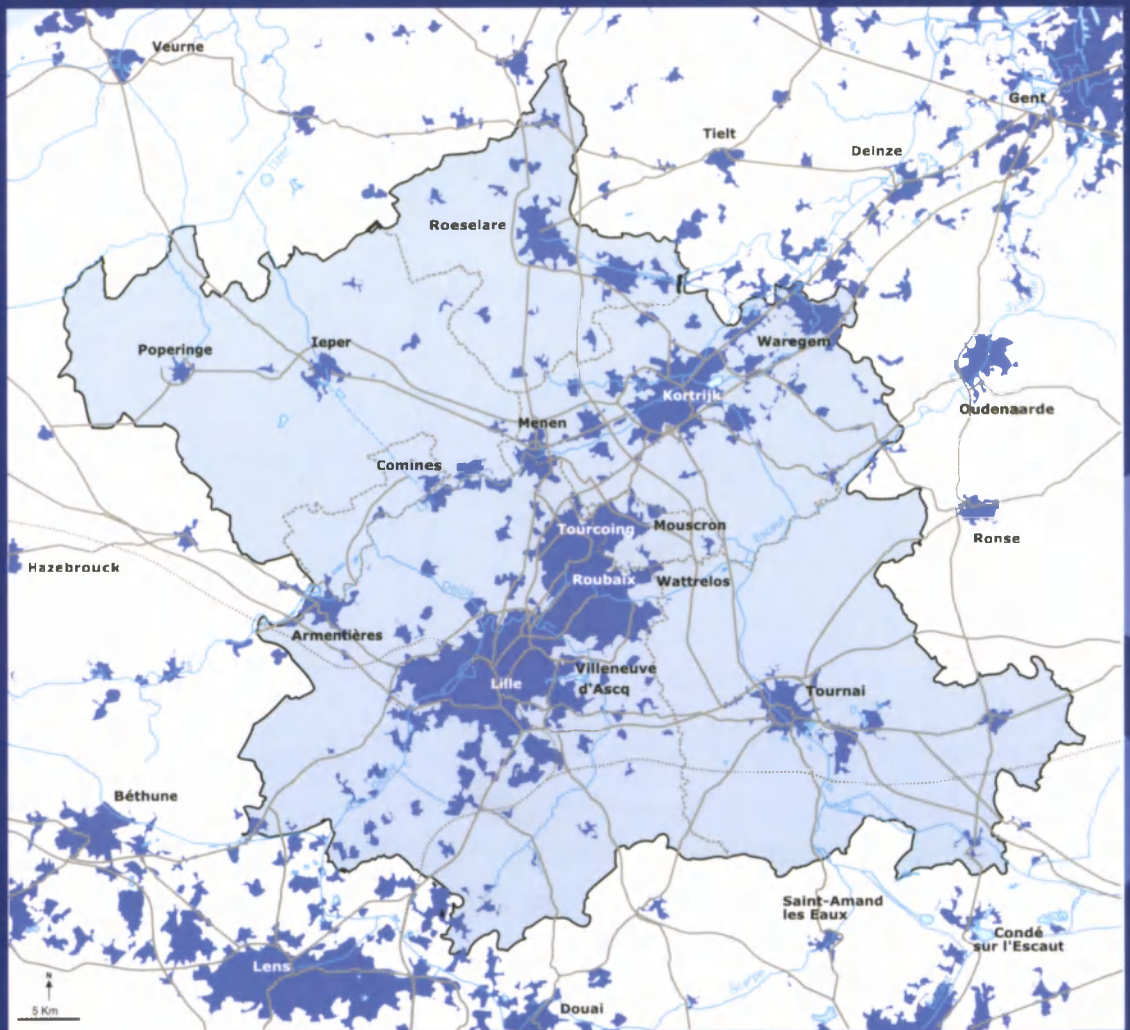
avec

met

Agence de développement

et d'urbanisme de

Lille métropole (f)



ce projet est cofinancé par

l'Union Européenne

dit project wordt gesteund

door de Europese unie

2 place du Concert

F 59043 LILLE cedex

tel (33) 320 63 33 65

fax (33) 320 63 33 99

grootstad@lille-metropole-2015.org